

العدد الاول

كانون الثاني (يناير) ١٩٥٤

السنّة الثانية

No. 1 - Janvier 1954

2ème Année

الآداب

مجلة شهرية تعنى بشؤون الفكر

تصدر عن دار العلم للملايين - بيروت

ص.ب ١٠٨٥ - بيروت ٢٠٣

AL-ADĀB : REVUE MENSUELLE CULTURELLE
BEYROUTH - LIBAN B.P. 1085
Tel 23 - 01

أصحاب الامتياز
شربل العليكي - شربل إدريس - بهيج عثمان

المدير المسؤول : بهيج عثمان
رئيس التحرير : الدكتور شربل إدريس

Directeur BAHIJ OSMAN
Rédacteur en chef SOUHEIL IDRIS

ريب محاربة الاستعمار الذي ترزح تحته الامة العربية ، اياً كان شكل هذا الاستعمار ، واية كانت الدولة الأجنبية التي يصدر عنها . واما الاتجاه الآخر ، فاستيحاء المجتمع العربي الادب الذي يحتاج اليه هذا المجتمع ، الادب الذي ينبع منه ويصب فيه . ولا شك في ان تاريخ الادب العربي المعاصر سيذكر بفخر ان جيلاً واعياً من الادباء قد بدأ يسجل نجاحاً عظيماً في التعبير عن هذين الاتجاهين ؛ وعن اتجاهات هامة اخرى لا يتعدى فضل « الآداب » فيها أمر نثرها وحصر تياراتها الدافق ، الذي كان متوزعاً ضائعاً ، في قناة موجهة لخدمة الامة العربية في هذه المرحلة الدقيقة من تاريخ حياتها . فلا عجب إذن ان تكون هذه المجلة الفنية موضع ثقة

الكاتب والقارئ على حد سواء ، وان يكون هذا التصادي بينهما هو السبب الاهم في دفعها الى الصعيد الادبي الاول في العالم العربي . على اننا ابعد الناس عن الاعتقاد بان هذه المجلة تؤدي رسالتها على الوجه الأمثل . فالحق انها لا تفعل الا ما تستطيعه ، وما تمكنها منه ظروفها ، لا ما تنشده وتمناه . غير انها تحاول كل يوم ان تبرز نفسها وتتفوق على ذاتها ، وهي اشد ادراكاً لثقل الرسالة التي تلزمها ، والتي ستظل مغلصة امينة لها ، هازئة بكل همّة مغرورة يوجهها اليها بعض من يتأكلهم الحسد او الضغينة ، من الموتورين صغار النفوس .

وبعد ، فيسعد « الآداب » ان تستهل عامها الثاني بهذا العدد الخاص بالقصة ، وهو اللون الذي يثبت يوماً بعد يوم تفوقه على سائر الالوان الادبية في نتاجنا المعاصر ؛ وإن هذا العدد لجهد متواضع تضيفه « الآداب » لبنة جديدة الى البناء الثابت الذي تقيمه خدمة للادب العربي ، هذا الادب الذي ينشد لنفسه ولأمته حياة افضل .

بهذا العدد ، تدخل « الآداب » عامها الثاني وهي اشد ما تكون اعتزازاً بمؤازريها من الأدباء والقراء ، وافر ما تكون ثقة بنفسها وايماناً برسالتها .

لقد استطاعت هذه المجلة الفتية ان تجتذب اليها ، منذ العدد الاول ، جيلاً من القراء كانت تعصف بهم حيرة وقلق مردّهما الى انهم كانوا يبحثون عن مجلة تستجيب لطائفة من نزعاتهم في حقل القومي والفكر ، فلا يجدونها . واذا كانت « الآداب » قد استطاعت ، في أشهر قليلة ، ان تقفز الى الطليعة . فلأنها وعت حاجات هذه النخبة من القراء ، فحملت رسالة وزممت خطة وسعت إلى غاية . ولا ريب ان نجاح « الآداب » في اكتساب هذا

العدد الوفير من القراء ، في مختلف الاقطار العربية ، دليل على ان ما يدعونه بـ « أزمة الأدب » ويعززون اليه موت عدد من كبريات الصحف الأدبية ، هي قضية ينبغي ان تطرح للبحث من جديد وعلى صعيد آخر .

وليس هذا مجال التمسّط في هذا الموضوع ، ولكننا نجتريء بالاشارة الى ان أهم سبب من اسباب النكسة الأدبية في بلادنا ، افتقار المجلات التي كانت قائمة والادب الذي كانت تنشره هذه المجلات الى وعي رسالة تفرضها جبرية الواقع العربي . ولقد نهضت « الآداب » على وعي عميق لهذا المعطى ، فرسمت لنفسها رسالة تستمدّ قوّماتها من هذا الواقع ، من أجل معالجة هذا الواقع بالذات . ولذلك التزمت المجلة الدعوة الى دعم الاتجاهات الادبية التي تنبثق من وضعنا الحاضر ، كحاجات حيوية في سبيل حياة فضلى .

وإن من يستعرض اعداد السنة الاولى من هذه المجلة يتبين انها تلج ، اكثر ما تلج ، على اتجاهين : اولها وأهمها دون

الدولب في عامها الثاني

ساعات

قصة جديدة بقلم ميخائيل نسيمة

أمس واليوم ؟
- أمس كنت إنساناً .
- واليوم ؟
- واليوم ... اليوم أنا ...

وخيل الى ثوبا ان الفتى الجالس بجانبها قد غصّ بريقه - بل بدمعه . فانقبض قلبها عطفاً عليه . وشاءت ان تقول شيئاً يزيل غصته فما وجدت على الفور ما تقول . واكتفت بأن اخذت يده في يدها وشدت عليها بكل قوتها . ومن بعد فترة من الصمت المرهق عادت فقالت :

- أتبكي يا فؤاد ؟
فاجابها والغصة تخنقه :
- لا . وحريّ بي ان أبكي .
- ما عهدتك مانع العينين والقلب .
- ولا عهدتي ... لصاً .

وقعت الكلمة الاخيرة على ثريا وقع الصاعقة . فما كادت تصدق أذنها . وكانت تجزم بأن جلسها يمزح لولا الاضطراب العميق البادي في ملامحه وفي صوته وفي كل حركة من حركاته . أيمكن ان يكون لصاً هذا الشاب الذي غالب اليتيم والفقر منذ الصغر فشق طريقه من الدراسة الابتدائية الى الثانوية الى الجامعة بالصبر والجرمان والجهد المضنك وبارادة من فولاذ ؟ صحيح أن أمه ساعدته كثيراً بما كانت تنتج من تعب يديها . إذ كانت تغسل وتخبز بالاجرة للاغنياء ، ولا تحجم عن القيام بآي عمل ، مهما يكن خسيساً وشاقاً ، مادام يأتيها بالقرش تنفقه على تعليم وحيدها . ولكنها أصبحت طريحة الفراش منذ عامين . وفؤاد مضطرب ان يعولها وأن يعول نفسه ويقوم بنفقات دراسته . وها هو قد بلغ سنته الاخيرة ، وبينه وبين الشهادة الجامعية شهر وبعض الشهر . وهو متفوق في جميع دروسه . والكل من اساتذته ورفاقه ينتبأ له بمستقبل باهر . فمواهبه لا شك في غزارتها ، واخلاقه مضرب المثل ، وعلى الأخص عزة نفسه . فما عرف عنه يوماً ، رغم ضيق ذات يده ، انه اقتترض فلساً من إنسان او طلب معونة ، مهما يكن نوعها ، من أي مخلوق . لقد كانت ثريا ، وقد عرفته منذ حداثته وعرفت الكثير عن ظروفه القاسية ، أشد رفاقه إعجاباً بذكائه ، وسمو تفكيره ومناة خلقه ، ونقاوة رجولته . ولكم تحدثت اليه في شتى الامور . فكان يدهشها بقوة حجته ، وجميل بيانه ، وعمق تفكيره . وهي تذكر في ما تذكر قوله لها مرة إنه يشكر

ليل عابق بانفاس الربيع ، طافح بشعاع القمر ، مزمل بجلايبب سكبينة تتلاقى في غضونها كل أصناف القلوب - وقلوب العشاق على الأخص .

واكن الفتى والفتاة الجالسين تحت عريش من الياسمين في حديقة الجامعة ، ما كانا يتطارحان الشوق والهيام . إنها طالبان في السنة الرابعة من كلية الآداب ، والوجوم البادي على وجهيهما أبعد ما يكون عن وجوم عاشقين خانهما النطق او تنكر لهما الحب . لقد طال سكوتها ، وما كان يجدي الفتاة أن تتنحّض من حين الى حين . فجلسها قد تسمّرت عيناه بالارض وتبكل فكّاه ، فما تتحرك له شفة . وأخيراً ضاق صدرها ، فأخذت الكتاب الملقى بجانبها على المقعد ، ووضعت في حضنها ، ثم ضربت عليه بكفها وقالت :

- واخيراً ؟ أما آن ان تنطق يا فؤاد ؟

فانتفض فؤاد كمن كان في سبات عميق ، وهزته بغمة من كتفه هزة عنيفة . ومن غير ان يرفع بصره عن الأرض أجاب بصوت متلجلج :

- بلى . بلى . عذرك يا ثريا . لكن لساني قطعة من الحديد في فمي .

- ولماذا ؟ أما جئت بي الى هنا لنفسي الى بأمر جليل ؟ فما هو ذلك الأمر ؟ أم لعله من الهول بحيث لا تستطيع ان تتحدث عنه ؟

- إنه لكذلك يا ثريا . ومن ثمّ فالجلجل يعقل لساني .

- الجلجل ؟ وممن ؟

- منك يا ثريا ومن ... نفسي .

- مني ؟ ! لكنك ما عرفتي قبل اليوم ، وكأننا ما لعبنا معاً صغيرين في ساحات القرية ، ولان نحن ندرس اليوم دروساً واحدة في جامعة واحدة .

- ليتنا ما كبرنا . بل ليتني وحدي ما كبرت . بل ليتني ما ولدت .

- فؤاد ! ما هذا الذي تكلمني به ؟ وأمس كنت تبني القصور والعلاي وتفرش الدنيا رياحين . ماذا حلّ بك ما بين

ما كادت ثريا تلفظ الكلمة الاخيرة حتى وثب فؤاد الى قدميه ، وانتصب امامها كالعمود ، ثم انحنى قليلا وراح يقذف الكلام من فمه كأنه هذيان المحموم ، ولكن بنبرات سريعة ، وبصوت خافت . فكأنه كان يخشى ان تسمعه حتى الياسمينه التي فوق رأسيهما :

— انا رجل هالك يا ثريا — هالك الى الابد . اتفلي في وجهي . العنيني . اضعيني . اركلييني . ولكن رجوتك ان تسمعييني . ولما عساني اعترف ان لم يكن لك ؟ انت ما افسدك الغنى . ولقد اذلني الفقر . اذلني ساعة ظننتني اذلتته . علي للجامعة رواتب استحق دفعها . وامي ، كما تعلمين ، طريجة الفراش منذ عامين . وانا لست املك ثمن الدواء لها . ولا اجرة الطبيب . ولا اجرة ممرضة . انا وحدي الدواء والطبيب والممرضة . لقد تقرحت المسكينه . وراح الدود يأكلها وهي حية . وبت اشعر ان الدود الذي يرعى في لحما يرعى في لحمي كذلك .

طار عقلي . اظلمت الدنيا في عيني . قلت ادوس كبريائي وعزة نفسي في سبيل امي التي ما ضننت بحياتها علي . فاقترض بعض المال . وقلت قريبا احصل على شهادتي وعلى عمل يساعدي على وفاء الدين . وقلت اذهب الى فريد صرصور . انه شاب طائش ، مبذر ، ورث ثروة طائلة عن ابيه . وهو يعرفني واعرفه ، ولي عليه بعض الفضل . إذ كان كثير الرسوب في امتحاناته ايام دراسته . وكنت الفقه دروساً خاصة . ولولاي

الله لانه ولد فقيراً لا غنياً . فالفقر ليس عاراً . وإنما العار في الذي والاستكانة للفقر . والفقر دون الذل والاستكانة أعظم مدرسة في الارض . اما الغني فشر ما فيه غطرسته وبهرجته . والغني المتعطر يحفر قبره بظلمه . وذلك بما يشيره في المحرومين من حسد وحقد وضغينة لا تلبث ان تتفجر قلاقل وثورات وحروباً .

وازدحت الذكريات والصور في ذهن ثريا . فما استطاعت ، كيفما قلبتها ، ان تستنتج من اي منها ، او من مجموعها ، ان الشاب الجالس بجانبها يمكن ان يكون يوماً من الايام لصاً ، مهما قست عليه الظروف ، ومهما بلغت به الحاجة . ذلك هو المستحيل بعينه . وانتهت بان اطلقت قهقهة عالية وضربت جليسيا على كتفه وقالت :

— السلام يا سيد اللصوص . بقي ان نعرف اذا كان ما اصطدته اليوم يؤهلك لهذا اللقب الرفيع . هات برهانك .

ولكنها ، ما إن فاهت بمداعبتها تلك حتى ندمت عليها وتنت لو تستطيع ان تستردّها . ففؤاد راح يرتجف كالورقة وينتفض انتفاضة العصفور الذبيح . وطالت رجفته وتسارعت انفاسه حتى خشيت عليه من عارض لا تحمد عقباه . فانقلب لسانها ، وتبلت عيناها ، وما بقيت تدري ماذا تقول او ماذا تفعل .

مرت دقائق والفتى والفتاة في صمت رهيب ، والقمر يتحجب تارة بغمامة بيضاء وطوراً يسفر كأنه والارض يلهوان بلعبة كالتي يلعبها الصغار إذ يختبئ الواحد فيفتش عنه الآخر . واخيراً مدّ فؤاد يده الى جيبه واخرج منها شيئاً ثم طرحه بسرعة في حزن ثريا وكأنه يطرح عقرباً او ثعباناً . وقال :

— اليك البرهان . وتناولت ثريا ذلك الشيء وتأملته في نور القمر ، فاذا به سوار من الذهب الخالص ، البديع الصنع ، وقد رصّع بالياقوت والألماس . وظلت دقائق تتفحصه وتقلّبه ذات اليمين وذات اليسار ، فكأنها مبهورة بجماله ولمعانه . ولكنها ، في الواقع ، كانت تفعل ما تفعله وهي في شبه الخطف . فلا فكرها ولا بصرها كانا مركّزين على السوار في يدها . واخيراً لبسته على معصمها وبرمته برمتين ثم التفتت الى فؤاد وقالت :

— شيء بديع . وبديع جداً ، إن يكن هذا صيدك يا فؤاد وانت ما تزال في اسفل سلم اللاصوية ، فكيف بك اذا بلغت ؟ هات ، اخبرنا من اين وكيف ؟



لما نال شهادته . فريد صرصور - ألا تعرفينه يا ثريا ؟

- أعرفه .

قالت ثريا ذلك وهي تحاول ان تخفي رجفة في صوتها وفي عضلاتها . ثم اردفت بسؤال :

- وكيف كان استقباله لك ؟

- وجدته يلعب « البوكر » مع زمرة من رفاقه . فماترك اللعب ليقابلني . بل امرني بالانتظار - فرحت انتظر - وعندما توقفوا قليلاً عن اللعب اشربوا الوسكي وياكلوا بعض الحلويات رأيت يخرج هذا السوار من جيبه ويديره على الحضور ليتأملوا جماله . وسمعته يتججج بذوقه في انتقاء المجوهرات ، ويقول ان السوار هدية لخطيبته ، وقد دفع ثمنه خمساً وعشرين ايرة ذهبية ، وهو مزعم ان يفاجيء خطيبته به الليلة - اي الليلة البارحة - في الحفلة الراقصة في نادي «سميراميس» . عندها قاطعت ثريا فؤاداً لتسأله في لجاجة :

- وماذا كان نصيبك منه في النهاية ؟ بماذا أجابك عندما طلبت منه المال ؟

- اجابني من بعد ان تنازل وسألني عن حاجتي ، ومن بعد ان وصفت له حالتي وحالة امي - اجابني بكل صفاقة : « واي بأس لو أكل الدود لحم امك وهي حية ؟ ألعلمها اكثر من غسالة ؟ » ولم يكتف بذلك حتى اضاف : « واي حاجة بان غسالة الى شهادة جامعية ؟ اذهب واعمل عملاً تعيش منه . ولا تطمع الى العلو فوق أصلك . ذلك خير لك من الاستعطاء » .

- هكذا ، هكذا أجابك ؟ يا للوقاحة ! وانتفضت الفتاة وامتنعت لونها وعضت على شفتيها السفلى وراحت تقلب السوار في يدها على غير وعي منها . ولكن فؤاداً ما لاحظ شيئاً من ذلك ومضى في حديثه :

- خرجت من عنده وفي داخلي زلازل وبراكين . ولو كان في استطاعتي ان أنسف الأرض والسماء بكلمة او بنفخة لفعلت . واي خير لي فيها وقد حبستني عن كل خير ؟ اي خير في حياة صراصيرها نور ، ونسورها جعلان ؟ ولكن ، أتموت امي مفتحة العينين وفي عروقي دم ؟ لا . لن تموت . سأأتيها بالطبيب . وأتيها بالدواء . وأتيها بالمال . لقد جازفت بعزة نفسي فخرتها . انحدرت الى الحضيض . فلأنحدر الى ما دون الحضيض . وهكذا صار فؤاداً لصاً يا ثريا . وكان هذا السوار باكورة لصوصيته . وتوقف فؤاد عن الكلام وهو يلهث إعياء . وما كان يجيد الجرأة في نفسه ليمضي في الحديث ويخبر ثريا كيف تآثم وتزينا بزي بدوي ، وكيف كسمن لفريد صرصور ليلاً وهو في طريقه الى النادي ، وكيف اوقف سيارته وشهر في وجهه مسدساً كالذي يلعب به الأولاد ، وكيف انتزع السوار من

جيبه واطلق ساقيه للريح . وطال سكوته ، فشعرت ثريا بارتباكها ولم نشأ ان يمضي في اعترافه الى ابعدهم ذلك فتالت رفة مناهية : - يكفي . يكفي يا فؤاد . لقد فهمت كل شيء . ولا حاجة الى التفصيل . والآن ماذا انت فاعل بهذا السوار يا فؤاد ؟ أتريدني ان اشتريه منك ؟

- لا . لا . لا . لا . اما كفى ان تلوثت انا حتى الوثك انت كذلك ؟ لا . لا . وألف لا . إني اقشعر من منظره . واقشعر من لمسه . واقشعر من ذكر كل حركة انيتها في سبيل الحصول عليه . وجل ما ارجوه منك يا ثريا ، - إذا كان ذلك لا يزعجك - ان تردّي السوار لصاحبه ما دمت تعرفينه . ولك ان تخبره بكل ما سمعته مني . لقد انزلت فؤاد من القمة إلى الهاوية . ولكنه لن يبقى في الهاوية . لثمت ام فؤاد . لثمت فؤاد . ولكن ليموتا شريفيين . لا . ان يموت فؤاد لصاً . وقد لا يموت إلا ثائراً على كل ما في الأرض من نذ وظلم وفساد . بل لن يموت إلا ثائراً . لقد عاهدت نفسي على ذلك . والصراصير لن تملك الأرض إلى الأبد . إن لي ولا مثالي نصيباً في سمها وشهدا . ولن نتخلى عنه للجشعاء والمتخمين .

- هون عليك يا فؤاد . ما من نزول الا بعده صعود .

ودعني ابوح لك بسر قد تنذهل له .

- هاتي يا ثريا . سرّك عندي سرّ .

- أعترف لمن هذا السوار ؟

- لمن ؟

- لي . ولكنني ساعيده الليلة الى فؤاد صرصور .

- لك ؟! لك انت يا ثريا ؟ وكيف ذلك ؟

- انا خطيبة فؤاد صرصور .

- انت خطيبته ؟! واخجلي منك !

- الأصح انني كنت خطيبته الى ان سمعت منك ما سمعت .

- ثريا ، ثريا ! ليت الأرض تنشق وتبتلعني .

- بل ستبتلع الأرض الصراصير .

★

منذ ايام قرأت خبراً صغيراً في احدي الجرائد المحلية مفاده ان الشرطة ألقت القبض على فؤاد رمّاح وزوجته ثريا لقيامهما بتوزيع نشرات سرية من شأنها ان تخل بأمن الدولة ، وان هذين الزوجين بعد ان في نظر المسؤولين من اشدّ العناصر « الهدامة » خطراً على البلاد ...



ميخائيل نعيمة

الشخص

حسان
طارق
خالد
فريد
سلفي
أموالكتيبة الاسرائيلية ومعاونيه

تسع بنادق فقط

مَسْرَحِيَّةٌ فِي ثَلَاثَةِ مَشَاهِدٍ
بِقِطْعَةٍ : خَلِيلٌ هَضَوِيٌّ

- ١ -

حسان : لا ادري لماذا ينبض قلبي
هذا المساء ؟

طارق : إني أشمّ في لحي ريح التراب
خالد : أشعر ان دمائي تكاد تتوقد
في عروفي .

حسان : إن شعوراً غريباً يعتريني
الليلة ، لم يسبق ان أحسست به .

طارق : الليل هادي ، تتلامح نجومه
فوقنا ، ومع ذلك "يخيّل إليّ" انه يتحرك
ويضرب ، ويثور .

خالد : لقد نامت القرية في ذمة تسع
بنادق فقط .

حسان : وبأيتها بنادق تامة !
خالد : البنادق التامة تنام في العنابر .

حسان : لتخرج أيام الاعياد لامعة !
خالد : بل ليتهما استكملتا رصاصها

طارق : هبّ ان اليهود هجموا
بغفّة علينا !

حسان : هل يمكنهم ان يفعلوا ؟
إنهم يخشون حلفاءنا .

طارق : ألك ثقة في ان احلافنا
سينجدوننا ؟

حسان : واجبتنا ان نقف هنا .

خالد : سمعاً يارفاق ! كأني استمع
الى جلبة بعيدة ، الى ضوضاء في احشاء الليل .
طارق : كأني اسمع مثلك حسيّاً من
تلك الناحية .

حسان : من الارض الحرام ؟
خالد : وهل هنالك ارض حرام ؟
حسان : ما هذه الهواجس الليلية ؟
اتكثروا قليلاً على بنادقكم !

طارق : دعونا ننام على الربوة ! إنها
تمنعنا من غدرهم .

خالد : فقرة مصفحات تقترب ! أنذر
بقية الرفاق بصفيو الخطر ! ليكنوا على حذر

طارق : إن نبأ هذه الليلة عجيب
لعلهم يقومون بمناورات ليلية !

(صفيو قنبلة)
حسان : الى الحنادق ! انهم يقصدون

القرية .

طارق : وهل رصاصنا يكفي ؟
حسان : اثبتوا حتى تأتي النجدة ،

الحرس قريب منا ، والجيش ، والقرى ،
سيدسمعون ما نسمع ، فيهرعون الينا .

طارق : لنأخذ مسالك الطريق الى
القرية ، كل رصاصة برجل .

خالد : اهل رجالهم أوفر عدداً من

رصاصنا . أطلق إشارة الخطر !
حسان : كيف أعطي إشارة الجبن
والخوف ؟ نحن ، هنا ، لهم بالمرصاد .
نصدهم كما صدّدناهم من قبل .

خالد : ويحك ! أضيء القذيفة الحمراء !
حسان : ان الضوضاء تقترب . طارق !
أنذر القرية بان تهب من نومها ، ويهجروا
مساكنهم الى الحقول .

(ينطق طارق)
خالد : انهم مقبلون ، ورصاصهم بدأ

ينهمر علينا .
حسان : إجعلوا الاصابة سيّدة ، كل

رصاصة تصيب تنجّي نفساً من انفسنا .
خالد : ولكن ليس المهاجم بالعدد

القليل . ألمح طيفاً يتسلل اليها .
حسان : ذلك ريثة لهم . النار .

(يصيبه)

خالد : إنه يتدحرج نحو قومه .
حسان : كأننا في معركة حقيقية .

خالد : تسع بنادق فقط تتصدى لهم
حسان : ان مصفحاتهم التفتت نحو

بيوت القرية تضرها . العويل ، البكاء ، العواء
كأنهم يريدون ان يلتجئوا الى الربوة

خالد : إن اهل فيهم ، دعوني أراهم

مُهْدَاةٌ إِلَى رُحَى "قَبِيَّة" الشَّهِيدَةِ "خ.هـ"

حسان : لا تبرح المكان، الكل اهلبنا.
 خالد : أسمع وراء الربوة حركة .
 حسان : لعلمهم جندنا أتوا لنجدتنا .
 يا للظفر إذا صدقت النجدة !
 خالد : إنهم اعداؤنا انفسهم يحيطون
 بنا من ورائنا
 حسان : أين نجدة رجالنا ؟
 خالد : أظنهم لن ينجدونا إلا أمواتا .
 حسان : لنقاتل إذاً وحدها ! لن
 يستولي العدو علينا إلا اسلاء مبعثرة .
 خالد : ولن يحتلوا القرية إلا رماداً .
 أطلب النجدة مرة ثانية ! إننا محاطون بنا
 من كل مكان .
 حسان : طلبتها مراراً ، ولكن ، لن
 يأتي احد البنا . دعهم نائمين !
 صوت اسرائيلي بالميكروفون : ألقوا
 سلاحكم إذا أردتم سلامة أرواحكم !
 خالد : انهم يطلبون البنا ان نلقي
 سلاحنا لسلامتنا .

حسان : ويحك ! ألكي غوت
 بأيديهم موت النعاج بيد جزّارها ؟
 الأفضل ان تموت واقفين لا نائمين .
 خالد : ولكن ماذا تجدي المقاومة ؟
 حسان : أنظر ! من ، هناك ،
 يتسلل البنا ؟

خالد : كأنني به طارق ..
 حسان : إنه هو . ما وزاءك ؟
 طارق : ويلتاه! القرية تدك بيوتها .
 القذائف تهوي عليها من كل جانب ،
 ورصاص الغادين يحصد الهاربين .
 خالد : هل رأيت زوجتي ، وصغيري ؟
 ويحك تكلم !

طارق : كان هناك ، صغير يتمرغ
 باكياً على صدر امرأة مطروحة ، ويداه
 ملتصقتان بالدماء . أردت ان افعل شيئاً ..

ثم حال بيني وبينهم دورية يهودية .
 ولا ادري بعد ذلك ..

خالد : إلهي ! أفني لحظة واحدة
 تطوى السماء والارض عن عيني ؟
 حسان : لا يزال المدى يتسع لك
 للانتقام !

خالد : وأنسى لي ان انتقم ؟
 طارق : ألم يأت احد لانقاذنا ؟
 حسان : لم يسمعوا صوت استغاثتنا
 خالد : ألم يسمع الاحياء منهم
 وقد سمع الموتى ؟

حسان : ليس معنا الان إلا أطياف
 الشهداء الذين يمشون على خطى بطولتنا .
 طارق : أحقاً نحاول ان نثار ؟ ان
 كتيبة يهودية تحوم حول مدرسة القرية .
 خالد : انهم سيمثلون بمعلمها « فريد »
 وزوجته وأطفاله .

حسان : يا للفاجرة ! أنسى لنا أن
 نستنقذهم ؟

خالد : تستطيع ان تعتمد علي في
 استنقاذهم .
 حسان : ولكن كيف تقاوم عصابة
 مسلحة ؟

خالد : سأفاجئهم ... ومعي طارق .
 طارق : أنت ترك حسان وحده ؟
 حسان : ان لحظات حياتي اصبحت
 معدودة . ان الربوة ستمتص دماي ،
 ثم تجف . سأبقى ، هنا ، مشغلة للعدو

خالد : سر امامي !
 طارق : أتمر بالمرأة وطفلها ؟
 خالد : الرصاص يشتد عواؤه علينا .
 طارق : اتقي نفسك ! لا تطلق أنت
 شيئاً ! ان النار تهديم البنا !

(رصاصة تصيب خالداً)
 خالد : ويحك من طلقة طائشه تريد

أن تداعب يدي ! إنهم نصب لبدء الأسد .
 طارق : دم يسيل ... دعني أشد
 المندبل عليها !

خالد : لا بأس ... ما دامت اصابعي
 تتحرك . ان الدم الحار يعيش ربيع
 البارود .

طارق : لنسر بجذر ! والآن ، قل
 لي كيف تعمل على استنقاذهم ؟
 خالد : لن يشعروا بنا الا وافواه
 البنادق مشرعة في صدورهم .

طارق : طريقة مخوفة بالخطر .
 ولكن ، أظن أننا نستطيع الوصول
 بسلامة ؟

خالد : وأنت تنتظرني هنا حتى أعود !
 طارق : ولكن ...

خالد : أظنني لن اعود ؟ إذاً يكون
 الاحتجاج أشد لهجة من سوابقه .

طارق : ليتهم يكتبونه هذه المرة
 بدمائنا !

(طلقة تصيب طارقاً)
 آه ! أصابني الملعونة . أكمل سيرك
 وحدك ، وكن حذراً !

خالد : ولكن ، لا عليك .
 طارق : لم تدعني أقوم بواجبي .
 خالد : ما بك ؟ طارق ! طارق !
 إنه أغمض عينيه . تنحدر بقية أنفاسه على
 يدي ... لقد كتبته هذه المرة بدمك ،
 ولكن هل يحسنون قراءته ؟ سأسير للثأر
 لي ولك ...

- ٢ -

« دورية اسرائيلية تقتحم مدرسة
 المعلم فريد في قبية »

سلمى : لقد حطموا الباب .

فريد : انهم هم .

سلمى : صغارنا ؟

فريد : دعيهم ثأنين !

آمر الدورية : أيديكم ! ماذا تحملون ؟
فريد : القلم .. الأوراق .. الكتب !
الآمر : سمعنا أنك من المحرضين على قتالنا

فريد : لي الفخر بذلك . تميت لو أكون من المقاتلين .

الآمر : ها ... ها ... اعترف خطير . إننا نحاكم الانسان باعترافاته . هل تدري ماذا حدث بالقرية ؟

فريد : دكتتها عدالة هيئة الامم ، وضيم العالم الانساني الذي اشتريتموه .
الآمر : أصبحتم الآن احسن فهماً وتقديراً للواقع . انما اعداؤكم اصدقاؤكم . مساعده : لا شك أنك حريص على حياتك وحياة اسرتك .

فريد : ضمن الكرامة .
الآمر : يسأل عن الكرامة ... لك ذلك على شرط واحد .
فريد : بالحياة طبعاً .

الآمر : نريد منك ان تعطينا اسماء الحرس الوطني ، وعددهم .
فريد : لا أعرفهم .
الآمر : أظن السياط تجعلك تعرفهم .
فريد : لم يعد لنا من جلود تشعر بالألم .

المساعد : اضربوه ... أوجعوه .
(وقع السياط)

سلمى : ويل لكم ! هل صنع النازيون هكذا بكم ؟

المساعد : قيدوا هذه المرأة النازية !
الآمر : حسن ... كفى ! ان لدينا مكافأة حسنة لك اذا أجبتنا .
ونقسم لك بشرف اسرائيل ان نصون حياتك وحياة اسرتك .

فريد - لقد هيأنا انفسنا للموت ، ولبسنا اكفاننا .

سلمى : نحن مستعدون للموت . هل عندكم من جديد ؟

المساعد : انهم يتحدثون قوة اسرائيل .
فريد : لن نجدوا صغارنا وكبارنا ، رجالنا ونساءنا أقل حباً للموت منكم .
الآمر : ماذا تنتظرون ؟

فريد : لقد قطعنا رجاءنا من كل انسان ، حتى من العدل نفسه .
الآمر : كيف تريدون ان تموتوا ؟
بن تريد أن تبدأ ؟

فريد : أنا الاول .
سلمى : بل أنا الأولى ...
الآمر : بنس العدي اخترقناه ...
لاموت قبل أن ترى أعينكم صغاركم يتمرغون بالدماء بين أرجلكم .

سلمى : لا ... لا ... لن تفعلوا ذلك . لا يستطيع ان التحمل . إنني ام قبل أن اكون امرأة .
الآمر : اقبلوا رجاءها ! أية مبة يختارها لنفسه ؟

المساعد : نصلبه على اعلى الربوة ليعلم قومه بعد موته كما كان يعلمهم في حياته .
فريد : اهل هذا المصوب يتحدث عن فظائلكم ! التمثيل بنا أجدر بكم .
الآمر : إنه يسخر منا . إجعلوه

مزعجاً !

المساعد : سيسهل على قومه حملها الى هيئة الامم مع احتجاجاتهم .

فريد : لن يروغنا الموت ... اقتلونا كما تريدون !

الآمر : اذبحوا الاولاد !

سلمى : اوتاه .. وما ذنبهم ؟
الآمر : سيكونون اعداء الغد لنا !
« صمت رهيب ، بينما تمتد ايديهم لذبح الصغار » .

خالد : « من وراء النافذة التي كمن فيها »

رباه ! كيف اشعل القتيل ؟ اتسا سنموت جميعاً . كيف اراهم يموتون ؟ تتخاذل يدي .. انه بدأ يحزق عنق الصغير في مهده .. انهم يضحكون .. يضحكون من الموت ... ولكن ، بيدي لا بايديهم !
« يطلق القذيفة على البيت ، فتنفجر »



« الفجر الشاحب يطلع على القرية
الشهيدة ، والعلمان يحفرون عن الجثث
المطمورة »

حسان : احفروا هنا ! داخل جدران
المدرسة ! لقد جاء خالد وطبارق ينقذان
معلم المدرسة عند السحر .. هل تجدون شيئاً ؟
الحافر : « ضرب الماعول »

جثث مختلطة .. مشوهة . فيها
ثياب اسرائيلية .

حسان : لقد فعلها إذاً .. احفروا ايضاً !
الحافر : جثة امرأة .. جثة جندي
اسرائيلي .. جثة طفل لا تزال السكين
حول عنقه . لكنها لم تذبجه .

حسان : لا بد ان يكونا معهم !
الحافر : تحت النافذة بجثة حية تئن !
حسان : ويحك ! انقذوها ! انسه
خالد .. وربي .. خالد .

خالد : اوف ! أكاد اختنق . من اثم ؟
حسان : اصدقاؤك في الجهاد .

خالد : حسان ! ألا تزال حياً ؟ انهم
ماتوا جميعاً .. وطارق .. ابن اليهود ؟
حسان : انهم انسحبوا عند مطلع الفجر .
خالد : بدون قتال ؟

حسان : لم يأت احد لقتالهم .
خالد : كالذئب ، تقتك ليلاً ،
وتهرب نهراً . ابن الرفاق ؟

حسان : كما عرفتهم ..
خالد : ذلك ما اردت . شكراً
لقد بقيت التي قامت بالواجب المقدس .

حسان : هل تمس جرحاً ، او ألماً ؟
خالد : لم أحس الا سحياً من الدخان
والغبار تتقاذفني . سمعت صياحاً وانيناً ،
ثم ساد السكون .

حسان : هل انت متأثر لموتهم ؟
خالد : هذه الميتة التي كانوا يسمونها ،
ذال لم يموتوا ابطلاً فقد ماتوا شرفاء .

حسان : ولكنك كنت بطلاً .
خالد : والآن ماذا تصنعون ؟
حسان : نرفع الألقاض ، وننتشل
القتلى والجثث من تحتها .

خالد : لماذا تكشفون عن قتلانا ؟
دعهم تحت الألقاض ! أيعرضونهم على
لجان التحقيق ؟ لقد ماتوا بأيدي اعدائهم
ميتة واحدة ، فلا تقيتوهم بأيدي اصدقائهم
مرتين !

حسان : ولكن العالم سوف يتحقق
من قضيتنا المضطربة .

خالد : اما كفاهم يسخرون منا ؟
دعهم هنا حيث سقطوا ! اننا سنكسوم
لجماً ودماً ليقاتلوا معنا .

حسان : ولكنهم يريدون ذلك .

خالد : الميت الضعيف يكشف عن
جراحه . دعوا جراحاتنا تنزّ دماً
لنشعر بمخوضه الدم في افواهنا وارواحنا .
إننا سنقاتل ، وايدينا على الجراح التي
فتحتها القذور .

حسان : انهم وعدونا بالانتقام لنا .
وعدونا ببناء القرية والمدرسة .

خالد : لن نسمح ببنائنا . سنسكنها
وهي انقاض شاهدة . يطلع عليها الفجر
خلل الدخان والرماد والدماء . إنها
مدرسة الانتقام .

حسان : ومدرسة الصغار ؟

خالد : لن يجد الصغار فيها مدرسة ..
مات معلمها ، وجاء فعلم النار الذي لا
يموت . انها المدرسة الكبرى .. مدرسة
البطولة التي ماتت في الكبار ، ونمت
جذورها في الصغار . مدرسة الدم الذي
لطن جدرانها . إنها مدرسة الانقاض .

حسان : والآن ، الى المدينة
لنستريح فيها ..

خالد : لا يمكنني مغادرة هذه
الانقاض . ان روحي تنفر من كل بناء .
اصبحت روحي تحيا بين هذه الانقاض .

إنني اشم فيها ثرى البطولة ، وينعشني فيها
ندى الدماء . فالى اين ترحلون بي ؟
حسان : الى القرية نفسها ..

خالد : لا نستجدي شفقة ولا رحمة
ولا معونة .. نريد ان تستحيل البلاد
العربية كلها انقاضاً . على هذه الانقاض
وحدها تحل قضية فلسطين . هل يشعرون
في البلاد العربية بذلك ؟ الارض ترتجف
تحت اقدامنا وتهرب .. انهم يحسبوننا
ترقص ، ولذلك ينتظرون . ان كل مدينة
عربية ستترقص هذه الرقصة اذا لم تتحرك .
حسان : إذاً ، لن نبرح مكاننا هذا ابداً .
خالد : ولن نرفع على هذه الانقاض قرية
حسان : ولن يجلو من السكان انسان .
خالد : ولن تكون ، هنا ، إلا مدرسة
الانتقام . ابن بندقيتي ؟

حسان : لم يبق من بنادقنا التسع
إلا بندقيتك .

خالد : اغرسوها بين الألقاض ! إنها
لجديرة بالحياة وحدها .

حسان : ستعود الى الربوة ، لتكون
العين التي لا تنام

خالد : هنالك مساكننا الحية
المضيئة ... هيا يا حسان ! لنترك الموتى
ينبشون عن الموتى ... ألا تزال احياء ؟
ستظل هذه الأرض مشتاقة الى الدماء .



خليل الهنداوي

أوعية الصديد !

نزار قباني

يسقطن فوق بساطه
جيداً .. فجيد
وخليفة الاسلام والمملك السعيد ..
يرمي ويأخذ ما يريد
لا .. لم يمت عبد الحميد ! ..
فلقد تقمص فيكم عبد الحميد
حتى هنا .. حتى على الشرر المقوسة الحديد ..
فحن النساء .. لكم عبيد ..
وأخط أنواع العبيد
كم أن تحت سياطكم نهضة شهيد ..
وبكى من استشاركم .. خسر عبيد ..

★

ماذا اريد ؟ ..
لا شيء يا سفاح .. يا قرصان .. يا قبو الجليد ..
فأنا وعاء للصديد ..
يا ويل أوعية الصديد ..
هي ليس تملك .. أن تريد ..
ولا تريد ..



نزار قباني

لندن



لا .. لا اريد ..
المرء المحسود .. اني لا اريد ..
ودفنت رأسك في الحدة .. يا بليد
وادرت ظهرك للجدار .. أيا جداراً من جليد ! ..
وانا وراءك ، يا صغير النفس ، ناهجة الوريد
شعري على كتفي بديد ..
والريح تقتل مقبض الباب الوصيد ..
ونباح كلب من بعيد
والحارس الليلي .. والمزrab متصل النشيد ..
حتى الغطاء سرقة .. وطعنت لي الامل الوحيد ..
املي الذي مزقته .. املي الوحيد

★

ماذا اريد ؟
وقبيل ثانيتين .. كنت تجول كالثور الطريد ..
والآن .. انت بجانب
قفص من اللحم القديد
ما أشنع اللحم القديد ! ..
ماذا اريد ؟ ..
يا وارثاً عبد الحميد ! ..
والمتسكا التركي .. والترجمة الكسلى .. تنن وتستعيد
والشركسيات السبايا حول مضجعه العتيد ..

بابانك

قصة جديدة بقلم مارون عبيد



اول ما يواجهك في ذلك البيت العتيق فراش محدود حدّ صندوق دهري اطول منه . صندوق ألبسته الأيدي التي حاورته ثوباً دسماً فتتكسر تحته خشبه . في خواصر ذاك البيت للبناني القائم سقفه على ثلاث قناطر ، دُفّت اوتاد هنا وهناك كانت هي (البورتشابو) في ذلك الزمان .

أما أروع ما في صدر ذلك البيت فرفّ خشبي وضعت عليه قوارير فخارية مختلفة الاشكال ، وشماعدن ، وثريات للشموع البيضاء والصفراء ، وسُرج وقناديل تضاء امام صور وايقونات وصلبان ومسابيح تكاد تشغل مساحة لا تقل عن اربعة اذرع طولاً في اربعة عرضاً ، فيخال الداخل الى ذلك البيت انه امام مذبح لا ينقصه إلا (بيت الجسد) .

وكان مندساً في ذلك الفراش هيكل بشري ما فيه إلا العظم والروح والجلد . اخذت الايام من عرض اكتافه فدق واستطال ، وأما حلية ذلك العملاق فظلت محافظة على اهتها ولم تخسر منها إلا مقداراً زهيداً لا ينقص من مهابة الشدياق ولا يحيط من قدرها . عمّر الشدياق اسطفان كشيئاً ، فعزا العوام طول حياته الى عفته ، فمنهم من يؤكد انه ما استنهي امرأة قط ، ومنهم من تزّجه عن ذلك تنزيهاً . ولولا زجر الحوري للغلاة لقالوا : انه حُبِلَ به ، ايضاً بلا دنس ...

وكانت امرأة طاعنة في السن من نساء القرية تنظر الى زوجها الشيخ وتصّر شفتيها وتسكت كلما سمعت ما يقول الناس عن الشدياق ، ولا تريد على القول : أعرفه عندما كنا وليدات نرعى المواشي .

وفي ليلة عيد الميلاد سنة الف وثمانمائة و ... كان الشدياق اسطفان قد فات التسعين ، فتأمل في فراشه بعد ظهر ذلك النهار ، فتذهبت ابنة اخيه مرتا الى مهمته ، فهي تنتظر الساعة ، والانتظار صعب . فغمغ قائلاً : مرتا ، هاتي اسقينا .

وأخذ الابريق بيديه الثنتين ، ومع ذلك لم يحكم توجيه انبوبة

الى الهدف فشرب هو واللحاف . ولما أبطأ لثأته تنهد وقال :

— سامع حسّ ناس ، من عندنا يا مرتا؟

— عندنا متّى يا جدي .

— متّاه ، كيف الطقس ؟

— الشمس مريضة يا عمي ، ولكن النهار دافي جداً .

— وهذا الذي جاء من اميركا ايش خبر عن الغائبين ؟

— الليلة يسهر عندك مع الضيعة .

— اهلا وسهلاً ، سمعت يا مرتا ؟

— نعم سامعة . النقل حاضر .

واخذ الشدياق ينسحب من تحت لحافه رويداً رويداً ، وبعد جهد قعد في فراشه فبدأ حين تكوّم كأنه كرسي عمود في قلعة متهدمة . واراد النهوض فعجز ، ولكنه تماسك وابتدأ يصلي وهو يحاول شدّ صرمايته التي لم يرق لها ان ينتعلها . وظل يعالجها ويتلو صلاته بجماعة ، حتى استظهر عليها ، فشى اذ ذاك يجر وجليه وكأنها ليستا منه ، ولولا تقوس ظهره لخلّته مارداً افلت من قمام سيدنا سليمان . حلية بيضاء كانها صوف فروة عتيقة ، أصبحت خصلها جدائل لما بينها وبين المشط من عداوة فهي بنت عم شعر الشفري لحاً ، واذا ارتفع نظرك عنها قليلاً وقع على حاجبين كانها رفرف فوق انف مروّس معقوف كمنقار نسر . كان ملبوس الشدايقة غمبازاً اسود ، ولكن الهرم الذي اعتري غمباز الشدياق اسطفان اخذ الكثير من لونه وحلت محل اقلامه انهار من الخواء نمت عن بطانة بيضاء . ومشى الشدياق غير محكم الزنار ، فتجمع برداه عن يمين وعن شمال كستار مسرح مفتوح نصف فتحة ، اما الممثلون فقد تواروا واضمحلوا . وما بلغ الباب القبلي حتى انهار على فروة مدّت له ، ثم اخذ يستوي على مهل حتى تمثّل بشراً سوياً . واستند الى حائط البيت رازحاً تحت اثقالة التسعين التي تغطت بصلبها وناوت بكلّكلها على متكبّيه . ونظر الى الطبيعة بعينين جفت ماويتها فراآها صفراء مغبرة فقال : « عجيب ؟ ما كانت هكذا منذ ايام » وحكّ صلغته كمن يشغل باله امر خطير ، واطرق اطرافه طويلاً . ورفع رأسه فاذا بدفعة تخرج في ثلم من وجنته لتنهّار عند مدخل لحيته .

وطفق الشدياق يجهش ثم تعالى بكأوه فلفت انظار العابرين والعبرات . وشاع في القرية ان الشدياق اسطفان يبكي ، وهو من لم يرقط باكياً فتضاربت في ذلك اقوالهم .

رأى الشمس جانحة لتتوارى خلف الجبل فانتحب . ادرك

انه الى ما تصير اليه صائر ، فراح يناجي نفسه : « هي ثعيب وتشرق اما انت يا اسطفان فالى ظلمة القبر . لا شروق ولا غروب » . انه يضيق صدره وهو في فراشه اللين ، فكيف به متى وسدوه التراب ؟ انه يبرد ، وهو نائم حد الموقدة ، فكيف به متى نام في قلب الارض حيث يبقى في ظل الموت الى الابد ؟ ورأى نصف قرص الشمس قد اوشك ان يتوارى خلف الجبل فارسل زفرة حمرى ، واخذ يتحلىل ليعود الى مرقده قبل ان يخنفي كانون الله ، ويقرصه البرد .

وما ذكر الله والعذراء عند نهوضه حتى عاد اليه ايمانه بالخلود والحياة الابدية ، فتشدد ونسي البكاء . ذكر ان المسيحي الصالح لا يموت ، بل ينتقل من وادي البكاء والدموع الى دار النعيم حيث يتمتع برؤية الله وجهاً لوجه . ثم عاودته نوبة الشك فانخرط في البكاء وقال : « هل بعد الشقا بقا ؟ .. ترى نعيش ليوم عيدك يا مار مارون ؟ آه يا حبيب القلب ! نلتقي يا ترى ؟ من يعلم ؟ .. » وبينما هو غارق في تلك الظلمة سمع صوت امرأة تناديه :

— اسطفان ، ضيعت ايمانك بالحياة الابدية !!

فتلفت فلم تقع عينه على احد فقال في قلبه : « مؤكد ، هذي العذراء مريم ، من يقول لي هذا ، غيرها ؟ » ثم التفت وخطبها كأنه يراها : « لا تواخذيني يا ستي السيدة . الآخرة مخيفة ، والموت يفرغ . عذري معي ، ابتك بكى في البستان ، انا متكل عليك يا حبيبتى . تعبنا وشقينا حتى نرى وجهك الحلو . لا تخيبينا . »

وخاف الشدياق ان يعتب عليه الله فاستوى ما استطاع ماداً بصره الى فوق وقال يناجيه على صوته : « يا صاحب الحيمة العالية ، يا من تعيش في النعيم ، ويمجدك الكارويم والساروفيم ، ماذا عندك للشدياق اسطفان الذي قضى حياته مبتلاً ؟ هل تحاسبه على كل هفوة ؟ الا تتساهل معه ؟ الا تدخله اخدارك السماوية بعد ان عاش تسعين سنة تحت مظلتك الكبرى لاجله الا طاعتك ؟ ارحمني يا الله كعظيم رحمتك . ما اربع ساعة الميعاد يا الله ! قلبي يدق ، انا خائف جداً . شددني يا الله . الشيطان يجربني . دائماً . اينما رحت اراه حاضراً . تفّ له . ما ابشع وجهه ، وذنبه وقرونه ! .. »

وتذكر الشدياق انه امسى ، فراح يرتل وهو ماش الميمر السرياني : « برومشو صليبوخ رو شيمنو علّ ها دو ماي .. الخ .

وكان متى ومرتا قد اضرما النار في الموقد فحمي البيت ، وارثى الشيخ ليتربع قرب النار . شيخ منودل ، ينوص كرقاص الساعة . نسي الشك والفرع حين تدفأ . ولذعته النار قليلاً فتجههم وجهه وانقبض كأنه رأى في الموقد نار جهنم . تذكر عواقبه الاربعة . فارتاع وانكمش . وغلا اللهب فخال انه يرى من خلاله شبابيك الجنة مفتوحة مضاة ، فتهلل وتذكر عليقة موسى التي اشتعلت ولم تحترق ... فانخرط فكره عن نيران الجحيم . اذن في النار ، ذكريات طيبة للمؤمنين ، فما باله ، وهو الرجل الصالح الذي راض نفسه على الفضائل المسيحية بفكر هذه الافكار السوداء ؟

لا شك في ان ابليس يجرب به ليقطع امله ويتزعزع ايمانه في اخريات حياته ، فصلّب على وجهه مرات ، وخرج من جو تلك الافكار التي خاف منها ، وصاح : « مرتا بخيري الصورة » . فنهضت مرتا بمجرمتها ، تبخر الصورة فملأت رائحة البخور الجوري البيت ، فتنشقه الشدياق وهو يهتف : « إختايه ... » صار كصوفي اسكرته المشاهدة ، حتى خيل اليه انه يرى في دخان المبخرة الصاعد سماً مثل سلم يعقوب يرتقي به الى سموات ذي العرش ، فأخذ يرتل بصوت رخم لا ارتجاف فيه ولا اهتزاز كأنه ابن اربعة عشر :

انت الشفيح الاكرم عند ابنك يا مريم

وما انتهى من انشاد هذه المديحة حتى صرخ :

— يا بنت ، ما بخرت صورة مار مارون .

وبخرت البنت ورتل هو : « لك شرف مفرد كبدر الضيا ... » وأوماً الى متى فشاركه في ترتيلته التي لم يصرم حبلها الا الفراق ... وما ارفض موكب صلاته الحافل ، حتى عاد الى قعدة الاربعاء وهو يقول : « ترى يكون لنا حظ ونسمع تهليل الساروفيم ونرى الراكب على الكارويم ؟ ما احلى هاتيك الساعة ! قريباً نلتقي يا مار مارون » .

وقدمت له مرتا العشاء وفيه ما تحرّمه الكنيسة في صوم الميلاد — وهو ابن تسعين يحل له اكل كل طعام — فكف عنه يده ونفسه تشبهه . لم يأكل إلا بضع حبات من الزيتون ورأس ثوم شواه . ولماذا الاكل ، أليحرم الاجر ؟ غداً نأكل ان شاء الله اللحوم والالبان ، فديوك الميلاد تغلي على النار ، ونغني في القدور كأنها جوقة ترتل : المجد لله في العلا ...

وقال لمرتا وهي ترفع الصينية : « غداً نأكل مع الضيعة

من التحرير

ورد الى المجلة عدد كبير من المقالات والقصص والقصاصد

لهذا العدد اخاص . ولكننا نعتذر عن عدم تمكننا من نشر هذه المواد كلها في هذا العدد ، كما نعتذر عن الغاء الابواب المعتادة . وموعدنا بذلك في العدد القادم .

لخارج عن حظيرة الاحترام التي اقامتها القرية حول شدياقها ، ولكن كل شيء مر بسلام . وقعد السيد توما قعدة بلادنا ؛ جلس على طراحة في صدر الحلقة فتضايق وكاد بنطلونه ينشق ، فقام ابن عم له وبني له مقعدا من المساند ، والشدياق ينظر وقد غاظه خروج المساند من صفها ، ولا سيما ان الخواجه توما جلس ولم يحتف كالآخرين . ما خلع نعليه حين داس البلاس الذي يصلي عليه الشدياق ويقبله مرات حين يسجد . وزادت في الطين بلة حركات توما وسكناته الغريبة الدار . لم تعجب الشدياق حركات توما وسكناته ، وكان يحين حين يسمع منه بعض الفاظ اميركية مثل : يس ، وتنكيو ، وفاري كود ، وغود نايت وغيرها ، ولكنه احتمل ذلك وهو يتمم : « مع آلامك يا يسوع . » ما صبر الشدياق هذا الصبر إلا لسمع من المستر توم اخباراً جديدة بلغته عنه . فقال الشدياق : « توما ، آية ساعة جئت ؟ »

— امس الظهر يا عمي .

— لا تواخذني ، ما قمت بالواجب . عذري واضح ومقبول .

— يس ، يس ، القصد مشاهدتك . الحمد لله شاهدناك بخير .

— كيف تركت جماعتنا ؟

— الجميع بخير ، يسلمون عليك .

فنكره واحد وشوشه : « قل ويقبلون اياديك الطاهرة »

ففتح توما فاه ليقولها ، ولكن سبق كان للشدياق الذي قال :

« وكيف أحوالهم الروحية والمادية . »

— بألف خير ، صاروا شعبانين كلهم .

وسكت الشدياق وهز برأسه ، وظل يحرك شفتيه ، ولكنه

لم يقل شيئاً .

وأشار أحدهم على توما ان يخبر الشدياق عن الموارد

ويطرحهم ففعل ، فقال الشدياق : ما داموا متمسكين بمارونيتهم

لا خوف عليهم .

— يس ، عندنا كل شيء ، كنائس ، مدارس ، خوارنة ،

من طعام العيد . « فمئذ صار الشدياق ذلك الشيخ الجليل الذي تقبل الناس يده ويلتمسون دعاءه وبركته ، اخذ يدعو اهل الضيعة الى مأدبة الميلاد التي يعدها لهم كل عام .

وعاد الشدياق الى فراشه واختبأ بلحافه ، ووفدت اهالي الضيعة عليه . المسنون يمسونه بالخير نصف ساجدين . تتحدر ايديهم من قهم رؤوسهم لتستقر على ساحات صدورهم الرجة . والصغار ينكبون على يديه يقبلونهم ، وسبان عندهم اليمنى او اليسرى . وجلس الناس سطوراً سطوراً ، حوله وبين يديه ، وطفعت على البيت رائحة منبعثة من مصابيح الزيت المطفأة فأخذ بنجاح الشيخ سعال ديكبي ولو لم يسرع احدهم الى فتح الابواب لكان فطس وذهب مأسوفاً على شبابه ...

وساد البيت سكوت رهيب ، لم يكن يسمع صوت نابس ، فكان الناس في صحرى لا انيس فيها ولا جليس ، الجميع يتطلعون الى الشدياق بعيون مفتحة ، والشدياق يحرك شفتيه الرافضتين ، يتمم ولا يدين . واخيراً انشق فمه وخرجت منه هذه الكلمات : « هذه ليلة مباركة يا اخوتي ، فيها ولد سيدنا يسوع المسيح بمذود البقر ليعلمنا التواضع . علينا ان نولد مثله كل سنة ، لأنه لاسمه السجود قال : الذي لا يرجع الى بطن امه ويولد ثانية لا يستحقني . والولادة الثانية معناها ان ينظف الانسان نفسه وجسده حتى يعود طاهراً نقياً كالملود جديداً .

فهز الرجال رؤوسهم اعجاباً ، وتنهدت العجايز متأسفات على مواهب الشدياق كيف ضاعت ولم يصبر كاهناً . اما خوري الضيعة فكان يؤمن باعجاب على كل ما قاله الشدياق ، ويتحسر في قلبه على قيروط من فصاحة الشدياق ... ثم يقول للذين حوله : « هذا رجل قديس ، المثل الصالح ابلغ واعظ ، وشدياقنا طاهر نقي مثل الابرار . »

وقبل ان يتوغل الشدياق في موعظته دخل المغترب الخواجا توما فهمس بعضهم : « جا . جا . » وظل سمع الشدياق صادقاً ، فسأل : « من الذي جاء ؟ » فخبروه . والتفت الشدياق فراه فهتف بلا شعور : « بسم الاب والابن والروح القدس . هذا هو الشيطان . لا ينقصه إلا الذنب . »

وتقدم منه الخواجا توما بزيه الفرنجي الذي لم تر الضيعة مثله من قبل لأنه اول من هاجر وعاد ، فكاد الشدياق يتراجع لو استطاع ولكن الجدار خلفه . وسلم توما سلام الاميركان فكاد يخلع يد الشدياق الهزيلة . لم يرق للشدياق ذلك السلام

إذا رأيتهم حسبت أنك في لبنان .

— عال ، عال .

— هات خبرنا ، ولكن قوس حنكك مرتخ . شدّ
البراغي واحك .

فضحك المستر توم وقال : « تعودت اللفظ الاميركاني » ،
ثم صرّ بوزه قليلاً وقال : « يتصورون الميلاد شيخاً كبيراً
لحيته لزناره ، وشواربه شبر وأكثر ، يحمل على ظهره كيساً
فيه هدايا للأولاد العاقلين . فينام جميع اولاد الاميركان تلك
الليلة منتظرين هدايا سانت كلوز (بابا نويل) . الذي ينزل الى
البيت من المدخنة ... وفي الصباح يكون تحت نخدة كل ولد
منهم سكرينة جديدة فيها ملابس واعب واشياء اشياء . »

فهز الشدياق رأسه وضاح : « به ، به ، به ، به ، صار
الميلاد بباع سكرينات . المسيح الذي قال : من لا يدخل
من الباب فهو لص وسارق ، ينزل من المدخنة !.. ما شاء الله
عن بلادكم يا ابني ، كل شيء فيها ينمسخ . نعم ، كل شيء ...
انت مثلاً ، رحت توما ورجعت توم وتومي . » وقال باستهزاء :
« تعرف يا مستر توم حكاية الميلاد عندنا غير حكايته في بلادكم .

اسمع يا ابني حتى اخبرك : كان في ضيقتنا خوري اسمه الخوري
نصر الله . كان متزوجاً وماتت خوريته بلا اولاد ، والحورية
مثل الصنوبر ، إذا انقلعت لا تفرخ كما تعرف . وهذا الخوري
كان من اغنياء الضيعة الكبار ، وليس له اخوة حتى يأخذوا
التركة . وهو في الوقت نفسه رجل تقي عمال خير ، يريد ان

يوزع املاكه على المحتاجين . كان يعظ يوم احد النسبة -
أظن ان اميركا تستك احد النسبة ، هو الاحد الذي قبل
الميلاد - كان يعظ يوم هذا الاحد ويوصي الناس ان يكتوتوا
انقياء ويسيروا بخوف الله لتحل عليهم بركة الميلاد ، ثم ينتظر
عتمة ليلة عيد الميلاد ليحمل كيساً من الدراهم الى عائلة فقيرة ،

ولهذا كان يقول لهم ، من يعتقد انه يستحق بركة الميلاد فليردّ
بابه ردّاً . وهكذا كان كل سنة يقصد بيتاً ليتوك فيه الكيس
لنلك العائلة . وبقي يعمل ذلك سنين . واخيراً عرف الناس
ان الخوري هو الذي يحمل اليهم ذلك الكيس فصاروا يسلكون
سلوكاً حسناً ويصلون الى الله لتحل عليهم بركته مع هدية
الميلاد . هذه حكاية الميلاد عندنا لا حكاية ميلاد اميركانك الذين

صيّروا الطفل الالهي لعبة اولاد . قالوا ان اميركا فيها جنون
كثير فما صدقت لولا هذه الحبرية . »

واندحر المستر توم في هذه المعركة فأراد فتح جبهة
ثانية ، فراح يحكي عن جورج واشنطون ونحريه اميركا .
فصاح الشدياق وكان صدره قد امتلأ غيظاً : « من هذا جرج

وانقشعت الغرامة عن وجه الشدياق وأخذ يتغنى متهللاً
بنشيد مار مارون الذي يعرفه كل قروي ماروني ، فسانده
الجمهور في تلك الرحلة الشاقة إلا توما فكان مثل الاطرش
في الزفة .

وما انتهى الشدياق من نشيده حتى فتح توما فمه ليحكي ،
فأوما اليه الشدياق بجمع كفه ان يمهله ليأخذ النفس . واخيراً
قال توما : « سمعتك عند وصولي تحكي عن الميلاد : آه يا عمي
لو عينك تنظر هذه الليلة في النايوك .. هذي عندنا في النايوك
وفي اوربا ليلة عظيمة جداً . أحسن الهدايا تقدم للأولاد ، سي ،
الأغنياء يعطون الأولاد الفقراء كل شيء . المأكولات ،
الملبوس ، اللعب ، آه لو عينك تنظر يا عمي ، كل بيت يعمل
شجرة تكلفه المبلغ المرقوم ، وفي هذه الشجرة أشكال وألوان . »
ثم هز توم رأسه وقال بملء فمه اللاطي تحت شاربيه : « فاري
كود الكرسموس في إماركا . »

فقال الشدياق : ايش دين هذي الشجرة ؟

— هذه شجرة الكرسموس ، يعني الميلاد يعلقون فيها
الملائكة والشموع والشريط من كل لون ، علب شو كولا ،
وبسكوت ، وكاتو .

فقال الشدياق متعجباً : « أسامي غريبة ؟ ولأيش كل هذا ؟ »
— إكراماً للميلاد .

— تبارك اسم سيدنا المسيح ، واصل خبره لهنالك ؟ اذن في

البلاد التي كنت فيها ناس تعرفه مثل الموارنة ؟

— يس ، يس .. معلوم ، كلهم نصارى يا عمي .

— هذا حدّ علمي ، عال عال .

— يا ليتك تعرف كيف يتصورون الميلاد ؟

صدرت الطبعة الثانية من

كوخ العم توم

للكاتبة الاميركية هاريت بيتشر ستاو

نقلها الى العربية

منير البعلبكي

دار العلم للملايين

الثلث ٢٠٠ ق

ليلة في القرية

.. ومضت أعصر من سنيني قطرة
في الريف .. بين الكادحين يسوقهم
وخطى تمر على بقايا قصة ..
وعلى جدار الكوخ ترقد ظلمة
وجلست بين المتعبين .. ورفرفت
في ليلة ظمأى .. نحن ننجموها ..
للغجر .. للشفق الغريق العائم

وتوافدوا يتسامرون واقبل الأ
ويثرثرون .. ويفتحون عيونهم
طفال في مرح هنيء باسم
في ضوء مصباح هزيل نائم ..!

والليل عند الكادحين : خرافة
وخيال كذا بين .. يغمرهم رضى
هي ذكريات حلوة .. موهومة
عبروا على أطياقها .. في نشوة
وبقية من ذكريات ملاحم
ومنى مزيفة كدمع الظالم ..!
ورؤى من الحقل السعيد الحالم
يتسمعون خطى الصباح الناعم

وسمعت قصة الف عام لم تزل
عن ليل هارون الرشيد .. وقصر ..
وعن المصاييح الملوثة العيون .. ترش بالأحلام بيت الحاكم ..!
تطوى لتلشر في الشتاء القادم
المصوغ بالعطر البدي الهائم

ومدينة تحت الثرى مطمورة ..
وغداً سنأخذها لنملأ ببنتا
وسأرتدي ثوباً جديداً ناصعاً ..
وسأشتري كل الفواكه لابنتي ..
.. ذهبية الحيطان .. والأهباء
فجاً نكدسه بغير عناء ..
واهتر شاربه من الحياء ..!
والموز ..! فالتفت على استحياء

ماذا يكون الموز يا أبتي ؟! .. ويورق صوتها في جنة الاغراء ..!

ويعوم قط في السقيفة حالم
والنخل يخفق في حنان ناشراً
وخوار ابقار تصعد في السما
بالخبز فوق موائد السعداء
أغصانه .. في القبة الزرقاء
يشكو اليها قصة الضعفاء ..!

وتدف اجنحة الطيور .. وترتمي
وهفا غراب تائه .. متنقل
وانشقت قلب الصمت حين تساقطت
وجرى الصغار .. وراء طفل عابث
في عشاها فوق الذرى الخضراء
يطوي عقود النخلة السمراء
بعض الشار الغضة الحمراء
خطف الثمار .. وغاب في الظلماء!

والليل يصغي لا يمل حديثهم
.. وامتد صوت واهن متكسر
حسبت مدينتهم .. حقيقة واجد
لا تذهبوا .. وتجمعت احزانها
وأنى من الماضي السحيق حديثها
واظلت الذكري .. وراء خيالها
والآدمية في القيود سجينة
وسياط فرعون تسوق أمامها
ولسوف يجلدكم .. ويذهب كنزكم
لا تذهبوا .. وبكت .. ولون صوتها الاشفاق وانهارت من الاعياء!

وانفض سامر ليلة شرقية
ومضت أعصر من سنيني قطرة
وأسوق ايامي قطعاً شارداً
في الريف بين مواكب البسطاء
بيضاء في الافق البعيد النائي
يعدو وراء قوافل الغرباء ..!

محمد فوزي العنتيل

من رابطة انهر الخالد

مثلاً ، حديثنا الليلة ، تلقطه هذه الآلة وتراجعه لنا ساعة نريد .
فلم يزد الشدياق على قوله : « الدنيا فيها كذب كثير . »
فاستاء توم وحلف للشدياق انه رآها وسمعها ، وكان نوى ان
يحضر معه واحدة منها ولكنه جاء على عجل . ثم خبره عن
الاتوم وبيل والبالون فاستولت على الشدياق الدهشة واصابه
شيء كالدھول . وفش عن منفذ فوجده فقال : « ربما انها صحيحة ،
والا فكيف صعد مار الياس الى السما في مركبته النارية ؟ »
وطاب للسامر بن ان يتحدثوا عن الآلة المسماة بالفونوغراف

شنتان حتى تذكره وتنسى مار مارون ؟! مار مارون ، حررك
من عبودية الطاغوت . خربت يا توم ، رجعت الينا تلفان ما فيك
شعرة من الموارنة . »

وكان الناس يعجبون بمحدث المستر توم ولكنه لما احتك
بالشدياق سقط من عيونهم ، وقال واحد : « شخص مثل الشدياق
حرام يموت . »

ولما تقهر المستر ثانية في معركة الاشخاص ، راح يتحدث
عن الاختراعات الحديثة فقال : « اليوم اخترعوا آلة تمحكي وحدها ،

في سلسلة كنوز القصص الانساني العالمي

المواطن تويم بين

رائعة الكاتب الاميركي الشهير هاوارد فاست

ترجمته الاستاذ منير العليكي

دار العلم للملايين

يسمع ولا يجادل ، وعيون الناس شاخصة اليه ، وظلوا مستغربين
سكوته العميق حتى رأوه يحل جبوته ويتمدد ويصيح : «ضعف
الضو يا مرتا .»

ورأى الناس المصباح يزهركما كاث ، ولكن مرتا رفعت
الفتيلة ففاض النور ، وبعد هنيهة صاح الشدياق : « مرتا ، الضو
ضعيف يا جدي ، مختطي السراج ، صبي الزيت .»

وجاء دور النقل واخذ الجمهور يتلهى بأكل التين والزبيب
واللوز والجوز . كانوا يلغون ويلغطون ، والشدياق مشغول
عنهم في اخلال جسده ، فهو يموت عضواً فعضواً . وكان المستر
توم يفيض في التحدث عن عجائب اميركا والناس يصغون اليه
مرتحية افواههم .

وفي تلك الفترة قال الشدياق بصوت كأنه خارج من قعر
بئر : « اين الحوري ؟ »

فاقترب منه الكاهن فقال له : « انت الساعة . صلوا جميعاً
لاجلي ، صلوا يا اخوتي ، اغفروا لي من اجل المسيح . حلطني
يا محترم .»

فوقف الحوري على سلاحه منتظراً اللحظة الملائمة . واستحال
البيت كنيسة . ركع الجميع يصلون ويرتلون طلباً المازعين
ليعاونوا الشدياق على رحيله من هذه الدنيا ، وبصوت يكاد لا
يسمع رتل الشدياق وعيناه مغمضتان ، النشيد المريمي .

ان قلبي في هوى مريم لم يزل مشغولاً مغرم
يرجو فرجاً من ثقل الآثام
وانقسم الجمهور جوفتين مرتلين ، وسكت الشدياق ولكنه
ظل يحثهم بهزة الرأس :

جرني عملي لقطع الرجا ولم يبق لي قط ملجا
إلا مريم حسن الخلاص والنجا
زيت الشفا بلسم النقا خبز العبادة خمر التقى

يا سعيد من في باب مريم التقى
تمام سعادتنا في الثبوت بعبادتك حتى نموت
هالوليا ونحظى بالملكوت

ولم ينته النشيد حتى كان الشدياق قد انتهى ، فاستحالت
السهرة مأتماً . وفيما هم يخلعون ثياب الشدياق ليلبسوه الثوب
اللائق بمقابلة القديس بطرس عثروا على ورقة فيها وصيته ،
فقرأها الكاهن على الجمهور :

١ - يجب مرتا بنت ابن اخيه بيته وما حوله من ارض وما
فيه من متاع ، بشرط ان تأخذ ابن عمها متى .

٢ - يلتبس من غبطة البطريرك ان يحقق بعد موته ما
حرمه إياه في حياته ، فتبنى كنيسة على اسم مار مارون وقد
جعل لها وقفاً ضيقة اخرى بكاملها .

٣ - يقف ما بقي عنده من عقار على بناء مدرسة لأحداث
الضيعة ، ومن ريعها يدفع راتب المعلم ليدرسهم السريانية والعربية .

* * *

وأصبح الناس والشمس مكسوفة ، والضيعة في عتمة ،
فارتفع الشدياق عندهم إلى مرتبة الطوباويين . وفيما هم يأكلون
مأدبة الميلاد التي أعدها لهم الشدياق قال واحد ، والكلام يزاحم
الطعام : « بعدما رحت تطلعت صوب بيت الشدياق فرأيت
الملائكة طالعين نازلين من البيت .»

وقال جاره : « وأنا رأيت كوكباً طلع من البيت وحلق
ثم اختفى خلف الجبل .»

وقالت امرأة : « طول الليل ونحن نسمع أغاني وتراثيل
وصنوجاً ونواقيس تدق في
بيت الشدياق .»

وقال الحوري : « الشدياق

قديس لا شك فيه ، فالشمس

كسفت مرتين مثل هذا

الكسوف : مرة يوم موت

سيدنا يسوع المسيح ، ومرة

اليوم . هنيئاً لنا صار عندنا

قديس ، هو وحده يغل لنا

ويدر علينا اكثر من الف

وقف .. »



مارون عبود

القصة العربية في إفريقيا الشمالية

المبدولة في العهد الحاضر من أجل « تعصير » التعليم العربي ونشره . وهكذا تنزع الثقافة الحديثة التي ينشرها التعليم الى ان تكون ثقافة فرنسية فحسب .

واما في تونس ، فيبدو ان مركزين رئيسيين لا يزالان يحافظان على حياة الثقافة العربية الاسلامية ؛ نقصد جامعة الزيتونة القديمة من جهة ، وكلية « صادي » الحديثة التي تأسست قبل الحماية الفرنسية ببضع سنوات ، من جهة اخرى . والحق ان التعليم العربي في جامعة الزيتونة كان منذ الربع الاخير من القرن التاسع عشر حتى ايامنا هذه ، موضوع كثير من التحسينات من اجل دفعه في طريق النظم الحديثة . وبلا مكان القول ان هذه الجامعة هي التي تقدم لتونس كلها جمهور المثقفين العرب من الادباء والقراء على حد سواء . واما كلية « صادي » التي كان مؤسسها الوزير خير الدين (١٨٩٠-١٨١٠) يود ان يجعل منها معهداً للتعليم العالي العصري يساعد على جعل الثقافة العربية في تونس ثقافة عضوية ، فيبدو انها قد كفت منذ وقت طويل عن القيام بهذه المهمة . فالحق انها أصبحت مؤسسة للتعليم الثانوي الفرنسي ، وان كان التعليم العربي لا زال قائماً فيها . وايّاً ما كان ، فقد تخرج من هذه الكلية عناصر طيبة من النخبة الفكرية التونسية تجمع العلم الحديث الى معرفة جيدة باللغة العربية . وواضح ان النتاج الادبي ، في هذا الوسط الثقافي ، هزيل بالاجمال . ومرد ذلك في الدرجة الاولى ان الثقافة العربية الاسلامية في البلاد الافريقية الثلاثة ليست معتبرة من قبل المسؤولين الحكوميين ثقافة وطنية قومية جدير بها أن تكون موضع عنايتهم بهذه الصفة .

ويبدو ان هناك امراً لا شك فيه من الناحية التاريخية ، هو ان « تنازع نفوذ » قام ولا يزال قائماً ، في اشكال متشابهة وعهود مختلفة ، بين الثقافة واللغة العربية ، والثقافة واللغة الفرنسية . وفي هذا الصراع ، تتفاوت الانتصارات والخسائر التي تصيبها هذه الثقافة او تلك بين بلد وبلد . ويبدو كذلك ان الثقافة العربية تحافظ على مراكزها في تونس خيراً مما تحافظ عليها في مراکش والجزائر . وهي على كل حال في موقف دفاعي .

يشد اهتمام الاوساط الأدبية في فرنسا بما يصدره ادباء افريقيا الشمالية ، باللغة الفرنسية ، من آثار ادبية تكتسب يوماً بعد يوم ميزات وخصائص ، جدير بها ان تخلق مدرسة ادبية جديدة في النتاج الفرنسي المعاصر . وتذكر ، في هذا الصدد ، اسماء ادباء من افريقيا الشمالية ، وخاصة من الجزائر ، حظيت آثارهم بالتقدير ، ونالت بعض الجوائز الأدبية الكبرى . وعلى رأس هؤلاء ألبير كامو Albert Camus وعمانوئيل روبلس Emmanuel Roblès وكلود دوفرينفيل Claude de Fremerville وسوام من بدأوا انتاجهم في اثناء الحرب الاخيرة وبعدها . ومنذ عامين او ثلاثة نشأ جيل جديد من الادباء الافريقيين تميّز نتاجهم ببروز اللون المحلي الذي يكشف عن علائق الانسان بارضه واقليمه . ومن هؤلاء مولود فرعون ومحمد ديب Mohammed Dib الخ . .

وطبيعي ان تشجع دور النشر الفرنسية ، سواء في افريقيا الشمالية او في فرنسا ، نشر هذا النتاج ، ما دام مكتوباً باللغة الفرنسية . . اما تشجيع الآثار الأدبية المكتوبة باللغة العربية ، لغة البلاد ، فأمر لا محل له ، او هو امر غير مرغوب فيه . . ومن هنا كان ضعف الأدب العربي إجمالاً في تلك البقعة من افريقيا . على ان هذا الضعف يتفاوت قوة - اذا صح التعبير - بين المناطق الثلاث التي تؤلف تلك البلاد ، ولا بد هنا من التمييز بينها .

فان الجزائر التي تزح تحت الاستعمار منذ اكثر من قرن والتي لا تنعم بمركز ثقافي اسلامي ، خلافاً لتونس ومراكش ، هي اضعف نقطة في الثقافة العربية بافريقيا الشمالية . والحق ان هذه الثقافة تكاد تكون بمحوّة امام الثقافة الفرنسية هناك . ومن هنا نفهم ان يكون معظم الادباء الذين يكتبون بالفرنسية من اصل جزائري .

واما في مراکش ، فبالرغم من وجود مركز ثقافي عربي اسلامي ، هو جامعة القروين في فاس ، فلا شك في ضعف الجهود

(١) راجع استفتاء مجلة « Les Nouvelles Littéraires » العدد

١٣٦٤ تاريخ ٢٢/١٠/٥٣ .

من أجل هذا ، يسهل علينا ان نفهم ان تكون مشاركة الحركة الثقافية في افريقيا الشمالية بالنتاج العربي الادبي مشاركة محدودة .

ولا شك في ان تونس قد شهدت في العقود الثلاثة الاخيرة عدداً من الادباء الذين تحتفظ آثارهم بقيمة ادبية غير مشكوك فيها . ومن هؤلاء في ميدان الشعر الخزندار ومصطفى آغا والعربي قبادي . والعالم العربي يعرف شاعراً تونسياً عظيماً مات وهو في ابان شبابه وكان يعدُّ بأجل العود ، هو ابو القاسم الشابي الذي يعد في طليعة الذين عرفتهم العربية في القرن العشرين .

★

واما في ميدان القصة ، فان معلوماتنا عن انتاج الجزائر

ومراكش تكاد تكون معدومة ، بسبب ان المصادر والآثار نفسها معدومة . وحتى في تونس ، نادرة جداً هي المؤلفات المطبوعة . وان معظم القصص التي اتيح لنا ان نطلع عليها منشورة في مجلات ادبية لم يكن صدورها منتظماً ، كـ « المباحث » و « الثريا » و « العصب » و « الندوة » .^١

وامم النتاج القصصي الذي ظهر في احدى هذه المجلات (المباحث ، العام ١٩٤٥) ، هو نتاج محمود المسعدي الذي نشر رواية كاملة ، وبعض فصول من رواية اخرى . وتطغى على هذا النتاج نزعة فلسفية عميقة لا يخلو ادراكها من صعوبة .

اما الرواية الكاملة التي نشرت متسلسلة في « المباحث » فعنوانها « مولد النسيان » . ويجد القارئ فيها عدد الاشخاص محدوداً جداً : مدين ، الطبيب ، وليلى زوجته وخادمتها هند ، وشخص رابع يدعى « رنجها » هو في الحقيقة رمز اكثر مما هو واقع . اما مدين فتستأثر بذهنه مشكلة الموت بسبب ذكرى امرأة كان قد احبها فماتت . وقد كان يحاول ان يجد حل المشكلة بتجارب مختبرية ، وكان يعتقد ان هذا الحل يتم بقتل الذكري ، اي الزمن الذي هو الشعور بالبقاء والديمومة والصوررة . وكان يعتقد كذلك ان نزوات مع رنجها في عالم

(١) حدثنا بعض التونسيين في باريس ان هناك مخطوطات كثيرة لا يجد اصحابها المطابع لاصدارها فظل قائمة في الادراج .

من الاحلام والسحر لا بد من ان تعينه على ذلك . وهكذا نراه يتجول ، بنوع من الرؤية المأخوذة ، في عالم الاموات حيث يلاقي بعض الموتى ، قبل ان ينعدموا نهائياً ويفقدوا كلياً الشعور بوجودهم الذاتي ، آلاماً قاسية جداً بسبب من ذكرى حياتهم الجسدية التي تظل معاقة بارواحهم . وتقوم في ثنايا الرواية مناقشات واحاديث بين مدين وزوجته ليلى تلقي بعض الاضواء على المشكلات التي يطرحها المؤلف . ويبدو انه ليس هناك في نظره الا مشكلة واحدة ، هي مشكلة الكائن ككل لا يتجزأ ولا يمكن ان يقوم فيه اي تفريق بين الجسد والروح ، وإلا انعدم الكائن هو بالذات . ويظهر ان ما يستشعره المؤلف آخر الامر كهلاك الكائن الذاتي ، هو ان هذا الكائن لا يستطيع

ان يدرك نفسه الا بما يميزه عن سواه ، ولا يمكن ان « يوجد » إلا بان يتجسد في شكل مادي وينفصل بذلك عن « الكائن الكلي » . ثم اننا نرى « مدين » في اللحظة التي يحسب فيها انه اكتشف سر النسيان ، يتحدر في وهم من « المشاركة » في « الكائن الاعظم » ويتزوج بكل ما يعيش . ولكن التحذر الذي كان يحسب انه هو الذي اتاح له اكتشاف سر النسيان ، ما يلبث ان يقتله . وهكذا تنتهي الرواية بخاتمة يائسة متشائمة : من العبث ان يحقق الانسان في نفسه نسيان الوجود الذاتي المحتجز في



محمود المسعدي

الحدود دية للجسد وحدود زمن الحياة .

وبالرغم من العناية التي يبذلها محمود المسعدي للتعبير عن افكاره وارائه بشكل قصصي ، فان هذه الرواية تقتضي القارئ . تنبهاً موصولاً ربما اجده وارهقه ، لا سيما ان كان معتاداً قراءة القصص التي ليست لها امتدادات فلسفية . على ان بإمكاننا ان نقول : ان « مولد النسيان » ربما كانت ، في الادب العربي الحديث ، الرواية الاولى التي تضم نزعة واضحة الى جعل الابطال يعبرون بجياتهم الداخلية وآرائهم واعمالهم عن طائفة من الافكار حول قضية انسانية عامة ؛ وهذا هو حقاً ما نفتقده في الروايات العربية المعاصرة ، وهذا ما يميز القصص الغربي في آخر مراحلها . وليس من العسير ان نجد في « مولد النسيان » نزعة تعبر عن فلسفة « العبث » L'Absurde هذه التي يحمل لواءها اليوم

« أمن تذكر جبران بذي سلم »^١ التي تصوّر امانة رجل طوال ثلاثين سنة لذكرى امرأة اتاحت له ، وهو طفل بعد ، ان ينعم بمباهج عيد كان محروماً منه ؛ واقصصة « نزهة رائعة »^٢ وفيها يتّرج الوصف بالفكاهة .

وتحمل اقايص عبد الرزاق كرباً كه (١٩٠١-١٩٤٥) المنشورة في مجلة « الثريا » تحت عنوان « عبرة في قصة » طابعاً ثقيلاً من توحي العظة الاخلاقية ، وان كانت لا تخلو من نقد المجتمع وتصور آفاته .

ومن القصص الشديدة الانحاء قصة « الرماد »^٣ بقلم محمد العربي وهي تصور احاسيس شاب يظهر بظهور اللامبالاة والبرودة ، ولكن اعماقه تضطرم بنيران الثورة .

ودون ذلك في الاهمية ، اقايص توفيق ابو غدير التي تبدو تلخيصاً لروايات طويلة اكثر منها اقايص ؛ واما ما كتبه بكير فيمت الى المقامات باوثق الصلات ؛ وفي قصص عياش معرّف يغلب الغريب والعجيب على الطبعي المألوف ، وتنهض العقدة احياناً على مزاح او تفكهة^٤ . على ان له بعض اقايص جيدة تبشر بموهبة قصصية كـ « الغيرة » و « الولي » ...

★

وبعد ، فان النتاج الادبي العربي في افريقيا الشمالية لا يزال هزيباً بالاجمال . على ان من يطالع الصحف الادبية التي ترد من تونس ومراكش كـ « الندوة » و « الانوار » يشعر بان ادباً عربياً قتيلاً بدأ يطلع ثماره ، بالرغم من مختلف العقبات التي تحدث ضغطاً ثقافياً من شأنه ان يؤخر ازدهار الادب ونموه ، وبحول دون ان تنعم العبقريات المكبوتة بكامل حريتها في التعبير . وان كل ما تتمناه هو ان تتمكن افريقيا الشمالية من الفوز

باستقلالها وحريتها ، فتتيح للعربات ان تنطلق وللادب ان يزدهر ، وبذلك تنضم الى موكب النهضة الادبية الحديثة في مختلف الاقطار العربية ، وتعني هذه النهضة بلون جديد من النتاج يعوزه الابداع ولا يفتقر الى العمق والنضج .

سهيل ادريس

اديب افريقي آخر ، نعي كامو . ومن الملاحظ ان النتاج الافريقي يتميز يوماً بعد يوم بهذه النزعة التي وصفها « سارتر » في حديث له عن « كامو » ، بانها لون من « التفاؤل » الاسود ..

ولا يصعب على القارئ ان يلاحظ ان المسعدي يبذل جهداً واضحاً لا كساب اشخاص قصته ، على انها تجريدية ، نوعاً من الحياة يمكنه من عرض افكاره بشكل محسوس . فهو يضع الحكمة في اطار خاص وديكور خاص ليعلق فكرته الفلسفية بلوحات طبيعية معروفة . من ذلك مثلاً هذا الحديث في اول الرواية بين مدين ولبلى حول الموت ، وهو حديث يجري حول طاولة وسلة من الفاكهة ، فيبدأ بالغذاء الجسدي ويتسلسل الى الجسم المعرض الى دود الارض ، ثم يبلغ قضية الحياة والموت . واما الفصول المنشورة في « المباحث » نفسها (العام ١٩٤٦)

من رواية المسعدي الثانية ، « حدث ابو هريرة قال ... » فهي ترتدي الطابع الكلاسيكي « للحديث » أو « الخبر » . ولما كانت هذه فصولاً غير كاملة فليس بوسعنا هنا ان نحللها . على ان بوسعنا ان نفهم منها ان الموضوع يدور حول دراسة التطور النفسي لبطل القصة « ابو هريرة » الذي يعاني عدداً من التجارب الهامة : تجارب مادية وجسدية (حديث البعث) ، تجارب بسيكولوجية (حديث العدد) ، تجارب اجتماعية (حديث الكلب) الخ ..

ولا بد لنا اخيراً من الاشارة الى اسلوب المسعدي . فهو شديد الصفاء والجزالة ، بل لعله من اجزل الاساليب العربية الحديثة وأمتنها تركيباً . إنه احدى المحاولات الناجحة للتعبير عن احداث الآراء بأسلوب كلاسيكي اللغة ، وهذه في الحق مدرسة ادبية جديدة في التعبير .

★

ولا نخال ان في اهتمامنا بنتاج محمود المسعدي أية مبالغة . فان القصص التي أنصح لنا ان نطلع عليها لبعض الكتاب التونسيين المعاصرين تدل ان المسعدي يملك أنضج فكر وأقوى فن قصصي في افريقيا الشمالية .

فان كتاب محمد علي الدوعاجي « جولة بين حانات البحر الابيض المتوسط » يمت الى كتب الرحلات ، لا الى الفن القصصي . ويتميز المؤلف بحس فكاهي مرهف ؛ وقد كتب عدداً من الاقايص لا تخلو بعضها من أهمية ، كأقصوصة

(١) مجلة « المباحث » العام ١٩٤٥ ، العدد ١١ .

(٢) مجلة « المباحث » العام ١٩٤٦ ، العدد ٦ .

(٣) مجلة « المباحث » العام ١٩٤٥ ، العدد ١٠ .

(٤) راجع اقايص « سبب القط » و « في رمضان » و « العجري » الخ ... في اعداد مختلفة من مجلة « المعصية »

بنادق في لواء الجليل

قصة جريفة

بقلم الدكتور عبد السلام العجيلي

١. بندقية فراصة

الدقينا بحسون في فراصة .
وفراصة قرية تقع في عربي صفد على الطريق الذي يصلها بالرامنة وعكا .
اما حسون فهو صبي في الثانية عشرة من عمره ، بدوي ، خلق الثياب ، تبدو في عينه نظرة لص ، او هذا ما خيل إلينا حين رأيناه لأول مرة مقعياً في رأس الزقاق الذي يفضي الى مخزننا ، يراوب بعين لا تطرف المجاهدين وهم يضعون في المخزن ذخيرتهم وغذاؤهم .
وكان اول من انتبه منا الى حسون هو ابو سليم كسار الخيل . ولم يكن ابو سليم كساراً للخيول في الحقيقة ولكننا اطلقنا عليه هذا اللقب لما رأيناه من خوفه وللرعدة التي كانت تنتابه كلما ذكر امامه ان الانكليز سيهاجمونا أو ان فدائية الهاغانا تدور حول مراكزنا ليلاً لتتسلفها بالالغام كما فعلت في دور قرية سمع . ولعلكم تسألون ماذا كان ابو سليم يفعل مع المتطوعة من المجاهدين المفروض فيهم ان يكونوا شجعاناً لا يهابون الموت . لقد كان ابو سليم صف ضابط متقاعد فأرادوا هناك ، فوق ، حيث كانت تدار عمليات المجاهدين ان ينفعوه فأرسلوه اليه برتبة ملازم مديراً لاعاشتنا . وقد احببنا ابو سليم على جبهته ، وذلك لما رأيناه من اهتمه بمصالح بطوننا ، ولأحتجاجاته التي لا تنتهي حين يضطرنا اهمال من هناك ، فوق ، الى ان تأكل الفاصوليا البيضاء مسلوقة بالماء دون خبز ولا دهن .

حاصله ... كان ابو سليم كسار الخيل اول من انتبه الى حسون . وهو يرمق ذخيرتنا واغذيتنا بعين الشره . ولعل ابو سليم ظن حسوناً من الهاغانا ، فقد امسك يدي بينا كنت احمل على كتفي صندوقاً من ذخيرة الرشيشات وأشار بمخزن الى وقفة هذا الصبي التي تدعو الى الاشتباه . ولما كان نصبي من الحذر اقل من نصيب ابي سليم بكثير ، فقد عدت بعد ان وضعت صندوق الذخيرة في المخزن وفي يدي رأس من البطاطا عفن كبير وألقيت به في صدر ذلك الصبي الذي كان لا يتحرك من مكانه في رأس الزقاق . وكان الصبي مقعياً ولذا فقد اخلت توازنه من قوة الصدمة برأس البطاطا ، فانطرح على الارض . وندت من ابي سليم زفرة ارتياح حين رأى الصبي ملقى على جبهته . ولكنني في الحق ندمت على ما فعلت ، فهرعت نحوه لأرى ماذا اصابه . ولعله ظن اني جئت لأضربه ، فقد قام من مكانه وتهاى في حذر ، لا للهرب ، بل لتلقي اللطمة التي خيل إليه اني سأكلها له . ويجب ان اقول ان النظرة التي كانت في عينه لم تكن نظرة خوف ولا نظرة استسلام بل كانت نظرة صبر من هذا الخلق الذي اعرفه في البدو ، والصبر المشوب بالتمرد . ولم اكن اريد ضربه طبعاً فقد شعرت اني جرت عليه بما فيه الكفاية في قذفي له برأس البطاطا الكبير العفن . سألته :

— ما اسمك يا صبي ؟

— حسون .

— لماذا انت واقف هنا منذ الصباح ؟ أما لك عمل تعله ؟

فسكت ولم يجب . فعدت أسأله :

— هل انت جوعان ؟

— لا ، ولكنني افرج على البواريد .

فنطلعت الى صباه اليافع وقلت له :

— البواريد ليست للفرجة يا بني ، بل للضرب بها ...

وانصرفت لألتي نداء ابي سليم الذي كان يعد اكياس المؤونة بأصابعه بينا كان قلعه مثبتاً وراء اذنه على هيئة صغار التجار في سوق البزورية . ولما انتبهنا من وضع كل شيء في موضعه خرجت امسح العرق عن جبينتي بكم بذلة المتطوعين العسكرية التي كنت ارتديها ، فأبصرت حسون لا يزال مكانه من رأس الزقاق وعينه مثبتة على المخزن . فقلت له :

ألم تشع من الفرجة ؟

فأجاب ببساطة :

— لا ، لم اشبع .

فأحطت كتفه بساعدي وانا اقول

— هل تحب ان تكون لك بندقية ؟

فرفع بنفوره البدوي يدي عن منكبه ، وقال :

— ستكون عندي واحدة عن قريب .

— من اين ؟

— ذهب ابو العبد الى سوريا ليشتري سلاحاً فأعطيناه خمسة وعشرين جنيهاً

ليشتري لنا بها بارودة جيدة . وقد قرب ان يعود .

ثم ادار ظهره . وانصرف .

ومضت لنا ايام في فراصة ألقنا فيها حسون وألفناه . ولم يعد ابو سليم كسار الخيل يتخوف منه او يحسبه عينا للهاغانا ، بل انه اخذ يستعين به في الامور التي لا يستطيع غير صبي من اهل البلاد القيام بها . وهكذا اصبح حسون ينام على صناديق الديناميت في مخزننا ، ويقل من المجاهدين الذاهبين في اجازة بنادقهم او يسلمها الى المجاهدين الجدد الذين كانوا يجتازون الحدود في طريقهم الى قوانا المتوزعة في لواء الجليل . ويبدو ان حسون كان يرى في كل بندقية يمسكها صورة البندقية التي سيحملها اليه ابو العبد من سفرته الى سوريا . وكثيراً ما وقفت عيني عليه وهو يسير بأصابعه برفق على حديد البندقية او يرت بكفه على خشبها قبل ان يسلمها الى صاحبها . وكنت بين الحين والحين ، كلما لحظت عليه خنوه على احدى البنادق ، اصيح به :

— حسون ! ألم يعد ابو العبد ؟

فيتبته من استراقته ويضع البندقية مكانها ويقول :

— قرب ان يعود ...

الى ان عاد ابو العبد ذات يوم . وبالطبع لم اكن اعرف ابو العبد . ولكن حسون جاء الي في ذات صباح لا تكاد قدماء تمشا الارض من فرط حواره ، فقد عاد تجار السلاح من سوريا ضحي امس ، هكذا انبأ القادمون من صفد اباه في العشية . وعاد معهم ابو العبد ببندقية جيدة لحسون ، هكذا اضاف ابو حسون من عنده ليل غليل ابنته . وراح حسون يتساءل ويتخيل

ويبدع في وصف البندقية التي أثنى بها أبو العبد والتي لم يرها هو بعد . لم تعد بنادقنا تمجبه . انهما بنادق فرنسية ، صميرة ، خفيفة ، تحمي بسرعة ، وإذا أطلقت في الليل قتلت صاحبها اذ تدل عليه عدوه بالنار العظيمة التي تنطلق من فوهتها .. بضاعة فرنساوية !... اما البنادق التي تأتي من سوريا فهي غير ذلك : بنادق المانية عجيبة ، او تركية من التي صنعها الالمان للاتراك ، وإذا ساءت تلك البنادق التي تأتي من سوريا فهي بنادق كندية من التي نهبا اولئك الابطال السوريون من الانكليز . ترى ما هي البندقية التي حملها ابو العبد لحسون ؟ ان خمسة وعشرين جنبياً ليست بالبلغ الكبير ، ولكن يا العبد يعرف ابا حسون جيداً ويعرف انه باع كل ما عنده ليجمع هذا المبلغ ، لذلك فهو لا بد باذل جهده ليشترى به بندقية جيدة لحسون يتسلح بها كل يوم ويحميها في الليالي حين يحجب دوره للاشتراك مع شاب القرية في تولي الحراسة الليلية ... هكذا كان حسون يقول لنفسه دوماً ولي احياناً . ولا بد ان استمراره في محادثة نفسه بهذا طيلة فترة انتظاره عودة تجار السلاح جعلها مستعدة لأن ترى في البندقية التي سخرها اليه ابو العبد خير بندقية في الدنيا . ولم يتغير اعتبار حسون لبندقته حتى بعد ان رآها . فقد كانت في الحق بندقية هزيلة . مسكوفة بالية القاعدة الخشبية ؛ قد احيطت من وسطها بحلقة معدنية . إما رصاصها لم يكن اصلباً ، اذ لا بد ان المعامل التي كانت تصنع ذلك الرصاص قد توفت عن العمل منذ زمن بعيد ؛ ولذلك فقد كانت مرفقة بعدة امشاط من الرصاص الصلب ، كان ابو حسون يحملها في حزام قديم . ولما رأيت حسون يخطف البندقية من يدي ابيه وينطلق فرحاً ليدها لأني ساء كسار الخيل واصحابه من المجاهدين الباقين في فراصة ، سألت ابا حسون :

— الم يجد ابو العبد لك خيراً من هذه البندقية ؟
 * فقال البدوي في مرارة :
 — هذا ما تأتي به الخمسة والعشرون جنبياً .
 وسكت قليلاً ثم اردف :

— ينبغي لك ان تسمع ابا العبد لنعم ماذا تحمل حتى استطاع شراء البنادق التي جاء بها . لقد اصبح السلاح هناك ، في سوريا ، اغلى من الذهب . كلما تسامعت بابي العبد قرية ارتفع سعر البندقية خمسة جنبيات ... واي بنادق ؟ نعم لقد عاد التجار ببنادق جيدة ، ولكنها ليست بخمسة وعشرين جنبياً ولا حول هذا المبلغ ... الحكومة هناك سهلت مهمة ابي العبد ، ولكن ماذا تفعل الحكومة مع من لا دين لهم ولا وطنية عندهم ؟ كأننا نريد البنادق لا لنُدافع بها عن اعراضنا ودعائنا بل لنغزو بها ونكسب الاموال !

وسكت ابو حسون وهو يتبع بنظره ابنه الذي لاح في احد منعطفات القرية يحمل مسكوفته البالية ؛ ثم قال :

— يقول ابو العبد انه كاد ان يعود بالخمسة والعشرين جنبياً دون ان يشترى بها شيئاً . فقد اعجزه ان يجد بها بندقية صالحة . تصور الحنية التي كانت تصيب حسون لو حدث ذلك ! انه يهذي بالبندقية ليل نهار . ولكن شيخ العشيرة الذي اشترى منه ابو العبد سبع بنادق صالحة بين عثمانية والمانية عرض عليه هذه البندقية بخمسة وثلاثين جنبياً . فلما فص عليه ابو العبد قصة بقرتي التي بعثها رضي ان يتنازل عن هذه المسكوفة بالخمسة والعشرين جنبياً . صحيح انها في زمن البسر لا تباع بأكثر من عشرة جنبيات ، ولكن ماذا نفعل ؟ ليس لنا إلا ان نشكر ان الحلال شيخ العشيرة ذاك ان برد قاب الصبي ويسر لنا سلاحاً ينفعنا وقت الشدة . فشكراً له ، شكراً ...

وطرق اسماعنا فجأة صوت طلقة . كان في الاتجاه الذي ذهب فيه حسون . لقد اعتيد الفرح بالصبي فأراد ان يجرب بندقته . ورأيت الوالد المسكين توتسم على شفتيه ابتسامة حزينة وهو يقول :

— لو يقتصد في رصاصاته !

وعاد يحدثني . ولكن جلبة ارتفعت من آخر الزقاق ورأيت حسون مقبلاً . ولم تكن بندقته معه . كان يمشي متحاذلاً وقد امسك احدى يديه بالآخرى . فهرعنا راكضين انا وابوه ، وصحت :

— ماذا حدث يا حسون ؟

فد ابى يده اليمنى وكانت كفها ممزقة بقطر منها الدم وتندلى فوقها جلدة ذراعه . لقد اراد ان يجرب بندقته فصوبها الى صخرة الجامع فانفجرت لأول طلقة في كفه ...

وكان واحد من اهل القرية يحمل حطام البندقية بيده . وخرج ابو سليم كسار الخيل يحمل المظفرات ولقافات الضهاد ليسعف حسون . اما انا فقد تطلمت الى ابي حسون فرأيت عينيه تفرورقان بالدمع وهو ينقل النظر بين اشلاء البندقية واشلاء كف ابنه . وسمعته يتعم ، واحسبه كان يعني شيخ العشيرة ، الكريم ، بائع السلاح الذي باع ابا العبد بندقية مسكوفة متهترئة بخمسة وعشرين جنبياً ، احسبه كان يعني ذلك الشيخ فيما كان يقوله بينه وبين نفسه مردداً في خفوت :

— شكراً له ، شكراً ...

٢ . بندقية الحقاب

انا وافقكم على ان حكاية بندقية فراصة هذه محزنة . هؤلاء الذين لا يخافون الله ولا يعرفون للوطن حقاً فيرفعون سعر السلاح حين يرون الناس بحاجة اليه ليدفعوا به عن ارضهم وعرضهم . واولئك الانذال الذين يبيعون

دار بيروت - للطباعة والنشر

بناية الساردية ، تلفون ٥٦٦٠ بيروت - لبنان

صدر حديثاً

نهاية الاستعمار تأليف هويددشان
 هذه هي الغوضوية تأليف هنري أرفون

...

يصدر قريباً

سيكولوجية المرأة تأليف الدكتور جينا طبروزه
 السلوك الجنسي عند المرأة تأليف الدكتور الفرد كنسي
 كارل ماركس تأليف هنري لوفابر
 مجارى تأليف القاسم الروسي صدر الدين عيني
 قصص مختارة من الادب الفارسي ترجمة محمد سليم رشدان

تطلب هذه الكتب من :

وكيل الدار في عموم افريقيا السيد محمد خوجه - تونس
 وكيل الدار في عموم العراق السيد محمود حلمي - العراق

المجاهدين بنادق تائفة تنفجر في أيديهم . وحسون المسكين الذي اضاع مال ابيه واصابع كفه . كل هذا يحزن . على اننا يجب ان لا نشاهم ، فليست كل حكايات البنادق محزنة ، بل فيها احيانا مهازل ومضحكات . ومن هذه المضحكات حكاية بندقية الحقباب .

الحقباب خربة متهدمة كائنة في واد منزول في جنوبي صفد في الطريق الذي يصل فراضة بجب يوسف . هل قلت في الطريق ؟ في الحق ان الحقباب لست على طريق ، اية طريق . وهذا ما اعطاها ميزتها بالسمة الينا . فقد اودعنا في بناشها المهتمد ذخيرتنا حين استقرت جماعتنا في قرية الغديرية . وكان الرقيب سمعان مكلفاً بحماية الذخيرة والهرب بها على بغاله في المسالك الوعرة اذا ما حاول التسلل اليها عدو ، او اتلافها اذا لم يكن بد من اتلافها . والصحيح اني ، حين جئت من الغديرية لأجل بعض الذخيرة الى جماعتنا ، حسدت الرقيب سمعان على جواره للبالغ وعلى سكناه في خربة الحقباب . فقد كان الوادي الذي تقوم فيه الخربة هادئاً في تنائيه عن القرى ، تفرش الخضرة قاعه وتنمو في سفحه الاشجار البرية . وكانت هناك عين جارية وراع صبي يصفر بشابته لجداء صفار تتوالب بين الاشجار المورقة ولا تهمها في شيء همومنا . واطن اني نسبت اخواني المجاهدين للحظة وانطلقت اريد محادثة الصبي الراعي . ولكن شعباً لاح لي بين الصخور مقبلاً من وراء السفح اعادني الى واقمي . فخرطت عن منكمبي بندقيتي التي لا تفارقي وتنبأت لملافة هذا الوافد الغريب . وانحدر الشبح يتهدى من اعلى السفح الى قعر الوادي في اتجاهي . كان احد المجاهدين عرفته من هيئته ولم اعرف شخصه ، مقبلاً في سرعة وبندقيته في يده . فصحت به :

— قف مكانك ... ماذا جاء بك الى هنا ؟

ورأيت يقف مرتعاً ، فلم يكن يتوقع رؤيتي . واعدت عليه سؤالاً :

— ماذا جاء بك الى هنا ؟

قال .

— لقد وقعت الواقعة هناك ...

فأحسست بان اصابع قاسية تقبض على مؤادي وان رجلي قد تشفت في الهاقي ، وصحت به :

— ماذا جرى ؟

— لقد هوجنا . قنابل الهاون ، والرشاشات ، والجيش الانكليزي يزحف . ووجت . كان ذلك منظرأ ، فا كنا نخاف اليهود وانما كنا نحسب حساب الانكليز . وكان يجب ان يطير فكري الى اخواني هناك في قتلهم والجيش الانكليزي بدباباته ومشاته يطوقهم . والى قرية الغديرية بدورجها الحجرية القليلة وبوبات الشمر المنتثرة بينها وقد ارتفع منها صراخ الاطفال وعقل الذعر ألسنة النساء فيها . كان يجب ان يطير فكري الى ذلك ، ولكن هذا لم يحدث ، وانما الذي حدث ان عيني ثبتت على هيئة المجاهد الناجي بنفسه تنفحسه . كان شاباً في مستقبل العمر مستقيم القدر اسر النحيا قد انسجم عليه الثوب الخاكي واتمل حذاء جديداً مما يلبسه المتأنفون من الضباط لا يت الى بساطير المجاهدين الخشنة بصلة . وتوقفت نظرتي على بندقيته التي كان يحملها في يده اليمنى من وسطها وهو مغذ في سيره . كانت بندقية انكليزية جديدة يلعب حديدتها تلك اللعة الكاية للبنادق التي لا تفارقتها العناية . وكان حزامها القماشي المتدلي منها جديداً بالغ النظافة . فقلت لنفسي : ما اجملها من بندقية ! ولكن خيطاً غليظاً يشبه ان يكون خيط المجراد الذي تنظف به البنادق كان يخرج من فوهتها ويتدلى حتى ليكاد يمس الارض ، جلب انتباهي واثار تساؤلي .

غريب ان ينصرف الانسان في مثل هذا الموقف الى ملاحظة اشياء تافهة

ك هذه . ولكن هذا ما حدث لي . وبينما كنت في انتباهي اتبعت هيئة صاحبي المجاهد واثمن سلاحه كان لساني يتابع سؤاله بدون وعي :

— وانت ، ما الذي جاء بك ؟

قال :

— كما ترى ، غصت بارودتي بالخرقة التي انظفها بها ، وانا ذاهب لأخرجها وسأعود الى المعركة ، حتا سأعود ...

فألته وكلي انتباه الى ما سيقوله هذه المرة :

— واين تريد تنظيفها ؟

— في القدار .

فرددت قوله الذي قاله ، متعجباً :

— في القدار !

لقد كان بيننا وبين القدار ساعتان للسائر السريع ، أفكل هذه الرحلة لتنظيف بندقية مما علق بها ؟ وانطلقت اقبهم بقوة بينا خليت بين حامل هذه البندقية البديعة والطريق فضي فيه مهرولا ، قابضاً على بندقيته من وسطها وقد تدلى من دونها حزامها وسال من فوهتها خيط المجراد الطويل .. لقد علمت اني وقعت على فتى مسكين منقطع قلبه من الخوف .

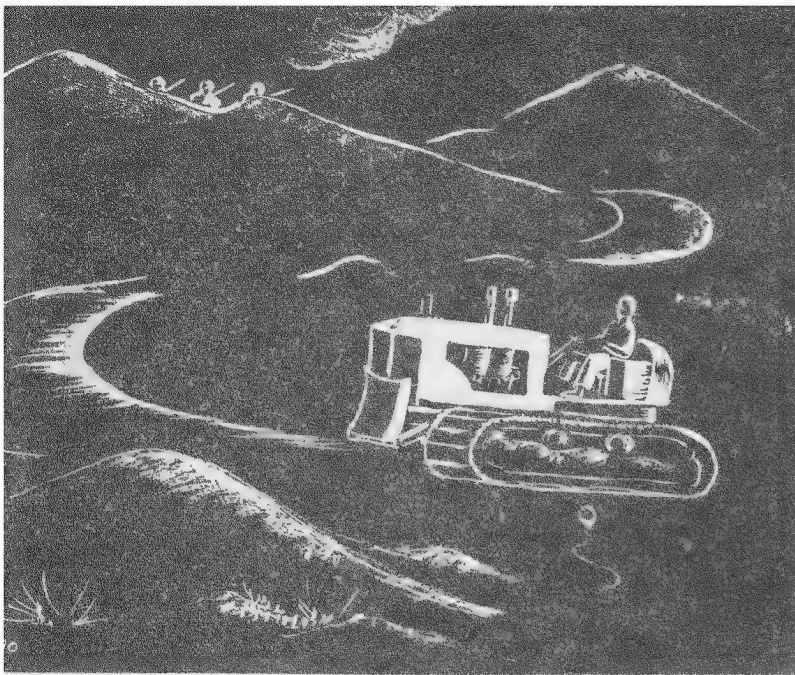
ولا بد لي من القول اني عدت مسرعاً الى مقر جماعتي فوجدت ان ما رواه الماارب لم يكن الا وهم . لقد ارتفعت اصوات الصفارات في اتجاه القرية لشأن ما فطن الفتى انها الواقعة ، فطار فؤاده ، فانطلق من الغديرية الى القدار ليخرج من فوهة بندقيته خرقة المجراد ... انطلق ولم يعد الى اليوم ! حينذاك عادت الى ذهني صورة تلك البندقية ، بندقية الحقباب ، فقلت لنفسي ونحن في مكان البندقية الجيدة فيه خير من لحى الرجال الخنع :

— ما اجملها من بندقية ، وما اضيقها في يد جبان ! ...

٣ . بندقية دلاثة

انا آسف اذا كنتم لا تحبون في حكاية بندقية الحقباب ما يضحك . اما انا فقد اضحكتم يوماً طويلاً كما اضحكتم معي كثيراً من المجاهدين . حين يطير محارب مسرعاً ، والمركة محتدمة ، الى قرية تبعد ثلاث ساعات عن الميدان لينظف بندقيته فلا اقل من نضحك من ذلك المحارب . ولكن الم لازم محمد لم يكن يضحك معنا بل كان كعادته يتفلسف حول قرار اخينا ذاك حتى ليكاد ان يقنعك آخر الامر انه في طيرانه لم يفعل غير انه قام بواجبه ، مثلاً فقلت انت حين صمدت تحت وابل قذائف مدافع الهاون ورمصاص الرشاشات . وكان الم لازم محمد فلسفته في كل موقف من مواقفنا في لواء الجليل . كان يشرح لنا تلك الفلسفة في محاضرات طويلة احياناً ، واحياناً يوجزها في جل قصيرة لاذعة بلفظها بلهجة بلدته التي تقع قرب حلب في شال سوريا ؛ فنحس انه يشق بتلك الجمل ستائر واهية عن الحقيقة العارية . ان لهجته الخاصة تلك اذ تمر في ذكراه الابن ، لتقرع اذني وتتردد في مسمعي كأنه لا يزال بجواري حياً لم يميت . ذلك ان الم لازم محمد مات في ايامنا تلك ، قضت عليه في لواء الجليل رصاصة رشاش فدفن ، وهو ابن البلدة الشبالية من سوريا على رابية في جنوب هذا الوطن الذي مات في الدفاع عن ارضه ومقدساته .

كان الم لازم محمد ، بالطبع قبل ان تقضي عليه تلك الرصاصة ، رئيسي . قدم الينا حين كنا في طيطبا فواجهته اول ما واجهته مشكلة اعيت الرقيب الذي كان يقود جماعتنا قبله . فقد ابى اهل طيطبا ان يمينونا في حفر خنادق حول بيوتهم المنتثرة ليرابط فيها الحماة ، بل قالوا للرقيب : احفرها انت ورجالك ، ليس هذا شأننا . وعبثاً كنا نشير لهم الى مستعمرة عين زيتيم القريبة منا والتي اقام اليهود حولها ثلولا من التراب حتى لم يعد بين منها غير



سعوف بيوتها . فقد كان جوابهم للرقب دوماً : احفر انت ورجالك الخنادق ؛ فليس هذا شأننا ... فما كان من الملازم محمد إلا ان طبق على اهل قرية طيطبا نظام التجول الاجباري ! نظام التجول الاجباري اقول ، لا منع التجول . وذلك انه منع الرجال منهم تحت تهديد البنادق المصوبة اليهم ، من دخول بيوتهم . فأجبرهم بذلك على البقاء في ازقة القرية طيلة النهار معرضين للريح الزمهرير ولطلقات بنادق اليهود التي كانت على قلفتها تدعو الى الحيلة والحذر . وظل اهل طيطبا كذلك حتى اقتنعوا ان حفر الخنادق حول دور قريتهم هو من شأنهم مثلاً هو من شأننا .

وبالطبع كان النبط في قلوبنا على اهل طيطبا بدفعنا الى نعمتهم بكل نعت مشين . اما الملازم محمد فلم يكن يشار كنا في ذلك . كان يلتبس لهم الاعذار ويزعم ان الانسان مسؤول على قدر ما يفهم . ان اليهود في رأيه لم يكونوا يهددون طيطبا ودلاته وعين الزيتون ، وان كانت مستعمرة عين زيتيم على مرمى رصاصة من هذه القرى العربية الثلاث ، بل هم في الحقيقة يهددون قرية الملازم محمد الكائنة في ضواحي حلب . ذلك لأن الملازم محمد كان يدرك خطر اليهود على قريته وان

بعدت عنهم مسافة ، بينما تام اهل طيطبا ودلاته وعين الزيتون على جهلهم . ان في نومهم ، هكذا كان يقول الملازم محمد ، خيراً . أليس هذا النوم على علاقته خيراً مما لو كانوا قد باعوا اليهود ارضهم فأصبحت مستعمرات ومياقل يهودية كما هي الان عين زيتيم ؟ ... وكانت هذه الحجج المقنعة التي كان يسلسلها الملازم محمد ترغماً على السكوت وعلى الاقتصاد في النعوت التي كنا نلصقها بهؤلاء الخاملين من اهل القرى التي كنا نربط فيها .

وانتقلنا من طيطبا الى دلاته لنكون اقرب الى مستعمرة عين زيتيم التي كنا نطوقها . وكان يفصل بيننا وبين تلك المستعمرة تل يشرف عليها ؛ كنا نغتنل نهاراً ونضطر لنصف حاميئنا فيه الى الانسحاب عنه لئلا حيلة هجوم لا قبل لنا برده . وكان ذلك يحز في نفس الملازم محمد فيفضل بعض شفته بحسرة على رشاشين يقيمهما على قمة التل ويتحدى بهما كل هجمات اليهود . وانتظر الملازم محمد من قيادته الرشاشين حتى اعياء الانتظار ، حينئذ عاودته نوبة من نوبات فلسفته فقال لي :

— اسع . سنبت الليلة على قمة التل . لنذهب الرشاشات الى سقر ، فان لدينا بنادقنا ، وهي بنادق صالحة على كل حال ... أليست خيراً من بنادق المتلوعين المتهرئة ؟ ...

فسأله عن يريده ان يبقى الليلة على قمة التل ما دام قرر ان لا يخلجه ، فأجاب : — نحن ، انا وانت وثلاثة آخرين من الجماعة ؛ ممن يحب البقاء معنا .

فلم اجروا على الاعتراض خيفة ان يظن بي التهرب . كما كنت اعلم انه لن يتزعزع قيد شعرة عن رأيه فيما يتعلق بنفسه . ان له من فلسفته ما يقنع به نفسه ويقتني دون عناء بوجوب بقائه على التل ، على الاقل لأول ليلة ! فأخذت انما دون ممارسة لقضاء ليلة قارسة البرد على تل موحش مرتقباً تسلل فدائي اليهود وانفجار الغامهم وانطلاق نار رشاشاتهم .

ماذا أقص عليكم من حديث تلك الليلة ؟ انها الليلة التي فقدنا فيها الملازم محمد . كنا في خنادقنا التي حفرها رفاقنا قبلنا غارقين في الوحل اللزج الذي تخلف في قاع الخنادق من مزنة عارضة في صباح ذلك اليوم . وكانت اعيننا تتطلع في ثبات الى انوار ضئيلة تتسلل من شقوق براكات مستعمرة عين زيتيم التي لم تكن نميز اشباحها في الظلام المطبق وانما كنا توهمها توهماً . وكانت ايدينا تقبض على بنادقنا في شدة ونحن نعلم انها درعنا الوحيدة من عدو سلاحه القدر وقوته في قدرته على التسلل في ارض يعرفها شبراً شبراً . وطرق اسماعنا صوت

هدير منطلق من اتجاه براكات المستعمرة فأمسكت بذراع الملازم محمد وقتت في همس :

هل تسمع ؟ ترى ما هذا ؟

وقد برزت ان الملازم محمد ، دون ان اراه في تلك الظلمة ، قد هز كتفيه . في لا مبالاة كعادته حين قال :

— لا ادري .

ثم اردف :

— لعله الجرار . ألم تر للتراكتور الذي اقاموا به هذه التلول من التراب حول المستعمرة ؟ رجالاً تكفهم هذه الاسوار فهم يحرثون الارض ليزيدوا من علوهم .

واخذ الهدير يزداد شيئاً فشيئاً ، وكان هدير جرار لا شك في ذلك . كما كان واضحاً انه كان متجهاً الينا . بل لقد احسنا بعد دقائق ان الجرار قد امسى في اسفل التل حيث توقف قليلاً ، ثم لم يلبث ان عاود سيره مرتقباً السفح الى حيث كنا . وقال الملازم في حزم :

— خذوا حذركم . الجرار يتجه الينا !

ولم ادر ماذا كان يريد الملاعين من قدومهم الينا بجرارهم . أتراهم يجهلون وجودنا على قمة التل فجاءوا به ليهدموا خنادقنا ثم ليزرعوا فيها الغامهم ؟ ولكن الملازم محمد كان ادري مني بالعدو فلم يلبث ان قال :

— اولاد الكلب يستخدمون جرارتهم كدبابة . فلا تطلقوا النار قبل ان امركم لئلا يعرفوا مواقعكم . انتبهوا جيداً .

وحرصاً كنا في آن واحد اصابع بنادقنا ونحن نغلق مخازنها بالراس . وكان الجرار ، بل كانت الدبابة ، تتسلق التل في عزم وتصميم متقدمة اليها دون ان نرى لها شعباً وان كنا نحس بمواقفها من سفح التل ادق الاحساس وقال الملازم يخاطب احداً :

— عزيز ... هل تستطيع ان تلقي قبيلتك على برج السائق ؟

فقال عزيز ، رفيقنا الذي كان جندياً نظامياً قبل ان يلتحق بنا :

— امرك سيدي الملازم .

فصاح هدير الجرار زجراً حين اقترب منا . ونمزق الظلام فجأة اذ انطلق من الهيكل الضخم الذي كان امامنا نور قوي لرصاصة كشافة فضحت مواقفنا امام عيون من في الجرار . ولم يكن هذا في حسابنا . ولقد نسبت

قُبَيْةُ الشَّيْطَانِ

قلبي لظى النيران ، تشهقُ في دمي الذكرى المشيرة
أنا لا أزال أمور بالأغلال ، بالغصص المريه !
يقظان ، ملتهب الشعور ، أعاف عاطفتي النضيره
أترقبُ الفجر السنيّ يضيء دنياي الضريه
متفجراً من غور أعماقي ، وأنفاسي الأخيره !

في خافقي جرحٌ أحسنُ من الصدى الدامي ... زئيره !
ماذا هناك ؟.. أخالُ بركاناً ، تفجّر في الجزيرة
أسمعتَ عن صرعى اللثام ، تجذّتها الأيدي الحقيرة
في زحمة الطرقات ، تصخب بالجاهير الغفيرة ..
ومساء « قبيا » المستجير ، يلوذ بالظلل النشيرة

بجأجم المستشهدين ، تضجُّ بالمزق الوفيّره !
من وحشة الأطلال ، تحلم بالهوان - طوى نذيره !
ويعجُّ سفح الطهر ، بالجثث الملاح المستنيره
عن إخوتي الغرثى ، عبيد الشمس ، في وهج الظهيره
يصحون ، من وقع السياط على ظهورهم الحسيّره

ودع الأساة يثرثرون !! ويلجسوت دم العشيّره !!
في معبد الشهوات بين الكأس ، من شَبَقِ السريّره
واهتفُ معي !

عبر الدمار ، بزفرة « الموتى ! » الكسيّره
في مسمع الثأر المقيّد ، والأعاصير الأسيره
طوبى لكم !!

مرحى لنصر العار !!

عشتم ... يانسوره !!

علي الخلي

بغداد

قاعه ، ففتفت به :

- كيف حالك ؟

قال بهدوء :

- اخذني اصبته .

ويبدو ان احداً قد اصيب حقاً في الجرار اذ لم يلبث ان انسحب على
اعقابيه مزججاً بعد ان بذرة التل بالرصاص .

ولما ايقنا ان الجرار قد بلغ قاعدة التل تجمعنا نحن الاربعة حول الملازم
محمد الذي قال :

« ليشمل لي اجدكم ليكارة .

وكان صوته في هذه المرة شديد الحفوت . قدّدت كفي اتلمس وجهه فهالني
ان وجدت اصابعي تنغمس في سائل لزج حار يغطي ، فصحت :

- سيدي ، انت مصاب .

فأجاب في هدوء :

- نعم يا بني ، انا مصاب . فضحتني هذه البندقيّة اللينة . ولكن ماذا
نستطيع ان نعمل ؟ أليست خيراً من ان نهجم على الدبابة بايدينا ؟ ...

لا شك في ان ذلك خير من هذا .

انه منطق الملازم محمد الذي لم يفارقه

حتى وهو يترقّ آخر ما في عروقه من

دم . رحم الله ذلك المنطق وصاحبه .

اترى لو ملكنا ان اسأل الملازم محمد

اليوم ومالك هو ان يجيني على سؤاله ،

أكان جوابه في غير ان يقول لي :

- نعم لقد قضيت برصاصة رشاش

بعد ان فضحتني رصاصة بندقيّة في

دلّاته . قضيت هنا في فلسطين ودفت

في حفرة ضائعة بعيداً عن قبور الاهل

والاصحاب ... ولكن أليس هذا

خيراً من ان أعود ، كما عدتم انتم ،

مجزوئاً خاسراً ذليلاً ؟ ...



الرفقة سوريا - عبدالسلام العجيلي

امر الملازم فانطلقت الرصاصات من بندقيتي دون وعي مني . اما الجرار فقد
تطايّر منه شرر متلاحق هو نيران رشاش ساطت علينا فأثارت حول رؤوسنا
التراب الرطب . ودارت نار الرشاش نصف دورة فوق رؤوسنا بينما سمعت
الملازم محمد يصيح لي ليمعني خلال زجاجة الجرار :

- هل انت سليم ؟

- نعم . ولكن كيف نحارب الدبابة بالبندقية ؟

قال : ألم اقل لك لا تطلق النار ؟ كدت تقتل نفسك !

وكان رشاش الجرار لا يهدأ ولكنه كان يصوب الى لا هدف ، او
لعل من فيه قد توهوا ناساً غبرنا على قبة التل . واحتلّط بالزجاجة وأزير
الرصاص صوت انفجار قبلة يدوية هي قبلة عزيز التي قدّتها . وصاح الملازم
في جسرة :

- ضاعت القنبلة ...

ودار الجرار حولنا دورة كاملة دون ان يثر بخنادقنا . كان جد قريب
منا ولعل هذا ما انقذنا منه . وسمعت الملازم محمد يقول في غيظ :

- اولاد الكلب ، سيعودون سالمين !

فقلت له : لا يسمعونك .

قال : هذه البندقيّة ، لعنة الله عليها ... يلومنا رشاش مضاد للدبابات على
هذا التل . ثم اردف مسرعاً :

- اسمع . ابعد عني واخفض رأسك . اخذني ان باستطاعتي ان اصيد
سائق هذه الدبابة .

متطلعت في الظلام الى الكتلة التي كانت فيما يحيل الي اقرب من اربعة انفي .

كان الرشاش قد هدأ ولكن زجاجة الجرار بقيت تهم الآذان . وخيل الي

ان رأساً ناتئاً كان يبدو واضحاً فوق الكتلة الضخمة المتجانسة . وابتعدت الى

آخر الخندق كما اراد الملازم ولكنني لم استطع ان اخفض رأسي بل ظالت

انطلع الى هيكل الجرار المتحرك . وفجأة لم ضوء حاد اعقبه ترنح الرأس

النائي ... لقد اصاب الملازم الهدف !! ولكن شواظاً من نار اعقب

رصاصة الملازم فقد انطلق الرشاش ينثر رصاصه علينا اذ فضح الملازم نفسه

بالرصاصة التي اطلقها . وزحفت في الخندق ، فرأيتة مكوئاً على نفسه في



الصحبة العسفة

« غداً ، وغداً ، وغداً »

وكل غد يزحف بهذه الخطى الحفيرة يوماً لآخر يوم
حتى المقطع الأخير من الزمن المكتوب ،
وإذا كل أماسينا قد أنارت للحمقى الساكنين
الطريق إلى الموت والتراب .
الا انطفئي ايها الشمعة الوجيزة !
ما الحياة إلا ظل يمضي -
مثل مسكين يتجتر ويستشيط ساعة
على المسرح ، ثم لا يسمعه أحد .
إنها حكاية يقصها معنوه ، مؤلها الصخب والعنف ؛
لاتعني اي شيء مطلقاً . »

(مكبث لشكسبير)

- ١ -

عندما منح الكاتب الأمريكي وليم فوكنر William Faulkner جائزة نوبل للأدب عام ١٩٥٠ ، كان عمره ثلاثاً وخمسين سنة . وكان قد قضى أكثر من ربع قرن بكتابة الروايات ؛ وانجز منها عدداً كبيراً . وهي ليست بالكاتب البسيرة القراءة . بل إن أكثر القراء كانوا يجدون بآدى الامر في أسلوب فوكنر الطويل الجمل ، المركب الصور ، المعقد المبني ، المليء بالكلمات المزدوجة الصياغة ، إشارة إلى ضرب من الفوضى الذهنية والعاطفية في المؤلف ، وعائفاً لهم عن تذوق فيه . ولكن فوكنر ظل منزويًا في بلدة صغيرة في إحدى الولايات الجنوبية (أكسفورد ، مسيسي) ، منصرفاً عن المعارك الأدبية إلى كتابته واسلوبه ، وقد خلق أسطورة بعيدة الأصول ، منتشرة الفروع ، تضيف إليها رواية يكتبها تفصيلاً جديداً واتساعاً جديداً . وكان رائده في إيجاد هذه الأسطورة الخلاقة أن يصور ما يدعوه الأمريكيون (الجنوب) : وهو يتألف من الولايات التي انتشرت على زراعة القطن واستخدمت الزنوج رقيقاً إلى أن اندلعت نيران الحرب الأهلية بين الشمال والجنوب ، فحضر الجنوب الحرب ، والنفي الرق ، وغزا الشمال الجنوب في شتى الطرق وتغيرت معالم الحياة فيه .

وهذا التغيير ، بما فيه من المخطاط أو سمو ، من شهامة أو حقارة ، بما سبقه وتلاه من جرائم وصراع وهتك عرض ، هو موضوع فوكنر .

بقلم جبرا إبراهيم جبرا

و « الشرف والاباء » كلمتان تترددان في أكثر كتبه . الشرف والاباء والحب والشجاعة ، وقد أحاطت بها قوى الفساد والجريمة والمادية والجشع والحقبة . فان فوكنر يرى في قصة الجنوب مضغراً لما حل بالعالم من فوضى خلقية وانحلال اجتماعي ، ويرى في ذلك مأساة كونية ، وقد قيل إن فوكنر لا ينتقي من المواضيع إلا ما كان قبيحاً أو مرعباً ، كأنه بذلك بغضي الفرائز الدنيا في القراء . وهذا في الواقع عكس ما يرمي إليه . لقد أراد أن يجابه مشكلة الشر ، ويتفحصها من كل جانب ، لكي يرى فعلها في حياة الانسان . وهو لذلك لم يترك رذيلة أو جريمة لم يجد لها مكاناً في كتبه : فصور الاغتصاب والسلب والزنا بذوي الرحم ، والقتل والانتحار ، وقتل الاخوة ، وادمان المخدرات والمسكرات ، وسلب القبور ، وتزواج البيض والسود ، ومضاجعة الموتى ، والفحشاء والبغاء ، وقتل الجماهير للشخص ، والخيانة والانانية ونكران الجليل . فهي كلها تصور مأساة (الجنوب) ، ويلتالي مأساة الانسان . وتنطلق كلها من قلم المؤلف عذبة عاتية ، تعبر عن غضبه واشمئزاه . ولكنه يضع لزامها الفضائل التي يراها آخذة في الزوال : الشجاعة ، الشجاعة ، الحب ، الشرف ، الاباء ، الشفقة .

وقد وضع فوكنر لاسطوره حدوداً جغرافية ، وأرقاماً للمساحة وعدد السكان ، وأوجد للمقاطعة عاصمة وفري ؛ كلها من خلقه . وجعل هذه المقاطعة الخيالية في ولاية مسيسي ، وأسمها « يونكاتوتا » ، وعاصمتها « جفرسن » ، (وهذه تشبه كثيراً بلدة أكسفورد ، حيث يقطن المؤلف) . واكثر السكان - عدا اصحاب الخواص والحرف - مزارعون أو حطابون ، وحاصلاتهم هي على الاغلب باللات القطن التي يشحنونها إلى مدينة ممفيس (وهذه حقيقة ، ويجعلها فوكنر مركزاً لكل ما يعانج في المدن - من فاحشة) . والبعض منهم يقيم في بيوت صمسة ، وهي بقايا عصر انقضى ، والبعض الآخر في منازل خشبية لا بأس بها . اما الاكثرية فتسأجرون ، وليست منازلهم بأفضل من منازل العبيد أيام ما قبل الحرب الأهلية . ولكي يحسن القارئ فهم اية رواية من روايات فوكنر ، يجب ان يطالع مقدماً على موجز للأسطورة التي تعمل من الروايات اجزاء متواشجة . وفجواها أن « الجنوب القوي » Deep South كان يأهله قوم من الارستقراطيين ، كمشيرة سارتوريس ، وجماعة من القادمين الجدد ، امثال الكولونيل ستين . وكلتا الجماعتين عازمة على انشاء نظام اجتماعي دائم

ورأوا في كتابه رواية رائعة البناء والاسلوب ، سماها البعض « رواية الروائيين » . غير ان القارئ يحتاج في تذوقها وتخطي صعوباتها الى حساسية فنية مرهفة ، وأناة شديدة . فكان الكتاب نصراً أدبياً لصاحبه ، وإن لم يكن نصراً مادياً ١ .

والآن وقد كتب فوكنر حوالي العشرين كتاباً ، واتصحت خطته فيها ، نجد أن « الصخب والعنف » ما زال أحسن ما كتب . قد يضع البعض رواية « نور في آب » Light in August (١٩٣١) في المرتبة العليا ليسر تناولها ووضوحها ، غير ان التركيب الفني في « الصخب والعنف » ما زال في جماله وبراعته معجزة من معجزات الخيال .

والكتاب ، من نواح كثيرة ، يبدو فيه الاتجاهات الاسلوبية والشكلية التي شاعت بين ١٩٢٠ و ١٩٣٠ . وهي من اهم الفترات وخصبها في تاريخ الرواية ، لا لظهور عدد من الروائيين الكبار فيها فحسب ، بل لكثرة التجارب ، ونجاح الكثير منها ، في فن القصة . فهي الفترة التي لمع فيها شعراء مثل تي. اس. اليوت وإزرا باوند ، وكلاهما يجمع بين الشعر والنقد وكلاهما واسع العلم ، عقلي ، وكلاهما اثر في تغيير اشكال الادب لا في الشعر فقط بل في النثر ايضاً . وهي الفترة التي غدت فيها نظريات فرويد في اللاواعي حافزاً على معالجة مشاكل النفس الحقيقية ، بحيث يتغلغل المؤلف نزلاً في طوابع الشخصية ويكتشف طبقات الوعي السفلى ، الى ان يبلغ القارئة التي ترسبت فيها تجارب الحياة وذكرياتها واحلامها . وهي الفترة التي ظهرت فيها السريالية ، مستمدة قوتها من نظريات اللاواعي ومن « الكتابة السحرية » لشعراء كان لهم تأثير عظيم ، امثال رامبو ولا فوروغ وغيتوم ابولينير (الذي نحت كلمة « السرياليزم ») . وإلى هذا وذلك ، ظهرت روايتان مهمتان في هذه الفترة اثرتا في معظم ما كتب فيما بعد ، وهما : « البحث عن الوقت الضائع » لما رسل بروس ، و « بوليسيز » لجيمز جويس . وكلتا الروايتين تعتمد على استثارة الذكرى والتداعي ، ولكن لكل اسلوبها . فبينما تعتمد الاولى على السرد المسهب الدقيق ، تعتمد الثانية على استخراج ما في النفس من تجمعات الحوادث والحواطر لا سرداً بل دفقاً ، عن طريق المونولوج الداخلي . والمونولوج الداخلي يعتمد على التداعي ، والرموز المتواترة ، والصور

(١) ولكن اختلفت الحال مع فوكنر في النهاية ، فيبيع في السنوات الثلاث الاخيرة ما يقارب الثلاثين مليون نسخة من رواياته .

على الاراضي التي اعتصبوها من الهنود الحمر ، وذلك بتخليف نسل يحافظ على التقاليد الاوروبية ، وهي تقاليد الشرف والغرورية . ولكن كانت في صلب خطتهم خطيئة لازمة ، وهي الرق (اذ استحضروا الزنوج من افريقيا بثبات الآلاف لهذا الغرض) . فوضع الرق لئلا على الارض ، وسب الحرب الاهلية ، فلما خسروها ، ارادوا استعادة خطتهم بطرق اخرى ، فلم يصيبوا إلا نجاحاً جزئياً . وجرور الزمن اكشفوا ان بين ظهرانهم اعداء جنوبيين وهم الطبقة الاستغلالية الجديدة ، احفاد البيض الذين كانوا ايام الرق بلا أملاك او اراض . وتمثل هذه الطبقة في آل سنوبس ، وهي طبقة لا ضمير لها ولا وازع ، ولا غاية لها سوى الكسب المادي . واذ نشأ الصراع بين آل سارتوريس (الارستقراطيين) وآل سنوبس ، كانت الهزيمة قد كتبت على آل سارتوريس مقدماً ، بسبب تقاليدھا التي تمنعها عن استعمال سلاح العدو المشين . ودفناً لئلا هذا النصر ، كان على آل سنوبس انفسهم ان يخدموا مدينة الشمال الآلية ، وهي مدينة - كما يراها فوكنر - واهية اخلاقياً ، وهي التي أفست في النهاية اهل الجنوب (١) .

فالوضع في روايات فولكنر مبني على ان الشمال مادي وآلي ، يعتمد على على المدن الكبيرة التي تعيش فيها الملايين لا وجه لها ولا شخصية ، وان الجنوب زراعي . يعتز شعبة بالشرف . وتيار الشمال الارعن يهدد بالقضاء على تقاليد الجنوب العريقة ، ولكنها تقاليد فيها كثير من البلى والوم ، وتنت منها رائحة الموت (٢) .

٢ -

« الصخب والعنف » The Sound and The Fury ، أول رواية نشرها فولكنر عن قصة الجنوب هذه . وكان قد كتب قبلها رواية « سارتوريس » ، ولكنه نشرها فيما بعد . وقبل هذين الكتابين أمل المؤلف ان يحظى بالشهرة في روايتين اخريين ، ولكن دون جدوى ، لانها كانتا عاديتين . اما اول ما نشر فهو ديوان من الشعر ، شديد التأثر بالشعر الرومانسي ، لم يلتفت اليه آئذ احد . وهذا يدل على ان فوكنر (ككثير من الروائيين ومن جملتهم بلزاك) بدأ حياته الادبية شاعراً . ولما تحول الى النثر بقيت الروح الشاعرية في كل ما يكتب . فنثره مشحون بالصور الشعورية والالفاظ غير المتوقعة ، مذكراً القارئ احياناً بشعور شكسبير اللفظية .

« فالصخب والعنف » كتاب فوكنر الخامس . وقد اشتغل عليه زهاء ثلاث سنوات ، وكان عمره عند نشره (١٩٢٩) اثنتين وثلاثين سنة . وفي الحال التفت النقد اليه ،

(١) انا مدين في هذا الملخص للملك كولي في مقدمته الممتازة لكتاب The Portable Faulkner

(٢) ويرى فولكنر الى ذلك في الرواية التي نشرته فجأة ، وان تكن اقل قيمة من معظم كتبه الاخرى : « الحرم » Sanctuary . ففيها ينتصب رجل من الشمال قنطرة عذراء من اهل الجنوب ، ولكنه عنين (ويرمز بذلك الى الشمال في نفس الشمال) فيقضي وطره منها باستعمال كوز الذرة . ولكن القنطرة بعد ذلك تلتهم شبقاً ، فكانها بذلك تمثل انهيار القيم في الجنوب .

وهذا بالضبط ما نبحث في انجازها .

- ٣ -

حين يبدأ الكتاب نجد ان معظم الحوادث قد حدثت . ولن يعود اليها المؤلف إلا مستذكراً هنا وهناك ، كأن القارئ يعرفها ، وما على المؤلف إلا ان يرى اثرها وموقعها في نفس احد الابطال ، ملقياً عليها كل مرة ضوءاً جديداً . بل إن الحوادث نفسها تكاد تكون لا خطورة لها إذا قيست بما يحيط بها من ظروف وما تختلف من وقع . والصعوبة في قراءة الكتاب تبدو في عدم معرفة القارئ للحوادث التي يشير اليها المؤلف كأنها معلومة لدى القارئ . وهو في الواقع لن يستوفي معرفتها إلا حين ينهي الكتاب . وعليه حينئذ ان يعيد قراءة الرواية من جديد ليستمتع بها المتعة الكاملة . ولعل هذا هو السبب في ان فوكنر ، بعد نشره الرواية بستة عشر عاماً ، كتب لها ملحقاً - بوضع في الطبقات الحديثة كمقدمة - بشرح فيه الحوادث المهمة في الكتاب بإيجاز ، ويصف افراد آل كمبسن واحداً واحداً (راجعاً بتاريخهم حوالي اثني سنة الى الوراء) ويوضح مكانهم في القصة . واذا هذا الملحق قطعة رائعة جديدة هي ولا شك من صلب الكتاب ، وتلقي عليه نوراً جديداً ، فهو يستمر في تاريخ افراد القصة حتى سنة ١٩٤٥ - بينما ينتهي الكتاب يوم ٨ نيسان ١٩٢٨ . فكان اشخاص الكتاب فعلاً احياء يرزقون !

الرواية قصة اخوة ثلاثة ، هم كونتن Quentin ، وجاسن Jason ، وبنجامين (او بنجي) Benji ، واختهم كاندس (او كادي) Candace ، وابنتها كونتن (وسميت باسم خالتها بعد انتحاره) .

وقد كتبت على شكل سمفونية في اربعة اقسام ، كل قسم من الاقسام الثلاثة الاولى يتلوه احد الاخوة بالدور ، كل على طريقته ، والقسم الاخير يتلوه المؤلف ، هكذا :

١ - بنجي : بتاريخ ٧ نيسان ١٩٢٨

٢ - كونتن : ٢ حزيران ١٩١٠

٣ - جاسن : ٦ نيسان ١٩٢٨

٤ - المؤلف : ٨ نيسان ١٩٢٨

إنها سمفونية مروعة بجملها ومأساتها ، تتكرر فيها الاشارة الى الحوادث نفسها ، كأن كل حادثة « موتيف » في السمفونية تعزفها كل مرة آلة مختلفة . ومن بدئها حتى النهاية يتردد فيها

المتروكة . وانتشرت بين الادباء عادة ، من الصعب ردها الى اصلها ، وهي ان يبني الكاتب قصيدته او قصته على اسطورة قديمة في لباس حديث ، او ان يدخل في كتابته حوادث تعود في الواقع الى مراسيم بدائية ، كمراسيم الحصب ودفن الموتى (كنتيجة لانتشار النظريات الانثروبولوجية) او ان تبني الحوادث على عبارة في كتاب لأرسطو او مقطوعة لشكسبير ، او ان يجمع كل ذلك معاً في كتاب واحد ، كما فعل جيمز جويس في « بوليسيز » . ولم يستخدم هذه الاساليب الكتاب العقليون فقط ، امثال تي. اس. اليوت (مثلاً : قصيدته « الارض القاحلة ») وجيمز جويس ، بل استخدمها ايضاً السرياليون ، امثال كوكتو وغيره .

ويبدو ان فوكنر الشاب ، وقد سئم الدراسة الجامعية (فتركها دون الحصول على شهادة) ، وحاول نظم الشعر ، وتسكع ما شاء له التسكع في نيو اورلينز ، والحي اللاتيني من باريس ، وبلدته الصغيرة اكسفورد (مسبي) ، كان يتشرب هذه التأثيرات على مهل . ويروي المحدثون كيف كان يتششى في شوارع اكسفورد في تلك الايام مقلساً ، حافياً ، غير حليق الذقن ، يجلس القرفصاء في مدخل احد الدكاكين عند المجلات ويقرأ ، أو يستمع الى حديث الناس وثرثرة الزوج ، واسطورة الجنوب تتبلور في ذهنه .

ولما جعل يكتب « الصخب والعنف » كان قد هضم تأثيرات فترته ، بحيث استطاع ان يجعل منها عدة لكتابة عجيبة . فالكتاب يعتمد على المونولوج الداخلي ، وتأثير جيمز جويس واضح ، ولكنه تأثير خلاق لا محطم ؛ والقصة في خطوطها العريضة توسيع وتمثيل لعبارة مشهورة من مأساة « مكبث » ؛ وكل شخص من اشخاصها الثلاثة المهمين (وهم اخوة) يعبر عن احدي الشخصيات اللاواعية التي اسماها فرويد : هو id ، الأنا ego ، والأنا الأعلى super-ego ، والاخت وابنتها تمثلان الليبيدو - أي الطاقة الجنسية .

هذه عدة فوكنر . ولكنها وسيلة لا غاية . وسوف يتوقف نجاحه على مقدار ما اصاب من غايته . وغايته هي ان يصور انحلال اسرة آل كمبسن Compson ، ضمن اطار الانحلال العام في « الجنوب » . وعليه ان يجعل من ذلك شيئاً فنياً ، مؤثراً .

(١) مؤسس الاسرة هو صديق الكولونيل ستين وهي ايضاً عريقة التقاليد مثل اسرته .

بكاء بنجي المعتوه ، كأنه نوح على الحياة وهي تتدهور ، كأنه « صوت كل يؤس لا صوت له » يرتفع فوق الصخب والعنف . وكل قسم مختلف كل الاختلاف عن الاقسام الاخرى ، للاختلاف الشديد بين الاخوة : فبنجي معتوه يسمع ولكن لا ينطق ولا يستطيع إلا الصراخ والعيول . وهو حين يتلو الحوادث لا يستطيع ان يرتبها ترتيباً زمنياً . وما حدث قبل عشرين سنة ، وما حدث اليوم ، كلاهما متساوي الاهمية في سرده ، متساوي الوضوح . وكل شيء يذكره يبدو كأنه يراه لأول مرة ، بكل ما فيه من جدّة وبراءة . إنها حكاية يقصها معتوه ..

وكونتن - في ١٩١٠ ، لا في ١٩٢٨ كما في المقطع السابق - طالب في هارفرد ، مفرط الحساسية ، شديد التعلق بشرف الاسرة . وجاسن - ونعود الى ١٩٢٨ - فظّ ، شرس ، سادي ، اناني ، يبغى من الحياة النجاح وتجميع الثروة ، عن اي طريق . وكل منهم يشير الى الحوادث نفسها على الأغلب ، ناظراً إليها من زاويته . وخلاصة هذه الحوادث هي :

أن اسرة كمسن (المقيمة في دار كبيرة في مدينة جفرسن ، وفي خدمتها عدد من الزوج ، أهمهم الخادمة دلزي) تحاول التمسك بالتقاليد الارستقراطية غيباً . فالأب ، وهو بليغ الكلام ، يعتكف على مطالعة الكتب الكلاسيكية ومعارفة الويسكي ، ينشد فيها نسيان تيار الحياة الجديدة : والأم « سيدة » شديدة الكبرياء والترفع ، ولكنها دائمة المرض تقضي أكثر أوقاتها في الفراش مصرة على منزلتها الاجتماعية ، ولا تثق الا بابنها جاسن ، وهو يسلب مالها لأغراض الشخصية . تباع الاسرة قطعة ثمينة من اراضيها لأرسال كونتن الى هارفرد ، وهو يجب اخته كاندس حباً شديداً ، ولكنه يتألم جداً عندما يعلم انها عشقت رجلاً غريباً وضاجته . فلا يستطيع ان يتحمل فكرة فقدانها الدفء ، وما في ذلك من وصم لشرف آل كمسن ، فيدعي لأبيه انه هو الذي ضاعها ! ثم تزوج اخته وهو في هارفرد ، وبعد ذلك بمدة قصيرة ، حال انتهاء السنة الدراسية الاولى ، يلتحق غرقاً في نهر تشارلز في كمبردج ، ماسأشوستس ، وذلك يوم ٢ حزيران ١٩١٠ . أما اخته كاندس ، فيكتشف زوجها انها حامل من رجل آخر ، فيطلقها . وتضع بقاءاً تسميها « كونتن » احياء لذكرى اخيها ، وتهجر اهلها وتنتقل من رجل الى آخر وتسوء سمعتها (وقد اخذت الاسرة ابنتها كونتن لتربيته) ، الى ان نسمع اخيراً انها في سنة ١٩٤٣ عشيقه الجنرال الماني في باريس .

وفي هذه الاثناء ترسل كاندس اول كل شهر مقداراً من النقود ليصرف على ابنتها ، ولكن جاسن - وقد كانه يكرها ويشاكها ، يكره ويشاكس ابنتها ايضاً - يسلم المال ، ويغني عن الفتاة كونتن (عدا عشرة دولارات كل شهر) ، ويجمعه في صندوق غائباً في غرفته . فتنتش الفتاة تحت اضطهاد مستمر منه . وفي ليلة ٨ نيسان ١٩٢٨ تتسلق شجرة الاجاص التي تمس روعها نافذة غرفة جاسن ، وتكسر الزجاج ، وتقتحم الغرفة ، وتسرق المال

(حوالي ٧ آلاف دولار) ، وتهرب به مع عشيق لها من المعائن في « السيرك » .

وبنجي طوال هذه السنين يعني به الخدم الزوج مع عطف شديد من دلزي . ولكن كاندس هي التي علق بها المعتوه المسكين على طريقته ، فقد كانت تلاحقه وتحنو عليه . وبعد ان اختفت كان كلما سمع اسمها يبكي وينوح ، وكلما اشم رائحة اوراق الشجر في المطر يتذكرها لأنها مثل رائحة اخته . ويهاجم مرة فتاة دون نجاح ، فيطلب جاسن الى ابيه ان يخضيه دون جدوى ، الى ان يموت الأب فيخض بنجي ، ثم يموت الام ، فضع جاسن اخاه في مستشفى المجانين (١٩٣٣) ويسرح الخادمة دلزي (وكان يكرها) واولادها ، ويبيع الدار لرجل يحوله الى نزل ، ولا يبقى من الاسرة شيء .

- ٤ -

هذه هي الحوادث الرئيسية ، ونحسّن بالمرء ان يعرفها مقدماً قبل الشروع في الكتاب ، ولا سيما المقطع الاول منه . فهذا الجزء ، الذي يقصه بنجي المعتوه ، متقطع ، قصير الجمل ، غير بادي الارتباط ، فجائي الانتقال بين فترات الزمن كأنها كلها موجودة آنياً معاً . والحوادث هنا أشبه بلعبة الـ jigsaw ، يضع القارئ اجزاءها في امكنتها ببطء الى ان يفرغ من الجزء فتكتمل الصورة . والقصة هنا لا تنمو بقدر ما تدور على نفسها أو تتحرك في خطوط متوازية . فنرى كاندس في صباها ، ونرى ابنتها الصبية ايضاً ، في نفس الصفحة . ولكن كاندس تحنو على بنجي ، في حين ان ابنتها شرسة تقسو عليه . ونرى جاسن رجلاً كاملاً ، ونراه ولداً ، وهو في كلتا الحالتين شكن مكروه .

بنجي هو الانسان الاول . هو « الهو » في سيكولوجية فرويد . فيه البدائية وفيه البراءة المطلقة . وهو لا يفهم ماذا يجري حوله . انه مجموعة احساس فقط : بل ان حواس الشم والسمع واللمس قوية جداً هنا . فهو « يسمع السقف » (لان المطر يسقط عليه) ، ويشم الليل ، ويريد لمس النار لانه يحب نور اللهب . يقول فوكنر : « ما أحب بنجي الا اشياء ثلاثة : الارض الخضراء التي بيعت لأرسال كونتن الى هارفرد ودفع نفقات زواج كاندس ، واخته كاندس ، ونور اللهب . وكلما ناح او صرخ ، اعطاه الولد الزنجي زهرة ليحملها فيسكت . »

هذه هي الحركة الاولى من السقفونية : قصيرة النفثات ، متقطعة ، تدور وتلتف على نفسها . ولكن جوها مفعم بأصوات الطبيعة وروائحها ، بخفق المطر وتراقص اللهب وبكاء بنجي ، والتجاذب والتناحر بين افراد عائلة تحوم فوقها اشباح الموت . فاذا حثنا الى الحركة الثانية ، تغير الاسلوب ، وتغير الجو ،

نفسه واخته في الجحيم ، فحرسها هناك الى الابد ، وبيقيها سليمة الى الابد وسط النيران الازلية . ولكنه عشق الموت اكثر من اي شيء آخر ، ولم يشق إلا الموت . فعشق وعاش متقصداً ومتوقفاً الموت ، كمن يشق جسد حبيته الطري الموالى المستلم ولكن يحجم عنه متقصداً ، الى ان يعجز عن تحمل النع لا الاحجام ، فيلقي ويقذف بنفسه ، هاجراً كل شيء ، غارقاً في النهر ... »

ويخرج كونتن من غرفته ويذهب في سيارة نحو بوسطن ، بجاذبة النهر مدة ، وهو يستذكر ما حدث له ولاخته . والمعجزة الكتابية هنا هي في الطريقة التي يعرض فيها المؤلف احياناً ثلاث طبقات من الوعي معاً . فكونتن إذ يتمشى يلقي فتاة ايطالية صغيرة لا تتكلم الانكليزية ، فيشتري لها خبزاً وكعكاً ، ويساعدها في البحث عن بيتها . وفي النهاية يهاجمه اخوها متهماً إياه بمحاولة اختطافها . ولكننا في الوقت عينه نجد انفسنا داخل ذهن كونتن وهو يتذكر كلّفه باخته وغضبه على فسقها بتفصيل متروّع بالاحاسيس . وخلال هذه الذكري نطلع على مشهد آخر غنيّف له وهو يحاول معانقة فتاة اسمها ناتالي في الطين والمطر-ينهمر . لست اعتقد ان في الادب المعاصر قطعة من « سيل الوعي » كُتبت بهذه البراعة وهذا السحر . ولا ريب ان بين هذه الاجزاء الثلاثة ارتباطات خفية من الرغبة والسخرية . إذ يقترن غضبه على اخته وتعلقه بها بشهوته لناتالي ، مع كل ما في الطين من رمز الى المصاعب والقذارة . وما يكاد يساعد فتاة صغيرة مساعدة بريئة ، حتى ينصب على رأسه غضب اخيها وقد أخطأ القصد ، بينما لم يخطئ هو القصد في غضبه على عشيق اخته .

وفي خلال هذا المقطع يتبدى لنا رمز قوي آخر هو زهر العسل . ولا يستطيع كونتن ان ينساه (كما لا يستطيع ان ينسى الساعة) ، لانه رمز لكل ما يشتهي ويكرهه في كاندس فهناك مشهد يتذكره عن محاولته واخته الانتحار معاً ، واقلاعهما عن ذلك ، ثم محاولته الفاشلة لقتل عشيقها (وتختلط هذه الذكري فيما بعد بمحاولته ضرب صديق له يلقاه بعد حادثة الفتاة الايطالية) . والجو مشحون بشذا زهر العسل ، ومن اليسير ان نرى انه اضحى رمزاً لكاندس نفسها ١ :

« عندها جعلت ابكي ولست يدها ثانية وجلت ابكي ووجي على قبصها الرطب ثم استاقت على ظهرها وانطلقت نظراتها بجاذبة رأسي نحو السماء فرأيت مداراً من البياض تحت بؤبؤ عينيها وفتحت سكتيني

(١) من عادة المؤلف ان يهمل الترقيم في سرد الذكريات ليوحى بسيلتها المستمرة .

وتغيّرت صفة الزمن . فالقاص هنا كونتن يوم ٢ حزيران ١٩١٠ . ويبدأ من ساعة نهوضه بعيد الساعة في غرفته بجامعة هارفرد ، ويستمر حتى الثامنة مساء عندما يلقي بنفسه منتحراً في مياه نهر تشارلز . والجل هنا تبدأ طويلة متداخلة متواصلة ، بعكس المقطع السابق . وكونتن ، وقد عزم على الانتحار ، يشعر بعث الزمن ، وعبث الساعات التي تدق ثانية ثانية ، دون معنى . ولعل فو كنتر هنا يفصل قول مكبث :

... وكل غد يزحف بهذه الخطى الحقيرة يوماً اثر يوم

حتى المقطع الاخير من الزمن المكتوب ،

واذا كل اماسينا قد أنارت للحق المساكين الطريق الى الموت والتراب .

واول ما يذكر كونتن هو عن وعيه بألة الزمن :

« عندما سقط ظل عارضة الشباك على السائر ، كانت الساعة بين الساعة والثامنة ، فقد افقت-اذن في الوقت المطلوب ثانية ، وأنا اسمع الساعة . كانت تلك ساعة جدي ، وعندما اهداني اياها اني قال : كونتن ، اني اعطيك ضريح الآمال والرغبات كلها . وانه لمن المناسب حتى الألم انك ستستعملها لتكسب النهاية المنطقية الجمعاء لأختيارات الانسان جميعها ، وهي التي تنجم وحاجاتك الشخصية اكثر مما انجمت وحاجات جلدك أو أليه . اني اعطيك اياها لا لكي تذكر الزمن ، بل لكي تنسا بين آونة واخرى ، فلا تتفق كل ما عندك من نفس محاولاً ان تقهر الزمن . لأن ما من معركة ربحها احد ، قال أبي . لا بل ما من معركة حارب فيها أحد . فالمدان لا يكشف لهرء إلا عن حماقته ويأسه، وما النصر إلا وهم من اوهام الفلاسفة والمجانين .»

ثم يقوم ويكسر عقربي الساعة ، ولكنها تستمر في التكتكة : تخصي الزمن ولا تشير اليه ، في آن واحد . ويضعها في جيبه . وهذا المقطع ، من اوله الى نهايته ، يتحرك تحت ظلال الساعة . فبينما كان الزمن في مقطع بنجي موجوداً كله آنياً لا ترتيب فيه ، هنا يسمع كونتن دقائق ساعات المدينة ربعاً ربعاً ، وتظل ساعته المكسورة العقربين تدقق في جيبه-وقد بطل كل ما فيها من معنى .

والفكرة الملحاح في نفس كونتن هي كيف ضيعت اخته كاندس بكارتها مع رجل يحقره ، وكيف انها قبل شهرين تزوجت من رجل آخر غني يكرهه . فيتمنى لو استطاع هو ان يضاجعها لكي يحفظها لنفسه ، فيحفظ الاسرة من التفكك وفساد الدم . وهذا ما يقوله فو كنتر في « الملحق » ، ملخصاً بعبارة رائعة شخصية كونتن المأسوية :

« ما عشق جيد اخته ، بل عشق فكرة ما عن شرف آل كبنسن ، وهو الشرف المحمول مقلقاً ومؤقتاً على غشاء بكارتها النحيف الدقيق ، كمن يريد ان يوازن مصغراً للفكرة. الارضية الشاسعة على انف فقعة مدربة . وما عشق فكرة الزنا بالأخت ، وذلك ما لن يقترفه ، بل فكرة دينية عن العقاب الابدي لخطيئة كنتك . وبذلك يستطيع هو ، عوضاً عن الله ان يقحم

انذرين: عندما مات خادمتنا وجلست انت في الماء بنبابك السفلى
نعم

ووضعت طرف سكتني على حنجرتي

لن تستغرق إلا ثانية ثانية فقط ثم اطلعن حنجرتي انا ايضاً

لا بأس تستطيع ان تطلعن حنجرتك بنفسك

نعم فالشفرة طويلة لا بد ان بنجي قد نام

نعم لن تستغرق إلا ثانية وسأحاول ألا أولئك

حسناً أغضي عينيك

لا اذا وضعتها هكذا عليك ان تضغط بعزم أشد

المسبها بيدك

ولكنها لم تتحرك وكانت عيناها مفتوحتين باتساع تنظران بجحاذة رأسي

الى السماء

كاندس انذرين كيف جعلت دلزي تصبح عليك لأن ثيابك السفلى

تسخت بالطين

لا تبك

لست ابكي يا كاندس

ادفعها الا تريد ان تدفعها

اتريدين ان افعل ذلك

نعم ادفعها

المسبها بيدك

لا تبك مسكين كونتن

ولكنني لم استطع الكف عن البكاء فأمسكت برأسي عند صدرها الصلب
الرطب وجعلت اسمع قلبها ينبض بنبات وبطء وما عاد يضرب كالطرقة والماء
يثرثر بين اشجار الصفصاف في الظلام والتوت ذراعي وكسفي تحتي

ما هذا الذي تفعله

واجتمعت عضلاتها فجعلت منتصباً

سكتني لقد اسقطتها

ويستمر تذكره كيف قاما وحاول ان يمنعها عن الذهاب

لمقابلة عشيقها ، وهي تطلب اليه ان يعود الى البيت :

« وتساقط زهر العسل في رذاذ إثر رذاذ واستطعت ان اسمع الزيزان

ترقبنا في دائرة حولنا .. »

واخيراً يعود في اتجاه البيت بين الشجر وهو يسمع الزيزان

والضفادع ولا يستطيع نسيان زهر العسل :

« وركضت على الحشيش الاغبر بين الزيزان ورائحة زهر العسل تشتت

وتشتت وكذلك رائحة الماء ثم جعلت ارى الماء في لون زهر العسل الاغبر

وارتميت على الضفة ووجهي لصق الارض لكي لا اسم زهر العسل فلم اسم ثم

بقيت ملقى هناك اشعر الارض تخرق ثيابي واصفي الى الماء ... »

وبعد ان يفرغ من هذه الذكريات ، وهو ما زال يتمشى

عودةً نحو الجامعة ، ندرك ان زهر العسل والماء قد اضحيا

عنده شيئاً واحداً . ولذلك حالما يرى النهر ثانية يقول :

« هنا رأيت النهر لآخر مرة هذا الصباح . وجعلت اشعر بالماء واشتمتها

وراء الاصيل . عندما كان الزهر يتفتح في الربيع ثم يهيم المطر ينتشر الشذا

في كل مكان ... فاذا امطرت السماء فان الشذا عند الاصيل يأخذ في التسرب

الى الدار وعند الاصيل إما ان المطر يشتد او ان في ضوء الاصيل شيئاً

يجعل الشذا حينئذ اقوى رائحة . فقد كانت الرائحة تشتت فاجدني مستلقياً على

فراشي وانا اقول متى ستقف ، متى ستقف . واذا دخل الهواء من الباب حمل

رائحة الماء كنفس رطب مستمر . وكنت احياناً انوم نفسي وانا اعيد ذلك ،

الى ان اختلط زهر العسل به ، وأمسى كل ذلك يرمز الى الليل والقلق ... »

وهكذا يختلط زهر العسل والماء وكاندس ، فيرمز الواحد

الى الآخر . واذا انتحر غرقاً فكأنه انتحر بالشذا وبذلك الخطيئة

المريعة التي ينصوّر انه اقترفها . واذا اقترن كل ذلك بغضبه على

ترعزع الاسرة وتلوّث شرفها ، اضحى انتحاره نهاية محتومة ،

لأنها تعبر عن تلك النزعات كلها معاً . والى هذا وذاك تبقى

الساعة تهذر بالثواني ، ولا تدل على الزمن ، وقد اضحى الزمن

عبثاً مؤلماً لم يأت إلا بالموت والانحلال

- ٥ -

وما نكاد نظفر زمنياً الى ٦ نيسان ١٩٢٨ ، لنبدأ المقطع

الثالث من السمفونية ، حتى يجابهنا جاسن بقوله رأساً : « عاهرة

يوماً ، عاهرة كل يوم . هذا ما اقوله أنا . » فنعلم اننا مع رجل

هو تقيض اخيه كونتن . فاذا كان كونتن هو « الأنا الأعلى »

الذي تتمثل فيه تقاليد الاسرة ، فان جاسن هو « الأنا » -

بأقبح مظاهره . ففيه الفطرسمة النامية عن حقد ، وهو الرجل

المتكالب على النجاش المادي منها تطلب ذلك من خسة . فهو

يحتلس مال امه الواثقة فيه ، ويسرق النقود التي ترسلها كاندس

شهيراً لتربية ابنتها كونتن سبعة عشر عاماً متوالياً . ويحمل .

يتصف به من اخلاق تقليدية هو نغمته على غراميات الفتاة

النائشة كونتن (وهي التي يعينها بقوله : عاهرة يوماً ...) ،

فيراقبها سرّاً ويلاحقها « من اجل امي » كما كان يراقب في صباه

امها كاندس . ومع هذا فان عشيقته مومس في ميفيس . ويتصف

جاسن بكل الرياء المعروف عن الذين يخشون على مكانتهم

الاجتماعية من « كلام الناس » ، فيرفض مقابلة اخيه كاندس في

دكانه علناً ، لأن سيرتها قد ساءت ، ولكنه يقاضيه مئة دولار

ليريها ابنتها الصغيرة دقيقة واحدة ! وهو سادي ، يصرّ على

خصي اخيه الممتوه (لأن المسكين تطاول على فتاة دون وعي

بما يفعل) ، الى ان يخصيه فعلاً ثم يضعه في مستشفى للمجانين ،

رغم انه لا يؤذي احداً . ويجد سلوى بمرافقة الخدم الزوج .

ويطلب جاسن الى امه بان تأذن له بجلب الفتاة كونتن . وللاحقارة

التي في نفسه يحقد على الخدم الزوج الابرياء . وقد حصل مرة

على تذكرتين للسيرك الذي قدم الى بلدة جفرسن ، ولكنه لم

يستطع الذهاب . وكان الخادم الصبي « لستر » طيلة اليوم

يترجم هذا وذلك للحصول على ثمن تذكرة للذهاب الى السيرك .
ولكن جاسن يحرق امام الصبي كلتا التذكرتين واحدة واحدة ،
ولا يعطيه احدهما رغم توسلاته ...

فجاسن يمثل قوى التصدع الناشئة عن الاسرة العريقة نفسها .
كما تمثلها كاندس في شكل آخر - بانطلاقها الجنسي ، وكما
يمثلها الأب بتهربه من الواقع ، وكونتن بعشقه للموت . ولكن
ليس من الصعب الحكم على اي منهم انه قد بلغ الحضيض بالفعل !
والزمن عنصر هام من عناصر هذا المقطع ايضاً . ولكنه هو
الآخر يختلف عن الزمن عند كونتن او عند بنجي . فالزمن
عند جاسن هو زمن التقويم (الرزنامة) هو تواريخ الدفع
والقبض ، ولا تدق الساعة الا لتدل على اوقات الاكل ، فتح
الدكان او اغلاقها . فالزمن عنده هو الزمن كما يعرفه
التاجر ، ولا مغزى آخر له البتة . بل إن كل شيء عند جاسن
لا قيمة له إلا من ناحية الربح او الخسارة . فهو مغضب على
انتحار كونتن لأنه انتحر بعد ان بيعت قطعة الأرض لدفع
نفقات تعليمه في هارفرد ، وبالتالي لم يستطع هو (جاسن) ان
يدرس في جامعة . وعندما يموت أبوه ويدفن يلاحظ ان اخته
(وقد جاءت لتحضر دفن ابوها بحجة لئلا يتبينها أهل البلدة)
قد احضرت كمية كبيرة من الزهور ، ولجمال يقول « انها تسوي
خمسین دولاراً » ...

ولذلك فمن المناسب ان الحادثة المركزية التي انتفزع عنها
الحوادث الاخرى والذكريات (وأغلبها يشير الى الحوادث
التي عرفناها) ، هي الاختلاس : كيف يتسلم جاسن صكاً من
كاندس ، بمبلغ مئتي دولار لينفقها على الفتاة كونتن ، وكيف
جاءته كونتن الى الدكان تطالبه بشيء من النقود ، فيدعي انه
لم يتسلم من امها إلا عشرة دولارات يعطيها اياها ، فتشتمه
لأنها لا تصدقه . ثم يراها بعد الظهر مع احد ممثلي السيرك في
سيارة ، فيلحق بها في سيارته ولكنه يفقد اثرها . وبعد سحب
الفلوس ، يزور صكاً بنفس المبلغ ويأخذها الى امه ، وهذه -
وهي السيدة الشريفة التي تتألم لسوء سيرة ابنتها كاندس -
ترفض ان تصرف على حفيدتها اجور الفحشاء ، ويتظاهر جاسن
بالموافقة (كما يفعل كل شهر) ويحضر لها معولاً تحرق فيه الصك
المزور ارضاء لضميرها ! وينتهي المقطع في الليل بدخول جاسن
غرفته التي يقلل بابها بحميدة شديدة ، ويخرج الصندوق الخبأ الذي
يجمع فيه الدولارات المسروقة ، فيعدّها ثانية ، ثم يعيدها الى

مكانها ، وهو يردد « عاهرة يوماً ، عاهرة كل يوم » وينتهي
نفسه بأنه سينزل كل يوم نيويورك في الحصة المالية .

ويتبدل الاسلوب في الحال حين تبدأ الحركة الرابعة من
الكتاب بصباح اليوم الثامن من نيسان - فكل مقطع يبدأ
صباحاً وينتهي مساء - ويقصها المؤلف ، الذي نسمع صوته
لأول مرة : « طلع الفجر قاحلاً قارس البرد ... » ويصف لنا
طلوعه على الخادمة الزنجية دلزي ، وهي التي نشاهدها في المقاطع
السابقة تعمل باستمرار على راحة كل فرد في الاسرة ، تعرفهم
جميعاً خيراً بما يعرف بعضهم بعضاً ، وتحنو عليهم بعطف رؤوم
ولا سيما المستضعفين منهم .

وفي الفقرات الاولى يصفها المؤلف : يصف وقفاتها وثيابها
وهي تفتح الباب ، ثم يأتي إلى جسمها فيجعل منها ضرباً من
القديسة في هذا الوصف الذي يجمع بين الدقة والشاعرية :

« كانت امرأة ضخمة فيما مضى ، ولكن هيكلها الآن ينتصب ، يكسوه
لهاب واسع غير محشو ، يشتد ثابة عند بطنها الضامر ، كأن العضل ولقائف
اللحم كانت يوماً شجاعة او جلداً اتت عليها الايام والسنون ، حتى لم يبق
إلا الهيكل العظمي الذي لا يقهر ، منتصباً كالخرائب او المعالم فوق الاحشاء
الوسنانه التي لا تشق ، ويعلو جميع ذلك وجه متداع يوحى للرأي بان عظامه
خارج اللحم ، يرتفع أمام النهار المتدفع بتعبير في القصات قدرتي . »

فدلزي تختلف عن الآخرين لانها مثال التحمل والصبر
والعطف ، وإذا كانت الاسرة في طريقها الى الانحلال والاضمحلال
فإن الزوج - وهم ليسوا إلا خدماً - هم الذين يبقون و« مجالدون » .
ما أشد الفرق بين دلزي وبين سيدتها « مسز كمبسن » - تلك
السيدة العلية ابداً ، المصرة ابداً على انها من كرام القوم ،
وقطعة القماش المخضلة بالكافور دوماً على جبينها لتلطّف
عنها الألم .

لعل هذا المقطع ما وجد إلا من اجل دلزي . إلا ان الحادثة
المهمة هنا هي اكتشاف جاسن ان الفتاة كونتن قد تسلفت
شجرة الاجاص ودخلت منها الى غرفته بعد ان كسرت زجاج
النافذة ، وسرقت أو استودت (مالها ، وهربت مع ممثل
السيرك . فيجن جاسن ، ويخرج للبحث عن كونتن ويبدو انه
سيقتلها إذا وجدها . ولكنه لا يعثر لها على اثر (ولا نعرف
شيئاً عنها بعد ذلك) ، بل إنه لحقّه بتعدّي على جزّار بريء
اثناء البحث ، فيكاد هذا يقتله لو لم ينقذه بعض الواقفين هناك .
اما دلزي فانها في الصباح الباكر ، قبل الذهاب الى
الكنيسة ، تقبّع في المطبخ وقد سمعت ضوضاء جاسن عندما

لجنة التأليف المدرسي

تقدم الى المدارس المجدة إصلاح الكتب وادقها انطباقاً على نظريات التربية الحديثة . صدر عنها :

المروج : سلسلة كتب حديثة في القراءة

الجزء الاول ١٠٠ ق.ل الجزء الرابع ٢٠٠ ق.ل

» الثاني ١٥٠ » » الخامس ٢٢٥ »

» الثالث ١٧٥ » » السادس ٢٥٠ »

يلحق بهذه السلسلة كتاب « المروج الملونة » وقد أعد خصيصاً لحدائق الاطفال ومثله ٧٥ قرشاً .

الجديد في دروس الاشياء : سلسلة كتب حديثة في العلوم

الجزء الاول ١٠٠ الجزء الثالث ١٧٥

» الثاني ١٥٠ » » الرابع ٢٠٠ »

كيف اكتب : سلسلة حديثة في الانشاء العربي

الجزء الاول ١٠٠ الجزء الثالث ١٧٥

» الثاني ١٥٠ » » الرابع ٢٥٠ »

الجديد في دروس الحساب : سلسلة كتب حديثة من الرياضيات

الجزء الاول ١٢٥ الجزء الرابع ٣٠٠

» الثاني ١٧٥ » » الخامس ٣٥٠ »

» الثالث ٢٢٥ »

الجديد في قواعد اللغة العربية : سلسلة كتب حديثة في القواعد

الجزء الاول ١٠٠ الجزء الثالث ٢٠٠

» الثاني ١٥٠ » » الرابع ٢٥٠ »

تطلب هذه الكتب من :

مكتبة انطوان

مكتبة بيروت

دار العلم للملايين

دار المكشوف

مكتبة لبنان

ومن سائر المكتبات في لبنان

اكتشف امر كونتن . واذا المؤلف يذكركنا بالزمن مرة اخرى : « وراحت الساعة تدق ، تك تك ، تك تك ، في وقار وعمق ، كأن ذلك نبض البيت المتداعي نفسه ... فأخذ بنجي يئن ... »

وبعد ذلك تذهب الى كنيسة الزوج ، وتأخذ معها ابنها وبنجي ، لتسمع الموعظة ، واليوم هو احد العيد الكبير ، يوم بعث المسيح . وهناك ، وقد هزت مشاعرها كلمات الواعظ الرهيبة عن الموت والقيامة ، « تدرجت دمعتان على خديها المهدمين ، وهما تدخلان وتخرجان من ملايين التجاعيد ، تجاعيد التضحية ونكران الذات والزمن ... »

ويفرغ الواعظ من خطبته ، وتخرج دلزي من الكنيسة برفقة بنجي وابنها « فروني » :

« لم تنس دلزي بحس ، ولم يرتش وجهها والدموع تجري في مجاريها الهابطة العديدة ، ومشت برأس مرفوع دون ان تحاول مسح دموعها . فقال فروني : « لماذا لا تكفي عن ذلك يا اماء ، وهؤلاء الناس يرقبوننا ؟ وبعد لحظات سنمر بالقوم البيض . »

فالتفت دلزي : « لقد رأيت البداية والنهاية . لا عليك . »

— اية بداية واية نهاية ؟

فالتفت دلزي : « لا عليك . لقد رأيت البداية ، وها انا الآن ارى النهاية . »

واذ يصرخ بنجي وينوح من جديد حين يبلغون البيت ، تحض دلزي ابنها على اخذه في عربة الى المقبرة ليشاهد قبر اخيه المنتحر . فيفعل ابنها ذلك ويعطيه زهرة ليحمله فيها . ولكن جاسن يرى العربة في ميدان المدينة — وقد عاد خائباً من بحثه عن الفتاة الآيلة — فيستشيط غضباً ، ويوقف العربة ، وبصفع

الصبي ويلطم بنجي ، ويأمرهما

بالعودة الى البيت ، فيعودان

وبنجي ينوح والزهرة مستورة

الساق في يده من لظمة اخية .

ويتردد في الذهن صدى

كلمات دلزي بعدما شاهدته من

صخب وعنف في بيت آل

كمبسن ، كأنها كلمات

الكورس في المآسي الاغريقية :

« لقد رأيت البداية والنهاية . »



جبرا ابراهيم جبرا

كهرج — ماساشوستس

(الولايات المتحدة)



ووجدانه ، وأداته .

جديد ... في القصة العربية

ولقد كان هذا ، الى زمن قريب ، غير واضح في اذهان اهل الفن والادب عندنا ، ولكن القصة العربية الطالعة علينا الآن ، من بغداد والقاهرة ودمشق وبيروت وحلب وعمان ، وحتى تونس وقاس والدار البيضاء ، وحتى طهران والبحرين والكويت وسائر المدن والخواضر العربية ، قد اخذت سمتها الى هذا النهج الفني الانساني ، وأخذت تدل على قيمة « الواقعية » في الفن باطلاقة ، وهي جاهدة ، الآن ، في تبديد هذا « الضباب » الكثيف الذي كان يحول بين بعض الازدهان وبين هذه « الطاقات » الفنية العظيمة التي يستطيع الواقع من حياتنا اليومية ان يتفجر بها فتأ قوياً حياً حين تطلها ايدي الموهوبين من الشعراء وكتاب القصة والمقالة والمسرحية .

ان هذه « الواقعية » الانسانية الحية ، في ادبنا الطالع عامة ، وفي قصتنا العربية خاصة ، لتدل دلالة قاطعة اننا نستقبل في مرحلتنا الانسانية الوطنية الحاضرة ، ادباً جديداً ، وقصة جديدة ، وفتناً جديداً .

وما دام الحديث عن القصة بالذات ، ارى ان الجديد في قصتنا العربية الان ، ليس يقتصر على انتهاجها منهج « الواقعية » الذي قلت ، وإنما هناك عنصر آخر لا يقل شأنه في عقيدتي - عن ذلك الأمر الجديد .

واعني به هذا التمرد والتحرر من « تقاليد » كان يلتزمها كتاب القصة ، في الجيل الماضي ، التزاماً شديداً يبلغ حد التزمت ، او التقديس ... فانه لقليل جداً بين كتاب القصة العربية الجديدة ، القصة « الواقعية » ، من يلزم نفسه بهذه « التقاليد » ، أو من يستعبد موهبته واصالته الفنية ، للقياس التي تفرضها هذه « التقاليد » من امثال العقدة ، والمفاجأة ، واصطناع الاثارة وهيج العاطفة ، وبعث الحماسة الخالصة ، وتركيز أمر القصة كله

على هذا التجاذب الجنسي بين المرأة والرجل ، او على هذا التحليل النفسي الموغل في عزل النفس الانسانية عما يدور في محيطها الاجتماعي من احداث واوضاع وتصاريف وتطورات لا تقف عن الحركة والتقدم .

وأؤكد ارى هذا العنصر الجديد ، عنصر التحرر من « تقاليد » القصة « الكلاسيكية » ينب بقصتنا العربية الجديدة وثوباً يتبين اثره يوماً بعد يوم ، وذلك بشير بان تكون لنا ، في القريب الآتي ، منزلة مرموقة في انتاج القصة العالمية .

في العدد السابق من « الآداب » ، قصة « اللص » لملي بدور (حلب) ، وقصة (بشر وأرض وزمن » لمحمد روزنجاوي (بغداد) ، وهما اقرب الامثلة في ذاكرتي الآن ، الى الفكرة التي اريد ان اوضحها في هذه السطور .

ليست القصتان من النمط العالمي في القصة العربية الحديثة ، ولكنها تنهجان - في مناحهما الفني - هذا النهج الجديد في تصوير الحياة الواقعية التي نعيشها ، بحيث يصح ان نضرب بها مثلاً على ما يدخل قصتنا العربية الآن من دم جديد ، وحياة جديدة ، وانماه جديد .

كلتا القصتين تتحدث لنا عن شيء من واقع حياتنا العامة ، أعني حياتنا الاجتماعية ، أو قل : حياتنا الانسانية الوطنية ، ولكنها تختلفان كل اختلاف ، بالطريقة الفنية ، او المعالجة ، او المنهج « الشخصي » في تناول التجربة الانسانية .

ففي القصة الاولى مشاهد وصور وحوادث تتصارع في حياة إنسان ، هو من صميم انسانيتنا الحاضرة التي يصطرح فيها جيلان ، وتصطرح فيها عقليتان ، ثم يصطرح فيها ، مع ذاته ، نظام قد استنفد كل طاقته ، واصبح غير قادر ان يهب انسانيتنا الحاضرة هذه ، غير الآلام ، أو الآثام .

وفي القصة الثانية طراز من هذا الانسان الذي نمشه في حياتنا اليومية الواقعية ، هذا الانسان الذي يلا نفسه صراع الجيالن وصراع العقليتين ، وصراع النظام الاجتماعي مع ذاته . فهو يتووب الى ان يكون إنساناً جديداً ، ولكنه يرى افعال الجيالن والعقليتين ، واثقال النظام الذي يصارع ذاته بذاته ، قد ملكت عليه امره ، فهي تشده الى الفراغ ، الى وجود تافه : « مجرد وجود . بشر وأرض وكفى ! أي شيء ؟ وجود . مجرد وجود . بشر وارض وزمن ! أما المستوى ، مستوى الحياة ، مستوى العيش ، أما النتيجة ، قيمة الانسان ، فلا شيء ... لا شيء ! مجرد وجود ! » كلما القصتين - إذن - من معدن واحد ، أعني من معدن هذه الحياة الانسانية التي نعيشها - نحن العرب - في مرحلتنا التاريخية الحاضرة ، ولكن هذا قاص يصوغ من هذا المعدن ، حياة ذات تخارب خاصة وملامح متميزة ، وذلك قاص يصوغ من هذا المعدن نفسه حياة ذات تجارب خاصة وملامح متميزة ايضاً ، ثم يقع الاختلاف بين الحياة في قصة ، والحياة في قصة اخرى ، بما تستمده كلتاهما من تجارب القاص الفكرية والنفسية والتعبيرية ، ومن ملامح « شخصيته » المتميزة ، ومن مقدار الاصاله الفنية عنده .

وهذا يعني ان القصة الواقعية ، ليست « حكاية » للواقع كما هو ، وإنما هي تنصهر انصهاراً كاملاً في تجربته القاص ، أي في عناصر ذاته ،



حسين مروء

بعد ان جلس على احد الكراسي المريحة ، اخذ يتفحص الرواد . كان ثلاثة من البحارة الاجاب يشغلون احدى الموائد على يمينه ، وعلى مائدة اخرى جلس احد (الشيوخ) بعقاله الضخم ، وكان يشرب كأسه بنهم ثم يسمح فيه بيده ، وكانت احدى راقصات الملهى تحوم حوله ، وتبسم له كلما رفع عينيه اليها ؛ غير ان جسدها الهزيل ، وانفها البارز ، وعينيها الكتيتين الفائزتين لم تغر الشيخ ، فتجاهل وجودهما . والى يسار الرجل كان يجلس اثنان تكدست على مائدتهما زجاجات (البيرة) وصحون (المزة) ، وعلى بعد منها جلست راقصتان وقد تسمرت عيونهما في الكرسي الذي ظل فارغاً بجانب الرجلين . وتحت احدى الاشجار كان احدهم يحاول تقبيل راقصة تجلس بجواره وهي تتمتع .

ونظر الرجل الى المسرح فوجد جماعة كبيرة من السوق والعمال يشغلون الصفوف الامامية ، وكان بعضهم يمزح مع افراد التخت ، وكان عازف الكمان يقلد على كانه - تقليداً رديئاً - اصوات بعض الحيوانات فيضحك هؤلاء . ثم راحت عيون الرجل تستعرض الجالسين في الجانب الآخر من الملهى : رجل وراقصة ، مائدة فارغة ، ثلاثة رجال ، مائدتان فارغتان ، رجل يشرب وحده وراقصة تحوم حوله كالكلب الجائع . موائد فارغة ، وراقصة تجلس وحدها ! وعندها وقفت عيناها . كانت جميلة : وجه ممتليء مستدير ، وعينان كانتا - رغم المسافة والاضواء الباهتة - تتألقان كنجمتين ، وتشتعان كقطعتين من الماس ..

لا .. ليست هذه كالأخريات ، انها من تلك الوجوه التي لا تظهر في الملامهي إلا نادراً ، ثم لا تلبث ان تختفي في مخدع احدهم لبضعة شهور او لبضع سنين لتعود حطام امرأة .

- الويسكي عمي .
- قاسم .. من هي ؟
ونظر الخادم حيث اشار الرجل .

- ساجدة !
- اتشغل هنا ؟
- نعم عمي .
- ترقص ام تغني ؟
- ترقص وتغني !
- لطيف .. ادعها الى مائدتي .
فسكت الخادم .

- اسرع .
- لكننا لا تجلس مع الرواد .

- لا تجلس !! اسمع .. هذه اسطوانة قديمة .. فلها اني لست لآخريين . وذهب الخادم ، وتبعه الرجل بصره ، ورآه ينحني على الغانية ويهمس شيئاً في اذنها ، ورآها تحرك رأسها رافضة . ولم ينش قاسم وكان يجاهد ليفريها على القبول ، وكانت ترفض بعناد ، وكانت عيون الرجل - طيلة الوقت - معاققة فيها ، تترجم حركة رأسيهما وقد نفذ صبره . وضاعت به الدنيا عندما رآها تخرج الخادم ، وأحس كأن يدها تهوي على وجهه . لم يسبق ان فكرت غانية في رفض دعوته . وعاد الخادم خائباً .
- لا بأس .. لا بأس .

وجاوب الخادم ان يقول شيئاً ، فأشار له ان يعرف . الحديث عن الهزيمة شيء لا يسر ، لقد رفضت . لا بأس .

- ويسكي

ونظر حوله فوجد الشيخ قد اجلس الراقصة التي كانت قبل برهة تحوم حوله ، وطوقها بذراعه ، بصد ان لطفت الحجرة - في نظره - تقاطيع وجهها المتنافرة ، وشاهد راقصتين تخلصان مع البحارة الاجانب ، ووجد الكرسي الذي كان فارغاً بجانب الرجلين ، على يساره ، تشغله احدى الغانيات وقد انكب عليها كلاهما ، كل يحاول ان يستميلها اليه ، وهي توزع ابتساماتها عليهما في براعة عجيبة . وابصر برواد جدد يشغلون بعض الموائد الفارغة في الجهة الاخرى ، وكانت الصفوف القريبة من المسرح قد اخذت تزدهم بالرعايع ، وقد اخذتهم الحماسة يصفقون لواحدة كانت تغني بصوت مبجوح « شاريك انا شاريك » .

- الويسكي عمي .

- قاسم .. متى يأتي دور ساجده ؟

واشار الخادم الى الغنية فوق المسرح

- بعد جوهرة عمي .

وتردد قاسم قليلاً قبل ان يقول :

- ساهرة هنا .. هل ادعوها ؟

- لا لا .. اسمع .. احل الويسكي هناك .

واشار الى الصفوف الامامية . واستغرب الخادم ذلك الطلب . وقام الرجل بجسده المترهل ، وشق له طريقاً بين الجالسين حتى وجد كرسيّاً في الصف الامامي . والتفت بجي الرواد من حوله ، وعلى شفثيه ترتسم ابتسامة عريضة تتم عن منتهى البساطة وطيبة القلب . وتبادل معهم كلمات رقيقة وصافح بعضهم ؛ فتملكهم شعور غريب ، وأحسوا بفرح عظيم يغمرهم ، وبأنهم اسمى مما كانوا يظنون ؛ ومع ذلك أحسوا بشيء من الحرج وكفوا عن التصفيق . واستغربت المغنية وجوده بينهم ، وبأن ذلك في

عليه كفتاب
قصيدة جديدة بقلم مهدي عيسى الصم

صوتها . والتفت هو اليهم :

- لماذا سكتم ؟ صفقوا .. لا داعي للخجل .. نحن اخوان !

وبعث الكلمة الاخيرة السرور الى قلوبهم ، فلاحات الابتسامات على وجوههم ، وضحكوا فرحاً : ضحكوا من القلب . كم هي جميلة كلمة « اخوان ! » وراح بعضهم يردد مع المغنية « للوت اطبعك يا ولد للوت اطبعك » وعادوا يصفقون كما كانوا والرجل يصفق معهم . وجاء قاسم بالويسكي فتراحت الابدبي عن التصفيق : لقد اهد السائل الثمين ذلك الفرح الذي كان يغمرهم قبل برهة . ويسكي ! شيء غريب لا مكان له في الصفوف الامامية ، ولا حظ الرجل صمتهم .

قاسم .. ويسكي للجماعة .. ويسكي لهم كلهم .

- ويسكي !! - لكن !! لا متسكرين !!

وبانت الدهشة والالفة على وجوههم في آن واحد ، وقال الرجل وهو يضاحكهم .

- نحن اخوان .. لا داعي للخجل .

وعاد اليهم مرحهم ، وصاح واحد منهم :

- انا اريد ابيض .. ابو سطعش .

- اشرب ويسكي .

- انا اريد ابيض .. اريد اسكر بسرعة .

- اشرب ويسكي الى ان تسكر .. اشربوا الى ان تسكروا .. قاسم



ويسكي للجماعة كاهم .

وانتهى المغنية اغنيتهما ففادرت المسرح ، والتفت الرجل الى القريبين منه يسألهم عن اعمالهم وعن حياتهم كيف تسير ؛ وبان الحزن على وجهه المنتفخ وهو يصني اليهم يروون قصص حياتهم البائسة . وكان الجالسون بعيداً يروون في ما بينهم ما يعرفونه عن الرجل .

رجاء قاسم واثنان من الخدم بالويسكي ، فتألفت العيون ، وانتبه الرجل الى افراد التخت وهم يعزفون مقدمة احدى الاغاني ، ثم ظهرت ساجدة ، ترتدي فستاناً اخضر طويل الالكام ، وتمسك بيدها مندبلاً ابيض ، وبدأت تنغي « فرحانة فرحانة » فاطلق الرجل ضحكة ساخنة :

انت فرحانة؟! انت وجهك ماتم .
وضحكوا كاهم ، وكانت كؤوس الويسكي ما تزال بين ايديهم ، فقال آخر :

وجهها أتمس من حظي .

فنهت ثالث :

وجسمها ؟

فأجاب واحد من الخلف :

خواب مثل دار العجزة .

وكان الرجل غارقاً في الضحك بعد ان اشعل الشرارة الاولى . وضاع صوتها ، ولحتم يجلس بينهم ، فمرت قصده ، انها معركة سلاحه فيها هؤلاء الرعاع . وجاهدت لتنتصر ، وأخذت ترفع صوتها «والدنيا معايا ..» ولكن النكات اللاذعة كانت تهوي على رأسها من كل جانب ، فكفت عن الغناء وحاولت ان تجرب سلاحاً آخر ، فأخذت ترقص ، ولم تكن ماهرة ، وبدأت تحرك يديها حركات رتيبة ، فصاح الرجل كما يصيح مدرسو الرياضة لطلاب الصغار :

— ثني . أعلى . مد . ثني . أعلى .

وردد معه الآخرون في صوت واحد «ثني . أعلى . مد» ولم تستطع ان تصمد ، واربتك افراد التخت ، فانسجت من المسرح ذليلة ، تحققت دموعاً انهمرت من عينيها . وقام الرجل وهو يشمر بلذة الانتصار ، وشق طريقه عائداً الى حيث كان يجلس . وكان ميخا ، صاحب الملهى ، قد شاهد كل شيء ، وفدّر ربحه من اقداح الويسكي التي حملها فاسم والخدم الى الصفوف الامامية ؛ فذهب الى الغايصة التي كانت ما تزال تبكي في غرفة الملابس ، وافهمها انها كانت مخططة في رفضها دعوة رجل من اشراف البلد، وجاء بهاميجا :
— ساجدة متأسف ، ما كان قصده شيئاً ، هو كان مريضاً فقط .

وقام الرجل وأجاسها بجانبه وهو يضحك .

— انا آسف ايضاً .. لكنها هي التي ارغمتني .

ثم التفت اليها .

— ويسكي؟ جن؟

— أي شيء ؟

— ويسكي من فضلك .

وهرع ميخا بلي الطلب، وكانت هي ما تزال تحس برغبة في البكاء ، وكانت مرغمة على كبت تلك الرغبة ، فشعرت كأن شيئاً ينحشر في حنجرتها ، وازداد وجهها احمراراً ، وكانت الدموع قد بللت اهدابها ، فبدت عيناها في اطار جديد ، وود الرجل لو خلاها في مكان آخر .

— انت اسمك جيل ووجهك جيل ، فلا بد ان يكون جسدك جيلاً ايضاً ، لم لا ترقصين عارية كالآخرات ؟!

اعطي سيجارة .

— لم لا ترقصين عارية ؟!

— سيجارة من فضلك .

فتناولتها من يده وارادت ان تشعلها .

لا . لا ، مثلك لا تشعل سيجارتها يعود ثقاب .. اسجي لي لحظة .

وأخرج حافظه نقوده ، وتناول ورقة من فئة العشرة الدنانير ، وأشعل في طرفها النار ثم ادناها الى سيجارة الغانية ، فأحست بشبه انتصار ، وزال ذلك الشيء الذي كان ينحشر في حنجرتها قبل لحظة ، وودت لو حرق كل ما معه من نقود .

— أنتهزين معي الليلة ؟

— لا .

— عندك عشيق ؟

— لا .

— إذن لم؟!!

ولم تجب ، وتجرع كأسه ، ثم ضحك .

— أوه .. العفو .. نسيت انك راقصة فاضلة .. شيء لطيف ..

راقصة وفاضلة .

وراح يضحك حتى دمعت عيناها ، ثم صمت فجأة ، وكانت هي تشرب صامتة .

— لم انت حزينة ؟!

— لست حزينة .

— لم لا تضحين إذن ؟!

— بلا سبب !!

— شارب الخمر يضحك بلا سبب .

— لا بد من نكتة .

— نكتة؟! ان كل شيء في الملهى هو نكتة .. انظري .. الى المسرح ..

يصدر قريباً عن دار بيروت - للطباعة والنشر

١ - الوجودية فلسفة انسانية

تأليف : جان بول سارتر ترجمة : مروان الجباري

٢ - الوجودية ليست فلسفة انسانية

تأليف : الاستاذ كاتابا ترجمة : مروان الجباري

صدر حديثاً

الخليفة الزاهر

عمر بن عبد العزيز

اوسع دراسة وأدقها عن هذا الخليفة العظيم الذي عمل
لخلق مجتمع مثالي تحققت فيه العدالة الاجتماعية
فشملت افراد الناس جميعاً

الاستاذ عبد العزيز سيد الاهل

الطبعة محدودة دار العلم للملايين

صدر حديثاً عن

دار العلم للملايين بيروت

ل . ن

٤٠٠	للاستاذ منير بقي الدين	ولادة استقلال
٣٠٠	للاستاذين نبيه فارس و محمد توفيق	هذا العالم العربي
١٠٠	للاستاذ عيسى سابا	غزل النساء
٢٠٠	للدكتور جورج حنا	لاجئة
٤٠٠	للدكتور حبيب ثابت	عشثروت وادونيس
٦٠	للاستاذ محمد المنذوب	مدينة التايل
٥٠	» » »	قاهر الصحراء

الى زميلتك .. جدها الهزيل .. انفها البارز .. وعينها الغائرتين .. وذلك
الكهل التمل الذي يرقص حولها .. انها نكتة .. اضحكي فقط .. لأرى
اسنانك الصغيرة البيضاء .

ونظرت الى المسرح ، وأحست كأن الرواد ما زالوا يهتفون ساخرين
منها ، « وجهك مأتّم .. اتعس من حظي .. خراب مثل .. ثني . أعلى . »
وتضخم الصوت ، واختلطت كل تلك النكات اللاذعة التي فذفوها بها ، ونظرت
الى الرجل في حقد ، وضحكت بعصبية ، وألقت سيجارتها وعاهدها ذلك
الاحساس بالاختناق .

- سيجارة من فضلك .

وامسكت السيجارة ، واخذت تنظر اليه،تتظر ان يخرج حافظة نقوده.

- ألا تشعل لي ؟ ؟

- أوه طبعاً ، طبعاً .

واسرع يخرج حافظة النقود، وتناول ورقة .

- عود واحد فقط ؟

- واحد ؟ سأشعل لك علبه الثغاب باكملها .. اذا شئت .. اضحكي
فقط .. لأرى اسنانك الصغيرة البيضاء .

وابتسمت تشجبه .

- ولكن .. الحساب ؟

- الحساب ! هه .. انت جديدة .. انت لا تعرفيني بعد .. انا استطيع
ان اشترى الملهى .. وميخا صاحب الملهى .. وقاسم .. تعال قاسم .. ايمجيك
قاسم ! ؟ وتلك المخلوقات .. تلك الحفنة من المخلوقات .. في الصفوف
الامامية .. اشترهم كلهم .. الأوغاد كانوا يضحكون بك ! ؟ لا بأس ..
بشرقي .. انا عندما احلف بشرفي .. سأجعلهم غداً .. يصفقون اعجاباً ..
فقط .. فقط فولي .. اتسهرين معي الليلة ؟ ؟

فلم تجب ، وادنت سيجارتها :

- ألا تولع لي ؟

- فولي .. اتسهرين معي ؟ ؟

- ولع لي .

وتناول رزمة كبيرة ، واشعل في طرفها النار ، فأسرعت هي واشعلت
سيجارتها ، واندلع اللهب ، وسرى في الرزمة ، وقبل ان تحترق اصابعه القى
بها الى الارض ، وسحق النقود بقدمه وهو يضحك ، وضحكت هي .
وكانت تحس في اعماقها براحة نفسية، وشعرت كأنها تأرت لنفسها ، فضحكت
عالياً ، ضحكت من القلب هذه المرة . وكان الخالسون قد شاهدوا الرزمة
تلتهمها النار ، فأخذوا ينظرون صوبها مستقرين ، وذهل البحارة الاجانب،
أما رواد الصفوف الامامية ، تلك الحفنة من المخلوقات ، فقد نلاشي من
رؤوسهم أثر كل ما سقاهم الرجل من ويسكي ، وتسمرت عيونهم
في رماد النقود ، يخيم فوقهم صمت ابله كتيب ، وفجأة صاح واحد منهم ،
وكان يبدو مثلاً جداً :

- لماذا سكتم .. صفقوا .. نحن اخوان !

ثم اطلق ضحكة كالعويل لم يشاركه فيها احد .

مهدي عيسى الصقر

الأقصوصة الروسية الحديثة

بقلم: أ. تاراسنكوف
نقل إلى العربية: منير البعلبكي

انتظمت مختارات منها مجموعة صدرت حديثاً في ثلاثة مجلدات هي في الحق سجل يؤرخ لتطور القصة الروسية المعاصرة منذ نشأتها حتى اليوم .

ولو ألقينا نظرة على هذه المجموعة لوجدنا أقاصيص لميخائيل بربشفين ، الذي يبرع في وصف الطبيعة وصفاً شعرياً لا سبيل إلى مضاهاته ، وأقاصيص لبازهوف متنوعة من مجموعته « صندوق اللشب » ، وحكايات من فزيفولود فيشنيفسكي تجدد بطولة البحارة في الحرب الأهلية ، وقصتين نابغتين بالحياة هما « والدنا » و « الراية » لفالاتين كاتاييف وهو كاتب ذو براعة ملحوظة في حبك العقدة وفي سرد التفاصيل وإدارة الحوار . وقصة « موكب الفرسان » لتيخونوف بأوصافها البارعة لمشاهد القوقاز البرية وحياة رعاة الماشية . وقصة « المحرّب » لفيو إينبر وهي تصور حياة الأطفال في لئنغراد المحاصرة ، وتنبض بنفّس دعاي رفيق يتكافأ والمأساة التي تمثلها القصة . كذلك نجد في هذه المجموعة أقصوصة « الافعوان » لألكسي تولستوي ، وهي مفرغة في أسلوب كلاسيكي صاف . وأقصوصة « الحياة » وهي قوية بأسلوبها الواقعي المكبوح . ليس هذا فحسب بل أننا نجد في هذه المجموعة نماذج من آثار كتّاب آخرين وثبوا إلى القمة منذ الحرب العالمية الأخيرة على الرغم من أن بعضهم استهلّ حياته الأدبية قبل ذلك بكثير ، من مثل ج. نيقولايف ، وم. بوبينوف ، وج. غوليا ، وف. ماتوف ، وف. فومنكو ، وي. ناجبين .

وبالإضافة إلى هؤلاء الكتّاب كسبت القصة الروسية الحديثة قاصين موهوبين آخرين هما س. زاليجين من سيبيريا وف. دودينتسيف من موسكو . ولكن إطلالتهم على المسرح الأدبي كانت جدّ حديثة فلم يكن من سبيل إلى أن تضم المجموعة التي نتحدث عنها شيئاً من آثارهما .

في تراث الأدب الروسي الكلاسيكي الضخم ، الذي كان دائماً معين وحي لا ينضب لكتّابنا المحدثين ، تنعم الأقصوصة الروسية بمركز ممتاز . فد « العربية » لغوغول ، و « تامان » لليمونتوف ، و « أوراق رجل رياضي » لتورغنيف ، و « فارسان » لتولستوي ، و « السيدة ذات الكلب » و « المنزل ذو العلبة » لتشيكوف ، و « ستة عشر رجلاً وفتاة » ، و « ما كار شودرا » و « إيزرجيل العجوز » لمكسيم غوركي - كل هذه ليست غير نماذج قليلة من الجواهر النفيسة التي أبدعها اساتذة القصة الروسية العظام .

ومع ذلك فحين نقارن ما بين المركز الذي تحتله الأقصوصة في الأدب الكلاسيكي الروسي والمركز الذي تحتله في الأدب السوفييتي الحديث لا يفوتنا أن نلاحظ أن كتّاب اليوم يؤثرون النفس الطويل - نفس الكتب والريورتلجات التي يشغل في عهدنا هذا معظم حقول الصحف الأدبية الصادرة في الاتحاد السوفييتي .

ولكن المسألة ليست مسألة إثارة للقصة على الأقصوصة ، أو للأقصوصة على القصة ، فللأقصوصة وظيفة هامة وضرورية كوظيفة القصة . إنها تفصح المجال واسعاً لتصوير المواقف والنزاعات النموذجية ، وتتطلب قدراً رفيعاً من البراعة الأدبية . أنها لا تستطيع أن تقدم لوحات جارقة . ولكنها تجتزيء بأن تعكس جانباً صغيراً واحداً من جوانب الحياة . أنها لا تصوّر المجتمع كله ، ولكن فلذة صغيرة نموذجية من الكل . بيد أن سحرها كامن في إيجازها نفسه ، في ميزة السرد الدينامي ، في ذلك الانضغاط الذي لا يترك متسعاً للحشو والترهل المفسدين لجميع الأنواع الأدبية .

وفي السنوات الماضية ، وبخاصة خلال الحرب الأخيرة ، أخرج الكتاب السوفييت عددًا صالحاً من الأقاصيص البارعة ،



صدر الجزء الاول والثاني من :

شهرزاد

في ليالي الف ليلة وليلة

الموسوعة العربية الخالدة تظهر قريباً في سلسلة متتابعة مزدانة بالصور والرسوم الفنية الرائعة وباقلام لجنة مؤلفة من كبار الكتاب بلغة عربية سليمة غير مبتذلة ليتسلى بجوادتها الصغار وليستشذ الكبار بما تحتويه من نصائح وحكم وقد روعي فيها ان تكون تحفة لتخليد ذكرى الادب العربي القصصي

التي يصدرها مكتب المراسلات الدولية

بالاشتراك مع دار الثقافة بيروت تلفون : ٦٧/٣٥

٨٤ صفحة وغلاف ملون ثمن النسخة ٥٠ قرشاً لبنانياً

اطلبوها من المكتبات وباعة الصحف في جميع البلدان العربية

وإذ كانت هذه المجموعة تمثل مائة غنية كثيرة التنوع من الشخصيات، والأمزجة، والأساليب، والموضوعات، والمشكلات المتصلة بمختلف مراحل التطور التي مرت بها المجتمع الروسي الحديث، ففي ميسورنا ان نعتبرها مثلاً على تقفح الموهبة والشخصية المبدعين تقفحاً ليس يتسنى نظيره في غير المجتمع الاشتراكي.

صحيح ان في المجموعات مواطن ضعف، وان ثمة نقاطاً كثيرة يمكن ان تكون موضع جدل بين المرء وجامعيها، ولكن الهدف الذي يرمي اليه الكاتب ههنا هو الكشف عن القواعد الرئيسية التي ينهض عليها بناء الاقصوة الروسية المعاصرة لئلا بعد الى اي حد تأثرت بالقوانين المؤثرة في تطور الادب السوفياني جملة.

خذ قصة غالينا نيقولايفنا «موت قائد» مثلاً، وهي اثر دينامي دراماتي تتجلى فيه بعض الحصال الرئيسية التي تميز الادب السوفياني. فأما الشخصية الاولى في القصة فجندي من جنود المصفحات يدعى انطون، «كان ابدأ يعي المعركة ككل»، ويستشعر نفسه مؤلماً شخصياً عن نتائج العمليات الحربية. «لقد ولد انطون قائداً». فرجاله يطيعونه على رغبة وفي تلهف. حتى إذا أصيب في المعركة بجرح مميت، حمّل على متن «باخرة مستشفى» الى خارج ستالنغراد المحترقة. وفي الطريق تهاجم الباخرة طائرات المانية كانت تهبط واحدة واحدة لتصب نيران مدافعها على

المركب الاعزل . وكان انطون مضطرباً في مخدعه بالسفينة ، وهو من العجز والضعف بحيث لا يستطيع ان يفكر بالقيام بمحاولة ما للنجاة بنفسه سباحة . وهنا تبرز كتيبة المانية على ضفة النهر وتقذف الباخرة المستشفى بقنابل مدافعها . ويتعاطم عدد الضحايا على ظهر الباخرة . ويُقتل كل من قائد الباخرة ومفوضها . وتندلع النار ، وتجنح الباخرة الى العرق قليلاً قليلاً . ويدفع انطون بحزام الحياة الخاص به الى كاترينا إيفانوفنا ، طيبة الباخرة . إنه اعجز من ان يحاول السباح الى الشاطئ ، فهو لا يكاد يطيق حراكاً . فكان كل ما سألها إياه ان تأتبه ببندقيته وتساعدته على ان يتخذ موقفاً يستطيع ان يطلق منه النار .

ولكنها لم تستطع ان تحمل نفسها على مغادرته . وفي انعطافة انشوية عاجزة ضغطت خدها على كتفه . « وفيما هو يصارع الالم لامس رأسها ملاطفاً . ووجه اليها كلمات تبعث في النفس الغراء ، وكأنما كانت هي - لا هو - التي تنتظر الموت على ظهر هذه الباخرة . كان معترفاً بحميلها . ومرة اخرى عرف بهجة القوة والحماسة المتجددتين اللتين أوقعتها انعطافتها العاجزة في ذات نفسه . »

بهذه الكلمات القليلة تبصّرنا نيقولا ييفاً بصيراً مذهلاً صافياً بشخصية بطلها .

ويبقى انطون على متن السفينة المحترقة بعد ان يُغري كاترينا إيفانوفنا بالمضي الى الشاطئ . إنه مستيق هناك يطلق النار على العدو ، فيقتل منهم خلقاً كثيراً . واخيراً تصيبه احدى الرصاصات العدو ، ولا تكاد كاترينا إيفانوفنا تبلغ الشاطئ وتلتفت الى الوراء قليلاً لتتزوّد بنظرة اخيرة حتى يكون كل شيء قد انتهى ، « وتنتشر مياه الفولغا الناعمة الثقيلة انتشاراً واسعاً بعيداً . »

وبمثل سباق البديل ، سلّم انطون المحتضر بطريقة ما ، ماثرة حياته الى كاترينا إيفانوفنا . ففيما هي تنهض من لجة المياه المثلوجة ، مرتجفة تحت وطأة سح الحريف ، اذا بها تجد نفسها وقد انطوت اضلاعها على صورة انطون الي سوف تظل عالقة ابداً في فؤادها . وحين تشق هي وصديقها سبيلها ، عائدتين الى ستالينغراد المحترقة ليواصل القتال من اجل حرية شعبها واستقلاله ، تفكّر كاترينا في رفيقها الشهيد ، وتأخذ على نفسها عهداً ان تتابع حمل رسالته من حيث تركها هو .

والحق ان كثيراً من الاقاصيص الروسية الحديثة تعكس صوراً من البطولة لا تقل روعة عن هذه ، ولكن في طرائق تختلف بقدر اختلاف الشخصيات الذين يعيشون في تلك الاقاصيص . إن اساليبها الفنية تتميز بفرديّة بالغة ، ولكن القاسم المشترك بينها جميعاً هو ذلك الايمان العجيب بالانسان بوصفه جزءاً من الشعب ، وبايمانها بشرف ابطالها وكرامتهم وقوتهم المعنوية ، وكلهم رجال ونساء قادرين على احتمال اقصى المحن وتحقيق اسمى ما في البطولة البشرية .

وإذا كانت مظاهر الحياة الروسية المعاصرة تجد تعبيرها في الاحداث ذات الاهمية التاريخية الكبرى ، من مثل جماعية الزراعة ، وموقعة ستالينغراد ، ومشاريع الدولة الانشائية الضخمة ، فان استشرافنا التقدمي للحياة يمكن ان يجد تعبيره كذلك ، في اشياء صغيرة وحوادث ثانوية في ميسور الكاتب الموهوب ان يرتفع بها الى اعلى مراتب التعميم .

والى هذا الضرب من الكتابة تنتسب قصصاً بيوتراً بفلافانكو : « الصوت الذي ينادي » ، و « قوة الكلمة » . والواقع ان ثمة رسالة ملهمة في هذه الاقاصيص الدينامية المومضة الدائرة على شؤون الحياة اليومية . وليس من ريب في ان التلاحم العضوي بين دعائمي الكتابة الابداعية - واقعية التصوير والرسالة الصريحة المباشرة - هو ميزة بفلافانكو ككاتب .

ولكن هناك طرقاً اخرى لمعالجة هذه المشكلة المعقدة . وهي تتمثل في كثير من البراعة والاصالة في اقصوصة سيرجي انطونوف (ولم تنشر مع الاسف في المجموعة لصدورها بعدها) وتدور حول عاملة مكتب مغفورة تستيقظ ، ولو متأخرة ، على عظمة ما يجري حولها ، ويعمر قلبها شوق مبدع الى العمل ، لتذهل بعد ، بعض الشيء ، ليقظتها تلك .

والقصة كلها كناية عن رفض للنفسية المنفعلة التي تكشف عنها الشخصية الرئيسية . وهنا تكمن قوة هذه القصة . لأنه لا حب من غير نضال ، ولا إثبات من غير نفي .

وانطونوف يكره ان يتخذ المرء موقفاً رسمياً غير ابداعي من الحياة . انه يؤكد حق الانسان في ان يسرح في دنياوات الخيال ، وحفه في ان يخلق ، ويفامر ، ويجب ، مهما كلفه ذلك من الم ومشقة وحرمان . وهو يوحى دائماً بهذه الفكرة ، ويوميء اليها مجرد ايماء ومن غير ما نص صريح . وان القاري ليستشعر ان انطونوف كاتب يؤمن بأنه كلما كانت نية المؤلف

بعض منشورات

مكتبة المعارف في بيروت

سلسلة النجدة - شارع المشرق
سنة ٩٥ - ٩٧ بيروت

ق.ل	
٤٠٠	الانسان ذلك المجهول الكسيس كاريل
١٠٠	الثقافة الغربية في رعاية الشرق
	الايوسط ترجمة الدكتور عمر فروخ
٢٠٠	الشعراء الاعلام عبد الله انيس الطباع
١٠٠	قهقهة الباطل وقصص اخرى اميل خليل بيدس
١٠٠	الحوارج في الاسلام عمر ابو النصر
١٠٠	مدرسة الغرام ترجمة عمر ابو النصر
١٠٠	اميركي في البلاد العربية » » »
١٠٠	لبنان في عهد الرئيس شمعون عبد الرحمن الحص

اقرأ دائماً

كتاب الأحوال

سير النجدة البوليسية والمغامرات

يصدر عن :

مكتبة المعارف في بيروت

صدر منه :

١ -	انا القضاء	ميكي سبيلن
٢ -	مسدسي سريع	» »
٣ -	المنتقم	» »
٤ -	القاتل الكبير	» »
٥ -	الانسان الوحش (عدد ممتاز)	لاميل زولا
٦ -	دع الرصاص يلعلع	دان كوشمان
٧ -	المطاردة	ميكي سبيلن
٨ -	الجثة المذهبة	بيل بيلنجر
٩ -	الطريق المرعب	ل. فورمان
١٠ -	تريزا (عدد ممتاز)	لاميل زولا
١١ -	وادي الموت	لوك شورت
١٢ -	اللكمة القاتلة	جيمس هادلي شين

وبذلك تكون انتهت مجموعة سنة ١٩٥٣ من كتاب الأحوال

مسترة كانت الانطباعة الفنية اعمق واغنى . ولكنه امتياز من امتيازات القاص ان يختار طريقته الخاصة في وصف العالم كما يراه . وليس في استطاعة ناقد ان يزعم ان تأتبي أنطونوف الفني لا محل له في إطار الواقعية الاشتراكية . وفي الوقت نفسه يتعين على القاص فيما هو يصف مجرى الحياة العام من خلال مظاهره الثانوية ، ان لا يسمح لنفسه بالانحراف عن الموضوعات الرئيسية ، عن الأفكار الشاملة التي يتميز بها عصره ، وإلا وجد نفسه متخلفاً عن ركب التطور الاجتماعي . وثمة اخطار اخرى تعترض سبيل المشتغل بكتابة القصة القصيرة ، وهي منعكسة الى حد ما في هذه المجموعة . فقصة « ملازم ثانٍ ايضاً » ليوري تينيانوف - وهي قطعة ادبية بارعة - تعالج الماضي على نحو وهمي جمالي اكثر مما تعالجه على ضوء قوانين التاريخ الموضوعية . ومثل هذه المسحة من الجمالية المنفعلة تلمس في عدد من قصص الكتائب الموهوب قسطنطين باوستوفسكي . ففي قصته « النطاق رقم ٢٧٣ » مثلاً - وقد كتبت سنة ١٩٤٩ - يقع القارئ على كلام طويل يدور حول صورة ناصلة الالوان تمثل غاريبالدي ، ووصف متمهل بطيء لدراسة المؤلف لبعض الزهورات المجففة تحت زجاجة مكبرة ، وشيء من الفلسفة الخلاقية من مثل قوله : « إن سحر الحياة لا يكمن في توقع المستقبل والاستمتاع بالحاضر ، بل يكمن جزئياً في ذكريات المرء ايضاً . » ومن حق القارئ ان يتساءل عن مهمة هذه البضاعة التي تقرب ان تكون من سقط المتاع في قصة وقفها صاحبها على جمال الطبيعة الروسية ؟

وميزة ثانية تتكشف عنها الاقصوصة الروسية الحديثة هي تصويرها للضروب النزاع والصراع . وليس في عصرنا اعظم من الصراع بين القديم والجديد ، بين الرجعية والتقدمية . ومن هنا نجد الاقصوصة الروسية المعاصرة تضع توكيداً شديداً على تفسخ النظم العتيقة ، وولادة عهد جديد في تاريخ العلاقات الاجتماعية . وهذا ما تراه في « الافغوان » لألكسي تولستوي ، و « الفقر والثراء » لفادييف ، و « النسيب البعيد » لجورازيموفا ، وغيرها .



منير البعلبكي

الاساط الادبية في العالم كله، هي رواية «الغريب» L'Etranger تبعتها دراسة فلسفية بعنوان «خرافة سيزيف» Le Mythe de Sisyphe ثم ظهرت له عام ١٩٤٣ مسرحية «سوء تفاهم» Le Malentendu ، و«كاليجولا» Caligula . وعام ١٩٤٧ نشر كامو روايته «الطاعون» La Peste فكانت حدثاً هاماً كرس نائياً الكاتب الشاب ، اديباً عالمياً وزعيماً غير منازع للجيل الجديد من اديباء فرنسا . اما «العادلون» Les Justes التي تقدمها اليوم ، فقد اخرجت على المسرح للمرة الاولى عام ١٩٤٩ بباريس . وتمتد ابلغ شاهد على نزعة المؤلف الالتزامية في الادب .

هذا وقد قدم كامو لمسرحيته بما يلي - « في شاط عام ١٩٠٥ ، نظم جماعة في موسكو ، ينتنون الى الحزب الاشتراكي الثوري ، ومؤامرة للقضاء على الدوق الكبير سيرج ، عم القيصر . وهذه المؤامرة وما لابسها من ظروف تؤلف موضوع «العادلون» . وبالرغم من غرابة بعض مواقف المسرحية وبعدها عن المألوف ، فانها لا تمدو ان تكون تاريخية . لقد وجد جميع اشخاصها حقاً ، وتصرفوا كما صورتهم في مسرحيتي . وانما حاولت ان اجعل امراً محتمل الوقوع ، ما كان حقيقياً بالفعل . وقد احتفظت باسم كاليبايف على حقيقته ، لا بدافع من قصور الخيال ، وانما احتراماً واعجاباً برجال ونساء لم يستطيعوا في اقصى مهاتهم ان يشفوا من ضعف قلمهم الانساني . ولا ريب ان تقدماً كبيراً قد احرز منذ ذلك ، واصبح المحقد الذي كانت هذه النفوس الفريدة تزح تحت كتفها هو عذاب لا يجتمل ، مذهباً ، مأثوساً ومريخاً . فأحرى بنا اذن ، ان نستعيد ذكرى هذه الاطراف العظام ، ونقدمهم العادل ، واحائهم العسير ، والجمود غير المحدودة التي بذلوها ليسجموا مع الجريمة - وهكذا ندرك اين من ذلك اخلاصنا . »



نقلها الى العربية اميل شوري

فيه ، العواطف التي تربطني به في عالم الخوية ...

البير كامو Albert Camus

ولدا كامو في ٧ تشرين الثاني ١٩١٣ في مدينة موندوفي بالجزائر . وكانت أسرته من الطبقة العاملة . وقد ابدى منذ حداثة سنه ، اجتداداً عجيباً ، فأعطى مناعاً مالية اتاحت له ان يتابع دراسته الثانوية والعليا . ومن اجل ان يكسب البير كامو حياته ، اتمن كثيراً من المهن . فكان بائع لوازم سيارات ، وخبيراً بالاحوال الجوية ، وموظفاً في الشرطة في الوقت نفسه الذي كان يمارس فيه الرياضة ، الى ان حصل على ليسانس الآداب ، ودبلوم الدراسات العليا . على ان كامو اظهر ميلاً شديداً الى المسرح ، فأسس فرقة مسرحية ، منلت كثيراً من الروائع ، وكان بينها «الاخوة كرامازوف» التي مثل فيها كامو نفسه دور ايفان .

تم مارس الكاتب الفرنسي الصحافة في الجزائر وفي باريس قبيل الحرب الثانية . وبعد تحرير فرنسا ، كان رئيساً لتحرير جريدة «كوبيا» لسان حال حركة المقاومة الفرنسية التي كان متنبهاً اليها اثناء الاحتلال الالامي . وقد الف عام ١٩٤١ رواية اثارت اهتمام

كتب المغرب مستأذناً المؤلف بنقل مسرحيته الى العربية ، فكان بما قاله : « ان مسرحيتك «العادلون» لم تكتب لكم انتم الفرنسيين فحسب ، بل كتبت للجميع ، وخاصة لنا نحن العرب . ولئن كان القارئ الفرنسي يعجب بها ويتأملها ويتعمقها ، فان العربي الاشتراكي الثوري ، يعيش آلامها كل يوم ... والحق اننا نحن ابناء العروبة ، نعاني الآن الفترة الحاسمة من تاريخنا الحديث ، فترة البعث الحقيقية ... فاسمع لي يا سيدي ، ان انقل الى العربية هذه المسرحية ، التي تلامس من قريب جميع مشاكلنا ، فودية كانت ام اجتماعية ... »

وقد اذن الأديب الفرنسي الكبير ، للمغرب بنقل المسرحية ، وكان أبرز ما جاء في جوابه :

« ... سوف اكون سعيداً حقاً ، اذا استطاعت مسرحيتي «العادلون» ، ان تبلغ العالم العربي ، الذي ولدت

اشخاص المسرحية

دورا دولبوت

الدوقة الكبيرة

إيفان كاليبايف

الملقب : بـ « يانك »

ستيبان فيدوروف

بوريس أنسكوف

الملقب : بـ « بوريا »

ألكسي فوانوف

سكوراتوف

فوكا

الحارس

الفصل الأول

منزل الارهابيين صباحاً .

(يرفع النار في السكون ، أنتكوف ودورا جامدان على خشبة المسرح . يطرق الباب طرقة خافتة ، مرة واحدة . تحاول دورا الكلام فيوقفها أنتكوف بإشارة منه . يسمع الطرقتين ، دقة إثر دقة) .

انتكوف : ها هو (يخرج . تظل دورا جامدة تنتظر . يعود أنتكوف مع ستيبان ممسكاً بكتفيه) : ها هو ! هوذا ستيبان . دورا (تنجس نحو ستيبان وتمسك بيده) : ستيبان ! يا للعادة !

ستيبان - صاح الحير يا دورا . دورا (تتأمله) - سنوات ثلاث تنصرم . ستيبان - نعم ، سنوات ثلاث ، كدت ألحق بكم ، يوم اوقفوني .

دورا - لقد كنا في انظارك والزمن يضي و قاي يزداد انقباضاً حتى بتنا لا مجرؤ على ان نتبادل النظر .

انتكوف - اضطررنا الى تغيير المنزل مرة اخرى .

ستيبان - أعلم ذلك .

دورا - وهنالك يا ستيبان ؟

ستيبان - هنالك ؟

دورا - المعتقل !

ستيبان - من الممكن الافلات منه .

انتكوف - اجل ، لقد سررنا عندما علمنا انك استطلعت بلوغ سويسرا .

ستيبان - ولكن سويسرا معتقل آخر يا بوريا (*)

انتكوف - ماذا تقول ؟ انهم احرار هناك على الاقل .

ستيبان - ان الحرية لمعتقل ، ما دام ثمة انسان واحد مستبدأ في الارض . كنت حراً ولم اكف عن التفكير بروسيا وعبيدها .

(يحيم الصمت)

انتكوف - اني سعيد يا ستيبان بان يوفدك الحزب البنا .

ستيبان - كان لا بد من ذلك ، كنت اختنق . ها قد حان اخيراً وقت العمل ، العمل ... (ينظر الى انتكوف) سنقتله ؟ أليس كذلك ؟

انتكوف - بكل تأكيد .

ستيبان - سنقتل هذا السفاح . انت الزعيم يا بوريا وسأطع بك .

انتكوف - انني غني عن وعيدك . كلنا هنا اخوة .

ستيبان - لا بد من التنظيم ، لقد ادرت ذلك في المعتقل . ان الحزب الاشتراكي الثوري يحتاج الى تنظيم . سنقضي على الدوق الكبير وسنصرع الطغيان اذا كنا منظمين .

دورا (تمثي نحوه) - اجلس يا ستيبان ، لا بد انك تعب بعد هذه الرحلة الطويلة .

ستيبان - لست ابدأ تعباً . (صمت . تذهب دورا لتجاس)

ستيبان - هل كل شيء جاهز يا بوريا ؟ انتكوف (مغبراً نبرة صوته) - منذ شهر ، واثنتان من جماعتنا يراقبان تنقلات الدوق الكبير . وقد جمعت دورا الادوات اللازمة .

ستيبان - وهل اعد البيان ؟

(*) بوريا : لقب انتكوف .

انتكوف - اجل . ستعلم روسيا كلها ان الدوق الكبير سيرج قد اعدم بقبيلة فرقة الفدائيين التابعة الحزب الاشتراكي الثوري حتى نجعل بتحرير الشعب الروسي . وسيعلم البلاط الامبراطوري ايضاً باننا عزمنا على ممارسة الارهاب حتى تعاد الارض الى الشعب . اجل ، اجل ، كل شيء مهياً يا ستيبان ! لقد ازفت الساعة .

ستيبان - ما يتوجب علي ان اعمل ؟ انتكوف - اما الآن فستعمل محل شويترز الذي كان يعمل مع دورا .

ستيبان - وهل قتل شويترز ؟

انتكوف - اجل .

ستيبان - وكيف ؟

دورا - من جراء حادث (ينظر ستيبان الى دورا ، فتنفض الطرف .

ستيبان - وبعد ذلك .

انتكوف - سترى فيما بعد . عليك ان تستعد لأن نحل مكاننا في الوقت المناسب ، ولتبقى على الاتصال بيننا وبين اللجنة المركزية .

ستيبان - من هم رفاقنا ؟

انتكوف - لقد اجتمعنا بفوانوف في سويسرا . وانا واثق منه رغم حداثة سنه . الا انك لا تعرف يانك .

ستيبان - يانك ؟

انتكوف - كاليبايف (*) . ونحن ندعوه بالشاعر ايضاً .

ستيبان - ليس هذا لقاتل لارهابي .

انتكوف (ضاحكاً) - اما يانك فيعتقد العكس ، فهو يرى ان الشعر ثوري .

ستيبان - لا ثوري الا القنابل (فترة صمت)

انتكوف - لا ثوري الا القنابل (فترة صمت)

انتكوف - لا ثوري الا القنابل (فترة صمت)

انتكوف - لا ثوري الا القنابل (فترة صمت)

انتكوف - لا ثوري الا القنابل (فترة صمت)

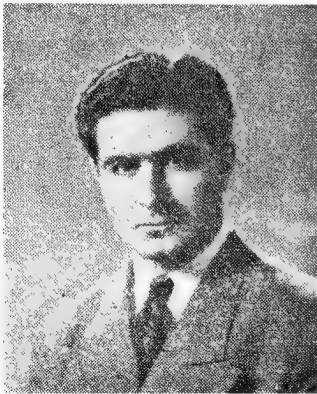
انتكوف - لا ثوري الا القنابل (فترة صمت)

انتكوف - لا ثوري الا القنابل (فترة صمت)

انتكوف - لا ثوري الا القنابل (فترة صمت)

انتكوف - لا ثوري الا القنابل (فترة صمت)

انتكوف - لا ثوري الا القنابل (فترة صمت)



إهداء إلى القراء الذين العرب في كل مكان "المعرب"

ستيان - واذا كسر ؟
دورا - هكذا قضي شويتزر (برهة) لماذا
تقسم يا ستيان ؟
ستيان - انا ابتسم ؟
دورا - أجل .
ستيان - هذا ما يتفق لي احياناً . (قر برهة
يبدو فيها ستيان مفكراً) هل تكفي قذيفة
واحدة لنسف هذا البيت يا دورا ؟
دورا - قنبلة واحدة لا تكفي ، غير انها
تنزل به اضراراً .
ستيان - واذا اردنا نسف موسكو باجمعها ،
فكم قنبلة نحتاج ؟
انكوف - هل جنت ؟ وما الذي تقصده ؟
ستيان - لا شيء .
(يقرع الباب مرة واحدة ، فيصيحون السم
منتظرين . ثم يقرع مرتين متتاليتين ، فيخرج
انكوف الى الدهليز ويعود بصحبة فوانوف *)
فوانوف - هذا انت يا ستيان ؟
ستيان - عم صباحاً يا فوانوف .
(يتصافحان . يذهب فوانوف الى دورا
ويعانقها)
انكوف - هل تم كل شيء على ما يرام
يا الكمي ؟
فوانوف - أجل .
انكوف - هل درست المسافة بين القصر
والمرج ؟
فوانوف - بل استطيع ان ارسها في الحال .
انظر (يرسم) منطقات ، طرق ضيقة ، انقاض ...
وستمر العربة تحت نوافذنا .
انكوف - وماذا تعني بهذين الصليين ؟
فوانوف - ميدان صغير نجب فيه الخيول ،
والمرح الذي تقف عنده العربة . انها في رأيي
افضل الامكنة .
انكوف - اعطينها !
ستيان - والمخبزون والعيون ؟
فوانوف - (متردداً) انهم كثيرون .
ستيان - وهل يؤثرون فيك ؟
فوانوف - انهم لا يعثون على الارتياح .
انكوف - لا تفلق ، فما من احد يرتاح لهم .
فوانوف - انا لا أخشى شيئاً ، بل كل ما في
الامر انني لم اعتد الكذب .
ستيان - ان الجميع يكذبون ، وإنما نحن
بحاجة الى ان نحترف الكذب !
فوانوف - ليس هذا بالامر اليسير . فعندما
(*) الكمي فوانوف .

كنت طالباً ، كان رفاقي يسخرون مني لأنني لم اكن
اعرف المداينة والرياء . لقد كنت اقول ما
اعتقد ، وقد انتهى بي الامر الى طردي من
الجامعة .
ستيان - ولم ؟
فوانوف - سألتني الاستاذ في اثناء درس من
دروس التاريخ كيف شيد بطرس الاكبر
بتروغراد .
ستيان - ونعم السؤال !
فوانوف - بل نعم الجواب ! فلقد اجبته ،
لما شيد بالدم والسوط ! فكان ان طردوني .
ستيان - وبعدها ؟
فوانوف - تيفت من أنه لا يكفي ان
نفضح الظلم ، بل لا بد من ان نهب حياتنا لمحاربته .
واليوم اراني جد سعيد .
ستيان - ومع ذلك فأنت تكذب ؟
فوانوف - قد أكذب ، غير انني لن
اكذب البتة يوم ألقى القنبلة .
(يقرع الباب : دقتان ثم دقة ، تهب دورا .)
انكوف - انه يانك .
ستيان - ليست هذه بالاشارة المصطلح عليها .
انكوف - لقد قصد يانك الى الدعابة
بتغييرها ، فله اشارته الخاصة .
(يهز ستيان كتفيه . تسمع دورا وهي تنكلم
في الدهليز ، ثم تدخل بصحبة كالييف وهما
متشابهتا الذراعين ، كالييف يضحك .)
دورا - يانك ، هوذا ستيان الذي جاء
يخلف شويتزر .
كالييف - اهلاً وسهلاً ايها الاخ .
ستيان - شكراً .
(يجلس كالييف ودورا قبالة الآخرين .)
انكوف - هل انت متأكد يا يانك من
العربة ؟
كالييف - أجل ، لقد رأيتها مرتين متأنياً .
فلتظهر بالافق وسأعرفها ولو كانت بين الف ! لقد
سجلت جميع دقائقها بالتفصيل ، فأن مصباحها
اليساري مثلاً فيه صدع .
فوانوف - والعيون والمخبزون ؟
كالييف - امواجهم لا تنفذ ، غير اننا
اصدقاء وهم يشتركون مني سجاير . (يضحك .)
انكوف - هل أكد « بافل » المعلومات ؟
كالييف - سيذهب الدوق الكبير في هذا
الاسوع الى المسرح ، وسيستوثق بافل بعد برهة
وجيزة من يوم خروجه بالذات ، وعندها ينقل
الحبر اليقين الى البواب . (يلتفت نحو دورا
ويضحك .) حظنا كبير يا دورا .

دورا - (تنظر اليه .) لقد بعد عهدك ببيع
السلع وذرع الشوارع منادياً ، أليس كذلك ؟
ها قد اصبحت سيداً كبيراً . ما املك ! ألت
متأسفاً على فروتك ؟
كالييف - (يضحك .) بلى ، لقد كنت
فخوراً بها حقاً . (يلتفت نحو ستيان وانكوف)
لقبـد أمضيت شهرين وأنا أراقب بائعي السلع ،
واكثر من شهور وأنا أتمرن وحيداً في غرفتي
الصغيرة . ولم تخامر زملائي الشكوك في ، إذ
كانوا يقولون : « إنه وافر الهمة بادي النشاط ،
بل ان في استطاعته ان يبيع حتى خيول القيصر »
وكانوا بدورهم يحاولون محاكاتي .
دورا - وطبعاً كان هذا يضحكك .
كالييف - إنك تعلمين جيداً ان ليس
باستطاعتي الامتناع عن الضحك ، فهذه الحياة
المتنكرة ، وهذا الطراز من العيش الجديد ..
جميعها كانت تلبيني ونسائي .
دورا - أما انا فلا احب التنكر والتخفي
(تشير الى ثوبها البالي) وهذه الخرق الانيقة !
كان بمقدور بوريا ان يجد لي غيرها ، هل انا
مثلة ؟ ان قلبي بسيط .
كالييف - (يضحك) ما املك في ثوبك
هذا !
دورا - جيلة ! كم اكون سعيدة ، لو انني
جيلة حقاً ، ولكن عنيسا ان لا تفكر في
امر الجمال .
كالييف - ولم لا ؟ ان لفي عينيك كآبة
دائمة ، بدلاً من ان تكوني فرحة مرحة ؛
فالعزة والفخر يجب ان يلا قلوبك ، ما دام
الجمال موجوداً ، والفرح يلا الدنيا ! « في الامكنة
الهائلة حيث كان قلبي يتمناك ... »
دورا - (مبتسمة) « تسمت صيفاً ابدياً ... »
كالييف - إي دورا ! لا زلت تذكرين
هذه الايات ؟ أتبتسمين ؟ ما أسمعني ...
ستيان (يقاطعه) إنا نهدر وقتنا . اعتقد
ان من الواجب ان نغبر البواب ، أليس كذلك ؟
(ينظر اليه كالييف عجباً .)
انكوف - أرجو ان تنزلي يا دورا وتخبري
البواب . اياك وان تنسي المكافأة وسياسعدك
فوانوف على جمع المواد في الغرفة وتركيها
(يخرج كل من جهة ويسير ستيان نحو
انكوف بخطى ثابتة)
ستيان - اريد ان اقذف انا القنبلة .
انكوف - لا يا ستيان ، فقد سبق لنا
وعينا ألفاظين .
ستيان - أرجوك يا بوريا ، فأنت تعرف ما

يعني ذلك بالنسبة الي .

انتكوف - قلت لك ان قذفها ! فالنظام هو النظام . وأنا ايضاً لن اقفها وسأنتظر هنا . ان نظامنا لقاس يا ستيان .

ستيان - ومن سيقذف القنبلة الاولى ؟
كاليبايف - أنا . وسيقذف قواونوف الثانية ستيان - انت ؟
كاليبايف - أتعجب من ذلك ؟ فلست اذن واثقاً مني !

ستيان - لا بد من ممارسة القذف اولاً .
كاليبايف - من ممارسة القذف ؟! انك لتعرف جيداً انه لا يمكن قذفها الا مرة واحدة ، ثم ... لم يسبق لأحد ان قذفها مرتين قط في حياته .

ستيان - لا بد من يد حازمة وصائبة .
كاليبايف - (ماداً يده) انظر اليها . أعتقد بأنها ستضطرب ؟ (يشيح ستيان بوجهه) انها لن ترتش ابداً . ماذا اقول ؟ أياكون الطاغية امامي واردد ؟ كيف لك ان تشك بذلك ؟ حتى ولو ان يدي ارتعشت ، فلن اعدم وسيلة اقضي بها على الدوق الكبير بالتاكيد .
انتكوف - وما هي ؟

كاليبايف - ان ارمي بنفسي تحت سنايك الخيل .

(يهز ستيان كتفيه ويذهب ليجلس بعيداً)
انتكوف - ليست هذه الاعمال ضرورية ، فان المنظمة بحاجة اليك ، وعليك ان تصون نفسك .
كاليبايف - سأطيمك يا بوريا ! يا له من شرف عظيم ! أي شرف هذا الذي سأكون به خليفاً !
انتكوف - ستكون انت في الشارع يا ستيان ، في حين يرصد يانك العربية والكسي يراقبها . عليك ان تمر بانتظام امام نوافذنا ، وسنصطح على اشارة ما . واما دورا وانا فسرقب هنا اللحظة التي فيها يعلو النداء ، فان كان لنا بعض الحظ ، سنقضي على الدوق الكبير .
كاليبايف - (بحماسة ظاهرة) : أجل سأقضي عليه ! يا لسعادتي ان نبحث في القضاء عليه ! ليس الدوق الكبير شيئاً مهماً . لا بد من تخطيط الرؤوس العليا !

انتكوف - فلنبداً بالدوق الكبير وبعد ذلك ...

كاليبايف - إي بوريا ، وان فشنا ، فلا بد من محاكاة اليابانيين .

انتكوف - افصح ، ماذا تريد ان تقول ؟
كاليبايف - ان اليابانيين ، ما كانوا يستلمون اثناء الحرب ، بل كانوا ينتحرون .

انتكوف - لا ، لا تفكر بالايجار .

كاليبايف - ثم اذن ؟
انتكوف - بالارهاب من جديد ستيان - (يتكلم من صدر القاعة) يجب ان يحجب الانسان نفسه كثيراً ، حتى يرضى بالانتحار ملاذاً ، اما الثوري ، الثوري الحقيقي فلا يستطيع ان يحجب نفسه ابداً .

كاليبايف (ملتفتاً بمحبة) : الثوري الحقيقي ؟ أي سوء قت به حتى تعاملني هذه المعاملة ؟
ستيان - اني لا احب الذين ينخرطون في الثورة لأنهم سثموا حياتهم الرتبة .
انتكوف - ستيان !

ستيان - (يقف ويتجه نحوهما) : أجل ، انني فظ شرس . غير انني لا ارضى ان يتخذ الحقد وسيلة للهو والعبث . لم نجتمع هنا لتبادل الاعجاب والمديح ، وانما نحن هنا للنجاح في مهمتنا .

كاليبايف - (بتؤدة) : لم تعبرني وتهينني ؟ ومن ذا الذي حدثك عن سامي ؟

ستيان - لا ادري ، فأنت تغير الاشارات المتفق عليها ؛ وانت تحب تحميل بائع السلع ؛ بل انت تشد الشعر وتريد ان ترمي بنفسك تحت سنايك الخيل ؛ واخيراً تخاضع عن الانتحار ... (ينظر اليه) . انني لست واثقاً منك .

كاليبايف - (متاكداً نفسه) : انك لا تعرفني يا اخي . فأنا احب الحياة ؛ وانا لست ضجراً ، وإنما دخلت الثورة لأنني احب الحياة . ستيان - اما انا فلا احب الحياة ، بل المعدل الذي هو فوق الحياة

كاليبايف - (بمجد ظاهر) : كل يخدم العدل حسب استطاعته ، وعليك ان تقبل بان نكون متباينين مختلفين ؛ علينا ان نتحاب ، ان كان ذلك في مقدورنا .

ستيان - لسنا بقادرين على الحب كاليبايف - (منفجراً) : وما الذي تفعله بيننا اذن ؟

ستيان - انا بينكم لأقضي على رجل . انا لست هنا لأحبه واجله واشيد باختلافه عني .

كاليبايف - (بمحبة بالغة) : لن تقضي عليه بفردك ، ولا باسم لا شيء ، سنقضي عليه معشياً وباسم الشعب الروسي ، وهذا هو تبريرك !

ستيان - (دون ان يغير لهجة) : لست بحاجة الى هذا التبرير ، فقد بررت في ليلة واحدة والى الابد منذ ثلاثة اعوام في المعتقل . ولن اتحمل ان ...

انتكوف - كفي ! هل انتم مجانين ؟ اذكرون من نحن ؟ إنما نحن اخوة ، اندمجنا

وانحدنا وانحننا صفاً واحداً للعضاء على الطغاة وتحجير البلاد ! فاف فذلنا ، قتلنا ممأ ، وما من شيء يستطيع ان يفرق بيننا . (صمت . ينظر اليهم .) تمثال يا ستيان ولنصطح على الاشارات ... (يخرج ستيان) (لكاليبايف) اما انت فلا بأس عليك . لقد تألم ستيان كثيراً وسأحدثه ...

كاليبايف (شديد الشجوب) : لقد اهانتني يا بوريا .

(تدخل دورا)
دورا - (تلحظ كاليبايف) : ماذا دهك ؟
انتكوف - لا شيء

(يخرج انتكوف)
دورا - (لكاليبايف) : قل ماذا دهك ؟
كاليبايف - ما ان تعارفنا حتى اصطدنا ، فهو لا يجيني .

(تذهب دورا وتجلس سامته ، برهة)
دورا - اراءه لا يجب احداً . سيصبح سعيداً بلا شك عندما تنتهي من مهمتنا ، فلنخزن .
كاليبايف - بل انا حزين ، وانا احتاج الى محبتكم جميعاً . لقد تخلت عن كل شيء لأجل هذه المنظمة ، فكيف لي ان احتمل صدور اخوتي عني ؟ ثم في فترات اعتقد خلالها انهم لا يفهموني ، أهي خطيئتي ؟ انا اعرف اني مرتبك وبسر علي بلوغ هدي ، اعرف ذلك ...

دورا - كلهم يحبونك ويفهمونك ، ولكن ستيان يختلف عنهم .

كاليبايف - نعم ، اعرف ما الذي يفكر به ستيان ، فقد كان شويتر يقول ذلك من قبل : « لقد بالغ في الغرابة حتى بعد عن صفات الثوري » . بودي لو افهمهم انني لست غريباً ولا خارقاً للعادة ، انهم يجدون في مسأمن جنون ، وبرتوني كثير العفوية ، مع انني اعتقد مثلهم بالمبدأ ، وعلى غرارهم اريد ان اضحي بنفسي . وانا ايضاً استطيع ان اكون ماهراً ، صوئاً ، مدارياً ، ناجحاً ! ولكن الحياة ما انفكت تظهر لي آية في الروعة والجمال . احب السعادة ، احب الجمال ! من اجل هذا احقد على الطغيان ، كيف افسر لهم ذلك ؟ الثورة ؟ بكل تأكيد ، ولكن الثورة من اجل الحياة ، من اجل اعطاء الحياة حظاً ونصيباً بل ملاذاً احيراً ... اتفهمين ؟

دورا - (باندفاع) : أجل ... (بعد برهة من الصمت ، بصوت خافت) ومع ذلك ترانا سنشر الموت ذات اليمين وذات الشمال .

كاليبايف - من نحن ؟ آه ؟ تريد ان تقولني ... كلا ليس الامر سواء ، لا ، لا ،

ليس الامر سواء. ثم انا تقتل لنبي عالمًا لن يقتل فيه انسان بعد على الاطلاق ! نحن نرضى بان نكون مجرمين ، كليا تقلي. الارض بالابرياء دورا - وان لم يتحقق ذلك ؟

كالبايف - دعك من هذا الكلام، فأنت تعلمين تمامًا ان ذلك لا بد من تحقيقه، وإلا فيسكون سببان على حق آذاك ، وعندها لا بد من ان نبصق في وجه الجمل

دورا - انا اقدم منك عهداً في المنظمة، واعلم ان ليس هناك من امر سهل ، غير ان لديك الايمان ونحن جميعاً بحاجة الى هذا الايمان

كالبايف - الايمان ؟ لا ، لا ! لم يعرفه الا واحد على الأرض

دورا - بل لك من قوة روحك ما يدفعك الى اقضاء كل عسير لتبلغ غاياتك القصوى وإلا ، قل لي بربك ، لم طلبت لقاء القنبلة الاولى ؟

كالبايف - أمن الممكن ان تنكر عن العمل الارهابي دون ان نسهم فيه بالفعل ؟ دورا - لا

كالبايف - إذن ، لا بد من ان نكون في الطليعة .

دورا (تبدو عليها علامة التفكير) - اجل هناك الطليعة ، وهناك اللحظة الاخيرة ، وعلينا ان نبحت جميع هذه الامور . فها تكمن الشجاعة بل الحماس الملتهب الذي نحتاج اليه ... الذي نحتاج انت اليه .

كالبايف - تأسدي تماماً يا دورا بأنني منذ عام وانا لا افكر بشي غير هذا ، فاما عشت حتى الآن من اجل هذه اللحظة الاخيرة واعلم الآن، انني ارغب في الهلاك هناك، الى جانب الدوق الكبير. ان لي امنية وحيدة: ان أهرق دمي حتى آخر نقطة، او احترق دفعة واحدة في لهب الانفجار، والا اخلف ورائي شيئاً على الاطلاق . انتهين الآن لم طلبت القذيفة ؟ ان الموت في سبيل الفكرة ، ان هو الا الطريقة الوحيدة للسمو الى صعيد الفكرة ، ان هو الا تبريرنا الوحيد !

دورا - وانا كذلك ارغب في موت كهذا كالبايف - اجل ، انها لسعادة ترجى . اي دورا ، انني اتقلب احياناً على فرائثي القش ، فراش بائع السلع ، فتقض مضجعي فكرة : لقد جملوا منا مجرمين . ولكنني افكر في الوقت نفسه بأنني سأموت ، فيبدأ قاي آذاك ، وعندها اضحك ، وانام ملء جفوني كالطفل الصغير .

دورا - اي يانك ، ونعم المصير ، القتل ثم الموت فوراً شيء جميل . ولكن هناك في رأيي سعادة

« إن الموت في سبيل الفكرة إن هو إلا الطريقة الوحيدة للسمو الى صعيد الفكرة ، إن هو إلا تبريرنا الوحيد . » البر كامو

اعظم (ينظر كالبايف اليها برهة فتغضي بعصرها) :
المشقة .

كالبايف (بحماس ظاهر) - لقد فكرت في ذلك . ان الموت في اثناء الاغتيال يترك شيئاً غير ناجز . وعلى العكس من ذلك، فان بين الاغتيال والمشقة دهراً بكامله، لعله خلود الانسان الاوحد . دورا (بصوت ملح ، آخذة يديه) - انها الفكرة التي لا بد وان تعينك في محنتك . فنجن ندفع اكثر مما نحن مدينون به .

كالبايف - وما تقصد من ذلك ؟ دورا - انا مجبرون على القتل ، أليس كذلك؟ وهكذا نرتضي ان نضحى بحياة ، وحياة واحدة فحسب .

كالبايف - نعم . دورا - وأما ان نعهد الى الاغتيال ونمضي بعدها الى المشقة ، فهذا يعني اننا نهب حياتنا مرتين : إنا ندفع اكثر مما نحن مدينون به . كالبايف - أجل ، هذا يعني بذل الحياة مرتين . شكراً لك يا دورا . وهكذا ليس لأحد ان يلومنا على امر ما . لقد وثقت الآن من نفسي . (صمت) ما بك يا دورا . لا تبسين بحرف ؟

دورا - بودي لو اساعدك ايضاً، إلا انني ... كالبايف - إلا انك ؟ دورا - لا ، انا مجنونة ... كالبايف - أتحترسين مني ؟

دورا - لا يا حبيبي ، انما احترس من نفسي بالذات . فنذا ان قضى شويتزر تمصف برأسي افكار على غاية من الغرابة . وبعد فليست مهمتي انا ان ادلك على صعاب الامور .

كالبايف - بل احب صعاب الامور. تكلمي، ان كنت مكرماً لديك .

دورا (تنظر اليه .) - أعرفك ، اعرف انك شجاع ، وهذا ما يقلقني . انك لتضحك وتلتهب حماساً ؛ بل انك لتمدو نحو التضحية وانت مغمم بالحمية . ولكن ، لا بد من الخروج من هذا الحلم بعد ساعات قلائل ، ولا بد عندها من العمل . ولكن قد يكون من الجبر ان نستبق الحديث عن هذه الامور ... لتجنب

المفاجآت والخور ... كالبايف - لن نخور قواي . افضحي افضحي عما تريدن .

دورا - التآمر ، الارهاب ، المشقة ، الموت مرتين ، كلها امور في في غاية السهولة . وان قابلت الكبير لينسج لها ولكن الصفوف الامامية ... (تسكت فجأة وتتنظر اليه ، وهي تبدو مترددة .) لا بد ان تراه في الصفوف الامامية ...

كالبايف - من ذا الذي سأرى ؟ دورا - الدوق الكبير .

كالبايف - لحظة على الاكثر . دورا - اجل ، يانك ، انها لحظة قصيرة تراه فيها ! اوه يانك ! لا بد ان تعرف ، ولا بد لي من تحذيرك ! ان الانسان هو الانسان ...

وقد يكون للدوق الكبير عينان عطوفتان ... ستراه يحك اذنه ، او يبتسم جذلاً طروباً . ومن يدري ؟ فقد يكون في وجهه آثار جرح من موسى حلاقة ... واذا ما نظر اليك في تلك اللحظة ؟

كالبايف - ليس هو الذي اقتل ، وانما اقتل الطفليان .

دورا - بكل تأكيد ، بكل تأكيد ، يجب يقضى على الطفليان . سوف امهي القذيفة ، واذا ختم الانبوب، في اخرج اللحظات، عندما تتوتر الاعصاب ، لن يصعب على قلبي مع ذلك ان يستنمر سعادة غريبة . على اني لا اعرف الدوق الكبير. ولو انه كان في ذلك الوقت جالساً امامي، لكن الامر اصعب من ذلك . اما انت فستراه يا يانك ، ستراه عن كثب ...

كالبايف - لن اراه ... دورا - وكيف ذلك؟ وهل ستغض عينيك؟

كالبايف - لا ، ولكن بعون الله ، سيمتلي قلبي حقداً في اللحظة المناسبة ، فيعيني .

(يقرع الباب دقة واحدة فيتممران .. يدخل فوانوف وستيبان . تسمع اصوات في الدهليز .. يدخل اذتكوف .)

اذتكوف - هوذا البواب . سيذهب الدوق الكبير غداً الى المسرح بالتأكيد . (ينظر اليهم جميعاً .) عليك ان تكوني مستعدة يا دورا .

دورا (بصوت اصر) - أجل . (تخرج متأفلة) كالبايف (ينظر اليها وهي خارجة .. يلتفت نحو ستيبان وبصوت عذب) - سأقفي عليه ، بفرح !

- ستار -

الفصل الثاني

مساء اليوم التالي . المكان نفسه

(يظهر انتكوف مطلاً من النافذة ودورا واقفة قرب الطاولة .)

انتكوف - انهم في اماكنهم . ها هو ستينان يشعل لفافة التبغ .

دورا - ومضى سيمير الدوق الكبير ؟

انتكوف - بين لحظة واخرى . انصتي ، يخيل الي انها عربية الدوق ، كلا .

دورا - اجلس وكن صبوراً .

انتكوف - والقنابل ؟

دورا - قلت لك اجلس ، فلا يمكننا ان نفعل بعد الان شيئاً .

انتكوف - بلى ، ان نغبطهم .

دورا - إنما مكاننا هنا بيتنا . انك الزعيم يا بوريا .

انتكوف - انني الزعيم ، الا ان يانك يفضلني كثيراً ، وهو الذي قد ...

دورا - بل نحن معرضون جميعاً للخطر ، سواء من يلقي القنبلة او لا يلقيها .

انتكوف - الخطر آخر الامر هو نفسه . غير ان يانك وألكسي هما الآن في خطوط النار . واعرف ان من واجبي ألا اكون معهم .

ومع ذلك ، فاني اخشى احياناً ان ارضي دوري بسهولة مبالغ فيها . وبعد فان من اليسر ان يجبر المرء على الا يقذف القنبلة .

دورا - وكيف ذلك ؟ ان المهم هو ان تقوم بواجبك وان تمضي فيه حتى النهاية .

انتكوف - ما اشد هدوءك !

دورا - ما انا بهادئة ، بل خائفة ؛ ها قد مضى علي ثلاث سنوات وانا اعمل معكم ، وستنان وانا اعد القنابل . لقد أنفذت كل شيء ، واعتقد انني لم انس شيئاً .

انتكوف - بكل تأكيد يا دورا .

دورا - وما أنذا منذ ثلاث سنوات خائفة ، هذا الضرب من الخوف الذي لا يكاد يترك قبيل النوم ، حتى يلفاك عند الصباح طرياً نضيراً .

فقد كان علي اذن ان اعتاده . لقد تعلمت ان اكون هادئة الاعصاب ، اذ يسيطر علي الخوف اشد السيطرة . ولا شيء في ذلك يدعو حقاً للفخر .

انتكوف - بل كوني فخوراً حقاً . اما انا فلم اسيطر على شيء في نفسي إطلاقاً . اتملن يا دورا انني أسف على الايام الخوالي ، والحياة

الحلابة والنساء ؟ اجلس كنت احب النساء ، والحجرة ، وتلك الليالي التي لم يكن لها من آخر .

دورا - لقد حذرت ذلك يا بوريا ، ولذا تراني اجبك هذا الحب ، فقلبك لم يت ، وهو ان تاق الى المتعة فذلك خير من هذا الصمت

الرهيب الذي يحل احياناً مكان الصراخ . انتكوف - ماذا تعنين بذلك ؟ أنت ... ؟

ان هذا غير ممكن ؟ دورا - اسمع (تنصّب دورا فجأة . صوت عربية ، ثم يسود الصمت) كلا ، انه ليس هو . ان قلبي يخفق ! أتري الي كيف لم اتقن بعد شيئاً ؟

انتكوف (يظل من النافذة) - انتهي الي ستينان فهو يشير بيده ، انه هو بكل تأكيد . (وبالفعل يسمع سير عربية من بعيد تقترب شيئاً فشيئاً ، تمر تحت النافذة وتبدأ بالابتعاد ، صمت طويل)

انتكوف - بعد ثوان معدودات ... (ينصتان) ما اطولها ...

(تم دورا بالكلام ، يسود صمت طويل . وتسمع اجراس من بعيد .)

انتكوف - هذا غير ممكن ، والا لكان يانك قد قذف قنبلة ... لا بد ان تكون العربية قد وصلت الي المسرح . واين الكسي ؟ انظري !

انتكوف - انتظري (ينصت .) كلا ، بل انتهى كل امل .

دورا - وكيف كان ذلك ؟ ماذا ؟ أين يانك الى السجن دون ان يفعل شيئاً ؟ لقد كان مستعداً لكل شيء ، فانا متأكدة من ذلك . كان تواقاً الى السجن ، الى المحاكمة ، ولكن بشرط ان يقضي على الدوق الكبير ! لا هكذا ..

لا هكذا ... انتكوف (ناظراً الى الخارج) - هوذا فوانوف ! اسرعي ! (تذهب دورا لتفتح ، يدخل فوانوف وعلى وجهه علامة الانحلال .) تكلم يا الكسي ، أسرع ، أسرع في الكلام .

فوانوف - لت ادري شيئاً . كنت اترقب القنبلة الاولى ، رأيت العربية تسلك المنعطف فلم يحدث شيء . لقد فقدت وعي وحسب انك ابدلت خططنا في آخر لحظة ، فاحترت في امري ، وبعدها انطلقت اركض اليكم ...

انتكوف - ويانك ، اين هو ؟ فوانوف - لم اره . دورا - لا بد انه اعتقل . انتكوف (ناظراً دوماً الى الخارج) - ها هو !

(يتابع الممثلون طريقة تمثيلهم نفسها . يدخل كاليبايف ووجهه ممتلئ بالدموع .) كاليبايف (بندهول) - اغفروا لي ايتها الاخوة ، ساعوني ، لم استطع ...

(تمثي دورا نحوه وتمسك بيده .) دورا - لا بأس عليك . انتكوف - ماذا حدث ؟ دورا (لكاليبايف) - قلت لا بأس عليك ، ففي كثير من الاحيان ، ينهار كل شيء في آخر لحظة .

انتكوف - لكن هذا غير ممكن . دورا - دعه يا بوريا ، لت وحيداً في موقفك يا يانك ، فان شويتزر كذلك لم يستطع الغاءها في المرة الاولى .

انتكوف - هل سيطر عليك الخوف يا يانك ؟ كاليبايف (متفضأ) - ولكن مم اخاف ، لا يحق لك ان تنهني ... (يقرع الباب وفق الاشارة المتفق عليها ، يخرج فوانوف بايماز من انتكوف ، يبدو كاليبايف متهاثراً . صمت . يدخل ستينان .)

انتكوف - ما وراءك يا ستينان ؟ ستينان - كان ثمة اطفال صغار في عربية الدوق الكبير . انتكوف - اطفال صغار ؟

ستينان - أجل ، كان هناك ابن اخي الدوق الكبير وبنت اخيه . انتكوف - ولكن حسب تعليمات اورلوف ، كنت اظن انه سيخرج وحيداً .

ستينان - وكانت في العربية ايضاً زوجته ، الدوقة الكبيرة . وهذا يؤلف حشداً من الابرياء حسب رأي شاعرنا ... ولكن اخذ الله ان احداً من المخبرين لم يرنا .

(يهمس انتكوف ببعض الكلمات في اذن ستينان ؛ ينظر الجميع الى كاليبايف الذي يرفع عينيه نحو ستينان .) كاليبايف (شاردأ) - ما كان لي ان اتنبأ ...

اطفال ... اطفال صغار خصوصاً ... رأيت الى اطفال صغار مرة في حياتك ، الى هذه النظرة ، نظرتهم الهادئة الرصينة احياناً ... انني لم استطع لحظة في حياتي ان اصمد لها ... مع انني كنت قبل برهة سعيداً حقاً في ظل زاوية الميكان الصغير ...

بل اقسم لك انه عندما ابتدأ مصباحا العربية يتألقان

من بعيد، احدث قلمي يخفق بالفرح... وكان يشتد خفقانه ما ازدادت سرعة العربة في جريها... كان قلمي يضج في كياني كله، وحسبت انني كنت اضحك. كان بودي ان اطفر، وكنت اردد «اجل، اجل»... أقام انت؟ (يجول نظره عن ستيان، ويتخذ وضعه المسترحي من جديد). وركضت نحوها، نحو العربة، وفي تلك اللحظة رأيتها، لم يكونا هما ليضحكان، بل كانا منتصبين ينظران في الفضاء، ما كان احزن هاتهما. كانا غارقين في ثياب العيد وأيديهما مسبلة على فخذيها وصدرهما مرتفعان عند بابي العربة!... ولم أر الدوقة الكبيرة... لم أر سواهما. بل ليتها نظرا الي، إذن لكنت قدزت القنبلة... لا شيء إلا لأطفئ هذه النظرة الحزينة... غير انها كانا ينظران دائماً الى امام... (يرجع نظره نحو الآخرين. صمت. بصوت اكثر انخفاضاً). ولست ادري ماذا حدث بعد ذلك، بل كل ما اعرفه ان ذراعي وهنت، وسافي اضطربتا، وما ان مضت ثانية حتى كان قد مات الاوان (يسود الصمت من جديد، ويطلق الى الارض). وهل كان حلمًا ما سمته يا دورا؟ لقد حسنت ان الاجراس كانت تفرع في تلك اللحظة.

دورا -- كلا، يانك، انك لم تخم.

(تضع يدها على ذراعه. يرفع كاليبايف رأسه فيراهم ينظرون جميعاً نحوه فيقف.)

كاليبايف -- اخوتي! انظروا الي جميعاً يا اخوتي، حدقوا في، حدق في يا بوريا! ما انا ببيان، ولم اتراجع قط عن عزمي. بل كل ما في الامر انني لم اتوقع وجودهما، فقد جرت الامور بسرعة بالغة... امامي وجهاهما، وفي يدي هذا الثقل الزهيب، وكان علي ان افذهها به. هكذا رأساً... آه، كلا! لم استطع... (ينقل نظره من الواحد الى الآخر). فيما مضى، عندما كنت اقود العربة عندنا في اوكرانيا كنت اسابق الريح، وما كنت اخشى شيئاً... خشيت من ان ادهس طفلاً. كنت دائماً اتصور الصدمة، هذا الرأس الطري الصغير، يضرب الطريق وهو يتدحرج في الفضاء... (يسكت) اعينوني يا اخوتي... (يسود الصمت) كان بودي ان انتحرج، ان اقفي على نفسي، وما عدولي عن ذلك وعودتي اليكم إلا لأنني كنت اعتقد بان لكم الحق في ان تحاسبوني وبانكم وحدكم قضائي، وبانكم ستصارحوني اذا كنت مخطئاً او مصيئاً. وبانكم لا يمكن ان تزلوا او تخطئوا... ولكني اراكم صامتين لا تنبسون بكلمة! (تقرب دورا

منه حتى لتكاد تلامسه، ينظر اليهم وبصوت كتيب) هاكم ما اقترح: اذا انتم قررتم القضاء على هذين الطغافين، فسأنتظر خروج الناس من المسرح وسأفخذ القنبلة بفردي على العربة. وبقيني بانني لن اخطيء هدفي. أجمعوا على الأمر فقط، وسأطيع ما تأمرني به المنظمة.

ستيان -- اما المنظمة فقد امرتك بان تقتل الدوق الكبير.

كاليبايف -- هذا صحيح، ولكنها لم تطلب الي ان اقتل باطفال.

انتكوف -- ان يانك على صواب، فنحن لم نقدر ذلك.

ستيان -- بل كان عليه ان يطيع الاوامر.

انتكوف -- انا المسؤول. كان يجب ان نستشف كل شيء وألا يتاح لأحد ان يتردد فيما ينبغي عمله. اما الآن فيجب فقط ان نقرر: هل ندع هذه المناسبة تفوتنا نهائياً، ام تأمر يانك

باننتظر خروج الناس من المسرح. وانت يا ألكسي، هل عندك ما تقوله؟

موانوف -- لست ادري ما اقول. احسب اني كنت اعلم كما يعمل يانك. ولكني لست واثقاً من نفسي. (بصوت اكثر انخفاضاً): ان

يدي ترتجفان.

انتكوف -- وانت يا دورا!

دورا (يعتف) -- كنت تراجمت ايضاً مثل يانك، وهل يوسعي اننا انصح الآخرين بالأمر الذي لا يستطيعون؟

ستيان -- هل تعون ماذا يتطوي عليه قراركم من معان. هذا يعني ان نجك خططنا من جديد

طيلة شهرين آخرين، ان تهددنا اخطار رهبة

فنحاول تجنبها، ان نهدر شهرين كاملين عبثاً... وهذا يعني ايضاً ان ايكور قد اعتقل عبثاً وان

ريكوف قد شق مزاجه لا شيء. يجب ان يعاد إذن كل شيء من جديد، أليس

كذلك؟ يجب ان نسهر اسابيع طويلاً وان نفك من مكائد لا تنتهي، بل تلمننا كذلك

اسابيع طويلة من التوتر المستمر، قبل ان تسبح الفرصة من جديد... فهل انتم مجازين؟

انتكوف -- انك تعرف جيداً ان الدوق الكبير سيعود الى المسرح بعد يومين اثنين.

ستيان -- اجل، طيلة يومين اثنين نكون مهددين بالاعتقال، لقد قلت ذلك بنفسك.

كاليبايف -- انا ذاهب.

دورا -- بل انتظر! (لستيان): أقتطيع

انت يا ستيان ان تطاق على طفل عن كتب وانت مفتاح العينين؟

ستيان -- اجل، استطيع ذلك ان امرتني به المنظمة.

دورا -- ولماذا تقمع عينيك؟

ستيان -- وهل اعرضتها، انا.

دورا -- أجل.

ستيان -- اذن، فقد يكون بودي ان اتصور المشهد بمخافيره، وان اجيب وانا عليم

بالاستباب والنتائج.

دورا -- افتح عينيك اذن، واهم تماماً ان المنظمة تفقد سلطانها وتأثيرها ان هي تسامت

لحظة واحدة في ان يسحق اطفال بقذائفنا.

ستيان -- ان حنان قلمي لا يتسع لمثل هذه الترهات. انني اعلمها صريحة اننا يوم نعزم على

ان ننسى الاطفال، عندها تصبح سادة العالم،

وعندها ايضاً تفوز الثورة وتنتصر.

دورا -- وفي ذلك اليوم تردري الانسانية

جماع ثورتنا وتحتقرها.

ستيان -- وأي حرج في ذلك، ان نحن احبناها بكل جوارحنا لنفرضها على الانسانية

جماع فحورها من نفسها ومن عبوديتها.

دورا -- ولكن ما العمل اذا نبتت الانسانية

جماع ثورتنا، وما العمل اذا أبى الشعب باجمعه،

والذي من اجله تناضل، ان يقتل اطفاله

زوراً وسهناً، فهل يجب ان نسحقه ايضاً...؟

ستيان -- اجل وبكل تأكيد، يجب ان نعمل فيه هراواتنا اذا لزم الامر، الى ان يفهم!

وأنا ايضاً احب الشعب يا دورا!

دورا -- ليس للحب هذا الوجه.

ستيان -- ومن قال هذا؟

دورا -- انا، دورا.

ستيان -- انك امرأة، وان لك نظرة مسكينة

الى الحب.

دورا (بحدة وانفعال) -- ولكن عندي

فكرة صائبة عما هو العار...

ستيان -- لقد شعرت بالعار تجاه نفسي مرة

واحدة في حياتي، وذلك بسبب وزير الآخرين.

وكان ذلك عندما جلست. أجل فقد جلدوني

بالسوط! السوط، اتعرفون ما هو. كانت فيرا

بجاني آنذاك، وقد انتحرت احتجاجاً على ذلك.

اما انا فقد عشت. فاي نبي يشعري الآن بالعار.

انتكوف -- انا هنا جميعاً نجك ونحترمك يا

ستيان. ولكن أياً كانت حججك فلا استطيع ان ادعك تصرح بان كل شيء مباح. لقد قضت مئات

من اخواننا كي يعلم الناس ان لس كل شيء مباحاً.

ستيان -- لا شيء مما يمكن ان يخدم قضيتنا

متنوع.

انكوف (غاضباً) - هل تسمح لأحد
اعضاء حركتنا ان يتقلد منصباً من مناصب الشرطة
فيلعب على الجلبين كما كان يقترح أيفنو ؟ هل تقبل
بتمثيل ذلك الدور .

ستيان - بلا شك ، اذا اقتضى الامر .

انكوف (منصّباً) - اسمع يا ستيان ،
سننسى ما قلته منذ هنية ، اعتباراً لما قت به من
اعمال لنا وفي صفوفنا . ولكن تذكر جيداً ما
سأقوله الآن : ان القضية هي معرفة ما اذا كنا
سنقذف قنابلنا بعد برهة على هذين الطفلين !

ستيان - ايضاً وايضاً اطفال ! ليس في
افواهكم غير هذه الكلمة ! اتراكم لا تفقهون
شيئاً ؟ لأن يانك لم يقتل هذين الطفلين ، سيموت
آلاف من الاطفال الروس جوعاً طيلة سنوات
اخرى . هل رأيتم اطفالاً يموتون جوعاً ؟ اما
انا فقد رأيت . ولعمري ان الموت بالقتال لأمر
ساحر اذا ما قيس بذلك الموت . ولكن يانك
لم ير اطفالاً يموتون جوعاً . لم ير سوى هذين
الكبار المدرسين ، كلي الدوق الكبير . ألتهم
بشراً ، أتميشون فقط في اللحظة الآتية . اختاروا
اذن الاحسان واشفوا فقط الداء يوماً فيوماً ، لا
الثورة التي تبقي شفاء علل الحاضر وآفات المستقبل
مرة واحدة .

دورا - لقد قبل يانك بان يقضي على الدوق
الكبير لأن موته يستطيع ان يجعل الزمن الذي
لن يموت الاطفال الروس فيه جوعاً بعد . ان
هذا لعمري ليس بالعمل اليسير . ولكن القضاء
على ابن اخي الدوق الكبير لن يمنع طفلاً ما من
ان يموت جوعاً . يجب ان تفهم يا ستيان ان
هناك نظاماً واحداً حتى في الهدم والتخريب .

ستيان (بعنف) - لا حد ولا نظام !
الحقيقة هي انكم لا تؤمنون بالثورة (ينهض
الجميع ما عدا يانك) . انكم لا تؤمنون بها ابداً . ولو
كنتم تؤمنون بها ايماناً كاملاً ، ولو كنتم واثقين باننا
ان سنبلغ نشيد بتضحياتنا وانتصاراتنا ، روسيا محررة
من الطفليان وارضاء الحرية ستعم العالم اجمع ، لما اقمتم
وزناً لموت طفلين صغيرين . ولو كنتم لا تشكون
لحظة واحدة ، في ان الانسان المحرر من اسياده
وخرافات سيرفع نحو السماء وجه الآلهة الحقيقيين
لكنتم اقررتم جميع الحقوق ، جميعاً ، أسمعوني .
واذا ما اوقفكم دون ذلك موت كهذا فذلك يعني
انكم لستم واثقين من حقكم . هذا يعني انكم لا
تؤمنون بالثورة . (صمت . كالييف ينهض .)
كالييف - اني حبل من نفسي يا ستيان ،
ومع ذلك فلن ادعك تسمر . لقد قات بالقتل
لأقلب الطفليان . غير اني استشف وراء ما تقول

طفليانا آخر لئن قام يوماً ، فسيجعل مني مجرماً ،
فيا انا احاول ان اكون انسان عدل .

ستيان - وأي حرج في ألا تكون انسان
عدل اذا تحققت العدالة حتى على ايدي المجرمين .
انا ، انت وانا ، لا شيء .

كالييف - بل نحن شيء ما ، وانك لتعرف
ذلك تماماً ، ما دمت تتكلم اليوم باسم كبريائك .
ستيان - ان كبريائي لا تمنني احداً سواي
ولكن كبرياء البشر وتمردهم والظلم الذي يعيشون
فيه ، ان هذه اشياء تمنينا جميعاً .

كالييف - ليس بالعدل وحده يحيا البشر .
ستيان - فأي شيء يحيا البشر اذن ، إذ
يسلبون قوتهم ، إن لم يكن بالعدل .

كالييف - يعيشون بالعدل والبراءة .
ستيان - اما البراءة ، فاقدر عرقها على ما
اعتقد . ولكنني اخترت ان اتجاهلها وان اجعل
الوف البشر يتجاهلونها ، كي تأخذ يوماً من الايام
معنى أجل .

كالييف - علينا ان نتق تماماً بان ذلك اليوم
آت لا ريب فيه ، لا شيء الا للنكر كل ما يجعل
انساناً يرتضي بان يعيش .

ستيان - انا من ذلك على يقين .

كالييف - بل لا يمكنك ان تثيق من
ذلك . فلكني تعرف من منا نحن الاثنين على حق
لا يد من تضحية ثلاثة اجيال بكاملها ، ومن عدة
حروب وثورات وهبيلة . ونحن نجف هذه
الامطار من الدماء ، نكون نحن الاثنين قد
امتزجنا منذ زمن بعيد بالتراب .

ستيان - وسياقي آخرون آنذاك فأحييم
كأخوتي سواء بسواء .

كالييف (صارخاً) - آخرون ... أجل !
اما انا فاحب الذين يعيشون على الارض نفسها
التي اعيش عليها الآن ، وهم الذين سأحييم . انني
من اجلهم اناضل ، وفي سيلهم ارتضيت بان اموت .
ولن اصفح وجه اخوتي هؤلاء في سبيل مدينة
بعيدة المثال . لن اضيف الى ظلم قائم يسعى ، ظلماً
اخر ، من اجل عداله لا تزال في طي العدم .
(بصوت اكثر انخفاضاً ولكنه حازم) : إي
اخوتي ! اريد ان اصارحكم ، وان اقول لكم على
الاقبل هذا الشيء الذي يستطيع ايسط فلاحيما
ان يقوله : ان قتل الاطفال يناقض الشرف ،
واذا ما انسلخت الثورة يوماً عن الشرف ، وأنا
على قيد الحياة ، فساتكر لها . واذا قررتم
قتل الاطفال ، فاذهب الى المسرح ، ساعة
الخروج ، ولكنني سارمي بنفسي تحت سنابك
الحبل .

ستيان - ان الشرف تورف يختص به من
يلكون العربات الفاخرة ...

كالييف - كلا ، بل هو آخر فلس في جعبة
الفقير . وانك لتعرف ذلك تماماً ، وتعرف بان
للثورة شرفاً ايضاً ، هو الذي من اجله نحيا ،
ومن اجله نموت . وهو الذي روضك يا ستيان
في يوم من الايام تحت لذعات السياط ، وهو
الذي يحملك على الكلام اليوم ايضاً .

ستيان (صائحاً) - صه ! اني اتمنع من
الكلام في هذا الموضوع .

كالييف (مهتاجاً) - ولماذا أسكت . لقد
تركتك تعلن بانني لا أوّمن بالثورة ، وهذا يعادل
قولك لي بانني كنت قادراً على قتل الدوق عبثاً ،
وانني كنت مجرماً . لقد تركتك تقول ذلك ولم
احاول ضربك .

انكوف - كفأك ، يانك !

ستيان - عبثاً يكون القتل احياناً ، اذا لم
تعمل في القتل اماناً !

انكوف - ليس احد هنا يشاركك الرأي
يا ستيان ، فلقد اتخذنا القرار الفصل .

ستيان - اني لأخضع لقراركم اذن ، ولكنني
اردد بان الارهاب لا يتفق والمرفهين . انما
نحن قتلة ، ولقد اخترنا ان نكون كذلك

كالييف (خارجاً عن طوره) - كلا ،
وانما اخترت الموت كي لا ينتصر الاجرام . لقد
اخترت بان اكون بريئاً !

انكوف - كفأك يا ستيان ! كفأك يانك !
لقد قررت المنظمة بان لا جدوى من قتل هذين
الطفلين . علينا ان نحبك المؤامرة من جديد
وينبغي ان نكون مستعدين لاعادة ما حاولناه
بعد مضي يومين اثنين .

ستيان - واذا صبحه الطفلان من جديد .
كالييف - عندها سنترقب فرصة اخرى .
ستيان - واذا رافقته الدوقة الكبيرة .
كالييف - لن اوفرها ابداً .

انكوف - اسمعوا !

(يسمع صوت العرب . يندفع كالييف دون
مقاومة نحو النافذة ، ينأ الجميع ينتظرون . تقترب
العربة تقمر تحت النوافذ ثم تغيب .)

فوانوف (ناظراً الى الدور التي تتجه نحوه) -
وهكذا نعيد الحكاية من جديد ، يا دورا ...

ستيان (بازدرأه) - أجل يا الكسي ، يجب
اعادة الحكاية من جديد ، ولكن لا بد من ان

نفعل شيئاً في سبيل الشرف !

ستار

- التمتة على الصفحة ٨٩ -

قصة قلب انا الماضي

ابراهيم العريض

(١) بين عهدين

حتى اذا ما ذرّ قرن الشمس من خلف الضباب
تلعت - كخط اسود بقاياها تحت السحاب -
تلك المدائن ، حيث يعمل عمها نضوً أغتواب
فتودّ لو لحقت به ما بين هاتيك القباب
فتحلّ من دنيا الحضارة - كالغزالة - في سماها

★

خرجت تخاليل ذات يوم بين احضان الطبيعة
في ملّغ بنكاته كالليل اذ يوري شموه
والعالم الانسيّ يشهد في مفاتنها ربيع
والطير ينشدها - كما تهوي - اغانيه الوديع
والعشب يثني ركبتيه حيالها ، ليُري خضوعه
والزهر يوميّ نحوها فتيميل شاكرة صنيعه
والماء يلحظ كلما ظهرت له ، صوراً سريع
مستجلباً في كل وضع فتنة تحني ضلوعه
فتطيل من تسريح مرسل شعرها فوق الشريعة
لأنما هي تجلي في العين مرآة بديعه
فاذا بها في الملاء تبصر وجه انسان سواها

★

ما رآها إلا فتى يبدو غريباً في المكان
يرنو اليها في مبلذها نجب ... وافقتان
هي وحدها ، هو وحده ، والطير .. يصدح بالأغاني
فتجسّ وخزاً ملء نهديها ، وتجهل ما تعاني
ماذا يريد ؟ وكيف جاء ؟ ولم تمرّ سوى ثوان ..
وتراه يهتف باسمها فاذا به عذب اللسان
فكأن جراً بات يلذع وجنتيها - وهو دان
قالت له « خلّ الطريق ، فإن شأنك غير شاني
قد عدت بالرحمن منك ... » وأوغلت وسط الجنان
وإذا به كالظل يتبعها و ... أوما بالبنات :
« لا تعجلي ! اني ابن عمك ، قد نكرتني استنباها ! »

★

وتضمها في الليل حبلتها على حزن وعبرة

في الريف ... حيث تفسّر الغدران احلام الجبال
فتجسّ بين خربها روح الطبيعة في ابتهاج
وكأنما الليل الطويل بموكب الزهر الغوالي
يروي الى الآفاق قصة عالم وشك اكتمال
ويكاد يمسّ في الدجّة كل نجم بالتالي :
« نحن الحقيقة ، ما لجوتنا حدود ، كالحيال ! »
ويقطر القمريّ عند الفجر من خمر الليالي
حتى اذا شرعت بحاجبها ، تطلّ من التلال
ألقت كل فراشة عذراء تجنح للوصال
وكأنما وزن الصداق لها بحبات الآلي
فاذا الطبيعة حفلة للعرس تفتن من رآها ...

★

كانت تعيش اسمعها عذراء ، تنتظر الاناره
في يقظة كالحلم من عهد طوته على الطهارة
فقدت أباه في الطفولة سيداً يحمي ذماره
مكنونة في دها القروي عن صفى الحضارة
كالدرّ غلّفه القذى عن إلفه وسط المحارة
كم جاء بالنحف الثمينة عمها من كل قاره
اذ كان يرحل - لا كوالدها المزارع - في التجاره
فتقبلتها بالسرور وقبّلته للبشاره
ان المضيرة بين كنفها ترجرج في الغضاره
ما ابرك العيد الذي في قربيه تقضي نهاره
والعم يعى « يتمها » عهداً يبرّ به اباه

★

عذراء ... ان ضاقت بها الدنيا ، على سعة الرحاب
من نزلها الريفي تحديق في الفضاء على اكتتاب
ف هناك يفتن ناظرها البحر من تبج العباب
في زرقة الافق البعيد كأنه لمح السراب
لا السيب يردعها ولا شوك القتاد ولا الروابي
عن ان تحول كل فجر خطوها نحو المضاب

فلقد تغافلها النعي وليتها لم تسق مرة
لم مات عنها عمها من قبل ان تختال حره؟
يا ليتها حضرتها عند وفاته ، فتطبل بصره
وتضم ذاك الصدر - آه - وبالدموع تبلى نحره
وتهبها الذكرى إلى هذا الصباح وما أجره
يا للفضيحة حين تذكر ابن لاقته ... مسره
لم تلقه من قبل ، حتى في ربيع العمر مره
وهو الذي كانت تحدث نفسها بهواه غزوه
أبعد مَخبرها تراه يحبها ... والحب نظره؟
لم مات عنها عمها ، وهو الولي على صباها؟

★

وتصفت بين يديه ، في البستان - من رطب جنينه
خرفوه تحت لحاظها لقطاً ... كأنفاس الرميّه
فتراه مبتسماً يغغم وهو يُنعم في المديحه :
« صبحت بالخيرات ... آتسي ! » فتطرق كالحيه
« ... هل عدت رايه ، توشحت السواد ، من التقيه؟
لبس الحداد يزيد حسنك فتنة بين البريه ... ! »
فتشيع عنه بوجهها وتغض نظرتها البريه
وتتم عبثها - وقد رقت - على روح زكيه
« قل لي - فديتك - .. عمي المرحوم .. هل أوصاك .. فيته؟ »
فيسره .. أوصاني بحبك أنت .. أنت هي الرصيه ..
وستحلين غداً معي تؤتي جوانحنا منها ! »

★

حلت مع الغالي بمنزله المقرمدم بالمدينه
حيث القصور كأنها تنعى على الباني نبونه
حيث الصراع على الحياه ، ولا حياة بلا سكينه
حيث الفناء على حقيقته ، وان واروه زينيه
فترى الغنى والفقر كالفى الذي يمتدّ دونه
حيث الكهانة للقوى وربحها للحرب عينه
حيث الفنون كأنما توحى لصاحبها جنونه
فترى الجمال مع الفضيحة والكمال مع الضغينه
وترى الحضارة « نشوة » حتى « يقي » المرء دينه
وترى الثقافة كلها في ان يحدثها مجونه
فتملقت مثل الفريق بكل ما يطفو .. شداها

★

وأبت عليه ان يطبل على طلامها المشد

ان الحياء خدينها كيف السبيل لما يوم
في البيت ... ليس لما تقوم به من البدوات حد
لم يحتفل بوليمه إلا وصادف ما يجيد
هل كان يبصر - لودنوا منها - سوى كم يود
فيفيب تحت خمارها شعر غزير ... لو يمد
ويبين خلف شقوفه عين - إذا التفتت - وخذ
فحجابها كسفورها ما من كلا الحالين بد
شتان بين حياتها وحياته - لعب وجيد
حتى تامل من تحفظها ، وبان عليه صد
ومضى لطيفته ، ينفس عنه ... لو أغنى غناها

★

قالت لدايتها .. ابن عمي ، كيف اشرح ما اعتراه !
إني لأهواه ، ويأبى الله ان اهوى سواه
يا أم ! لا ادري أقدر ان اسايه خطاه
شتان بين نفوسنا لولا يكون ابي اباه
ابداً يماطل بالزواج ولا يحقق لي هناء
فأود ان اسمى اليه بكل ما فيه رضاه
لكن رضاه - ألا ترين - يثر في حلقي شجاء
هو أنسه في الليل ، حين يلم بالغافي كراه
فيظل منصرفاً إلى متع الغرور ... فلا أراه
وأنا التي لا تستمر في النهار على قتلاه
كيف السبيل الى تملكه ، ليرعاني انتباها ؟

★

ويجيئها في ليلة ثملاً ، فيحصل بالسجاف
وكأنما في لحظه ما غار من اثر السلاف
فترن في اعطافها اجراس وجد غير خاف
ورأت - لروعتها - يداً تمتد من فوق اللحاف
أتخونه في نفسها ؟ ما كنزها غير العفاف !
فتحس إحساس الفريسة وهي تجهد في الخراف
وتصبح « إنك قد جنت !. أما تخاف ؟. ألا يناني ؟
دعني العشيّة ... ريثما أفضي - غداً - لك باعتراف »
وتصدّه ... فيظل يطرق كل باب ... للتلافي
حتى اذا ضاقت به الانفاس ... آذت بانصراف

ويعود بعد ثلاثة فكأنه القدر الموافي
وتنفس الصعداء . كالحوموم من بعد اعتكاف

قال « انعمي عينا ، فقد بلغت سؤلك بالتجاني
اني عقدت عليك ... يا غيري ... بمن يرعى خرافي
قومي لزوجك فهو منتظر » .. فتشوق للزفاف ..
يسوقها سوقاً الى الرجل الذي هو من قراها ؟

★

(٢) افاقة من حلم

عادت الى ايامها في الريف دامعة كثيرة
فكانها لم تلبس الاحلام في حلل قشبه
لا النزل اصبح نزها - بعد الرجوع - ولا الزريه
وتحس بالرياح - ملء الروض - احساس الغريه
فكانها لم تذك صبتها على وهج الشيبه
وكان روحاً من صباها ضاع منها في المصيه
لا الشمس تبعثها على امل ، ولا الدنيا حبيبه
ليكن اهل الريف ما برحوا يفوت لها بطيبه
مولاتهم في حرمة الذكرى ، كمولاهم ، مهيبه
الآن عدهمو بها دوماً على تلك العذوبه
من كان يسمع في الدجّة شجوها ... الا « اخاها » :

★

(هم بصدري - ليت شعري - هل يقرّ له قرار)
(لكأنني جرعت - يا رباه - بالهمّ العقار)
(ما زال يقدج في الحشا ناراّ تآجج فوق نار)
(حتى لو ان اضالعي انفرجت لطار له شرار)
(يا هم ! مذ جاورت قلبي ما ليلته نهار)
(روحت من زهري الشذى وخنقت في روضي الهزار)
(حتى م بالحقائق يؤذن ان عهدك غير سار)
(وتريد الا ان يحين ، اهكذا حق الجوار ؟)
(زل - ويك - غير مودّع ان كان لي فيك اختيار)
(اولاً ، فزّر غبّاً ، وحسي شقوة بك ان ازار)
ويجيئها الزوج الكريم ولا يس لها شفاها

★

في الصيف اقبل للتنزه في مزارعها ، مساءً
حشدت توزعت المدينة ما يقوتهمو غلاء
لا يعملون لحيرهم او غيرهم الا رياء
يحدوهم رب الحداثق في الحداثق حيث شاه
ضاقت به الانفاس منلمهو ، فأهمهو الفضاء
فاذا الوجود كأنه كأس تدور بهم هناء
والريح ما اندى ! تحس ولا تحس بها ، رخاء
قد زان محفلهم مغن ظل يطربهم غناء
حتى اذا وضعوا الكؤوس وما تشع به صفاء
واستقبلوا من لوههم « جدأ » يزيدهم ارتخاء
اخذت نفوسهمو قلّ حديثها ... الا شفاها

دار الحديث على الجمال و « رمزه » في الحافقين
فأجاب واحد فنه عن «خبرة بالنهضتين :
« ما الحسن في « حواء » موقوفاً على ذين .. وذين ..
انظر الى تلك البليلة وهي تنسل باليدين
والماء يجري فوق كاهلها المقوس كالاجين
حسناً كهذا في زوايا الارض لم تر قط عيني
لا في الرواء ، ولا الخطوط ، ولا اعتدال المنكبين
وانا الذي حيرت سني راحلاً في المشرقين ،
فيطيل - حيث أشار - صاحبنا التأمل ، كرتين
فيرى لأول مرة حسن الحياة بناظرين
واذا بها ابنة عمه بالسدر تنسل ، لا سواها

★

ما كاد يسط طالع القمرين فوق الارض نورة
حتى رآته مقبلاً ، وكانت في يدها مصيره
قال « أسمعني ! فاحت زوجك امس فيك .. لأستخيره ..
فرايته متردداً والأمر أمر ك بالضروره
وعليك حق للجمال ، وكنت منه على بصيره
أرجوك لا تذريه مثل الورد يذوي في الهجير
إني ابن عمك ، لم تحنك علي في الماضي سريره
عودي الي نعيش معاً من أفقنا في خير جيره
قصر الكون انا الخفير له ، وانت به الاميره
فاذا حلا لك ، فاطلبي منه الطلاق ، فلن يضيره
ونعود كالنجمين ، نسطع للحضارة في دجها ! »

★

فتبسّمت من قوله واستعرضت ذكرى مريره
قالت « لعلك يا ابن عم نسيت اني ذات غيره
كم قال عمي : لا تحبي غير زوجك ، يا صغيره !
لا شأن لي في غيره ما دام لي في الحب خيره
إني رضية به ، وإن تمض الشئون بنا حقيره

أما هو لك ، فقد كفرت به كتاباً .. غير سوره
والله ، لو امسى اليك البحر تحرط لي شذوره
وجعات لي - في وسعه - ملكاً ، تبوّؤني سريره
لرفضت بالحسن عروضك لي ، وقد قبّحت سيره
وأبيت ان أفاك - إلا مثل ما أفاك - ضوره !

بالأمس في هذا المكان جرحت من قلبي شعوره
واقعد أعيد عليك ما فوّتهني - بلا جريره :
« خل الطريق ، فإن شأنك
غير شاني .. في فضاها ! »

(١) سورة البراءة .



البحرين - ابراهيم العريض

غماره نزوب

قصة جديدة

بقلم : رداد كاكيني

امرأة تودع الكهولة بمثلثة الجسم عفيفة الملامح ، تتناقل بمشيتها فلما رآها الرجل الذي سبقها نهض يعد لها المكان ، ويصلح وضع الغطاء على المنضدة ، وكان حريصاً على ان تجلس الصبية في جنبه .

جلس الثلاثة لا ينبسون ولا يهمسون ، ثم تبادلوا بعد قليل كلاماً فاتراً متقطعاً ، دون ان ينظر احدهم الى الآخر ، فما وقعت عين على عين ، ولم يأخذوا بمحدث متتابع ، بل كانوا يتكلمون همساً اذا اقترب منهم احد ، او لمحوا جاراً او صديقاً ، وكأنهم جاؤوا ليستأنسوا بالنيل حين فقدوا في انفسهم المؤانسة ، وضاقوا بغيرهم من الاهل والاصحاب .

كانوا مثل شخوص ثلاثة من لحم ودم ، تقاربوا حتى كادوا يتلاصقون ، ولكنهم في هذا التقارب الذي ليس فيه تجاوب كانوا متنائين ، متنائين متقاطعين ، حتى كأنهم لم يتعارفوا . كان كل منهم يعيش في دخليته وسريته عيشة لا تشبه عيشة الآخر ، إذ كان في نفسه متوحداً منفرداً ، وكأنما ألقى في عالم صاحب متشعب . ما أقدر الانسان على إخفاء طويته ! أضعف من يخفيها ذوو السذاجة ومن يبدو على طبيعته دون تكلف ، ولم يكن هؤلاء ممن عرفوا بالسذاجة او البعد عن التصنع ، بل كانوا ثلاثة اقانيم للكر الازرق ، اثنان منهما صديقان في الظاهر يعيشان في إهابي عدوين لدودين ، والثالث كان السبيل في هذه العداوة .

أخذت انوار المدينة تتلألأ حين أوشك الليل ان يدخلها ، فانعكست المصابيح وضاءة على الماء ، وقد تراءت أعمدتها كأنها مرايا مصقولة كبيرة ، اما الشخوص الثلاثة الصامتون الذين جمعتهم الحياة فكانت مصابيح الارض تعجز عن اضاءة الليالي المستديرة في صدورهم الموحشة .

لولا حدود القانون لبطش الفتى بالكهلة الحانقة الضجرة ، فاستل منها الصبية وضما اليه ضمة ، كانت فيها سعادتها ونقمة الماضي الغاشم الذي عاش فيه معها ، ولولا العقوق والوجود لمكرت الصبية بالفتى والمرأة معاً فقد شقيت بهما وشقيا من اجلها وكانت حياتها لولاهما سعيدة صافية .

اما المرأة الخطيرة التي امتلأت نكداً وندماً ، فلو تمكنت من ذلك لضمت الفتاة اليها ضمة الظفر والخلاص ثم مدت رجلها على عنق الرجل فداستها وضغطتها حتى تفيض روحه . كذلك كان يعيش هؤلاء الثلاثة إذا خلوا الى انفسهم ،

بين الاصيل والمساء كانت الشمس ترف على النيل متوقفة بمن اقبلوا على ضفته الوارفة ملتسمين جمال العشية وهدوء النهار ، وكان النسيم يداعب النخيل فتهاز اعاليه كالمرآح وابدانه السر المقدودة تلوح من بعيد كجثثيات ليلية خرجت من كهوف الغيب ، والماء يدور حول نفسه حيناً وينطلق حيناً منسرحاً صامتاً ، كأنه صفحات لماعة مواجهة لا تلبث ان تلعو وجه الماء حتى تضيع فيه ، فاذا انسحب النسيم الى الحواشي والصفاف نسج الماء حبيكة كأنها سلاسل من فضة مسرودة تشبه دروع الفرسان في القرون الوسطى .

وحين هبط المساء بالعممة على المتنزه المتوازي الاطراف لم يكن موحشاً ، والأماسي ذات وحشة وكآبة ، فقد استطاع الانسان الجبار في عصرنا ان يحوّل الليل الى نهار ، فكان هذا المتنزه يتلألأ بالانوار المستديرة والمستطيلة ، فيرغمي شعاعها على وجه النيل متفرقاً لو رآه الشعراء القدامى لعزفوا عن وصف الماء عند الاصيل والمساء باسلاك الذهب ، ولوصفوا لنا تهاويل من اشكاله تحت الكهرباء .

لم يكن في هذا المتنزه الجميل إلا القليل من محبوبونه ويفضلونه على غيره ، وقد جاء احدهم مطرقاً يبدو عليه الاضطراب ، اقبل على الضفة تحت المظلة وهو شارد الطرف واجم ، يكلم نفسه بكلام خافت ويشير بيده ويحرك مرة حاجبيه ، ومرة يقلب شفتيه مهمماً . سار في ببطء وتناقل حتى بلغ مكانه الذي يحمله كلما جاءه فجلس على كرسيه وهو ينظر الى الضفة الثانية ، ولم يطل صمته وتفكيره ، فقد قطعها عليه مجيء امرأة في ريق الصبا وضاحية الحيا ، عليها مسحة من ملاحاة تجذب الناظر اليها لولا ما يبدو عليها من الجد والحشمة . وكانت تنهادى بعدها

لكنهم اذا جمعتهم اطراف الليل والنهار وبعض السهرات والزورات بالأهل والاصحاب ، كانوا يصطنعون البهجة والمرح فيتناسون ما شغل قلوبهم ، فاذا هم يذهبون مذهب غيرهم ويشاركون فيما يشارك به سواهم ، فكانوا محسودين على الوثام الظاهر والاثتلاف المنشود .

ولقد قيض لي ان أنسل الى تلك الأنفس وأندسس الى ما ظهر منها وما بطن ، دخلتها وببدي مصباح انطقاً كثيراً وارتحب نوره ، غير اني حين استطعت مداراته كشف لي عن الحبايا في الزوايا والاعمق .

فالفني السام الواجم الذي كان لا يستطيع ان يثبت نظره في الكهلة المتوقفة ، كان زوجاً لفتاتها الوحيدة . لقد احبها وتعلّقها ولم يستطع ان يتخلى عنها . لم يعرف امرأة قبلها فأشبهه ريفياً جاء لأول مرة مدينة تضج بالهلو والحضارة ، وكانت في ريعان الشباب فأخذ بهذه المدينة الحالبة وبهرت عينيه مفاتيها . وكانت تلك الزوجة تبادله الحب وتؤثره إثارة شغلها في فرحة العرس عن امها التي فدتها ونذرت لها عمرها . تزوجته ولم تدرك ان هذا الزواج سيكون لأما بعد شهور جحماً مقبلاً . لقد ربتها بالدمع والحسرات ، لأنها نشأت يتيمة فأفرغت عليها فيض حنانها ووهبت لها ما تبقى من صباه وربطت بها ما

انقطع من احلامها التي لم تتحقق .

وانما لتلحن الساعة التي رضيت فيها بتزويجها ، فقد عدت الزوج غاصباً مستأثراً وكرهه هذا الزوج قرب حماته ، متمنياً ان تكون له الزوجة وحده .

وكانت هذه الزوجة موزعة بين جاذبين عنيفين متنافرين ، ولم تكن لها ثقافة تبصرها بامرها او بصيرة تستطيع معها ان تعرف ما في الاغوار .

تنازع حبها قلبان كان كل منهما يريد الاستئثار والتفرد . مشكلة ليس لها حل ، وأعنف المشكلات تعقيداً وإجهاداً ما كان في السريرة كامناً أو دفيناً من هوى النفوس .

كانت الحياة تمر بالثلاثة في ايامها واطوارها ، فلا تريد لهم إلا همّاً وغماً ، ولم يكن للأُم أحد تلجأ اليه ، ولو هي وجدت لما استطاعت ان تترك بنتها يوماً . وقد شق الامر على الزوج ، فان قرب الأم كان يؤذيها ومكرها يضنيها . حاول مرة ان يشترط على زوجته فراق امها ففضبت وانتفضت ، وهجرته شهراً على قهر وغضاضة .

ما هذا الطمع الانساني العسير الذي سود وجه الحياة في نفوس ثلاثة تحت سقف في بيت واحد ؟

ولم يتدخل القدر فيحوّل المجرى ، وكان بيده هذا التحويل والتبديل مثل العامل الموكل بدرب القطار ، يحرك المفاتيح الحديدية فيجري القطار الى غاية ثانية . وكان حل المشكلة سهلاً عليه لو كتب زوال الام . ومن يدري ، فقد تحزن البنات حزناً يكون على زوجها أشقى وأشق من بقاء امها . أما فقدته هو فكان أشدّ هولاً لأن الأم لن ترضى بزواج آخر ولو كان ملاكاً . اما هي ، هذه التي شقيت بزواجها ووقعت بين ويلين ، فان القدر يعلم انها إن هلكت وانطوت جرّت الانتحار والدمار على المتنافرين المتناكرين . وكنت وما زلت افكر في حل لهذه المشكلة المستعصية حتى قهقه التدر الذي لا يستعصي عليه شيء .

ما كانت الأم عجوزاً حيزبوناً ، ولا ضعيفة سخيّة ، بل كانت في كهولتها الاخيرة أشدّ تعلقاً بالحياة وتمسكاً بالاماني وما يردّ رونق الشباب ويخفي عدد السنين .

كان يشق عليها ان يخلو الطريق امامها ، فجتازه وحدها على خزي ووحشة ، مقهورة محسورة ، واثنان معها كأنها طيفان لا يعرفان سرها . وكانت من نساء الجيل الماضي لا تعرف ربة الجنس وتتورع عن كل محرم ، لكنها وقد مات زوجها وهي

اعلام الفكر

في مطلع السنة الجديدة تقوم دار بيروت - للطباعة والنشر ، باصدار مجموعة تحت عنوان - اعلام الفكر - تقدم فيها نخبة مختارة من اعلام الفكر العالمي ، في الشرق والغرب ، وهي دراسات عميقة كاملة عن حياة كل مفكر ، يتخللها عرض قيم لمذبة العلمي والاجتماعي واثره في تاريخ الفكر . وقد توخت الدار ان تختار لتأليف هذه المجموعة وترجمتها نخبة من الادباء والمعلماء اصحاب الاختصاص ، تبدوها بـ

- ١ - كارل ماركس تأليف الاستاذ هنري لوفابر
- ٢ - ابن قتيبة » الدكتور اسحاق موسى الحسيني
- ٣ - الامام علي » الاستاذ رثيف خوري
- ٤ - برنارد شو ترجمة الاستاذ عبد اللطيف شراره
- ٥ - جعفر الصادق تأليف الاستاذ عبدالعزيز سيد الاهل
- ٦ - الخليل » ترجمة الدكتور علي سعد
- ٧ - صوفيا خوري تأليف الاستاذ حسين مروه
- ٨ - تاغور » » خليل هندادوي
- ٩ - غاندي » » محمد روجي فيصل
- ١٠ - برغسون » » محمد عيتاني

بقايا ثروة موروثه ، وحل بدار وريشه المنتظر حتى صاروا
اربعة ، فهل اراد القضاء ان يزيد في الحرج والتنافر ؟
واشتد الحيف على الام التي أعياها شأنها فلم تجد حيلة ولا
وسيلة للفرج والخلص ، وقلوبها لم يكن يطاوعها على فراق
ابنتها التي لم تدعن لرغبتها وما استجابت لاغرائها . أتتركها
مقهورة مغلوبة على امرها ؟

لقد اشتد تهرم الأم وسأها ، بل ازدادت قمللاً بحلول
الضيف القريب ، فهي لا تبرح حجرتها حتى يخرج من البيت
ولا يغادره إلا في مواعيد يضربها له بعض الذين عرفوا بحده
المفقود فأحبوا ان يدبروا له عملاً يسك الحياة والكرامة على
نفسه . وقد حلف ابن اخيه ان لا يخرج من بيته حتى يتيسر له
الرزق وينفرج باب الامل .

وضاقت الزوجة بهذا الضيف الذي طال مقامه وقل تحوله
فاستقلت ظله إذ حرم امها الحرية ، وكان مثل غمامة دائمة حالت
بين الشمس والبيت ، ولم تستطع هذه الزوجة ان تفرج كرب
امها حتى عاد الدهر بعد عامين يقفه في ليلة هبت فيها رياحه
فزعزعت تلك الغمامة المقيمة وكشفت عن النجوم اللامعة
فتألفت الدار بالبدشة والايناس على البيت الذي طال وجومه
وحل فيه الكمد والضجر .

وكففت الاهل وبعض الجيران والاصحاب تساؤلاً طويلاً

ومهمات ووشوشات
فيها الدهش
والعجب ، وفيها
الغبطة والاشفاق ،
فقد دارت كؤوس
المرطبات بشراب
الورد والليمون ،
ونفض المأذون داعياً
مباركاً ..

ان الزوج الجديد
حل المشكلة المستعصية
بعد ان كان ضيفاً
ثقيلاً .

وداد سكا كيني
القاهرة



في ريعان العمر ضنت بنفرة صباها ونشاطها على غير فتاتها
فالتصقت بها وشغلتها عن الزوج الثاني ، ولقد بقي في اعماق
نفسها شبح الزواج مستخفياً في مجاهل روحها لا يتكشف لها
لانه لا يستطيع الثبات امام حنوها الفياض على البنت اليتيمة .
وحين شبت هذه البنت عاد الشبح يدور برأسها ، ولما زوجتها
اشتد دورانه وأخذ يبحث عن منفذ ، وكانت المنافذ قد سدت
عليه فانسل الى صدرها يوسوس فيه ويغريها بكره الشريك
الجديد .

وطال تفكير الزوج في هذه المسألة التي لم يجد لها جواباً
ولا حلاً ، ولم يستطع منها فواراً ولا عنها حولاً . لقد
أذعن لهذه الآفة التي نغصت حياته . كان يتلف شوقاً الى الانفراد
بزوجته ومعيشته ، حتى كاد يختنق من اللوعة المكبوتة
والرقابة الدائمة .

وكان يرجو من زوجته الخلاص فلا يلقي رجاءه الا الحيلة
والاعراض ، كلما عاد الى السؤال والرجاء . وكان الجواب الذي
يشفي نفسه وحسه عند القدر الذي هداه في درب نفسه المظلمة
فحك جلد بظفره ، حتى فقا الدمايل التي صحبته بضع سنين
فاستراح قبل فوات الاوان .

ولم يكن لهذا الزوج ما كان لبعض الناس الذين وقعوا في
مثل شأنه ، فهو شاب ما عرف الحرام والانحراف ، وان
حماته لفي حمايته غضباً
وكرها ، وإنما
لفي حرمة هو يني
قدسها ويقيم جداره .
وبقي القدر
يضحك ويقهقه ، حتى
ساق الى الزوج
المقهور عما من البلد
البعيد كان قد رباه
في الصغر ، ثم
جاءه على الكبر
هرباً من شناعة الذين
عرفوا كبرياهه حتى
أذله التبذير فجمع

احتضار الفنان

للدكتور أحمد زكي أبو شادي

الفنان :

أما قلت أي بمنفى غريب وقد غاب عني الهوى والحبيب
فأصبحت ذاك المسن المريب وقد كنت قبلاً بنور وطيب
فلم يبق غير نزوح القريب فكنت أنت لي يا صديقي الطيب
وخذني إلى عالم لا يشيب !

الموت : لك ما تشاء فدائماً يتقلب الفنان !

الفنان : يا لبت هذا كان في عيشي فقد كان كفاخا

بل مزقت قلبي الجراح !

الموت : ألم تكن بمراحا ؟

الفنان : قد كنت أروح مثلاً النيران تروح باللهيب

وتغيب تأكل نفسها في روعة الشفق العجيب

تستأسر الأنظار وهي تذوب في حزن المغيب

أواه من عمر مضى عبثاً !

الموت : غداً تبدأ عمرك !

الفنان : أواه من ألمي !

الموت : تشجع ! سوف أقهر ما أضرك !

(يدخل الراهب)

الراهب : عم مساء يا بني !

الفنان : أواه يا أبتى !

الراهب : تشجع وقبل صليب المختلص !

الفنان : لا ! لا ! (يقضي التمثال والصليب عنه)

الراهب : (متعجباً) لا يا بني ؟ أو هذا تمثال فادي الانام !

الفنان : هذا صحيح يا أبتى ، لكنني آبي الدمامه

أرضى صليباً هيناً لا ان يشوه بالعيوب

فلتغطي خشباً بسي

طاً ثم ألزمني احترامه

واترك خيالي وأهمل تمثال فادينا الحبيب !

الموت :

توهمة يا فنان ! مثلك خالتي !

وهي إلى الخلد الذي حق للفن

ستحتفل الدنيا متى أنت فقتها

بجذك ، لكن سوف لي عنه تستغي !

(يموت الفنان)



نيويورك أحمد زكي أبو شادي

حينما حضرت الرسام المثل الاسباني ألونسو كانو الوفاة سنة ١٦٦٧ م .
كان معه راهب رفع الصليب امامه وعليه تمثال السيد المسيح محفوراً حفرأ سيئاً
بعيداً عن الذوق الفني ، فاشتا من الفنان المحتضر وأقضاء يده عنه . فتعجب
الراهب منه وذكره بان هذا تمثال السيد المسيح ، فأجابه ألونسو كانو :
« هذا صحيح يا أبتى ! ولكن لا تغطي هذه الدمامة ، بل ناولني صليباً بسيطاً
وسأقوم بين خيالي ان عليه تمثالاً جيلاً !

وقد صور الشاعر هذا المشهد مهداً له بتناجاة ألونسو كانو لنفسه، ثم مصوراً
الحوار الذي جرى بين الفنان والموت قبل دخول الراهب عليها وبعد دخوله.

الفنان :

أنا (موت) إني لك المنتظر فعبّـل ، وأقبل ، ولا تنتظر !

هلم وقبل فؤادي الحقوق هلم فبهيات تلقى العقوق

فاني أتوق لهذا اللقاء وهذا العناق وهذا الفناء

أيا ساحراً فرّ منه الأنام وقد جحدوا حبه للسلام

تقدم فاني المحب الوفي تصوف في حسنك العبقري

تقدم !

الموت :

لماذا ؟ لماذا ؟ أجبني ! ألم تك من قنأ من فرّ مني ؟

الفنان :

اجل كان ذلك إبان حيي وإذ كان قلبي قريراً بجنبي

وإذ كان جولي يرف الجمال وأرقى به لمراقي المحال

وها أنا قد شخت والحب ضاع فأصبحت من بين غث المتاع !

وما قيمة العيش دون الهوى ؟

الموت : بحسبك في الفن نبع روى !

الفنان :

لقد عتني الفن لما تولى حببي ، فلم أغدُ للفن أهلاً

وأصبحت مثل الشريد الطريد ومالي حتى هو أن العبيد

لقد شخت يا (موت) !

الموت : هذا عجيب فما شاخ إلا الوحيد الكئيب

القطار الصاعد الى بغداد

وتحقيق حياة فضلى لأبنائهن !

وتذكرت ، ايضاً ، امي ... عينا الكاية ورقبتها الهزيلة وفهما الذابل المتجمد . واعتصري شيء من الالم والشفقة عندما تذكرت انني تركتها عند نسيي واختي الحريصة على زوجها ، تركتها ، في بيتهن الضيق الرطب ، لتعلمن لغمتها وتعمل بجهد وتعني بالمطبخ والاطفال ، ولتضيق على نفسها فتسرل الي ما تستطيع تحصيله وجمعه شهرياً لأتمكن من مواصلة الدراسة العالية ؛ وتثبت ان اعود اليها ... تثبت ان القي برأسي على صدرها . وابكي متخاذلاً ... ابكي ؟ وحنقت على نفسي ، وتمثل لي صديقي عودة الذي كان يشفق علي بمرارة تؤذي ، اذ انني لا ابعت في نفسي الاطمئنان على انني رجل عراك في هذه الدنيا العريضة ، فانا ما زلت طالباً طرياً قليل التجربة ، مع انه يعلم تماماً انني دخلت الحياة منذ وفاة والدي قبل عشر سنين ومضغني العمل الشاق ، على الرغم من مواصلة دراسي الاعدادية في المدارس المسائية ... وتثبت ان استطيع ، في يوم من الايام ، ان ارفع عن نفسي هذه التهمة واثبت لصديقي عودة انني لا اقل عنه حدة وحاسة ، وانني املك مثله كفاً عريضة خشنة . ولكن اني لي ذلك ؟

وتثبت ، في هذه المرة ، لو انني اكتفيت بالشهادة الاعدادية وعلمي على ارضفة المباني ... وعندئذ ، عندئذ قفزت الى ذهني صور باهية لكنها قاسية وممتعة ابدأ ... رافعات كهربائية تنقل بضائع آتية من الهند وامريكا وانكثروا . حاملون مجهدون تقصم ظهورهم الصناديق الثقيلة وبالات القطن الكبيرة

قصة حميدة بقلم محمود عبد الوهاب

وترجف اقدامهم الخافية التي تحاول ، عبثاً ، ان تثبت على رصيف المحطة . أيد ممروقة مصبوغة بالزيت النخين الاسود تدحرج البراميل في جهد وعنف ، بواخر سامقة متمسرة ، بوقار مرعب ، في مياه شط العرب . غرباء يخطون ببرود ممقوت على ظهور السفن ويمضغون الغايون وينفثون الدخان بترافق في صمت الميناء وينظرون اليها بدهشة . واستغراب كمن يتفحص حشرة نادرة دفنت رأسها في قعر موزة ! . الجمال الجامع ، الذي حاول ان يسرق ، فلف على بطنه ، مرتين ، قطعة قماش ملونة . المراهقة الثقيلة التي هوت على رأسه بشدة ... آخ ... آخ ... زحفه بخوف وتوسل وحذر بين عثرات الارجل المفرزة ، وبين الاحذية اللامعة القاسية في وقفها ... زحفه ... كالكلب الجريح ... كالكلب ... كالكلب ...

كان القطار يبتلع الارض بنهم ، وصغيره المزرجع ينطلق بحمية وخماس فينفث في اجواز الفضاء الخاوي ... بيض . خبز . بيض . جيكاير . جيكاير ... هذا الركاب الآن ، وتخذت فرقة العربات ، واستلقى القطار على القضبان الحديد يلم انفاسه المتطيرة ، فاندلقت اصوات الباعة ، الى العربية ، باستعجال واقتضاب كحنق الضفادع ؛ بينما كان بعض الركاب يدمدمون وهم يقاتلون النعاس وكانت المرأة الشكلي قد انبطحت على ارض العربية وراحت في اغفاه كلبية . ونشطت الاقدام مرة اخرى ، وفي باحة المحطة كان المدير البدين يحدث بصوت اجش ، عاملاً يحمل فالوساً ملوناً ، ثم قهقه ، في احشاء الظلام ، قهقهة عالية وادار ظهره ودب محدودباً الى قبو المحطة المظلم قتلان جسمه الضخم في عمة القبو الموحش الذي يضيئه ذمام مصباح خامل صغير .

عندما صغر القطار صفوته الثانية الحادة المتقطعة ، فكت امي عقدة قوطتها وسلمتني الدينار الوحيد الذي تملكه واستبقت لنفسها ثلاثين فلساً اجرة عودتها من المحطة الى البصرة . وتقدم مني صديقي عودة النجار الذي كان واقفاً على انفراد ، تتحسس نظراته التائهة رصيف المحطة ، فشد على يدي بعنف وقوة ، ففرقت كفي الصغيرة في كفه العريضة الدبقة ، واحتقن وجهه الضخم الملامح وارتحف شاربه الكثيف الاسود المصفر من تكالبه على الدخان ، وقم كلمات لم استوعبها ؛ بينما كانت عينا امي لا تفارقان وجهي الابيض . وتخصض القطار فأسرعت الى العربية واخذت مكاني الى جانب رجل كثير الكحة ، انكش ، بضالة ، على المقعد الخشبي المنيك ... ثم أطلقت برأسي من النافذة أودع الوجوه الحبيبة للذين سأتركها ؛ فألفيت امي قد علقت عينا الدامعة على نافذة عربي بينما كان عودة يتسم بمرارة .

وسار القطار متناثلاً ، كأنه لا يود ان يفاجيء المودعين بسرعته بعد ركوده المديد في المحطة ، وقد اخذ يقذف من جوفه ، بخنق ، ماء حاراً وبخاراً كثيفاً ابيض ، يشكل في مقدمته منظرأ مفزعاً يزيد رهبة قعقته الخشنة المفروزة وكان صغيره الحاد يمزق الجو الذي يغطيه ... ولويت رأسي صوب المدينة فانزاق نظري الى بوية معتمة تلمع فيها من بعيد مصابيح مستوحشة كلبية تمد ظلالها المريضة في شوارع البصرة الفواررة بالناس . وحفت وجهي المتطلع نسمة باردة فارتحفت ، بلدة غامضة ، وادخلت رأسي ، بارتعاش ، وتركت النافذة فاعرة تتلاطمها انسام البر المترامي المظلم .

كان جو العربية مائلاً بدخان السجائر الخافق ، وثرثرة الركاب وصراخ الاطفال يملآن نفسي حنقاً ويجلسانها عن الراحة والاسترخاء ، وطقطقة الاقدام العائرة والركاب الذين تكبدوا في المر والزجة المريبة ، كل ذلك بعث في الضيق الشديد ولهذا كنت كثير الحركة ، قلقاً ، لا استقر في مقعدي . وحين خففت الدممة قليلاً ارتفع ، في العربية المستطيلة ، نجيب امرأة معيدية خطت الحسنيين ، ارتمت تحت اقدام المسافرين ، باهمال محزن ، وألقت امامها ، بلا مبالاة ، قفة مطاية بالقار الاسود تكومت فيها اكياس قدرة وهلايس عتيقة تذبعت منها رائحة حادة كريهة . ولم تقو المرأة على احتباس عبراتها المنخفة فأفالت منها صرخات يائسة واثين موجع مكتوم بتر احاديث المسافرين ولجم ألسنتهم ... كانت تبكي بحرقة ابنها الوحيد الشاب الذي مات في مستشفى البصرة الكتيب النائي ، وتمخط وشمس اطراف اصابعها بتوسلها الأزرق الحشن وهي تنحب بترنيمه عميقة مبكية وتضرب بيدها ركبتيها اليسرى ... ثم ارتفعت ، واهنة ، عبرات حبيبة مختنقة مجهولة ولما رفعت رأسها قليلاً تبينت ان امرأة اخرى كانت جالسة ، غير بعيد عني ، اسندت رأسها الرخي المحزون الى نافذة مغلقة وفد ارسلت عيناها العلية خطين من الدموع الصامتة الصادقة ؛ إذ وجدت في بكاء هذه المعيدية واحزانها متنفساً لآلامها المغلولة ، فقد اطبق قلبها المجوز على آلام غائرة دفينه ...

تأملت هذه المرأة . وجهها المنكش المتفرض ، وعيناها الصغيرتين المحمرتين ، ويدها المرتجفة المعروقة ، وصوتها ، صوتها الباكي أثار في قلبي الرحمة وقفز بي الى احزان سلسلة من الامهات اللواتي عشن في صراع متخاذل بين الحاجة

السَّجَّيْنِ

أصوات : يا ظلام يا عبير الأوهام
يا رفيق الأحلام يا طلام
دائماً على رفيق صبانا دائماً ولا نشرد خطانا

ما لنا في هذه الدنيا سواه
ما له في هذه الدنيا سوانا
نحن رؤاة نحن مناة

صوت : هو في الزنادات يسكب الأطلال
يا صبايا الحنين لا تقولي سجين
إنه مازال في فجر صباه تنادى مقلته
وهو زاهي الجبين هل ترى سمعين؟

السجين : ابتسم يا ظلام يا رفيق الأحلام
يا رفيق الآلام يا ظلام

وأفاني الصحب ذا سجن رحب
فابسم يا حب وافرح يا قلب
أصوات : يا شاعر الآلام عدنا
و مجاهد الآفاق ردنا على جناح الحيال
نشيع روح الجبال

السجين : من أي غيب عدت يا أرواح

أصوات : من عالم فتكت به الاتراح
تتصارع الآفات في جناحه كرهاً ويضحك ذلك السفاح
ويطل من علياء متسرلاً بالسنخر

السجين : سوف تبدد الأشباح
ويفر حمار الشعوب مولولاً فخموره كفرت بها الاقداح
عودي الى الدنيا ولا تنهاني تهوي القصور ويسلم المفتاح
أصوات : نحن أرواحك الحسان نهبط الارض كل آن
سوف نقضي على الموان

نحن في أول الطريق نتغافى وبستفيق
خيالك المشرق مزعنا وذاك المطلق مبرعنا
تبدد الجبل والضلال

ونشر الخير والجبال
صوت : ايها العقل السجين

زادك السجن انطلاق
فتجديد السنين

وتصورت الرفاق
عائدين بالتجاذ

من ليالي الجهاد هاتفين
أصوات : ابتسم يا ظلام

يا رفيق الآلام
يا بني الآلام يا ظلام



مصطفى محمود
من أسرة الجبل الماهم

يتأففون ، من ايادي الركاب ، حقائهم وصناديقهم ، وسائقو الساراب
يجرون الركاب حراً الى سياراتهم المتطرة في حارج المحطة ، وقد راوحوا
في حاسهم يغفرون المسافرين باسائهم الخلو الطويل المارسة . احدث انظر في
عمق الى هؤلاء الاحياء ، وشعرت في نفسي نشاطاً ذاتياً متدهقاً اسقيته من
حاسة الجمالين وسائقي السيارات وسائط المحطة العيب .

ولما رفعت حقيبتي شعرت كأني انفجت ، وان ساعدي الطري بدأ بضخم
ويشد ويقوى وان عضلات متينة ، متينة جداً ، ومهولة جداً بدأت تظهر
فيه وتاتف وتانصق وتسابك وتقاتل لي امني بفوطنها ضاحكة ، كما لو انها
كانت تصحك ، كما تدنيا ، تحت اهدام سلم دسا العتيق ، وان صديقي عودة
قد امتلأت نفسه ايماناً بي ، ودمعت الحقيه الى الامام واحتاجني نصال وبجوسة
في ظهري عندما اندست بين تلك الكتل المتصارعة المتراصة في الممر الضيق ،
ولما اندمعت بقوة وشققت طريقي الى حارج المحطة أحسنت ان الارض
بدأت تسع خطواني ، وان شيئاً ما ، في داخلي ، دائماً عريئاً حواني ابدو
اكثر ايماناً ، فوصت اهدامي في الطريق العريضة وأخذت اسير متبعاً ذلك
الانسان القوي الصخم المتين العضلات .

محمود عبد الوهاب
الدرة

منخفضة منتشرة بانساع رحب والخراف الودية السائبة ترعى ناطقثان وتلوك
الحشيش الاخضر الندي يتأثر مألوف وعندما يصغر القطار كانت تمزج هاربة
من صراخه المدوي . الاطفال يتصبون بجسادهم الصغيرة شبه العارية
ملوحين باكفهم ، وجرح برى ، للركاب ، فرحين بهذا الحيوان النشيط
المتزلق بين اكواحهم المهترئة الهابطة ، وقرفة العربات المتدافعة تندلق في
رؤوسهم فيحشون بسرعة آذانهم باصابعهم ليدعوا بها هذه الضجة المدوحة
ووجوههم السم المافحة بحرارة الشمس تحتضن ابتسامة ساذجة مألوفة .

كانت ضربات القطار الرتبة على السكة تعان انتهاء الرحلة ، هذه بغداد .
بغداد ! الارض الواسعة المنخفضة الخضراء . المآذن التي تلوح من بعيد .
المحطة المتربة باستسلام تدو في مقدمة المدينة الكبيرة كأنها في انتقال
الساافرين !

كان القطار لا يزال يرسل صفيره المتالي في الخو ، الا انه بدأ يتراحي
في سيره قليلاً وببطيء ، تم زحف هدهو ووقف متعماً بمجد الانعاس لاهناً .
واندفع الجمالون وسائقو السيارات الى عربات القطار وارفعت ايديهم ،
متشابكة ، لتكسب الركاب ، والتفت فوجدت السائق الثائر ينقص عن
بدلته الغبار وقد اكسبه وجهه المحمر المتضرج سمة الغي الطين . كان الجمالون

« .. يا جدي العزيز . ما أشد حنني اليك . منذ ان رحلت عن فريننا العزيزة ، وعن بيتنا القديم ، وأنا افكر في العودة اليك . لم يبق لنا غيرك . بعد وفاة المرحوم ابي . أما تزال غاضباً علي . لن أسألك الصفع عن غربي عنك . فأنا اعرف ان قلبك الرحيم يغفر كل الذنوب . ولكنني أسألك عن صحتك انت . أما تزال تعاني من ذلك المرض الكرهه ؟

شجرة عابر للبيوت

بقلم عبد الغفار الكاوي
قصة مصرية

— مهداة الى أخي يوسف الشاروني —

وكانت أم ستيته، مربيتي العجوز، جالسة قبالي ، تعالج عينيها الرامدتين بمصابتها البيضاء، بعد ان وضعت فيها قطرات من السائل الاحمر . كان كل شيء هادئاً في بيتنا ، هداة الانتظار . حتى قطرات المطر التي تنساق فوق السطح كانت كأنها دقات طبول عميقة، جوفاء : والسحب السوداء التي كانت تغطي وجه السماء ، احسنا كأنها جائمة بنقلها فوق رؤوسنا . كانت

وأمر ستيته ، هذه العجوز الطيبة القلب ، أما تزال تردد اني فاكرك للجميل ؟ يا سامحها الله . انا عائد في هذا الاسبوع . وعلى فكرة . نسيت ان اقول اني سأجمل معي ولدي الوحيد : « نيني » . يا ليتك تراه يا جدي العزيز . انه جميل نضر كوردة منددة . سأحضره معي حتماً . وسوف يلعب معك ، ويجو على قدميه ايقنك ، ويعانقك . نعم ! انه لكالدمية الصغيرة . شعره الاصفر المنسدل ، يا ليتك تلمسه بيدك الكريمة . سوف تحبه كثيراً . وسوف تضمه الى صدرك الحنون ، وتضمه على حجره ، وتهدهده لينام ، كما كنت تفعل معي . ولكن هل تعرف هذه المفاجأة ؟ اننا سنحتفل بعيد ميلاده الثالث ، في بيتنا القديم . سوف تكون حفلة شائقة . وسوف تنور بيتنا الانوار الزاهية ..

سلامي اليك، يا جدي العزيز، وانتظروني في قطار المساء، في يوم الاربعاء. كان هذا هو الخطاب الذي حمله ساعي البريد في ذلك الصباح . أنا ما زلت اذكر صوته المتحشرج وهو ينادي : جواب من مصر ..

جواب من مصر ! طرقت اقمز السلام الحشوية درجات درجات ، وكأني احدى البطات التي نربها في بيتنا حين تهرع جائعة الى الطعام . ونزل ساعي البريد عن حماره العجوز ، المنثلي الاذنين ، وصبية الحماره الصغار يقفزون من حوله ، ويحاولون ان يفتحوا جرابه المنتفخ ، وكأنه خزانة الاسرار . واستقبلته انفاسي المبهورة قبل يدي وطرقت الى جدي وانا الوح بذراعي في الهواء . ولم انس ابدأ ان التفت ورائي لألقي نظرة على صبية الحماره المذهولين ، الفيورين .

« جواب يا جدي . جواب من مصر . والقيت الخطاب في حجره ، وانحنيت عليه اريد ان اضمه وأقبل لحينه الكثة البيضاء، كأنني عائد من قلب غابة مجهولة الدروب ، ومعني صيد ثمين . وانصت الي جدي المقعد ، وانا اتلو عليه رسالة اخي ، في لغة ركيكة ، ولسان متلعثم . « بالسلامة يا ابي . بالسلامة يعود . » وافتر نغره العاري من الاسنان عن بسمة واسعة .

انا ما زلت ارى كل شيء امامي . في ليلة الاربعاء كنا جلوساً في غرفة الفرن . كانت امامنا مدفأة صدئة ، يلتهب فيها الرماد ، فقد كان حطبنا قايلاً . ايدينا ممدودة فوق النار كأنها تريد ان تحمي بها دماها - دماها التي تسري في عروقنا ، مثلوجة باردة . كان جدي العجوز جالساً على مقعده الذي لا يريم عنه . وكانت عيناها الضيقتان تدوران في الميكان كأنها تحسداثنا على مقدرتنا على الحركة . فقد كان جدي مقعداً . ربما لا يزيد على قصتي شيء اذا قلت انه كان مثلولاً . جاءه الشلل ذات صباح وهو يشرب القهوة ، فأفلت الفنبجان من بين يديه وانكسر . وشل نصفه الاسفل . لا اريد ان اعيد قصة شلله ، فذا ذكرتها لا اعراني حزن أليم .

ليلة شتاء لا تلعب فيها نجمة حتى تنطفئ . كانت آذاننا مرهفة لسماح صوت القطار . القطار الذي يزور قريتنا في آخر الليل فيهتز له بيتنا من اركانه ، كأنه زلزلة . لم تكن لي حاجة الى الكلام . فقد غامت عيناها في افق بعيد ، ممتد بغير حدود . ولم اطلب من « امي » ستيته ان تحكي لي اسطورة من اساطير الزمان ، كما كانت تفعل كل ليلة . وما كان يمكن للسندباد البحري ، ولا الشاطر حسن ، ولا الاميرة شهرزاد ان تشغلني عن خواطري . وما كان يمكن لأمي ستيته ان تفض عيني لأنام على حلم جميل . فأنا انتظر مقدم اخي الكثير ، لأرى فيه وجه ابي . سيمود اخي الليلة من بلد اسمها مصر . قالت لي ام ستيته انها بلد العجائب . قبابها عالية ، وما آذن جوامها مضيفة في الليل كأنها شجرة تتدلى منها النجوم . وابنتها عالية تصطدم رؤوسها بالسحاب . وقال لي جدي ان الناس فيها يسرون على ارض لامعة - فلا تفرز القدم في الوحل - وان شوارعها كالارياح ، يمكن للناس ان يروا فيها وجوههم ، وان الأولياء الصالحين يجمعونها من غارات اعدائها الحجر ، ويقفون امام سورها العظيم وهم يسبحون بحمد الله . لم اكدم امد يدي ضارِعاً وانا اصيح : « يا سيدة زينب . يا سيدنا الحسين . اوجعا لينا اخي سالماً » حتى سمنا طرقاتاً على الباب . وقفزت اجري على السلم . واسرعت ام ستيته الطيبة القلب تتحسس الطريق . وحين ضمني اخي الى صدره استطعت ان انس يدي بذلته الناعمة ، وان اشم رائحة العطر التي تفوح منه . قال لي وهو يضحك : هذا هو نيني ، ابن اخيك ، أليس جميل ؟ سلم عليه يا نيني . نعم هكذا . لقد صرت رجلاً . لم لا تضحك؟ انت متعب من السفر ؟ تريد ان تام ؟ لا .. لا .. قبل ان نرى جدك ؟ من ؟ جدك العجوز ؟ أخف منه ؟ انه يبك . هيا .. هيا .. اعطني يدك .. هكذا . » وصعد اخي الكبير على السلم ، والضحك العاليه هتت معه . كان يحمل في يده حقيبة كبيرة ، فقلت لنفسي لا بد انها مملوءة بالخلوى . لن انا في هذه الليلة ! ومد جدي ذراعيه ليحتضن اخي ويقول له ، والصوت تخفقه الدموع : « بالسلامة يا ابي ، بالسلامة عدت . مالنا ومال مصر . ابق معنا . هذا هو ابنك . قربه مني . ما اجمله .. أخف مني ؟ آخ ! لا تشد ذفتي ايها العفريت ! »

وصاح اخي وهو يرحب بخادمنا العجوز : لن تنامي الليلة يا ام ستيته ؟ افنحي هذه الحقيبة . ماذا ؟ أتمشي ؟ لا .. أستريح .. ولكنني غير متعب .. هيا نعد كل شيء معاً .. ألا تعرفين .. ولكنه عيد ميلاد نيني .. نيني العزيز . كان اخي في هذه الليلة جم النشاط . لم يكدم يجلس ليسترخ ، او ليحكى لنا شيئاً عن البلد الكبير الذي عاد منه . استحال الى طاقة حية ، مندفعة ، مشبوبة . انه يجري ، ويضحك ، ويهز رأسه ، ويثرثر بكلام كثير مثل قطرات المطر التي تنساق في الخارج سريفة متلاحقة : « ضع هذه الخلوى على المائدة . لا تأكل منها شيئاً . وأنت يا نيني : اتريد ان تام ؟ ايها



الشیطان الصغير. وهل تنام في عيد الميلاد؟
خذي هذا التفاح يا أم سنتيه . نعم .
ضميه الى جانب الحلوى. ماذا؟ ولكنك
ستأكلين منه الآن. وهذه الشجرة ايضاً؟
نزرعها؟ يا لك من ساذجة . ولكننا لا
نزرع . اسمها شجرة عيد الميلاد . الا
تعرفين؟ حسناً . ضميتها هناك . لا تقطعي
منها ورقة واحدة.. اسرعي ايها المعجوز.
وأنت؟ لم لا تتحرك . هل تقف هكذا
ساكنة؟. اتعجبك الشموع؟. تريد
تشعلها؟ ولكن انتظر! سنرى كل
شيء . الآن .. حالا .. حالا .. كل
عام وانت بخير ..

ما اغرب اخي! افى مثل هذه الليلة
الباردة من ليالي الشتاء؟ ماذا يقول
جيراننا؟ ولكنهم نائمون . حسناً فعلوا!
ولاً لضحكوا علينا . آه لو رأونا ونحن
جلوس امام المائدة . لكننا اصبعنا
سخرية البلد يوماً بأكمله. اذ كيف توجد
الشموع ولم يولد في بيتنا طفل ، ولم يتم
زواج؟

الصغيرة التي تتوسط المائدة ، وتبدل منها اوراق مفضضة لامعة ، كالقطن
الايض النقي . وعجبت في نفسي كيف تمت هذه الشجرة ، وما لها من جذع
ولا في فروعها ثمر . وسألت عقلي كيف تختلف عن شجرات الصفصاف
والثوت التي طالما تلقتها وادعيت ارباعي. حتى « ام سنتيه » قد رفعت المصاصة
اليضاء عن عينيها الرامدتين واخذت تنظر اليها ، وتلنقظ تفاحة من هنا ،
وقطعة حلوى من هناك ؛ لكن الشاب قد انتفض في عروقه ، وكأن الحياة
قد بثت من جديد في روحها .

واخي الاكبر مشغول بكل شيء ، « جنى الطبيعة راح يصفها - كاذباً -
بالجمال ، وبانها فرحة مع « نيني » مع ان الليلة - والحى يقال - كانت
باردة الهواء ، والوجود كله مثل زترانة معتمة لتلمع البروق الحافظة فوق،
جدرانها بين حين وحين .

كان جدي وحده حزيناً . لقد لبث ساهماً مطرقاً برأسه الى الارض ،
صامتاً ، وقوراً ، مثل ابي الهول . فاذا رفع عينيه فانما لبيتها على وجه
« نيني » السعيد ، وليتعلل بذلته الزاهية ، وشعره اللامع . ثم يعود ليخفض
رأسه الى الارض ، ويتشغل بمسحته الطويلة عنا .

ما لجدي ولاحزن؟ هل يعرف الحزن طريقه الى القلوب في مثل هذه
الليلة؟ هل يا ترى قد تذكر فجأة ان ابي وامى قد ماتا منذ عهد قريب؟
ولكنني انا ايضاً اعرف ذلك . ومع هذا لم يشغلني الحزن عن الطعام .
فصدي ان آكل حتى اشبع ، وبعدها فلتدمع عيني كما تشاء . هل تذكر
وجيهاً الشاحين وهما يصارعان الموت جنباً الى جنب ، على فراش واحد ،
ونحن امامهما عاجزون عن كل حركة؟ انا كذلك اكاد اراهما وهما
يصرخان ، ويتقيآن سائلاً اصفر بلون وجيها . وانا ما زلت اذكر ما قاله
لي الجيران وهم يمزونني: لقد صرعها الوباء . وليس فلانس حيلة في الوباء يا بني.
انا لا اشك في ان « نيني » كان يرقب جدي . فقد رأيت يشرد بخياله

انا عدي بالموالد ان يشترك فيها اهل بلدي جميعاً . ففي مولد سيدنا الشيخ
« دسوقي » يحق لنساء ان تسهر الليل بأكمله ، وتأكل الحلوى . ونشتري
عرائس المولود الحمراء . لنا نحن اطفال القرية في هذا المولد ان نتبرك بسيدنا
الشيخ ، ونزور ضريحه ، ونفس السور الحديدى بابدينا . وقد يتمرغ بعضنا
على السجاد المعجمي الثمين في نشوة صوفية عجية . ولنا ان تسهر حتى الصباح ،
ندور في المرجحة ، وننتقل بين الموائد الراحة بالاعم الشيء ، ونرقص في
صفوف الدراويش حتى الصباح . ولكن هذا الحفل الذي نقيم في بيتنا ،
في هذه الليلة شيء عجيب . أليكون نيني شيئاً صالحاً من الاولياء؟ ولكن هذا
شيء عال . اذ كيف يصدقه عقلي؟

ولم يسترح اخي الكبير حتى جلسنا الى المائدة . انني لم ازل اذكرهما
تماماً . فقد فرحت في تلك الليلة ، كما لم افرح قط . اضأت الشموع بيدي .
ووضعت الشجرة الجميلة في وسط المائدة ، وناولت مربيتي المعجوز اكثر من
قطعة من الحلوى ، ودعوت جدي الى الطعام اكثر من مرة .

ولم تزل كلمات اخي الضاحكة كأنها ترن في اذني رنيناً مضيئاً ، « كل سنة
وانتم طيبون . كلهم . كلنا . وانت يا نيني . مد يدك يا حبيبي . نعم . هكذا .
ستمعيش مائة عام . أليس كذلك؟ الا يكفيك هذا؟ اذن ستمعيش مائتين .
تفاحة اخرى . ولكنك لم تأكل . اعطها يا ام سنتيه قطعة الجاتوه . نعم .
هكذا . الآن تعال الى جانبي . ستطفي الشموع . املاً فك بالهواء . لا .
هكذا . هيا . ستنفخ فيها واحدة واحدة . نعم . ثلاثة فقط؟ ولكنك لم
تمش اكثر من ثلاث سنين . تريد ان تكون لكل يوم شمعة؟ ولكن
هذا كثير . انت طماع . هه لم يبق غير واحدة . هكذا . انطفأت كلها .
كنا جميعاً في نشوة من الفرح اسكرتنا . فانا قد نسيت كل ما حولي .
وذقت التفاح ، والكثير ، وربما لأول مرة . ومضيت التهم الحلوى قطعة بعد
اخرى في نهم جاثم . وسرحت مع خيالي لحظات وأنا اأمل الشجرة

على شيخ فيه بقية حياة تذوي وتنفذ . والتفخفا ، أنا وأخي ، حول
جدي العجوز ، نكفكف من دموعه ، ونهديه من ثورته التي انفجرت
على غير انتظار .

لم تكن تدري ماذا نفعل . فقد كنا نراه يبكي امام أعينا ، بلا سبب .
وارتمت على الحصيرة البالية امام قدميه . وشدت عينا في السقف . ورحت
أعد فطرات المطر .. واحد .. اثنين .. ثلاثة : أما أخي فقد تمدد الى
جانبه ، برت على كتفيه ويهدد من حزنه ، ويميل على أذنيه بكلام كثير
وكان الصمت يلغنا حين رأينا نيني يندفع الى الحجره وهو يجري ، كأنه
يخاف ان يرد عنا احد . وام ستهمة العجوز تحوي وراه محاولة ان تمسك
به . « جدي .. جدي » كانت صيحته تخرج مع انفاسه المبهورة ، منقطعة ،
مكتومة ، كالأنين . وكان يمد يديه نحونا ، ويجري حتى لينكفي على
وجهه . « خذ يا جدي .. الشجرة أهيه .. هي لك .. الشجرة لك .. ده
عيد ميلادك .. عيدك انت .. لا تحزن يا جدي .. الليلة ليلة ميلادك .. انت ..
يا جدي .. خذها منك .. فان الدنيا تمطر .. »

ولم ندر ماذا نصنع . اسرع اليه ابوه يحمله بين ذراعيه ، وخرج به من
الحجره ، وهو يقبله ، ويكاد ينشج بالكاء . وأما جدي العجوز فقد لمت عيناه
الضيقتان التاعاً غريباً ، ومد يده المرتعشة فقبض على الشجرة . وضما اليه ،
الى صدره ، وهو يقبلها

وفي الصباح ، كان جدي ما يزال راقداً على فراشه . ولكنني حين اقتربت
منه ، ووضعت يدي على صدره ، لم أجده فيه نفساً يتحرك
ومررت بيدي الخائفتين على اطرافه المتلوجة ببرودة الموت . وكانت
شجرة عيد الميلاد ما تزال في يديه .
وكان يضمها الى صدره ضمّاً شديداً .

القاهرة عبد الغفار مكاي

وهو ينظر اليه ، ويكاد يذهب اليه ليسأله : « لماذا تبكي يا جدي ؟ »
هل احس جدي فجأة انه قد فقد كل شيء ؟ وان حياته لم تكن تستحق
ان يحياها ؟ اكاد اقول ان جدي ، في تلك الليلة ، قد التفت وراءه ،
ونظر بعينه ، فلم يجد غير الفراغ . الفراغ الهائل ، الساكن ، الذي يحيطه
العدم من كل جانب . هل يجيء على الانسان حين يلتفت فيه الى الماضي فلا
يجد حتى آثار قدميه على الطريق ؟ لحظة يطرق المستقبل فيها ابوابنا ، ونجن
نيام في الليل ، ليقول لنا : لقد نسيت اسماءكم .

ولكنني على يقين من ان جدي لو كان رجع الى ماضيه لما ملكه شعور
بالحزن . انه قد جرب اكثر من حياة : اشتغل في اول حياته اجيراً في
مزارع الاغنياء . ثم تجول اعواماً في اسواق التجارة ومكبلته تحت ابطه
حتى أصبح في يوم من الايام تاجراً بين التجار . وبدلاً من ذات يوم ان
يكون حلاقاً ، ففتح صالوناً كان يتردد عليه عشرات التجار والاغنياء ، وما
زلنا نعيش على صيته حتى اليوم . نعم ! لا يمكن ان يكون جدي حزيناً
لأنه استرجع في ذهنه ذكرى ماضيه .

كل ما اذكره اليوم ان جدي في تلك الليلة ، كان يحرق طويلاً الى شجرة
عيد الميلاد . وكان كثيراً ما يحيل الي كأنه يتهد . أو كان يرى ان
حياته كهذه الشجرة ؟ ولكنها كانت شجرة ذابلة الاوراق ، جافة العروق
مثل اشجار الحريف . أكان يدور في خلده انه هو ايضاً قد صار في
خريف العمر ؟

لم تنته ليلة عيد الميلاد على خير . فقد اطال جدي التحديق الى الشجرة
المملوءة ، واضطربت انفاسه الواهنة في صدره ، حتى رأيت دمعين تسقطان
على خديه وتختفيان في شعرات لحيته . ولم يلبث ان انفجر باكياً وهو
ينشج نشيجاً .

أما أخي فترك ما في يديه واسرع اليه : « ماذا ... ما هذا يا جدي ؟
أفي هذه الليلة تبكي ... ولكن ماذا حدث ..؟ ماذا حدث يا ام ستيتة ؟
ماذا ؟ الا تعرفين .. ولكن ما الذي يبكيه ... » وجري
« نيني » ذو العينين الواسعتين اليه وارتمى على صدره وهو
يعانقه : « لماذا تبكي يا جدي ؟ »

أما جدي فقد اشار علينا بان نبعده عن ذلك المكان .
كل ما استطعت ان اتبينه من كلامه المنقطع ، المختنق بالدمع :
« ابعدونني .. ابعدونني .. » ثم يقول وهو يمر بيديه
الراعشتين على رأس « نيني » : « لا تحزن يا نيني .. معلش ..
يا نيني .. »

ونحامل جدي علينا ، واسند ذراعيه المنهكتين على
أكتافنا ، ونحن نسير به الى فراشه . كان أخي لا يفتأ
يردد : اهذا ممكن ؟ اهذا ممكن ؟ وكان « نيني »
مشغولاً بدموع الشيخ العجوز الذي يضمه الى صدره
ويردد في صوته المنقطع : « ابعدونني ، ابعدونني »

واسرع أخي الى « نيني » فالتشله من بسين ذراعيه وأشار
الى ام ستيتة ، التي وقفت مذهولة تفتح عينيها الرامدتين
في صعوبة ، بان تحمله بعيداً . ما كان لهذا الصغير العزيز
ان يرى الجد وهو يتحطم . ما كان لآن يفتح عينيه الزرقاوين

صَدْرُ كِتَابِ الْمَوْسِمِ

وَقَائِمَةُ الْعَرَبِيَّةِ

لِمَوْلَانِ إِمَامِ اللَّغَةِ الْأَكْبَرِ الْمُفَوِّدِ

أَمِينِ بْنِ آلِ نَاصِرِ الدِّينِ

وَلِصَوَالِ كِتَابِ الْجَامِعِ بَيْنَ دَفْتِيَةِ فَرَايِدِ اللَّغَةِ وَتَفَاسِيهَا
وَالْمَصْنُوعَةِ مِنْ الْأَقْلَامِ مِنْ بَرِّ النَّاسِ إِلَى طَلَبِ اللَّغَوِيِّ

الطبعة : ٦ ل. ل.

يطلب من مكتبة المعارف في بيروت ومن سائر المكتبات

حياة الإنسان

يتيمة أم طواها الدجى
نمادت إلينا كومض الرؤى
على حين أغفت عيون البشر
ومل الندامى كتوس السم
ونام الحلي ونام الشجي
ولم يبق إلا الطريد الشقي
وهذه البليمة بنت الدجى

إذا ما أطأت إليها النظر
وأعملت فيها ضروب الفكر
فحسنت شجرة القدر
ورسما لزيتته الساحرة
إذا أبدعت صورة القاهرة

بهم المساء بأجفانها
مساء رهيب كأحزانها
تفر من البود مذعورة
وترجع للبود مأسورة
كعصفورة وقعت في اللهب
تجبط حيرى تريد الهروب
ويهمي عليها حنات السماء
سبولا من الماء تروي الظاء
ولكن أتروي جبايع البطون
سوى جرعة من ماء في العيون
وتحنو عليها يد الرصيف
فتلقي إليه بحجم نحيف
وأحلام غصن طواه الحريف
وليلين جوع ويأس نحيف

رأني فقالت : أمثلي شقي
أبوك وأهلك يأس خفي
أم الآن كنت بحان طلي
ولحن حنون وكأس سني
وغادرت حائلا لصيد شهبي
وقلت : لعل بقايا بهي

إذا شئت جساها فهاك العظام
فما عاد لي غير هذا الحطام
وأنسى لمثلي لقيها الغمام
وعمرك فجر وعمرى ظلام

فأخفيت حزني في ضحكة
وقلت : أو عظم بلا عمة ؟
ورب فقيه بلا حكمة
يعيش من المال في نخمة
مواعظه آية في البيان
يذيب القلوب بطرف اللسان
وفي الليل يعبد بنت الدنان
وينسى التقى في رضاء القيان

وبيننا أنا اجتلي سرها
وتسبر عيني أغوارها
وأقرأ في عينها سفرها
واسمع في الصمت أعصارها

وبينا تقول : اعطني أي شيء
وترقب انظارها مقلتي !!
وامسك قرشا بأحدى يدي
إذا بي أفاجأ بالعسكري
ويفجؤها منه وقع العصي
ويبدو الصراخ كهمس خفي
ويجرمها الضعف من دمة
وتجري الصبيبة في حيرة
وقد امسكت يدها الحائرة
بثوبي ضارعة حائره !!
وتصرخ آهاتها الباكية
لأرحمها من يد قاسية

وثار فؤادي لتلك الفتاة
وما جرت من مآسي الحياه
وباعدت عنها يد العسكري
فقال : ابتعد أيها الشقي
فما انت إلا مدب غبي !!
وصيد شهبي لأذكى بهي

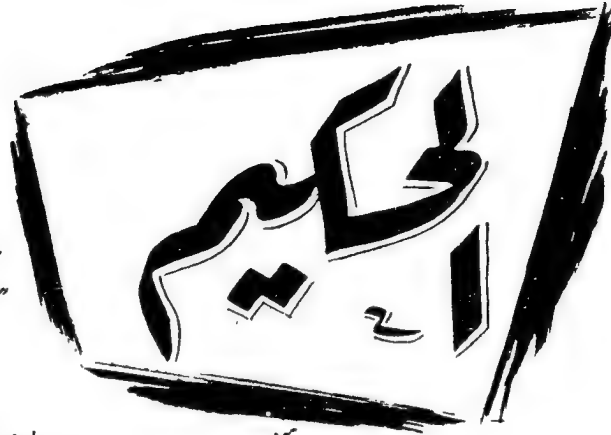
وعدت الى منزلي كي انام
وقهقه العسكري المهام
لها في ضميري وقع السهام
ورحت اغط بدنيا النيام
واحلم اني بارض السلام
فلا جوع او ذلة او ظلام
ولكن حياة خير الجميع !!
وفانوها : العدل يحمي الربوع
وخبر يحل محل الدروع
ولما جلا الصبح عنه اللثام
صحت وقت اريد الطعام

وضعت يدي ابتغي «الحافضة»
فلم ألق الا يدي فارغه
وقلت لنفسي : واحسرتاه !!
خدعت الفتاة خدعت الفتاه !!
لقد حسبت ان عندي نقود
وان يحبي مال اليهود
ستلن حظا رماها بيا
ولملا اضاعته في صيدا
وما حسبت انها مثليسا

اما عرفت انني شاعر
وحافظتي قلبها شاغر
وحافظتي مثل أياما !!
فلا شيء فيها سوى شعريا
وطيف رهيب لاوهاميا
وصورة بؤسي وعنوانيا



القاهرة سعد دعبس



رواية للطايع بسريه
«هون نيتل»

تلخيص وتحليل عبدالله عبد الكريم

الحية المتوقدة ، واحسن التدبر والتأمل ، ونظر ونظر بعيداً ، ولم يقف عند حدود النظر والفهم ، بل تجاوز ذلك الى موقف منسجم يقفه من الاشياء وسلوك نضالي يعالج به ما يستطيع معالجته من ادواء وآفات ضمن نطاق عمله .

فلا عجب إن جعلك الكتاب تطوف ، من خلال حياة هذا الطبيب ، على اوجه الحياة القائمة في مصر : فترى الريف في جماله وبؤسه ، وترى الطب وجرائمه ومستشفيات الحكومة المليئة بالرئوي والاهمال ، وترى الدوائر الحكومية وما فيها من سنة وكرس واثار باوامر المستعمر ، وترى الاسرة المالكة ومقاسدها وترى الانكليز يسهطرون على كل شيء ويرزح عبثهم الثقيل فوق كل مؤسسة ، وترى الافراد كبلين بالاغلال ، والمبادهة الفردية مقصورة الجناح ، وكل روح نضالية مهيضة مشلولة . كما ترى إلى جانب هذا كله ، ذلك الوميض اللامع تحت الرماد ، وميض ذلك العدد العديد من ابناء مصر الذين ادركو حقيقة وضعهم واثارت نفوسهم على مفاسد بلادهم فوقفوا في وجهها ثابتين اشداء .

ثم أنت ترى بعد هذا كله وصفاً ، اي وصف ، لتماذج الناس الذين تعرفهم بلادنا ، فتلقى صورة الموظف الكبير ، ذي الجثة الكبيرة ، الذي لا

يهمه من عمله سوى رعاية بعض الاعمال

(١) سنقوم بطبع
ترجمة هذه القصة عما
قريب .

يا « سعدي » النبيل ، فلاح الحقول ! ايها الشعب المحبوب المحسن ! لو ان لذهني اجنحة الشاعر لما تغنيت الا بك ومن اجلك ! لقد عشت بينك شهرين ، ولم ترفض ابداً ان تقاسني خبزك ولبنك وبصلك وعنكسك ، وحق لحكم الذي ما كانت تحظى به قدرك إلا نادراً ... ان قلني ليظلم وفيأ لك . آه لو استطعت ان ادفعك الى ان ترفع الملايين من اصواتك جاهراً بالعدالة التي هي حقك ، اذا لسمعت قاصي الارض ودانيها ، ولقد اصوتك القوي ايذاناً ونذيراً تحجبه اصوات بائسة ، اصوات مئات الملايين من العمال مثلك ، ممن حرمتهم السلطات الاستعمارية ايضاً ان ينالوا قسطهم العدل من ميراث الانسانية : » (كتاب الحكيم ، الترجمة الفرنسية ، ص ٩٥) .

انه ادب نضالي حقاً ذلك الطراز من الادب الذي نجده في قصة « الحكيم » . ولا نغالي اذا قلنا ان هذه القصة خير ما كتب عن واقع مصر ، وواقع البلدان العربية بالتالي ، وخير ما يمكن ان يقدم للجيل الواعي فيها . فأنت تقرأ فيها ، من خلال قصة ممتعة جذابة تأسرك حوادثها ، وصفاً رائعاً لدقائق الحياة المصرية في ريفها ومدنها ، وتحليلاً نفسياً رقيقاً لنفوس سكانها وصوباتهم وتطلعاتهم وطراز نظرهم الى الاشياء . وانت تقرأ فيها ، فوق ذلك ، جوأ روحياً لاذعاً ، تتذوق فيه ما تقدمه لك نفس « الحكيم » ، بطل الرواية ، من عقب النضال الروحي المتين والوعي المديد للمشكلات الاجتماعية في مصر . انك واجد في هذا الطبيب المصري الذي تنساق القصة على لسانه

صورة إنسان كبير
آمن بقومه إيماناً
مؤيداً بعلمه وعمق
نظريته ، وتحسس
اوضاعهم ومفاسد
ومحاسنهم باعصابه

« لقد بدأ كتابنا اليوم بدر كون شأن الادب الاجتماعي القومي في مرحلتنا الحاضرة . وكتاب « الحكيم » خير ما يمثل هذا الادب الاجتماعي القومي الذي نتعطش له ، والذي يستطيع وحده ان يملأ نفوس الشعب وعياً وعزماً . ان تبشير النهضة القومية تتجلى في يراع الادباء . والبعث القومي ينبغي ان يحمل قبل كل شيء على أجنحة الأدب والشعر والفن . »

الورقية الشككية ، والذي لا يعرف ان يعمل الا وسط الاوراق وتلال المعاملات ، والذي يوصي موظفيه « الصغار » بالحكمة والروية في معالجة الامور ، ويتهم بنقص الخبرة والبعد عن الحنكة كل من يملك منهم روح التفكير الشخصي والنقد الصحيح ، دون ان يتورع ، عند الاقتضاء ، عن ان يطلب من هؤلاء « الصغار » رشوى او مقاسمة لربح او ثمناً لصنيع (او لعدم إساءة ، بتعبير ادق) ، ما دامت الحنكة ، في مفهومه تستلزم ذلك ايضاً ! « ان فقدان الاستقامة والحيانة والدعاة وسائر الطرق المتتوية الحينة ، لتردهر حتى اليوم تحت تلك الصدور المزدانة بالأوسمة ، صدور رجالاتنا الكبار المقربين ، كما يزدهر البق في زوايا سرير قدر » (الحكيم ، ص ٢٣٩) . ومن منا لم يعرف صورة شبيهة بتلك الصورة التي يقدمها لنا « الحكيم » حين يصف رئيسه الدكتور « قلبي » رئيس مستشفى دمنورة ؟

« لقد كان رجلاً مخضراً بين جيلين » وكانت ملامحه مقبولة وتم عن ذكاه ، وقبائه واضحة بينة الخطوط ، وشره متموجاً وخطفه الشيب . وكان يرتدي ثياباً مخيطة باتقان وحذاء كستناوي اللون لامعاً . فجلست امامه برهة على مقعد ابيض ، بينما كان يقوم بتوقيع كدسة من الاوراق التي كان يضعها المستخدم امامه واحدة بعد واحدة . وكان يوقهها بسرعة ، دون ان يهتم بمحتواها في قليل او كثير . وادركت بعد ذلك انه كان يوقع دوماً بمثل هذه اللامبالاة عندما يكون في حضرته شخص آخر . وذلك لقصد صياني هو ان يظهر براعته وكفاءته . وقد علمت ان الحيلة والزهو من صفاته المعروفة . إنها من اعراض طبعه المريض . وقد اكتشفت ايضاً مع الزمن ان من عاداته ان يمر مرتين في اليوم امام الكازينو ، متحيراً متماخلاً في مشيته ، أفتيس أميس ، آملاً من وراء هذا كله ان يتأمله الناس ويمجوا به . حتى اذا رأى انه قد قال من الاعجاب ما يكفي ، صعد الدرج راضياً عن نفسه مطمئناً وجلس على منصته المألوفة في زاوية الكازينو . »

ومن منا لم يشعر بالالفة امام هذه الكلمات التقليدية التي قالها رئيس الاطباء هذا ، عندما حاول « الحكيم » ان اشكو له ما رآه في مستشفى دمنورة من فساد هاله امره :

« طبعاً انت شاب ومثالي . وقد كنت مثلك في مثل سنك . غير اني اعلم علم اليقين ان الحكومة جامدة على سنتها لا تبرحه ... ولو كنت مكانك لما كنت حاسماً الى هذا الحد . هون عليك ولا تنر ابدأ » .

ومن منا لا تنور في تخيلته مئات الصور الواقعية حين يقرأ ما يلي :

« لقد كان الدكتور (قلبي) مثلاً نموذجياً لأولئك الموظفين الذين خرجتهم الادارة المركزية في القاهرة . - فبدلاً من ان يكرس ذكاه وطاقته ووقته لتحقيق واجباته ، كان غارقاً في وجوده الخاص ، يحلم بالرقى الى مركز أعلى وبالدخول في ادارة مصلحة الطب حيث يكون اقرب الى الضرع ... لقد كان الدكتور قلبي يرى ان الهام هو ان يتزلف الى رؤسائه وينال رضاه ، وان ذلك اجدى عليه من القيام بواجباته نحو من هم دونه . ومن هم مرضى مستشفى (دمنورة) ان لم يكونوا ائماً دونه ؟ انهم دونه الى حد انه يشمر ان مما لا يستحق العناء ان يضيع وقته معهم . وهو بدلاً

من ان يكون خادم العلم والشعب ، لم يكن الا واحداً من اولئك الموظفين الكثيرين في هذه الايام الزاهرة ، الذين قادتهم الصدفة الى ان يكونوا أطباء وجراحين ...

« لقد كانت الحيلة تلعب في طبعه دوراً يسيطر على كل اعماله . فكان يتجول ويجوب الردهات في طلبة المتماظم وفي ثياب بيضاء نقيه لم تدنس . وعلى حين كنت أعنى اكبر العناية وأدقها بتشخيص حالة من الحالات المرضية ، كان هو يمضي من صالة الى صالة ويلقي في كل تشخيص بطاقة من الانفكار المبتدئة لديه سلفاً عن حال المريض ؛ كل ذلك في مظهر العلم المتفوق الذي لا معقب لعمله . وكان لا يفكر غالباً في ان يخط بذنه لوحة مرض معين . أو كانت غيبته السريرية ، على أقل تقدير ، مختلطة غائمة ، ولم يكن يفحص ابدأ وجوه المرضى ولا ينظر قط الى اعينهم . وفي غرفة العمليات لم يكن يجري عملية الا لن كان ينقده المال » .

وانت لا تجد في الكتاب صوراً نموذجية لمثل هؤلاء الموظفين الكبار حسب ، بل تجد فيه عدداً كبيراً من الصور الواقعية الاخرى التي تذكرك بأشياء وأشياء وامشخاص واشخاص ، وتعرض لك أصدق عرض ما يجري امامك كل يوم . إنك تجد مثلاً صورة « إني رزق » رئيس التمرجية (رئيس الخدم) في مستشفى دمنورة ، ذلك الحاكم بأمره الذي يسيطر على كل شيء ، والذي يقوم بدور الطبيب الفعلي ، مرتكباً أخطاء وجرائم لا تغتفر ، والذي يفرض من الرهبة على المرضى ما يجعلهم يرتعدون قزعاً لدى ظهوره ولا يجروون على رفض اعطائه الاموال التي يطلبها ثمناً لكل ما يقدم لهم في المستشفى من طعام يقال انه نجافي :

« لقد كان طويل القامة قوي البنية اسمر اللون ذا انف دقيق ومعقوف يشبه منقار طير جازح . وكان يصرف الامور على اختلاف انواعها كأنه مدير المستشفى . وقد ادركت (١) منذ البداية ان سلطتي عليه ليست لها اية قيمة في نظره . لقد امرته ان ينظف الغرف حالا ، ثم عدت فذكرته بهذا الامر بعد ساعتين ، ولكنه لم يفعل شيئاً مما طلبت . وبمسد قليل عدت الى قاعات المرضى تدعوني الى ذلك ضجة وحشية تلوح كأنها خصام واقتتال . ولما دخلت وجدت (أبا رزق) يضرب أحد المرضى ضرباً مبرحاً . وما ان رأيته حتى توقف عن الضرب وأعان المريض الباكي ان يضطجع من جديد كأن لم يحدث شيء . وعندما سأله عما جرى قص علي اكاذيب . وفي ذات صباح اذ كنت أساعد الدكتور مقصود في غرفة المعالجة ، وقعت على امرأة تعية كان من الواجب ان تجرى لها عناية فوراً . فرجوت احدى ممرضاتي ان تعني بها ، غير انني عندما توجهت بعد بضع دقائق الى غرفة العمليات لأقوم بالتهيئات الاخرى اللازمة وجدت ، يا لدهشتي ، ان هذه الغرفة كانت مشغولة ، ووجدت على المنضدة رجلاً مصاباً بكسر مزدوج في فخذه . وكان العظم يتجاوز اللحم بمقدار خمس بوصات تقريباً ؛ وكان أبو رزق يقوم بنشر الفخذ . وكان ينظر اليه في عمله هذا اربعة اشخاص علت فيما بعد انهم اهل المريض ، وكانوا يلقون بتعليقاتهم على العملية . » (الحكيم ، ص ٢٣٩ - ٢٤٠) .

(١) الحديث بلسان « الحكيم » بطل القصة ، الذي كان اذ ذاك طبيباً في مستشفى الحكومة في دمنورة .

ولا يعفينا الكتاب أيضاً من صورة نموذجية لأفراد الاسرة المالكة في مصر . إذ يصف لنا « الأمير علي » أحد أفرادها ، وصفاً يحيط بكل دقائق نفسية مثل هؤلاء الأمراء ، وحقيقة مشاغلهم وضروب هوم وهواياتهم ونزواتهم . ولن نستطيع هنا ان نخرج جميع تفصيلات هذه الصورة المتحركة الحية . ونكتفي بان نعرض للحديث الذي دار بين هذا الأمير وبين « حكيمنا » حين كان بعد تلميذاً في كلية الطب ، وحين ساقته الظروف الى ان يعنى بسيدة انكليزية كانت في صجة الأمير علي ، فأنقذها هذا الطالب الصغير من الموت حين لدغتها أفعى سامة في البستان الذي اتخذ من احد اكواخه منزلاً له . لقد ارادت هذه السيدة ان تقدم له اجراً على عمله ، فرفض ذلك في كبرياءه وشيم . فأحقق هذا الرفض سمو الأمير وعده اهانة لضيوفه . لذا اقبل عليه بعد ايام وهو في بستانه يتفياً ظل شجرة ينادي بصوته المرنان :

— ابن الحكيم أفندي . أود أن اراه . دعوني اقرب منه . هذا الكلب ، ابن الستين كلب ! مسكين .

ثم سار اليه يقذفه بثل هذه العبارات « الاميري » ، وقد ارتدى بنطلوناً قصيراً من الوبر الابيض ، وبدا لامع « البوط » والممايز ، في هيئة انيقة ، وفي اضطراب شديد ، اضطراب مصطنع يتلبس به ليؤثر في الخدم والمشتغلين في البستان . ونظر الى الحكيم الصغير نظرة وحش مفترس وزبحر قائلاً :

— يا كلب ، ماذا تصنع هنا ؟ لماذا لا تنهض ؟ أتريد ان استخدم دوتي لأجبرك على النهوض !

ثم تابع حديثه قائلاً :

— ايها الكلب المدهي ! أنظرن ان دراستك الطب تسب لك ان تعطيني دروساً ! يا كلب ! سأسحقك . كيف تجرؤ على ان تحدني امسام اصدقائي بلهجة عادية ؟

ورفع دوته كأنه يهيم بضربه . وصب عليه وابلاً من الالهات . وقال :

— ان امثالك من الكلاب هم آفة مصر وويلاتها . كم وددت ان اقتل جميع الانكليز الذين سمحوا لك بان تنعم ! لقد كان جديراً بك ألا تفارق حقولك ومزرعتك وان تكره على العمل بيديك :

وتوقف قليلاً ، ووضع نظارة على عينه اليسرى ... واستمر في الحديث ، وهدده إن لم يقبل الجنيئات الخمة التي تقدمها له السيدة الانكليزية ، وذكر له انه قال لهذه السيدة الانكليزية انه ليس في مصر من يرفض خمة جنبيات . ولما قبل الحكيم الصغير هذه الجنيئات بعد ان بين له انه يقبلها منه ، وهو الأمير المصري ، لا من سيدة انكليزية ، فقه الأمير وضحك ضحكه الهستيرية وقال : لقد ربح الرهان ! أجل لقد راهن على ذلك وأكد للسيدة الانكليزية ان ليس في مصر كلها من يرفض مالا ، مهما يكن مصدره ، وفعل ما فعل وشتم من شتم ليكسب الرهان ويلهو قليلاً ... ولكن على حساب كرامته وكرامة شعبه .

على ان الكتاب لا يشتمل فقط على مثل هذه النماذج المريضة الفاسدة ، وإنما يشتمل أيضاً على نماذج متفائلة مشرقة ، تمثل اولئك الاناس الاعزة الذين نجحوا بأنفسهم من الفساد وقاوموه في قراراتهم وملكوا بطولة جديده فعالة ، وارادوا ان يفتدوا بتضحياتهم مفاقد غيرهم وجرائم معاصريهم :

« ان تلك الالوف المؤلفة من الشبان والشابات الموهوبين الذين هم اليوم في مرحلة الدراسة والذين سيتسلهون زمام الحكم في يوم من الايام ، يملكون خطأ من الانفة أكبر وأوعى من خطأ الجيل السابق ، ويتذوقون الطهر والنزاهة تذوقاً أحد من تذوقه ... »

من هذه النماذج النبيلة صورة الطبيب « احمد » الذي عرفه « حكيمنا » ابراهيم عندما كان هذا الاخير متوجهاً الى القاهرة لينتسب الى كلية الطب ، فاضطر الى التوقف في الطريق بسبب وباء الكوليرا الذي تقشّى في تلك الآونة وقضى على الالوف من السكان . لقد اتى هذا الطبيب احمد الى قلب منطقة الوباء ليقوم بواجبه الانساني وليس دجانباً من إهمال السلطات المستولة . وطلب العون من حكيمنا الصغير قائلاً :

— « ألم تلاحظ شيئاً غريباً ؟ انظر حولك ! اني لا ارى في أي مكان أثراً لانسان أو حيوان . اني لم اعد هذا في مصر ابدا . فأنت تلقى ذوماً رجالاً ونساء واطفالا وبعيراً وحيراً وأبقاراً . ان المرء ليخال ان الجرثومة قد ابتلعتهم جميعاً . ان مهمة جدية تنتظرنا يا ابراهيم . ان الشغل الكثير شيء ممتع . ان وجود الشخص الداخلي ليتفتح وينمو عن طريق العمل والواجب . ويمضي الفتيان . ويدخل الطبيب احمد خيام المرضى . ويرى ما يرى من إهمال الحكومة ، فلا يطبق ما يرى .

— « لقد طلبت مصلاً وطلبت ادريتاين وطلبت محاقن وكلوورود الصوديوم وكلوورود الكالسيوم ، ولكن لم احصل على شيء ، أي شيء ، إلا البرميفات . ان هذا لثير . ماذا يفيد اذا ان يكون المرء طبيباً ان لم يستطع ان يقدم المساعدة » .

ثم يفتقد الماء النظيف ، بعد ان اخبره سكان القرية انهم سدوا جميع الآبار بأمر الشرطة ، فلا يجد . فيمض شفته وتثور في عينيه نظرة جنونية ويقول :

— لا ماء نظيفاً ولا قدر . اذا طلبت انا ان تقدم لنا المونة اللازمة فلن احصل على شيء . ينبغي ان يعطى الامر المفتش . في بلادنا ينبغي ان يتبع التسلسل المعتاد دوماً . انها سياسة الدوائر العليا التي تهدف الى ان نحرمنا من كل مبادرة فردية ، نحن الافراد »

ثم يمضيان الى الخيمة الكبيرة ، فيجدان مناضد ومقاعد وسطاً مليئاً بكلوورود البوتاسيوم ومصفاة جديدة تحمل ماركة (باستور) تسع ماء صاف يكفي اربعة اشخاص دفعة واحدة ، غير انه لم يكن ثمة ماء للتصفية . فيصر احمد اسنانه ويقول :

— « لا بد ان انساناً يثري في القاهرة عن طريق بيع هذه المصافي » (وكم لثل هذا القول من رنين في آذاننا جميعاً ، وكم يثير في ذاكرتنا من حوادث مماثلة !)

ثم يشاهدان الخدم مقبلين يرتدون قفصاً جديدة بيضاء ويحملون حلاً من الضادات . فتثور ثائرة الطيب احمد ويقول محاطباً الفتى ابراهيم :

— « انظر ، انظر . انهم يأتون بالضادات . لعلمهم يتخيلون في القاهرة ، ان لدينا هنا وباء أرجل مكسورة » .

ويتأوه احمد قائلاً :

— « يا له من وهم يتلوه وهم ! اتيت هنا لأنقذ حياة الناس ، فلم انقذ واحداً منهم . ان تلك الفتاة اللطيفة التي أتوا بها هذا الصباح قد ماتت في المساء . انها ترقد الآن تحت التراب .. اه ، ما أطف عينيها وما امتع طلعتها !

إذا ، لماذا كان عليها ان تموت ؟ واه ! أثبت هنا لأدفن الاموات ! هذا
كل ما أثبت له !»

وموت احمد بعد ذلك في قلب الطاعون مع من يموت ...
« لقد كان مصرياً فذا . لقل جعل العلم منه انساناً طيباً حقاً . لقد قاده
حب وطنه الى الموت ، وان له دوماً مكانه بين ابطال قومي المغرورين . ولعل
بلادنا قد فقدت بفقدته أثراً كبيراً . لعلها ! وما من خسارة في مصر أفدح من
هذه الخسارة . فالثائر وحده هو الذي يستطيع ان يجلب نور القرن الخامس
والعشرين للملايين والملايين من الفلاحين الذين تتألف منهم امتنا . وهل في
العالم شعب أشد صبراً من ذلك الشعب الذي يكدح جاهداً في حقول مصر
المنبسطة ؟ الله ! وهل في العالم شعب أفقر منه ؟ الى هؤلاء الفلاحين كان
ينتسب احمد . »

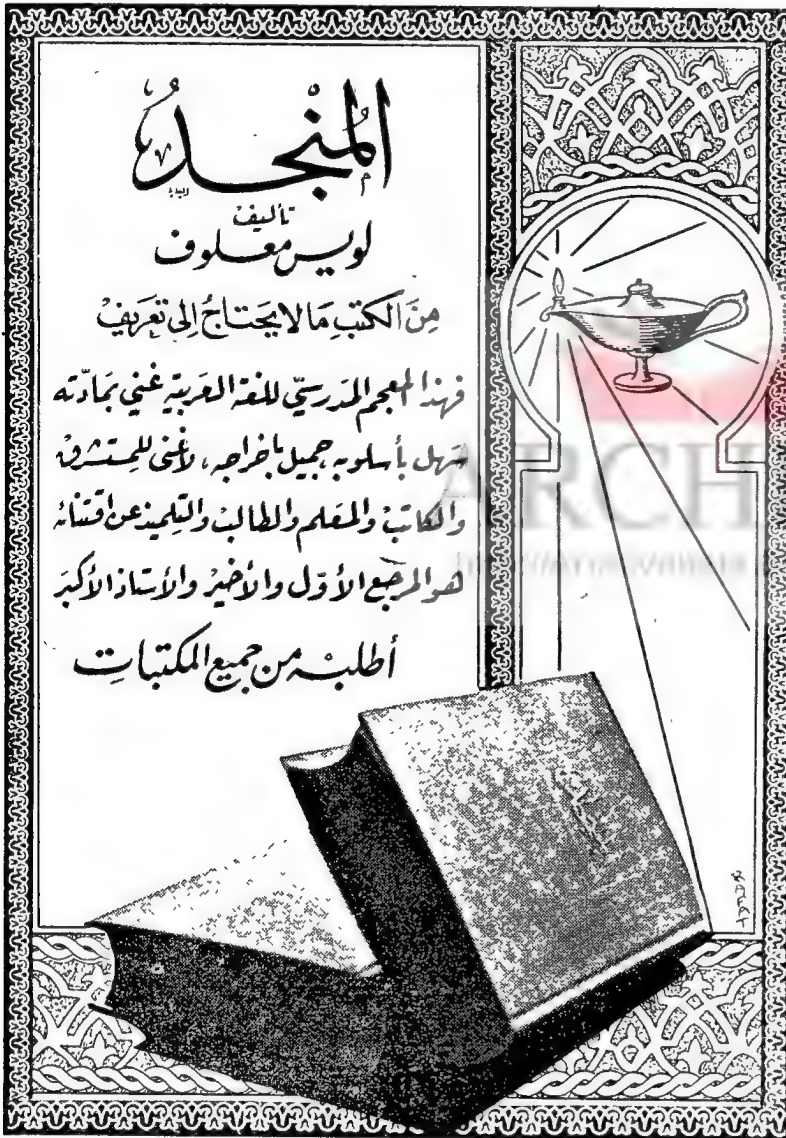
★

وبعد فرواية الحكيم هذه قصة وضعها الروائي
السويسري الشهير « نيتسل Knittel » منذ عشرين عاماً
تقريباً ١ . وهو بمن عرف مصر معرفة عميقة واستطاع
ان ينفذ فعلاً الى حقيقة الحياة المصرية وحقيقة المصريين ؛
فلم يبخسهم حقهم في كتابه ، وذكر الكثير من مزاياهم
وفضائلهم ، وكان دوماً متعاطفاً معهم ، بل اشار في
كثير من مواضع كتابه الى ان كثيراً من مفاصل
اوضاعهم ولادة الاستعمار الذي خنق توثبهم وأزرى
بنفوسهم واظهر الجانب السيء من طباعهم . ووصف
عاداتهم وتقاليدهم وافكارهم اجل وصف واصدقه ،
وعرف كيف يعطي التفسير العميق لكثير من هذه
العادات وكيف يستخرج من هذه الافكار مواطن
القوة والجمال . سوى انه وقع في بعض الاحيان في
خطيئات تغتفر له ، من مثل اعتقاده بوجود عرق
مصري اصيل ضعيف النسب بالعنصر العربي . على انه
فهم الحضارة العربية وفهم الاسلام وفهم قيمة هذا
التراث الروحي الذي يغتذي منه ابنا مصر .

وقد اورد كل هذه الافكار عن طريق القصة لا
عن طريق البحث الفكري . وهنا . موطن القوة في
هذا الكتاب . فنحن ندرك جميعاً ان من خير الوسائل
في إصلاح مجتمعنا العربي ان نستخدم الادب والفن
وما يتصف به الادب والفن من قوة إحياء وتأثير .
وقد بدأ كتابنا اليوم يدركون شأن الادب الاجتماعي
القومي في مرحلتنا الحاضرة . والكتاب الذي نتحدث

(١) لحس هذه القصة بكثير من الإيجاز ، الدكتور ابراهيم
ناجي في مجلة المقتطف (عدد يونيو ١٩٣٦) وقد اكتفى بتلخيص
القصة وبيان قيمتها دون ان يتناولها بالتحليل أو العرض المفصل .

عنه خير ما يمثل هذا الادب الاجتماعي القومي الذي نتعطش له
والذي يستطيع وحده ان يملأ نفوس الشعب وعياً وعزماً .
إن تباشير النهضة القومية تتجلى في يراع الادباء . والبعث القومي
ينبغي ان يحمل قبل كل شيء على اجنحة الادب والشعر والفن .
اما قصة كتابنا هذا ، فقصة يرويها المؤلف على لسان طبيب
مصري (حكيم) اسمه ابراهيم جمال الاسيوطي ، يذكر المؤلف
انه عرفه قبل وفاته بقليل وانه ارسل اليه بمذكراته ، بعد وفاته ،
فصاغها هو ، بعد ان هذبها ، على شكل هذه القصة .
نشأ هذا الطبيب في مدينة أسيوط في صعيد مصر ، وما



المستودع الوحيد لمطبوعات المطبعة الكاثوليكية

المكتبة الشرقية — بيروت

جعيد مصر ؟ انه أرض مقدسة :

«امزج دم النيل الاحمر بتربها السوداء القديمة، ثم اخف الى هذا المزيج بذور الشعير أو حبات البرسيم الصغيرة ، تر المعجزة . تر امواجاً خفراً تنبجس من الارض كثيفة جليلة ؛ يا فرحة العين !»

ورأوده منذ ريعان الصبا حلم آلى على نفسه ان يحققه هو ان يقود « حكيماً » ، حكيماً من اولئك الذين يرتدون القمصان البيض الطويلة ، يضعون على اعينهم قطعاً زجاجية ، كالذين شاهدتهم من نافذة مستشفى الحكومة .

وبعد اخذ وردة وجدال ارسله ابوه الى المدرسة . وكانت قد انتسب ، قبل دخولها ، الى مدرسة الحياة يطوف الحقول والبراري ، ويزور المذابح والاسواق ؛ ويتمتع تأمل الفلاحين القتيان الاقوياء القادمين من الريف ، بصدورهم المليئة المحدودة واكتافهم العريضة واسنانهم الرائعة ، ويتمنى لو كان سائر ابناء مصر في مثل حالهم صحة وقوة .

ويحدثنا عما لقيه في تعليمه من توجيه فاسد احكم الاجنبي دسّه : يحدثنا عن مناهج التعليم التي تستوردها مصر استيراداً كما تستورد زجاجات الويسكي . ويحدثنا عن المفتشين الانكليز الذين يزورون المدارس وقد ملأهم الخوف من كل روح قومية ناشئة ومن كل مبادرة فردية ، كما يصف لنا خضوع بعض مديري المدارس وهو قهقهة المتخاذل :

كان مفتش مدارسنا انكليزياً يقطن القاهرة . وأظن انه كان يتناول مرتباً قدره الف ومائتا جنيه في العام . وفي مساء دخولي المدرسة كان مديرنا محبوب الصفوف ويتفقدنا قائلاً :

— غداً معالي « فلان » سيرفنا بزيارته . وهذه المناسبة السامية يحسن بكم يا اطفال ان تصلوا الى المدرسة نظيفين ، وان تكون كتبكم منظمة . — أبوه يا اتندي .

وفي اليوم التالي ، بينا كنا واقفين في الباحة في صفوف طويلة ، جال بين صفوفنا ، بخطوات مهيبية ، سيد نحيل يرتدي لباساً ابيض ، ويديه مذبذبة من عاج ، يرافقه مدير مدرستنا الذي كان قلقاً أشد القلق ، يلاؤه اجلال وجل . « يا زهيلي العزيز ، يا زهيلي العزيز » اني اكاد اسمع في هذه اللحظة التي اكتب فيها حديث ذلك الانكليزي وهو يخاطب المدير قائلاً : « يا زهيلي العزيز » وحديث مديرنا الذي كان يجيب في خنوع : « نعم يا صاحب المعالي ، نعم يا صاحب المعالي . « ولكن الرجل لم يكن صاحب معال . آه ، تباً لهذا اللقب ، لقب المعالي ، لقد افسد كثيراً من مواطنينا . يا له من سحر : أن يكون المرء صاحب معال !

— أنظروا ، لم تأتون الى المدرسة يا اطفال الاشواس ؟

— لتعلم يا صاحب المعالي .

— ولم تريدون ان تتعلموا يا اطفال الاشواس ؟

— لنكون فيما بعد من خدام الحكومة .

— ماذا ؟ ... جميعكم ؟

وسادت لحظة من الصمت ، ولم يجب احد . فصحت قائلاً :

— أريد أن أعودو حكماً .

فبحث عني عينا معاليه ، وقال :

— آه (سكتة) ولم يا بني ؟

— لأشفي مواطني من المرض .

— آه (سكتة) . مواطنيك ؟

— أبوه .

وعاقني المدير على ذلك فيما بعد ... »

وسافر الفتى إبراهيم بعد ان ينهي دراسته الثانوية قاصداً كلية الطب في القاهرة . ويركب مركباً في النيل ، وبينما كان المركب يختر عباب النيل تدفعه ريح الشمال القوية ... وبينما كان إبراهيم يستمتع بمنظر النيل القاتم الصامت كإخيه ، وقد اسدلت الظلمة ستارها على الشاطئ ، واخذ الهواء يميل الى البرودة سريعاً ، وشعر إبراهيم « كأن الشهوة تحتاج جميع الاجساد وان الرجال في مثل هذه الليلة يتأوهون باحثين عن رفيقة » ، واخذ يحلم بذراعي صبية لينسة وبشفتين تذوبان كشرة ناضجة وبأنفاس كريج الخزامى . بينا كان في هذه الاحلام والآمال ، استوقف رجال الشرطة المركب واخبروه انه في حال حجر صحي لأن وباء الكوليرا قد اجتاحت تلك المناطق الهادئة الناعمة .

ويضي إبراهيم الى قلب الطاعون ، كما ذكرنا ، ويعمل مساعداً للدكتور احمد ، يكافح الطاعون ويكافح الآلام ويرى جلال الموت . وبعد ان اشرف على الموت عاد الى الحياة او عادت الحياة اليه . وغادر منطقة الوباء معدماً لا يملك شيئاً ، وهبط الشاطئ الشرقي من النيل وحيداً ، وقصد قرية مجاورة لم يبلغها الهواء الاصف . وتعرف هناك على الغفير وعلى ابنة اخيه « عزيزة » . لقد كان له من العمر ثمانية عشر عاماً ، وكان لها ستة عشر عاماً .

« وكانت عيناها المزدانان بالكحل غبتين بجلاوة محرقة تشيعها شهوة افريقية ما تزال بكراً ... وكانت اسنانها ملمع وقد صفت صفاً جل ليفترس قلوب الرجال ... وكان لونها البرونزي يشع صحة . وما كانت القطع الغليظة من القماش التي التفت بها ، كما تفعل العلاحات ، لتقوى على اخفاء كاعبيها العامرين بالتمعة . وكان صوتها أحلى من هدير الحماث في اشجار الصبار المرهقة التي كانت على حافتي الطريق المؤدي الى القرية ... لقد كانت تمضي للعمل في الحقول ، خلية القلب ، تكدح كما يكدح سائر النساء وسائر الاطفال تقريباً تحت قبة السماء المصرية الزرقاء . وبعد الظهيرة ، عندما كان الهواء يرتجف من القيظ ، كانت تجلس في الظل تحت (ساقية) ايها ، بينا يغني أحد اخوتها وقد اعروري حاراً عصبت عيناها ، ليدبر الدولاب ، أحياناً لا تنتهي حول حار وبقرة . وكان الدولاب يصيح والماء يتفجر من الآنية الفخارية وينثر حولنا رذاذاً بارداً . »

فاجبها الفتى واجبته . وفي صباح يوم كانت القرية في عيد ، إذ كان الناس يرتقبون زيارة الباشا ، وهو ملاك كبير يملك القرية وكل ما تحتويه القرية من حي وميت . وطلب الباشا الفتاة عزيزة من ايها لتكون خادمة لزوجته . فقدّمها الاب له

صاغراً فخوراً . وحاول ابراهيم ان يهرب مع الفتاة ، غير ان رجال الباشا لحقوا به واسترجعوا الفتاة ، وضربوه حتى ادموه . ويصل ابراهيم القاهرة ، ويدخل القصر العيني . ويناضل خلال سنوات الدراسة ، وهو الفقير المعدم ، ويغتذي في اكثر الايام بقصب السكر والعبدس والخبز والبصل . ويسكن مع رفيق له اسمه « ابو بكر » ، في حي قدر من احياء القاهرة ، دعي فيما بعد بشارع نظيف . ورأودته اثناء العطلة الصيفية فكرة نبيلة وهي ان يفتح مدرسة لابناء الحي يعلمهم النظافة الى جانب المعرفة ويثبت فيهم محبة مصر . ويتم له ما يريد . ولكن الحكومة لا ترضى عن مثل هذا العمل ، ولا ترضى عن مثل هذه التربية القومية لأبناء الشعب . فيودع ابراهيم قرازة السجن ويشور رفاقه في كلية الطب ويضربون . ويهرع احد ممثلي حكومة جلالة ملك بريطانيا الى رئيس الوزارة المصرية قائلاً :

- « ماذا يحدث ؟ ينبغي ان تقفوا هذا حالاً .
- سوف اسأل عن سبب الاضطراب يا صاحب المعالي .
- أرجوك ، ولا تنس أن تتخذ تدابير زجرية ضد المحركين .
- ما في ذلك شك ، يا صاحب المعالي .
- وإلا اضطرت ان افعل ذلك بنفسي .
- يستطيع ان يتأكد معاليكم انني سأنتهي دون ما هوادة ورحمة اضراب هؤلاء الطلاب .

وهكذا كان . « ان كل مصري ، حتى اصغر فلاح ، يعلم حق العلم ما معنى زيارة الرئيس البريطاني لوزير مصري . انه يقوم بهذه الزيارة « ليأخذ المعلومات ! » وهذا يعني انه يقرض بالقوة إرادة وزارة الخارجية البريطانية . واذا كان الامر جليلاً خطيراً ، فويل للوزير الذي يحاول ان يبدي بعض الاعتراضات . وينتصر الطلاب ، ويخرج ابراهيم وزملاؤه المعتقلون من السجن . ويعود ابراهيم اسد فقرأ بما كان ، واقوى عريكة ونضالاً . وينتهي دراسته ويعمل طبيباً داخلياً في مستشفى القصر العيني . ويلتقي هناك بعزيزة وقد وضعت إبنة ، نعم وضعت ابنة من ابن الباشا وتاهت في الارض مع قدرها . واتى بها ابراهيم الى بيته وتعهدها وحاول ان يثير فيها روح الطهر والتضحية . ولكن غمة الشهوة غلبت عليها ، فذهبت مع صديقه الحميم « ابي بكر » تقطع متع الحس وغادرت المنزل وخلت فيه لابراهيم اسى عميقاً .

ويذهب ابراهيم الى « دمنورة » طبيباً في مستشفى الحكومة . ويرى من المفاسد ما ذكرنا منه . ويصبر طويلاً . غير ان بعض الحوادث المثيرة لم تبق منزعا في كؤوس صبره ، فقدم

شكوى الى الادارة المركزية يصف فيها حال المستشفى وتقصير رئيسه الدكتور « قلبي » . فيكون الجواب ان ينقل ابراهيم الى « إدفو » على حدود السودان . وينفادر « دمنورة » رغم توسلات سيدة يونانية عرفها هناك وأحبته ، ويخرج في وداعه مئات الفقراء الذين أحسن علاجهم . ويأخذ معه فتاه « حسين » الذي لازمه طوال حياته وأخلص له . ويحاول في ذلك البلد البائس الفقير ان يهيء جواً لاثقا من العمل ، وان يقدم بعض العون والاصلاح . ويجتمع صدقة بسيطة انكليزية ثرية جاءت على « ذهبيتها » الى أعلى الصعيد ، وقفلت راجعة ، فاستد عليها مرضها وأشرفت على الهلاك ، فمكثت في « إدفو » تنتظر النجدة . وكان معها في « الذهبية » طبيب خاص انكليزي . واستطاع الدكتور ابراهيم ان يعرف سرّ علتها ، وان يخالف بذلك آراء كبار الاطباء الانكليز الذين سبق ان فحصوها . وتؤمن السيدة برأيه ، وتطلب اليه ان يجري لها العملية الجراحية التي يراها لازمة ، رغم انكار طبيين انكليزيين لرأيه هذا . وتشفى السيدة ويأتي زوجها الثري من انكلترا يشكر للدكتور ابراهيم صنيعه . ويدعوه الى السفر الى انكلترا ليتابع دراسته . فيذهب ويعمل هناك خلال سنوات طويلة ، طبيباً في لندن . ويكتسب شهرة هائلة ويحني مالا كثيراً . غير ان الاعياء يدب في جسده ، ويصاب بمرض صَدْرِي ، فيضطر الى مغادرة انكلترا الى جبال سويسرا . وفي طريقه اليها يمر بباريس فيجتمع في احدى حانات « مون مارتو » بعزيزة التي غدت راقصة في تلك الحانة ! فيثور ويعزم على انتقاها . وبعد مواقف نفسية عنيفة ، ينجح في ذلك ، فيعود معها الى مصر ، وتعنى به وتسهر على مرضه ... الى ان يموت .

*

والآن ، هل لنا ان نعتذر من القصة بعد ان اجتازناها على هذا النحو ؟ ان التلخيص لا يوفيهما حقها . وهيئات له ان ينقل ما فيها من جو سحري وحركة روحية ثرة أخاذة ، ولحاحات ومضات نيرة . إن فيها جو مصر ، بجباله وقبحه ، وبضعفه وقوته ، بألوانه الشتية اللامتناهية .



عبدالله عبد الدائم
- دمشق -

نبأ من سبأ

خالد المستوف

قربانهم قد حل موعده
ندبوا به لجليل أمرهمو
والشمس ربهم، قد ارتفعت
طال السجود بهم ومارفعا
فاذا توسطت السماء ولم
والفارس المختار لم يؤب
أترأه لم يك خير منتدب؟..
فهووا الى الأذقان والركب
طرفاً اليها خشية الغضب
يقبل رمت صنعاء بالحرب

★

يعلو نغناء الشاء سارحة
والشمس تصلي جسم مضطجع
والكاعب الحسناء ما يرحل
فاذا تامل دق خافقها
ويرى الضحى يعلو فيملكه
ويصبح، يا ويلاه.. قد حميت
ويبادر الحرج الثمين، كما
فرسي؟ ترى ابن انتهت فرسي؟
فاذا رأى الحسناء بادرها
فرسي.. ترى أرايتها؟ فاذا
قالت له: كانت تجول هنا
ويقول: هل أخرى اطير بها؟
فتعطل، وامش معي.. فان له
في العشب حول المنبع العذب
رفع الكرى عنه يد التعب
ترنو اليه بطرف منجذب
واذا صحا أغضت من الرهب
حنق، ويقفز جد مضطرب
شمس الضحى.. والقوم في طلبي
تتعمل الأم الحنون صبي،
ويدور بالعينين في غضب
وهي التي لم تصح من عجب،
دارت بعينها فلم تصب،
فلعلها تنساب في العشب..
فتقول: خلف الصدر كوخ أبي
فرساً.. وان تسأله لا تخب

★

أملأ غداً كفيك بالذهب..
أنا من حفيري جد مقترب
همتي العصي ومنتهى أربي
من طارق الاحداث والنوب
وتبارك الايام في العقب
خذهابلا عوض ولا تؤب..
للارض من خفر ومن ادب
طابت.. ونفسك انت فلتطيب
فاقصدها صنعا لتلحق بي..
يا شيخ إن امرجيت لي فرساً
-أبني.. ما في المال لي أرب..
لكن بنتي، وهي واحدتي،
أخشى عليها إن قضيت غداً
فاذا بنيت بها فخذ فرسي
واذا أبيت.. فهذه فرسي
ويرى الفتى العذراء مطرقة
فيقول: هات السرج.. نفسي قد
إني رضيت بها، فان رضيت،

★

صنعاء.. تلك عجاوبة صعدت
في خرجه قارورة طليت
عيناه فيها.. والفؤاد، وقد
فليحرق الكهات قربتهم
صنعاء.. نذرك قد وفيت به
بشرى بعود الفارس النذوب
بدم (لنسر البيد) منسرب
دبت اليه دبية العطب،
في معبد للشمس منتصب
فلترقصي في العيد ولتشي

جذب العنان وحط من نصب
النبع راوده فخفف له
ماذا عليه اذا استقى وسقى
الليل لم تزحف جحافل
والفارس المكدود من سفر
عن سابق نضو من الحجب
جوفان يتقدان من لهب
وأصاب من عنب ومن رطب؟
والأفق، بعد، يموج بالذهب
(صنعاء) صارت منه عن كحجب

★

صنعاء.. ماذا ترفين وقد
النجم لم يعهدك من قلق
ما الأمر يا صنعاء؟.. إن دجى
انت السعيدة في البلاد، فهل
أترى دعت بالنوم داعية
لا بأس ان اللهو ممتثل
لم انت هذا الليل معرضة
أرعى المساء عليك بالحجب؟
تستطلعين الغيب في الشهب
يلفيك بائسة لفي عجب
للبؤس يا صنعاء من سبب؟..
في ليلك الساجي فلم يجب؟..
يجنوده، الأصوات والحجب
عن سكرة تلهي وعن طرب؟!

★

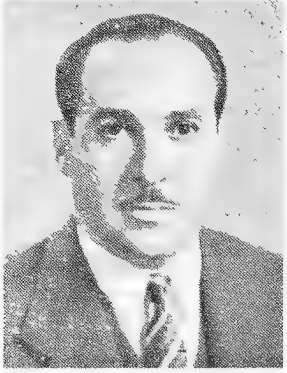
الفجر، منتصراً، يلوح وقد
والشمس ما زالت بزيتها
والنبع تدنو منه راعية
فاذا هي اقتربت تملكها
عجب..! فهذا فارس يده
غاف على خرّج نوسده
لله ما أبهاه في سنة
الوجه!.. يا للوجه!!.. لوّحه
هذا الفتى.. هل كان منقطعاً
كلا.. فهذا الزبي تسبغه
هذا المحارب آب من حنر
من أين عودته وما احتزبت
وتظل تسأل نفسها، ولها
حتى تطل الشمس طالعة
لاذت فلول الليل بالهروب
مشغولة في الخنداع الذهبي
عذراء تحنو الشاء في دأب
روع وخلقها الى عجب!..
في سيفه، والرأس في اليلب
فكأنه إن يلتدر يثب
ألت بهيكله على العشب!..
حر الهجير ولفحة الاله
في مهمه بجزيرة العرب؟..
(سبأ) على فتانها النخب
بالجهد والوعشاء والنصب
صنعاء ذات المجد من حقب؟..
قلب من الاعجاب لم يثب،
تحتال في أبرادها القشب

★

صنعاء قد طلع الصباح بها
والقوم في هرج وفي صخب

لهفي الى لقياء . . ظامئة
يا ليتها ، ما ستشهد ،
لا تبلي صناعا . . وابتعدي
أحسبت هذا الجمع منتظراً
لمن النداء بميتة عجب
ولمن زحام الناس ؟ . . ويجهمو .
وتدافعت معهم لمعبدهم
الصوت . . ! هذا الصوت تعرفه
والوجه . . ! يارابه . . ثم هوت ،

★
جيل على سبأ يمر بما
الفاتح الجبار يدهمها
فيسومها ذلاً ويهرقها
فاذا الحواضر باد حاضرها
واذا بصنعاء التي رفعت
عادت خرائب . . بعض أهلها



بغداد - خالد الشواف

وهناك . . حيث جرى دم لفتى
من أهلها في فرية كذب
كانت عجوز . . غير مبصرة . .
غابت ليلها ولم تغب
تأوي الى ركن تعيش به
بين الدعام الشم والنصب
عاشت على الذكرى تلبغ ، من
بيع الرثى في المعهد الحرب

الشمس قد سكنت حفيظتها
الطائر الجبار اوقعه
هذا المصير مصير مجترى .
اخذت عليه الشمس من قدم

★
صنعاء ترجي الليل في طرب
والفارس المرموق حف به
وتعلقت بالندب ناعمة
طاف الرجال بها فما حفلت
لكن خافقها الذي منعت
ودعت به . . ومضت تطارحه
حتى اذا زادت بان رغبت
.. ويروح معتذراً براعية
شعرت بان فؤادها مزق
أيعافها ؟ ، وهي التي رغبت
سيرى غداً من كيدها عجباً

★
وتشيع عند الصبح شائعة
ما كان قلب النسر ما طرحوا
بل من بغاث الطير قربتهم
وتثور نائرة الرجال بها
الشمس . . ان الشمس مغضبة
حتى يراق دم الفتى . . فيه

★
الشيخ وابنته يقودهما
هذا على مهل يسير ، وذو

الآداب

الى المشتركين

تبدأ سنة « الآداب »
الثانية بهذا العدد . فعلى من
يود الاشتراك أو تجديده إبلاغ
الادارة بذلك لتواصل إرسال
الاعداد الى عنوانه البريدي :

ولا تزال قيمة الاشتراك السنوي كما هي :

في الخارج : جنيه استرليني ونصف أو خمسة دولارات
في الولايات المتحدة : عشرة دولارات

في الأرجنتين : مئة ريال

*

أما مجموعة السنة الاولى ،

فتوجد منها كمية محدودة :

يمكن الحصول عليها من الادارة بالثمن التالي :

مجلة ٢٥ ليرة

دون تجليد ٢٠ ليرة

المراجعة بشأنها مع ادارة هذه المجلة .

فيزيولوجية القصة

للكاتبة البلجيكية نيللي كورمو

١. طبيعة القصة ووضعها

'تعدّ القصة أوفر الفنون شبيهاً بالحياة . ولما كانت حرة من كل ضغط أو قيد مادي ، فهي تمتلك الزمان والمكان خير ما يكون الامتلاك . انها تستطيع ان تتابع على هواها اخفى خفايا الحياة الصببية ، العادية او الغريبة ، وهذا هو في الحق الاعجاز القصصي : فبالرغم من ان القصة عقدت مع الحياة حلفاً لا ينقسم ، فهي تجد نفسها مجرّدة عن اية وسيلة حسّاسة للتعبير . إن الخطوط والمادة والجرس واللون ، جميع هذه الاشكال التي تتعلق وتسكّر بها حساسيتنا ، تفلت منها . إن آلتها الوحيدة المجردة هي إشارة اللغة العارية التي تتوجه الى الادراك المحض . ومع ذلك ، فاي عالم غني ، واي تدفق حياتي محسوس ، بعواطفه ومغامراته وصفبه ، ينفرد من القصة امام اعيننا ! إن القصص ندرّ للآله ، إنه الخالق بالكلمة . والقصة هي اذن خالقة حياة ، ولكنها

ليست مع ذلك نسخة دقيقة عنها .

يعرّف معجم Littre القصة بانها « حكاية مصنوعة مكتوبة بالنثر يحاول مؤلفها ان يثير الاهتمام بتصوير الاحاسيس والعواطف والاخلاق او بغرابة المغامرات . » وعلى الرغم من ان هذا التعريف شكلي وموجز ، فانه ينطوي على العناصر الرئيسية للفن القصصي .

ولئن كان تصوير الاحاسيس والاخلاق نفترض الاستقصاء

النفسي ومراقبة الاحداث الخلقية والاجتماعية ، فانه مع ذلك لا يتحقق إلا بمخلّق الاشخاص الذين يضطربون في اوساط وإطارات معينة . وهنا تظهر في الحق ملكة الخلق لدى الكاتب في كل غناها ومدامها . ، إن بطل القصة الحقيقي ليس هو ابدأ صورة . ولا شك في اننا لا نستطيع ان نتصور عملية خلق تقوم كلها على المعدم Ex nihilo ؛ إن الواقع يقدم دائماً العناصر الاولى للأثر .

ولا ريب في انه ليس في العالم كله مشاهد اشدّ نهماً واكثر تنبهاً من القصص . إنه قبل كل شيء متأمل من الطراز الاول يشارك مشاركة عميقة في الحياة التي تشيع حوله . كل شيء في نظره حسن ما دام يعرض عليه مشهداً . ذلك ان القصص لا يوجه الى العالم نظرة تشبه نظرة سائر الناس . إن فطنته ، على انها تستقبل وتتلقى ، لا تستنم الى السلبية . إنها على العكس

ايجابية ، مهتجة ؛ إنها فطنة الصياد الذي يحوش طريدته ويقسرها على الفرار وعلى المحاذرة وعلى الدفاع ، الصياد الذي يكفي ان يوجد ليسبب الاضطراب والحركة . والواقع ان القصص « صياد صور » ، صياد درامات وانفعالات ، صياد شرارات . على ان نظره هو الذي يوقد هذه الشرارات حوله . إن القصص ، شأنه في ذلك شأن الطفل والشاعر ، متبأمل غريب ذو امتياز ،

هذا تلخيص واف لكتاب قيم ألفته أديبة بلجيكية معروفة هي « نيللي كورمو » Nelly Cormeau ونشر بالفرنسية منذ سنوات بعنوان *Physiologie du roman* والمقصود بـ Roman كما سيتضح للقارئ فيما يلي الفن القصصي بصورة عامة ؛ من اجل هذا عوّن بناء بـ « فيزيولوجية القصة » اي « علم هيئة الفن القصصي » إذا جاز التعبير . وإنا نطلق كلمة القصة من قبيل إطلاق الجزء على الكل . وكل ما نرجوه ان نكون قد استطعنا بهذا التلخيص ان نحافظ على افكار المؤلفة ، والا نكون قد ألقينا بها اي تشويه .

« لم التحرير »

وحركاتهم وعواطفهم وانفعالاتهم. ولكن هذا الدرام وهولاء الاشخاص لا يتخذون « كذاقتهم » ولا « كينونتهم » القصصية الا بابتعاد واع عن « الواقع الحاصل » . ابتعاد لا يقاس ولا يحس تبدو القصة بفضلها ، اذ نتخذنا دائماً بكذبة جميلة ، اقرب ما تكون الى الواقع المعاش ، فيما هي ، في اخفاء تنفصل عنه انفصالاً تاماً . وهكذا ترضي « احتمال الوقوع » والقوانين العامة للانسانية والحياة ، لا الحقيقة التي هي ترادف للواقع . إن القصص يعيد دون ما انقطاع صنع العالم .

٢ . الموضوع

يقتضينا الوضوح في هذه الدراسة ان نميز العناصر المختلفة التي تشكل القصة . ولكن ليس مفهوماً منذ البدء ان هذا التمييز وهذا التجزيء لا يمثلان في نظرنا الا ضرورة منهجية ، خضوعاً اجبارياً لهذه القاعدة الثانية من الطريقة الديكارتية « للوصول الى معرفة كل شيء » . فنحن لم نفكر لحظة في ان نتخذ هذا الموقف التحليلي تجاه القصص لولا هذه الضرورة المنهجية . من اجل ذلك لا مناص لنا من ان نميز في القصة الموضوع والتأليف .

اما الموضوع ، فهو في العرف العام ، الفعل والدرام والعقدة ، وبكلمة واحدة « الحكاية » التي ترويها لنا القصة . والحق ان الموضوع يتعدى كثيراً هذا التعريف . فليست جميع القصص قصص « عقد » . واذا كان من الحق التنويه « بالفعل » في قصص المغامرات والقصص التاريخية ، فليس الامر كذلك بالنسبة للقصص الاجتماعية والبيسيكولوجية . وائياً ما كان فان « الفعل » ليس فقط تعقد حبكة الحوادث ، وانما هو ايضاً كتلة كثيفة متحركة من الاحاسيس والانفعالات واستمرار لا يقهر للحياة التلقائية .

ولكن القصة « تقع » في عهد او في مكان . وربما كانت عبقرية القصص تظهر بأدق مظاهرها في وصف هذا الوسط . فلا يكفي مطلقاً استدعاء الكائنات ، وجعلها ابطال حكاية ، ودجها في مغامرة او درام . وانما يجب قبل كل شيء اكسابها مظهرأ مادياً ، ومنحها وزناً من اللحم والدم ، ولوناً لاسحنة ، ومرونة للحركة ، وشكلاً للوجه المعبر الحي . ثم ينبغي ان يقام حولها عالم برمتها ، عالم بشري وعالم مادي . فان الرواية الحديثة قلما ترضى بالعري والتجرد من الظروف والملابسات الذين يميزان المآسي الكلاسيكية مثلاً . ففي العالم البشري

منظّم لمظاهر السحر الخفية ، ذونين مزدتين طبيعياً بعدسات سحرية . وهو لا يصور بدقة شديدة احداثاً معاشة تاريخياً ، ولا كائنات معروفة وموجودة في الواقع . ذلك ان هذه الامانة الرقبيّة تحيله الى مؤلف مذكرات ، او رسام صور ، فتنتزع منه ميزته الخاصة كمؤلف « قصص » . إن كلمتي « قصة » و « قصص » تفترضان بطبيعتها ذاتها غلبة المتصور على الواقع والاسطورة على الحادث ، والشخص على المثال . إن القصة هي دائماً كذبة ، ولكنها كذبة جميلة منسجمة . فهي لذلك لا ترضي الحقيقة التي يمكن اعتبارها ترادفاً للواقع ، وانما ترضى « احتمال الوقوع » الذي هو شكل آخر من الحقيقة .

قد يقول قائل إن كثيراً من القصص بنيت على معطى واقعي ، والقصة التاريخية شاهد على ذلك . وجوابنا ان العنصر « القصص » في القصة التاريخية لا يقل قيمة عن العنصر « التاريخي » . ولئن كان هذا الاخير يحصر الامر في موضوع وإطار معينين ، فان الاول يعطي مطلق الحرية . إن التاريخ ليس إلا نقطة انطلاق او حتى وسيلة . إنه يمثل « المادة » التي يكيفها الفنان وفق هواه . يتساءل ألفرد دوفيني في مقدمة « آذار » : « ما نفع الفنون إذا لم تكن إلا صورة طبق الاصل عن الوجود ؟ إن الواقع المنبسط هو دائماً خير من الحقيقي ، وهو لم يُبنَ إلا لأنه اجل منه . . ينبغي الا يعتبر « الفن » الا من زاوية علاقته بـ « الجمال المثالي » . والحق ان ما هو « حقيقي » ليس إلا ثانوياً ، وانما الذي يحمله وهم من اوهامنا او نزعة من نزعاتنا . وإن الحقيقة التي ينبغي ان تغذيه هي حقيقة « مراقبة الطبيعة الانسانية لا صحة الواقع » .

في هذا يكمن ما نسميه « التحوير القصص » Transposition الذي هو القانون المسيطر بل المبدأ الاساسي لفن القصة . إن القصة تخضع لمنطق الاسطورة والبطل ، لا لمنطق الوجود والحاصل . وهي تستمد من ذلك المعين اصول هندستها ، هندستها الزمنية المحض ، هندسة الحلم الذي يكسبها مع ذلك الصلابة والاستقلال اللذين تصبح بفضلها كياناً موضوعياً متميزاً . ثم إن التحوير ، وهو تحليل وهوى في الوقت نفسه يطلق الطاقات الشعرية للقصة ، بل هو منبعها الدفّاق .

وهكذا يمكن القول بان القصة عمل او درام يجري في الزمان ويقع في المكان ويستعير منها الوان الوسط وجوه المحدد . ويخرج هذا الدرام اشخاصاً يصور لنا اعمالهم

يضطرب شخص القصة في اوساط اجتماعية مختلفة ؛ وهكذا تميل بنا ميزتنا في الوجود نحو هذه الجماعة او تلك، وتحدد لنا ارجاعاً معينة ، في حين ان الوسيط نفسه يفتّح شخصية او يفسدها او ينحرف بها . واما العالم المادي ، فيستطيع القصص ان يكون فيه شاعراً يصف الاماكن ويجعلها حاضرة مرئية . على ان « التاريخ » قديدخل هذا العالم البشري المادي ، فيطبعه بطابع خاص . وبالاجمال ، فانه ينبغي للقصة ان تنقل لنا « حس الحياة » .

وهناك اخيراً عنصر هام يتصل بالموضوع ، وبوسعنا ان نسميه : انسانية القصة . ان القصة ليست هي الشعر ولا الاسطورة ، وانما ترسم حدودها ضمن « المنطقي » و « القابل للانتقال والمشاركة » . فقد تبلغ المغامرات التي يقوم بها الابطال ، حداً بعيداً من الغرابة ، ولكنها تظل انسانية اذا بلغ ان توظف في نفوسنا صدى ما . وانسانية القصة هذه ، هذا الشكل من « الطاقة الانفعالية » وما تحمله من معنى خلقي ، هو الذي يستجيب للمحتوى المعنوي ، وتحت يندرج الوسيط البشري والمادي الذي يتلبسه الاشخاص ، والمدد الزمني الذي يعرفون في احواله ، وهذا النفس الشعري النافذ - وان كان لا يلبس - ، عناصر متميزة دون ريب ، ولكن حرمتها المشدودة تكسب القصة الحقيقية كل امتدادها وكل اشعاعها . وان جميع هذه العناصر التي تسمى « المحتوى المعنوي » تشكل حول العقدة « هالة » تشيع نورها الدقيق الباهر فتخلق الآثار العظيمة التي لا تنسى .

ومع ذلك كله ، فمن غير فن القصص ، ومن غير تأليف دقيق بارع ، تظل القصة لا شيء على الاطلاق وتبقى اجل الموضوعات تافهة بليدة .

وايكن هل هذا يعني ان هناك « موضوعات جميلة » ؟ وان هناك الواناً من الحوادث الخام تنطوي على ميزة قصصية خاصة ؟ الحقيقة ان اي حادث ، ابسط الحوادث واوفرها « تواضعاً » ، يمكن ان يكون موضوع قصة . وانما يكمن السر القصصي كله في « الرؤية » التي يأخذها المؤلف عن هذا الحادث . ولكن هذا لا يمنع ان يكون هناك « مناطق » من الوجود اصلح من سواها للاخصاب القصصي ، وهي محملة بطاقة قصصية خاصة لا تتمتع بها سائر المناطق . وبوسعنا ان نقسمها الى فئتين : الاولى تلك التي تخرجنا من جونا ومحيطنا اخرجاً

تاما ، والثانية تلك التي تستجيب وتستدعي اقدم احساس الانسان واحياها ، تلك التي تمس من اعماقنا اسد ما همها .

ولا شك في ان ادب ما بعد الحرب قد عرف هذا التعطش الى الهرب والفرار نحو الاحلام والتخيلات ولكن لا ننس عشرات الروايات التي تقوم على الاحساسات « الداخلية » هذه التي تؤثرها الاجيال الطالعة لانها تعالج مشكلاتها الذاتية . وايّاً ما كان ، فان هذين النوعين من الموضوعات : الخروج عن المحيط ، والحياة الداخلية ، مثقلان كلاهما بعود قصصية واضحة فان طبيعتهما بالذات تبدو ضماً لحد ادنى من النجاح ، لانها يحملان اهمية مستقلة عن الشكل الذي يمكن ان ينموا فيه . وفي النوع الاول تدخل الموضوعات الاجنبية Exotique والموضوعات البحرية ، هذه التي ترضي فينا نزعات خيالية مسجورة .

واما ميدان النوع الآخر ، الحياة الداخلية ، فشديد الاتساع . المهم ان يعرف المؤلف كيف يمس ما في ذهن الانسان وقلبه من الافكار والاحاسيس الانسانية العامة .

وينبغي ان يخصص موضوع « الحب » ببعض التنويه ، فهو اسد الموضوعات اغراء للكتاب واجتذاباً لفنهم . والحق ان الحب هو السيد الانزلي لقلوب جميع البشر ، وانما يتصل بالفرن اتصالاً وثيقاً لأن كلا منهما يقذفنا في حمية عجيبة ، ويطلبنا منا استسلاماً كاملاً ، فنرضي نحن ان نبذل لها الموت والحياة على حد سواء . ومثل هذا اهمية موضوع الشباب الذي تدور حوله معظم الروايات اليوم والذي عاجله كثير من الروائيين الذين يختلفون اختلافاً كبيراً في مفهوم القصة ، امثال « جيد » و « موريك » و « دوغار » و « لاكروتييل » و « مرسيل ارلان » و « برفوست » الخ . . وجميع هؤلاء وسواهم قد عنوا عناية خاصة بتصوير القلق الذي يتنازع نفوس الاجيال الطالعة . ومن الموضوعات التي تمت الى هذه بصلة موضوع الاسرة وتقويمها في ميزان الحياة الاجتماعية والفردية ، والاسرة هي بؤرة جميع العواطف الانسانية ، على اختلاف الوانها ، وهي لذلك مخزن دراماتي شدي الغنى والثراء ، ويُعد فرنسوا موريك اكبر كاتب نرح من هذا المعين . ولا ننس بعدد موضوع الريف وما يكشف عنه من الوان محلية كانت وما تزال تجذب الريف القراء ، فضلاً عن المشاعر التي لا يتاح لها من الانطلاق ما يتاح للمشاعر في المدن ، وهذا ما يكسب موضوع الريف

أهمية خاصة .

كل هذا يفضي الى القول ان هناك موضوعات نموذجية يبدو انها تحمل في ثناياها وعوداً بالروعة والعظمة ، وان الاقبال على استغلالها دليل قاطع على الاهمية التي ينبغي ان تُعزى للموضوع في ميدان الفن . وقد كتب ادمون جالو Edmond Jaloux يقول : ان اختيار موضوع جميل هو عنصر من العناصر الرئيسية لعظمة قصة ما . ، والحق أن فكرة الرواية متصلة اتصالاً وثيقاً بفكرة الموضوع ، وفكرة « موضوع الرواية » هي نفسها تتضمن عناصر الانسجام والديمومة والمنطق . وبكلمة واحدة ، انما تجد الرواية نقطة ارتكازها في الموضوع ، على ان من الضروري الا نغزو الى هذا العنصر اكثر مما يستحق من اهمية ، فان الرواية المعاصرة تخرج امتزاجاً كبيراً بعلم النفس وتبدو نفسية في جوهرها . فلا يكفي ان يقال : هذا موضوع روائي رائع ، وانما ينبغي ان يُعاش هذا الموضوع من جديد وان يخلق ويحرك بحياة جديدة فريدة ، وان يُعتبر من الزاوية الداخلية .

٣. العقدة والاشخاص

تحدثنا عن الموضوع حتى الآن ككيان منعزل ، ناظرين اليه اجمالاً من خارج القصة . وهو في هذه الحالة ليس الافكرة مبهمة ، مخزناً لقصص ممكنة ولكنها غير محققة بعد . انبه الشرارة الاولى التي يمكن لها ان تنطفئ او تحول نيراناً رائعة اللهب . وهنا يبرز في الحق مصير القصة ومصير القصاص . ولكن ما ان يفكر القصاص بخلق القصة حتى تكون هذه قد قامت هيكلًا ؛ وهذا ما يؤكد لنا نسبية التمييز بين الموضوع والشكل ، هذا التمييز الذي نلجأ اليه لمقتضيات منهجية بحث كما ذكرنا آنفاً .

تلك اذن هي اللحظة التي بولد فيها الاثر من مضغة مظلمة لا تكاد تميز ، فتبرز رويداً كائناً محدداً : اذ ذاك تلتقى كثير من المعطيات المتناثرة فتتخذ لتتخذ شكل « حكاية » منسجمة . والحق ان القصة هي اولاً « حكاية » . وما الحكاية ان لم تكن عقدة حوادث وعواطف تجري في الزمن ويضطرب فيها اشخاص ربما كانوا خياليين ولكنهم من مظهر الحياة بحيث يبدو لنا اشخاصاً من لحم ودم ؟ في هذه الحكاية بالذات تكمن حبكة الاثر ، مادة تؤلف الحقيقة فيما هي تتألف من عناصر مختلفة ، بل حتى متناقضة ، تشكل امتزاجاتها واصطداماتها وتداخلها فيما بينها العقدة الصلبة ، النواة المقاومة التي تتخذ فيها القصة

منشورات دار المكشوف

روايات واساطير وقصص

قروش لبنانية

الاعدام	١٥٠	خايل تقي الدين
عمر افندي	١٠٠	لطفي حيدر
وجوه وحكايات	٣٠٠	مارون عبود
الرغيف	٢٥٠	توفيق يوسف عواد
ليلة القدر	١٥٠	احمد مكّي
صحن ملونة	١٥٠	رثيف خوري
قرف	١٥٠	فؤاد كتمان
الناس والآخرين	١٥٠	قدري قلمجي
حورية البحر	٧٥	محمود تيمور
من اعماق الجبل	٣٥٠	صلاح لبكي
تاريخ جرح	١٥٠	فؤاد الشاب
في قصور الخلفاء	١٥٠	صلاح المنجد
في قصور الملوك	٧٥	قدري قلمجي
اساطير الامم	٧٥	قدري قلمجي
محوس في الجنة	٥٠	رثيف خوري
اساطير شرقية	٣٠٠	كرم البستاني
النداء البعيد	١٠٠	احمد مكّي
اقزام جبارة	٢٢٥	مارون عبود
القصص اللبناني	٣٠٠	نخبة من الأدباء
اوسكار وايلد	١٥٠	الياس ابو شبكه
الحب اقوى	١٥٠	رثيف خوري

اشهر العشاق

سلسلة رواية وادب وتاريخ

قروش لبنانية

١ - ايلويز وايلار	١٠٠	لويس الحاج
٢ - باغانيني ساحر النساء	١٠٠	رثيف خوري
٣ - بودلير في حياته الفرامية	١٠٠	الياس ابو شبكه
٤ - ميسالين الامبراطورة الوثنية	١٠٠	لويس الحاج
٥ - ليدى هاملت سفيرة الحب	٢٠٠	باسيل دقاق
٦ - ديك الجن الحب المفترس	١٥٠	رثيف خوري
٧ - كاترين الروسية في احضان الحب	١٥٠	باسيل دقاق
٨ - نابوليون وزوجته البولونية	٢٠٠	باسيل دقاق
٩ - اللورد بيرون عاشق نفسه	١٥٠	انطون غطاس كرم
١٠ - بولين بورغيز الشهوة الجامحة	١٧٥	باسيل دقاق
١١ - المرأة في حياة ادغار بو	١٥٠	عبد اللطيف شراره
١٢ - فاغرا والمرأة	٣٥٠	جورج جرداق
١٣ - المركزية دي بومبادور	١٠٠	خليل يونس
١٤ - مضاجع نابوليون الثالث	١٥٠	باسيل دقاق
(الجزء الاول)		
١٥ - مضاجع نابوليون الثالث	١٥٠	باسيل دقاق
(الجزء الثاني)		

مركز الثقل . وعلى هذا الاقتراح بين العناصر وتداخلها ينهض المبدأ المحرك للقصة . وهناك طريقتان لتحقيق هذه العقدة : فهي تولد اما من تسلسل الظروف ، او هي تتحدد بنفسيات الاشخاص . على ان خير القصص ما حقق هذين العنصرين جميعاً « بتعديل » متساو يجعلها في توازن منسجم . ولكن ذلك لا يعني ان القصة التي تغلب احدهما على الآخر ليست قصة جيدة . فان غلبة العنصر البسيكولوجي هي التي تميز القصة الفرنسية المعاصرة وترفعها الى مرتبة سامية ، في حين ان غلبة العنصر الدرامي تميز القصة الاميركية التي يمثلها فوكنر من هذه الناحية خير تمثيل . ولعل بوسعنا ان ندعو « القصة التحليلية » تلك التي يحتل فيها العنصر البسيكولوجي المكان المفضل ، بينما ندعو اللون الآخر من القصص القصة « المتطورة » Progressif فأما الاولى فتتناول الشخص في جوهره العميق الثابت ، واما الثانية فتتناوله في لحظة « أزمة » اي في لحظة يوشك فيها شيء ما ان يتغير في نفسه . الشخص في الاولى ، هو « كائن » ، وفي الثانية هو « صائر » . ولعل هذا يكفي للإشارة الى ان الطريقتين تتميزان بمسلكهما . ثم ان القصة التحليلية لا تخضع للزمن القابل للتحديد ، فان قانونها الاوحد الزمن الداخلي الذي يتقلص او يتمدد من غير نظر الى سير الاحداث . وان بوسعها ان تقف متى شاءت لتتعمق في الحفر . انها تصور حالة نفسية ليست جامدة بالطبع ولكن تغيرها مستقل متحرر من عبودية الظروف الخارجية . واما القصة « المتطورة » فتسير بخطوة حثيثة ، لانها تنهض أساساً على العنصر العملي او الدرامي ؛ ولان عليها ان تقدم بالحادثة وفق الزمن الطبيعي دون ان تقصد جوها باعتبارها بيسيكلوجية مبالغ في دقتها . ويقوم الفن في هذه الحالة على سوق الظروف الخارجية وتنظيمها بحيث ان النتائج النفسية تنبع منها من تلقاء نفسها من غير ما حاجة الى الاحاح عليها . والحق ان القصة ليست نظرية تنتظر اثباتات دقيقة . ان عليها في وقت واحد ان ترضي متطلباتنا المنطقية وتطلّعنا الى الطاريء . وهنا يتاح لحيلة القصص ان تبرز قيمتها فتكون مساعدة للمصادفة . ان بوسعها ان تستدعي أبعد الامكانيات وتسوقها الى التحقيق ، والمهم هنا ان تعدل تعديلاً ذكياً . مثقال السر والحفاء . وبالاجمال فان خلق الاحداث وتنظيمها في قصة العقدة انما يبرز ان كمشكلة لا تحل الا تدريجياً وبالاتجاه . والعمدة في ذلك كله القدرة على خلق حس « الانتظار » لدى

القاري ، وهذا ما يبرز جلياً في رواية كرواية « جريمة » لجورج برنانوس Bernanos التي تعتمد على الطريقة الاشارية الاليجائية ، والتي تخلق الانفعال الذي هو الوسيلة الاولى لنجاح قصة ما . ولكن ينبغي ألا يقوم هذا الانفعال على دس الكوارث والفواجع والاحداث المؤثرة من غير فن ومعرفة ، وخلافاً لمعطيات « احتمال الوقوع » . وهذا ما كان توماس هاردي Thomas Hardy يتفادى منه في قصصه .

وطبيعي انه ليس ثمة عقدة من غير اشخاص . فالواقع ان هذين العنصرين متكاملان متضامنان ، وليست القصة في الحق إلا تراكمها المستمر . إن الاحداث تبرز على المسرح كائنات ينبغي ان تطابقها وتتاثر بها وتؤثر فيها ، وإلا بدأ هؤلاء الاشخاص دميّ متحرك من الخارج . إن القصة تفترض كمتطلب اول مشاركة الشخص مشاركة أساسية في « العمل » ، وتتصوره غارقاً فيه بكل قواه الحية ، منخرطاً في ثنياه حتى أعماق اوتاره ، ومن هنا قام اعتقادنا بان القصص الحقيقي هو الذي يكون خلق الحادث وتصور الشخص عنده مرتبطين برباط المعبية ، ما دام الحادث والاشخاص يتحدان بالتبادل ، وما دام وجودهما بالذات متصلان في الاساس . وفي هذا تستوي القصة التحليلية والقصة المتطورة . فهما كانت الاولى مجردة عن المغامرات الخارجية ، فهي تحتل « نشاطاً » للأشخاص . إن الدرام الداخلي يؤدي الى « مسلك » ومن يقول « مسلك » يقول « عمل وحركة » وحتى لو كان بطل ما منعزلاً في غرفة ، فهو يتصرف بهذه الطريقة أو تلك تصرفاً يكشف عن الميزات الرئيسية لشخصيته . ولما كان جوهر القصة ان تضم اشخاصاً ، فان واجبها الاول ان تجعلهم يتحركون ويضطربون وألا تتركهم كالدمى الجامدة أو « كألنبة حال » لا روح لها ولا حرارة . ولن تكون القصة قصة إن هي انبسطت لتحليلات مجردة . وإنما ينبغي للتحليلات ان تتحد في اشخاص محسوسين . ولهذا كان من اولى واجباتها ان تخلق مادية الاشخاص وان تكسبها ثقلها من اللحم والدم . ومن اجل تحقيق هذا « الحضور » المادي ، لا حاجة الى الاوصاف الطويلة الدقيقة التي لا تنتهي . فلا ريب في ان « فن المؤجرات » دلالة لا تنكر من دلالات العبقرية . فان خطين أو ثلاثة تكفي غالباً لنصب شخصية في مظهرها الفيزيائي ، وغالباً ما تكفي هذه الخطوط كذلك للايجاء بالميزات الاساسية لشخصية معنوية . فقد اكتفى « فلوير » مثلاً ببضعة مقاطع

قصص عالميت



اروع القصص الحديثة
من نتاج الجيل الجديد من ادباء العالم

نقصها عن الفرنسية
دكتور سهيل دريس

دار العلم للملايين
بيروت

الطبعة ١٥٠٠ قوياً لبنانياً او ما يعادلها

لينصب شخصية شارل بوفاري قوية حية كثيفة الحضور. ومثل هذا ايضاً فنّ القاص الفرنسي « مرسيل ايميه » Marcel Aymé والقاصة الشهيرة « كولين » Colette .

على ان تحديد الشخص بظهوره الخارجي لا يخلقه برّمه . فهناك الحركة والنظرة والصوت ، وكلها مثقلة بطاقة غنية من المشاعر ، هي التي تجذبنا وتصلُ بيننا وبين اشخاص القصة . وهكذا يكون القصص الحقيقي لها يصنع كائنات قادرة على ان توقظ فينا تعلقاً موهوساً يبلغ دائماً ان يجعلنا نتحد بهذه الكائنات . ذلك انه يكون قد تصوّر طويلاً اشخاصه و « حملهم » في نفسه قبل ان « يضعهم » . ولكن هذا لا يعني ان هؤلاء الاشخاص يخضعون ابدآ لحالهم يتصرف بهم كما يشاء ؛ فهو ما ان « يضعهم » حتى يستقلوا بحياتهم ويضطربوا وفق مشاعرهم ؛ من اجل هذا ، يخفق كثير من القاصين حين يسوقون ابطالهم الى اعمال لا تتفق والطبيعة التي خلقوهم عليها . إن الفن القصصي الصحيح يقتضي المؤلف ان يتجسّد امام مخلوقاته ، ان ينسى نفسه ، وان يدعّ لهم تلقائيتهم ، ان ينظر اليهم يعيشون عيشتهم وهو قائمٌ في عزلة لا تنطرق اليها الشكوك ، لأن القصة لا تقر الرؤية النقدية إلا منقولة ومتحدة بمادة الدرام نفسها منبثقة مباشرة عن الابطال . من اجل هذا نرى كل شرح ايديولوجي مضراً بها ، لأنه يصرف القارئ عن الدرام ، ويقف الاندفاع الذي يفوده الاشخاص بواسطته ، فتكون هذه الوقفة كافية لاشعار القارئ بتدخل المؤلف وآرائه ونظرياته التي تبدو آنذاك عناصر شاذة خارجة على الجبسة أو بكلمة واحدة : مُركّبة . وبالأجمال ، فان العلاقة بين المؤلف واشخاص قصته هي علاقة « الابوة القلقة » التي تسوق الكاتب إلى ان « يعدّل » بمقياس دقيق مثقال الحرية التي يدعها لمخلوقه ومثقال الرقابة التي بواصل ممارستها عليه . فهو ابدآ حاضراً غائب في قصته .

٤ - البيئة والزمان

ليست العقدة والاشخاص ، على أهميتها ، هي عناصر القصة الوحيدة . فان القصة التاريخية والقصة الاجتماعية والقصة المحلية وحتى القصة النفسية تكشف عن عناصر اخرى لا تمت الى العقدة ولا إلى الاشخاص . ولا شك في ان المهمة الاولى للقصة ان تخلق كائنات حية تنخرط في درام . ولكن السرّ القصصي يكمن في ابتعاد هذه التفاصيل الدقيقة التي تؤلف « الاطار » او « الجو » او « العالم » القصصي . فمن غير هذا الجو ، وهذا

« الغبار » من التفاصيل واللمسات الموجزة الموحية ، يظل الاشخاص دون ما حياة . وهذا الجو هو الذي يتم حقاً عن « مزاج » المؤلف ، وهو هذا الاثير الدقيق الذي يسري بين حركة الاشخاص ونفسياتهم . والذي يملك غالباً القدرة على خلق عالم حي مائج بمظاهر الحيوية . والحق ان على كل قصة ان توحى بلمسات دقيقة ومصورة الجو الذي تتموضع فيه . على ان القصة الواقعية ينبغي ان تتفادى من التعداد الدقيق الذي ليس هو الا صورة حائلة عن الواقع ، وان تنهض على مبدأ « النفع » ، وهو المتطلب الداخلي للأثر ، كل ما يساعد على تناسق وانسجامه واشعاعه . فان القصة التي تحتوي مثلاً على كمية كبيرة من المقاطع الوصفية تتحول إما الى قصيدة شعر او تدرج في الوثائق وهذا ما يضعف بعض النتاج القصصي الحديث في اميركا ، كنتاج تيودور دريسر Dreiser وسنكلير لويس Lewis وسواهما ، حيث يبدو كثير من الاوصاف تافهة

لا فائدة منها . والحق ان « الفن » لا يستطيع ان يخلق الشعور بالحياة اذا حرص حرصاً مبالغاً فيه على التدقيق في وصف الطبيعة كما هي عامماً . ان الفن ليس صورة امينة للطبيعة . والحقيقة في الفن هي « الرؤية من الداخل » ، وقوة الفن تكمن في ان يشمل حداً اعلى من المعنى في حد ادنى من التعبير ، قوته هي في ان « يوحى » لا في ان يصف كل شيء بدقة ، وهكذا تم المشاركة الايقاعية بين البيئة المادية والبيئة الانسانية . ولعل اول مثال على ذلك رواية « مولن الكبير » من تأليف الان فورنيه Alain Fuornier . وفيها يرتفع المؤلف الى صعيد الروائي - الشاعر ، ويمثل البيئة دوراً هاماً من ادوار البطولة في الرواية ، وهذا ايضاً هو شأن بعض روايات جوليان غرين Julien Green التي يحتل فيها الاحياء مكاناً كبيراً ويشع جواً قصصياً عظيم الغنى . والحق ان « وهم الحياة الواقعية » الذي نحسه في القصة انما يتركز في الجو ويتولد من علاقة الشخص ببيئته التي تحيط به .

على ان القصة فن يؤلف كينونته في « الزمن » ؛ فان تأمل الاثر بالذات يسجل تحت قانون الزمن ، وسبب هذا « التزامين » اذا صح التعبير يرجع الى الوسيلة نفسها التي يستعملها الفن الادبي ، اللغة . فان تركيب الكلمات بالذات يقوم هنا كمساعد للفكرة لأن كل ما هو « منطقي » يفترض مبدأ الحركة والتتابع والصور . وهكذا يكون على القصة ان تمدد « اللحظة » لتسجل معية الأحداث او الظواهر المتميزة . ذلك ان هذه الأحداث والظواهر يمكن ألا تكون منفصلة في الزمان كما هي في المكان . وان زمان القصة غير قابل للقياس مع زمان القاري ، لأنه يستبدل بزمان القراءة الزمان الذي يعشه الأبطال . وهؤلاء يفرضون علينا زمنهم الذي يضاف اليه زمننا ، ومن التقاطع يحدث التفسخ عن الزمان الفلكي . ولكي يكون احساسنا بوم الحياة كاملاً ، فان على القصة ان تدمج بحكايتها شعوراً بالزمان في الابعاد الطبيعية التي ندرك في اطرافها هذا الزمان . ان الزمان ضروري من اجل ان يتوضح المزيج الذي يقوم فيه الدرام ؛ لأن كل عقدة لا بد لها من ان تحل عن طريق الحركة ، اي مجرى الزمن . وهكذا يتحدد الزمان بتقص الزمان الخارجي او تمدده في الزمان الداخلي ، اي في نفوس الابطال . انه ليس الا الزمان المنعكس في حساسية ، وان مهمة القصص الرئيسية ان يبرز هذا الانعكاس حياً بالطرق المتنوعة التي ينتجها

حسب الافراد . وهذا ما وفق اليه الروائي الفرنسي العظيم مرسيل بروس Proust والكاتبة الانكليزية فيرجينيا وولف Virginia Woolf . ولكن من الضروري ان تكون علاقة اللحظات الموصوفة وثيقة فيما بينها ، لأن القصة ليست لوحة وانما هي حكاية تتألف من تتابع الاحداث الداخلية والخارجية . ولا ريب في ان « الموقوت » لا يستطيع ان يظل في الزمان متفرقاً عن كل موقوت آخر كما هو الشأن في المكان . فالترابط هنا امر على غاية الاهمية ، بحيث يكون الزمان استمراراً لا انقطاع فيه ، ذوبان اللحظة في اللحظة .

وبالاجمال يمكننا القول بان القصة انما تستمد مدافعها وحوارها ونبضها بالحياة الفريدة من الميزة الحيزية والزمانية للبيئة . ولكن هذه العناصر الثلاثة : العمل والاشخاص والوسط هي قوى ينبغي ان تترابط وتتواصل حتى لتخلق كلاً واحداً منسجماً حياً يكمن فيه إعجاز الخلق الفني : إكساب الحياة « نائباً » عنها اوفر حقيقة وحياة منها هي بالذات .

٥ . أخلاقية القصة

لئن كان بديهاً ان القصة لا غاية لها الا هي بالذات ، ولئن كان قانون كينونتها الاساسي خاصاً بها ، اي جمالياً محضاً ، فهذا لا يمنع ان معظم القراء يبحثون فيها عن معنى فلسفي او على الاقل عن خميرة اخلاقية . ونوضح فنقول خميرة للتفكير الاخلاقي لا بناء اخلاقياً بالضرورة .

والحق ان مهمة القصص لا تختلف عن مهمة الخالق : انه يبتعث عالماً ويعجن مخلوقات ناشطة يكسبها المسلك والحركات مظهراً وكثافة ولكن الحياة ليست الاحالة ، لا مزية . وهي لذلك ، اي على انها حياة خام ، تستطيع ان تتلبس الف وجه ، ونحن مجبرون في الحياة اليومية على ان نقبل هذه الوجوه جميعاً . ولكننا مع ذلك نقضل بعض هذه الوجوه على سواها ، وتساثر بعواطفنا دون الآخرين ؛ وهكذا ترانا نحب ابطال قصص معينين ونخذلهم لنا اصدقاء . على انه يجب ان نفرق بين هذه العاطفة وبين الحكم الذي تصدره على الاثر الذي بين ايدينا . فالاولى تمت الى الذاتية والثاني الى الموضوعية ، وشأن بينهما .

ولكن لماذا يكتب الاديب؟ إن الاديب الحق إنما يكتب

النداءات وفق المستمع الذي يتلقى صداه ، لأن « الانساني » الحي المتحرك المتعدد الاشكال يتلبس آلاف الوجوه المختلفة وهكذا يكون معنى الاخلاقية ، في الاثر الفني ، الاهتمام بالشخصية الانسانية ، تسجيل « اتجاه » الانسان ، اي « كان » بعده الثالث ، ، البعد الاخلاقي .

وبعيد عن ذهننا ، اذ نقول هذا ، ان نطلب الى كل بطل قصصي ان يكون في ذاته مسرحاً للصراع التقليدي بين العاطفة والعقل ، بل نحن نكره ان نقوم اثر قصصياً ما على اساس مقياس خلقي ، او ان نكل اليه مهمة بناء او تعليمية . ان اول مهمة للقصة ان تكون « هي نفسها » ، اي اثر فنياً يبتعث يقوة امام عيني القارئ مخلوقات حية منخرطة في درام . ولكن يبدو جيداً ان هذا المطلب الفني لا يُملأ الا اذا كان العالم المصور نعم بجميع الأبعاد المحسوسة والمحتملة الوقوع ، والا اذا كان نوع من « الكمال » الانساني يتفتح فيه . وهذا يتأتى للمؤلف على اشكال عدة : فهو تارة يتحقق في تركيب الرواية نفسها (تنظيم الظروف والعلاقات ذات المعنى بين الاشخاص) وتارة في فن موضوعة القصة حشبه منظور خاص (ادراج فلسفة - خفية دون ريب - ولكنها تدفع بنا الى رؤية للعالم يقوم فيها كل شيء في موضعه الطبيعي والنسي) . فليس الامر إذًا ، باي شكل امر « وازع اخلاقي » وإنما بكل بساطة امر « مطلب انساني » . والمعجزة هنا هي في أن يتلاءم هذا المطلب مع المطلب الفني ، كما هو الشأن في كثير من مؤلفات الكاتبة الاميركية بيول باك Pearl Buck ولا سيما روايتها « الام » .

ولا ريب في ان خير لون قصصي يتلاءم مع هذين المطلبين هو لون « القصة الاجتماعية » التي تقوم فيها غالباً الدعوات الانسانية الى البطولة او الثورة او اي شكل من اشكال العمل الجماعي . ولعل الادب الذي يتبع اليوم عن الطريق الذي تشقه أمام الجميع هذه « الجبرية » التاريخية التي تلخص في « تغيير مجتمع ما » ، لعل مثل هذا الادب يوشك ان يسقط في التفاهة والخلو من المعنى . ولكن ينبغي الاثر الفني مع ذلك الا يوضع لغاية « منفعة » ؛ فهو حتى اذا حمل رسالة اخلاقية ، فينبغي ان يتفادى من الخطب الداعية الى الاخلاق (والحق ان رواية تولستوي « بعث » انما تفسدها مثل هذه النزعة) وان « قصة الفكرة » Roman à thèse هي دائماً قصة رديئة اذا لم تقم فيها الفكرة بصورة ضمنية ، واذا بسطت بشكل نظريات بدلاً من

بدافع من حاجة داخلية لا مفر له من مواجهتها ؛ إنه يكتب ليعبث أولاً عن نفسه ثم ليجدها ثانياً ثم ليتحقق اخيراً في الاثر الذي ينتجه . وإن من يقول « ادبياً » لا يعني « نزهة » وانما « وعياً » . وإن مهنة الادب تمتاز بهذه الخاصة ، وهي ان صاحبها ينخرط فيها كلياً ويمارسها بأعمق اعماق نفسه ويصب فيها جوهر ذاته في لحظة معينة . وبوسعنا القول ان الاديب كائن أشد قلقاً من الآخرين ، إنه قلق وفضولي تجاه معنى مصيره ، وتجاه روح العصر الذي يعيش فيه ؛ إنه رجل لا يستطيع ان يعيش دون ان يتساءل لماذا ، وكيف . ومن هنا تنشأ « الضرورة » والحاجة ، ومن هنا كان الشرط الرئيسي للأثر الفني ألا يكون « لا مبالياً » لا لون له . والفن الحقيقي هو الذي يوفر لنا في وقت واحد متعة جمالية رفيعة وتحريكاً عميقاً لما فيهم حياتنا بالذات . والاثر الفني الحقيقي هو الذي ينخرط فيه المؤلف بكليته و « يلتزم » برومته . ففيه يتبادل الانسان والفنان الغذاء ، دون ما هذنة ، ويتكاتفان ويبرر احدهما الآخر . وهكذا يكون الاثر في وقت واحد سروراً وواجباً ، رضى وتضحية . وقد قال فرانسوا مورياك : « إن قيمة اثر ما هي بقدر ما ينعكس فيه مصير ما » . على ان ما يصبه القصص من نفسه في قصته ، ليس هو شخصيته وحياته كما تمثلا في الواقع ؛ إنه لا يعطينا ترجمة حرفية لتجربته المعاشة ، وانما تتصل قصته ب«طاقته الخلقية» . إنها تعكس شكلاً أكثر مما تعكس محتوى ، نزعات اساسية لا اعمالاً أو عواطف ناجزة ؛ إنها تشير الى « اتجاه » وتعبّر عن رؤية للعالم ، وليست هي مطلقاً اعترافاً عن حياة خاصة . وهذا ما يبرر قولنا : « إن القصة ينبغي ان تصدر عن فلسفة للحياة » . فبفضل هذه الفلسفة الملازمة تكتسب القصة لهجتها الانسانية في أشمل مظاهرها وأعمقها ، وتستجيب لمطلب القارئ الذي ينشد خميرة للتفكير الاخلاقي . والحق ان كل اثر عظيم انساني بمعنى انه يتغذى من مشاعر الناس وينسجم مع مطالب تفكيرهم . وليس انساناً ذلك المخلوق الذي لا يعترف بغلبة الفكر ويؤثر الاستسلام لجذبات القوى المظلمة اللاواعية الهدامة التي تراود نفسه . وربّ قائل يقول إن في هذا هدماً « للعلم » الذي يقرّه الفن . والحق ان ليس في ذلك هدم للعلم وانما فيه صهر له ببوتقة الاثر بحيث يمتنع على الهذيان والهذر ويتخذ معنىً مشرقاً . وفي هذا يكمن « معنى الاثر » . إن الاثر الفني ، بقدر ما هو انساني ، قادر على ان يلقي الوف

ان تلبثق انبثاقاً من الدرام او من نفسية الابطال .

٦. التجوير والتأليف

سبقت الاشارة الى هذه الكلمة فيما تقدم . والحق ان التجوير هو أهم ما تنهض عليه القصة الناجحة ، وبوسعنا ان نعرفه بانـه « رؤية القصص الشعرية » . وبالرغم من ان القصة فن تصويري ، واوفر الفنون شهاً بالحياة ، فهي في جوهرها تخيل Fiction ولكن في حدود احتمال الوقوع . والحق ان ادب السنوات الاخيرة قد بالغ في حس « الوثيقة الصحيحة » Document authentique و « الشهادة » Témoignage ، وكشف عن نزعة خطيرة لتمجيد اشكال الحياة البدائية . وبما لا شك في خطره نقل التجربة كما هي ، اي بطريقة خام ؛ وهذا في الواقع هو ادب المذكرات واليوميات ، لا ادب القصة الفنية . فان هذه تقوم على الاختيار والحذف والاسقاط والتجوير وتنظيم معطيات الواقع الخام ، وتشكل بذلك كلاً محدوداً يتجه وجهة معينة . والواقع ان التسجيل الآلي للوقائع والاحداث لا يرضي نزعتنا على الاطلاق ؛ فان الحياة خليط غير منسجم تتزج فيه الانظمة امتزاجاً ، وان فيها « لحظات جوفاء » و « اوقاناً ممتة » اذا نقلت الى القصة كما هي انقلتها باعباء تافهة لا نفع فيها . ولئن كان الرسام الحق يهتم بالواقع ، فانه مع ذلك يملك حس القيم والاشكال والالوان والتأليف المنسجم الموحى ، والا فحسبه الصورة الفوتوغرافية . وحتى المصور اليوم يجهد في تفسير الطبيعة وتحليلها ابتغاء التأثير فينا .

إن قانون الفن الحق الذي لا سبيل الى مخالفته هو ان يستمد الفنان من الطبيعة ، ولكن شريطة ان ينتخب ويختار التفاصيل الاساسية ويكسبها وجهاً جديداً ، ويجمعها و« يبنينا » وفق ايقاع بديهي ، وان يوحي واقعاً أحياناً وأشد تعبيراً وأعظم توتراً من الواقع الطبيعي . إن الفن ليس هو الحياة ، وليس هو صورة امينة عن الحياة . إن مهمته ان « يعيش الحياة » ، ان يؤلفها من جديد ، ان يحملها نزعة شاعرية ما . إن الفن يتغذى من الحياة ليخلق شيئاً آخر ، هو « الأثر » ، وان الاثر لا يتم من غير اختيار وتضحيات وتجارب وجهود ، من غير انقطاع سابق عن الحياة يتموضع الفنان بفضلها في صعيد آخر . ان الحقيقة في الفن تكمن حيث تتجاوز الحياة

الى سمو . وان عبقرية القصة تحمي الممكن ، ولا تحمي الواقع مرة اخرى .

اما التأليف فإنه أشق جوانب العمل القصصي بمعنى انه يسجل عبر الالهام الحيّ النابض ذروة الوعي المستبقي ، الدرجة القصوى من الانتباه النقدي . وهو في الحقيقة ذروة ، لأن مقدرة الكاتب كلها تتجمع عندها . وإذا كنا نتحدث عن التأليف آخر ما نتحدث ، فليس ذلك يعني ان التأليف يأتي في هذه المرحلة ؛ فهو ينهض منذ ان يفكر الكاتب بقصته ، وانما نذكره الآن لضرورة منهجية بحث . فالحق ان الكاتب يبدأ التأليف ما ان يفكر بالموضوع ، إذ هو محرك مفصلات الحكمة على اختلافها ويلحظ جريها المنطقي التدريجي ، و « يرى » ابطاله من الزاوية القصصية بعد ان يخضعهم للتجوير فيموضعهم في مراكزهم ويجعلهم يعيشون ، فيما هو يؤلف .

وقد نستطيع هنا ان نجعل « التعبير » مرادفاً للتأليف ، إذا اخذنا التعبير في معناه الداخلي والخارجي ككلٍ يندرج تحته اللغة ونفسية الاشخاص وتأليف الحداث والجو . وليس لذلك اية قاعدة دقيقة . إن كل عبقرية تخلق لنفسها نظامها الخاص ، وليس ثمة ما هو امرن من الاصول القصصية . لأن الفن بالجواهر متنوع المظاهر الى أبعد الحدود .

وكلاء « الآداب »

سوريا ولبنان : شركة فرج الله للمطبوعات

العراق : وكالة فرج الله للمطبوعات : محمود حملي .

البحرين : المكتبة الوطنية لصاحبها ابراهيم محمد عبيد

الكويت : مكتبة الطلبة لصاحبها عبدالرحمن الخرجي

تونس : دار الكتب العربية الشرقية لصاحبها محمدخوجه

طنجة : مكتبة صاحب .

ليبيا : المكتبة الوطنية - بنغازي

مصر : دار الكشاف ٣٧ شارع عبدالعزيز بالقاهرة

السودان : حملي دسوقي القباني ، الخرطوم

باريس : المكتبة الشرقية

15 Rue Monsieur - le - Prince

صفحة سطر

القصة الفائزة بالجائزة الأولى في مسابقة «الأداب» بمعلم مطاع صفدي

الى احشائها .

وان اي غريب آخر غيري يمكن ان يستمع الى حديث (آصف بك) ، دون ان يجد فيه ما يبعث على هذا التحفز الذي بدا انه يشد اعصابي ويقلص عضلاتي شيئاً فشيئاً . فهو حديث صاحب عمل الى كبير أجراءه : الرجل المسن الذي خدم هذا السيد وخدم اباه من قبله :

— يا عم ! لقد كان يجب ان يحني المحصول ، على الاقل ، قبل اربعة ايام ،

وكان يجب .. ويجب .. ويجب .

(يجب) هذه لن تنهي على لسان هذا ('الآصف بك') .

ولكن الشيخ كان اي . وفي تلك الامية بالذات ، لم يكن مستعداً لأن يتقبل اي امر . فهو لم يعد مجرد فلاح ، يعمل من اجل صاحب الارض . انه ابو رجل مثقف ، يحمل ما يؤمله لأن يحترمه الجميع .

صحيح انه لم يرسله هو الى المدرسة . وانه لم يكن يستطيع ان يرسله مصروفه المدرسي . بل كانت كل قدرته هي في ايوائه الى داره . خلال عطل الصيف . وصحيح انه لا يعلم كيف كان ابنه الصبي ، اثناء دراسته الثانوية بعد حاجته الى المال ، بعد ان توفيت ام (سامية) ، الفتاة التي تمتطي حصانها خارج الكوخ الآن . وقد كان يمكن ان يبقى معتقداً بان ابنه يقوم باعمال خاصة ، يجمل هو كنهها ، في المدينة ، لا تتطلب منه وقتاً وافقاً تدر مالاً . كان يمكن ان يستمر على هذه الحال ، لولا ان ابنته الكبرى ، والتي تعمل وصيفة للآنسة (سامية) ، قد كشفت له حقيقة الامر امس فقط : ان ولده (امجد) لم يكن يعمل بمثل تلك الاشغال السحرية التي تدر المال دون ان تتطلب وقتاً... ولكن الاعانة المالية التي كانت ترفده بها ام سامية ، استمرت بعد وفاتها ، على يد سامية نفسها ، تنفيذاً لبند سري جاء في وصية الأم المتوفاة . وكان المال يرسل بانتظام الى امجد عن طريق اخته الكبرى التي كتمت الامر عنه ، وعن بقية العائلة . وظل امجد يعتقد ان اخته ترفده بالمال من ابيه . وسارت الامور ، دون ان يحصل ما يبعث على كشف حقيقة الحال ، الى ان اخبرت اخته اباه ، بعد ان انتهت دراسته ، بواقع الحال . ولكن الأب لم يجرؤ بعد ، على مكاشفة ابنه .

ومع ذلك ، شعر ابي بان لديه من الاسباب ما يجعله ، على الأقل الآن ، يتجاهل حقيقة التي خضع لها منذ ان ولد في ارض الاسياد.. وهي ان يكون عبد ارض الى الابد . وكان يمكن ان تنتصب قامته اكثر وهو يحاول ان يقف امام (البك) ولكن تذكره لمصدر المال الذي انشأ ابنه وثقفه حد من انتصابه ذاك . وظل رأسه بين مرتفع ومطأطيء . ولكن دور الانسان الاشم ذي الكرامة الحبة ، كان عليّ وحدي انا ، ان امثله . فامتثلت للحال

كانت تلك النظرة هي ما تزدحم بها عيناوي ، وقد حلفت كثيراً مضطرباً فيما يلوح امامي من مسافة قصيرة تفصلي عن هذه التي وجد المكان لكي يجعلها نائية ابداً عني . ولكن في لحظة ، ما انبأ عنها الا حدسي السحري ، قدر لها ان تقف وقفها تلك امامي ، وان تنبثق انبثاقاً الماضي الذي جعل كل حاضر يليه شبه بالوم ، فكان سريعاً دائماً باضمحلاله وانحلاله الى ماض ثانوي ، يقبع تافهاً على حوافي ذلك الماضي الاصيل الشامخ .

وكلمة (شامخ) تذكرني بلفظة اجري ، كنت اغنم بها ، ولا انفك الصقيا بشفتي ، فتكون اقرب الى التعبير والتلفظ كما دفعني موقف الى ان افصح عن تفاهتي الارثية ، اذا ما جابهت شموخاً ارضياً . فأقول انها (الانوف) انها المنجية ، انها (المز) . وكأني ، في نفس اللحظة ، اقول نقائض هذه الاوصاف ، ولا اجد غير ذاتي الصقيا بها ...

وكنت احسني ، بل كنت اعد نفسي طيلة السنين الاربع الماضية ، لموقف ، اذا ما صدقتها فيه ، ولا بد لي ان اصدها يوماً ، سوف تنقلب الاوضاع عما كانت . ستقلب لحساني . وسيتاح لي ان اعرف لذة النصر ، بعد ان لم اكن اشتغل الا بفلسفة خائبة منحدرة ذلولاً ! ولكن ها هي ذي الصدفة الحاسمة . وها هي الاوضاع تجد عسراً اذا ما حاولت انقلاباً . انها تفضل ألا تتزحزح . ولم لا ، ما دامت لا تجد تلك القوة الجارحة التي ستقبلها ؟

ماذا سأقول ، إذ ينبغي اخيراً ان اقول شيئاً ؟ ام اني سأنتظر ان تبادرنني هي اولاً ؟ ثم اقع انا بالتالي بما في الجواب من قيمة سلبية ؟ هل ستكون محصاتي بتامها اجوبة فحسب ؟ أليس لدي ما ابادر به ، وابدأ خصباً عنيفاً (انوفاً) ؟ !

لقد بادرت يوماً على هذه الطريقة التي آمل بها الآن . كان هذا يوم حاول ذلك النحل المعروف ، المشدود ابداً ، بين قطبي الارض والساه ، كوتر لا يصدر عن توتره الا صوت نشاز مؤذ ... حاول ، في اصيل اليوم الذي عدت فيه من الجامعة الى القرية ، ان يمثل امامي دور السيد الازلي ، ويؤكد دوره هذا ، إذ احس كأن شيئاً جديداً بي يهدد سلطانه .. ثم هناك امر آخر : هذه العبدية البشرية ، الظالمة في قوة انطباق شفتيها الرقيقتين ، المتحدية في دقة انفها ، العنيفة النهمة في تحديق نظراتها الواضحة الكاشفة ... إذن هذه الفاتنة (الانوف) كانت الى جانب ابن عمها النحل المعروف ، متمطية حصاناً خارج الكوخ . وعلى الباب وقف شيخ فلاح بدا انه اكثر شهماً من اي فرد آخر اذ يجمعه المنظر في تلك المشية الساجبة الغبراء بالارض المحروثة الشاحبة تحت اشعة الاصيل ، الارض ... ارضه التي تستغمه قريباً

أرد واحاور وادافع ، امام ذلك النجل المعروق . وكانت لهجتي تشتد حدة كلما لمحت تأييداً غامضاً في نظرات سامية الي . وأما ان لهجتي تستمد الى اكثر مما يجتمه الموقف كما قدرته ، ويخرج الصراع من حدود الكلام الرزين الى الاهانات ، بل الى الضرب ؛ فهذا ما لم اكن اعد نفسي له . بيد انه كان علي ان افهم نظرات سامية اكثر واعق مما فعلت ، وأنا ارقب تلك الضربات الرشقة العصبية التي كانت تداعب بها سوطها . وكأن هذه الضربات إيقاع هذا الصراع ، يشتد باشتداده ، ويتضاءل بتضاءله . ويشرد عنه ، فيخرج عن لحنه ؛ يريد ان يقود توتر الصراع لا ان يقوده الصراع .

وفجأة انقابت سامية ضدي وصاحت بي :

— ومن انت يا هذا ، الا تعلم انك وأهلك وعشيرتك واجداد عشيرتك دمهم ولحمهم من مالنا وفصلنا ... وما كفى هذا ، حتى اصبحنا نعلم ابنائهم ، من مالنا ايضاً ، لكي يتدبروا فيما بعد على مناقشتنا واهانتنا كان يجب ان اصفلك بهذا من البدء .. خذها ! ولعلك ورقة السوط على عنقي .

★

.. ولكني تزوجتها . وقد حصل ذلك بعد شهرين من فرقة السوط . لم تكن آثار ضربات السباط تؤثر في جلود قومي طويلاً . ورغم يقيني ان على جلد ابني فرقت عشرات الضربات في صباه الاول ، ايام الحكم العائلي ؛ وحينما كان يستمد الاقطاعي سلطته من ذات سلطة الخليفة التركي ؛ فأني مهما كنت احمق فيه ، عندما كان يتعمى ليفتسل في ماء النهر المخضر ، لم اكن الملح ما ينم عن تلك الآثار . وأما ضربة ذلك السوط ، فقد طمعت اثرها باقياً في جلدي .. وفي ..

وما كشفت مرة عن اعلى صدري بالقرب من عنقي ، الا لمحت تلك البقعة النحيلة ، ترمقني بلونها الاحمر الضارب الى الزرقة ، فأختار كيف امحوها ، وأمحو تطلعها المريب . وخلال الايام التي تلت تلك المشية المظلمة ، كنت احس الالم الناري يلفح عنقي . ولم يكند الانتفاخ الذي تركته ضربة السوط ، يتلاشى ، حتى اخذت حرارة الالم يشوبها القليل من البرودة ، ومن شبه لذة لم اطق الاعتراف بها . واكاد ، حيناً اتيها من خلال اخاسيس جسدي المتضاربة .. اكاد امزق نفسي ، واحطم رأسي حقارة وذلاً . يا لها ضربة السوط ، كيف تلذ لي !!

ولعلي كنت اتذوق ضربة السوط منذ القديم ، من البدء ، منذ ان ولدت في ذات الليلة التي ولدت فيها سامية . انها ليلة لم يكن فيها ريح او رعد ، بل كان فيها السكون المطلق ، والتحفز الكامن ، والوثبة الجئين ، كالنور الجئين في رحم الظلمة .

وكان مولد سامية حوالي منتصف الليل ، ومولدي قبيل تبلج الشعاع . ومولدي هذا في ذات ليلة مولدها ، لفت النظر الي ، من قبل عائلتها في القصر القريب من كوخنا ، وخاصة امها التي خشيت ان يحيق الشؤم بابنتها . فأزعمت ان ترفع عني لعنة الفقر التي ورثتها ، منذ اللحظة الاولى . وكان هذا سبب تلك النعمة التي غمرت بها ، فرفعت رتبتهم وعشت في المدينة . وسمح لي ان اخاطب افراد عائلة سامية .

ولم كان يحلو لسامية الطفلة ان تقلد اختها الكبرى في امتطائها صهوة الجواد . فلم تكن تجدها جواداً صغيراً طبعاً ، لا يعدو كثيراً ، ولا يحمل لها الخطر ، إلا (امجد) الصغير ، الذي كان يريد هو الآخر ان يلعب ، ولكن العابه يجب ان تخضع لمزاج سامية ، وان تسليها وحدها .

وكما يجب الكلب سيده ، كان امجد الصغير — والاسم ارتأته له ام سامية

للتفاؤل — يجب سامية هذه ، ويلذ له دائماً ان يطيعها . والفرق بينه وبين الكلب ، انه اخذ يشعر ، مع تكامل وعيه ، بنوع من الكراهية المسلولة لذاته : حبه لسامية ، وكراهيته لذاته ، نغمان جباران بصطرعان ، قبولان سمفونية حياته الخافلة . ومع ذلك كان يحس بزهرة كرامته تتفتح رغمًا عن اشواك المهانة المسنونة المحيطة به ، وتتفدى من شرارة هذين القطبين المتناهين : حبه لسامية وكراهيته لنفسه . وأما سامية ، فكان يحاولها ان يخضع الجميع لرغباتها إلا . . . امجد ! ان السعادة ، التي يبعثها فيها اثثار امجد باهواشها الكثيرة ، ليست ذات السعادة التي يبعثها فيها خنوع الآخرين . ففي الاولى نوع من المهانة النورية ، تحسها فيها ، كما لو انها هي الخاضعة المؤثرة . وما ان التهمت انوثتها حتى صارت مشككتها تقوم كلها في هذا السؤال :

هل تحب امجد ؟ وكانت نزوية جداً في تخيلها لعواطفها . وكثيراً ما أمنت بعدم هذا الحب . وكثيراً ايضاً ما اعتقدت بوجوده . وهي بين ان تحب ، وألا تحب ، عينت نوع الحياة العنيفة التي ستعيشها روحها القلقة . ومن ناحية اخرى ، كان يبرز الى الميدان شخص ، كانت ضالة جسمه تفقد الآخرين الشعور بوجوده . غير انه كان لا بد له يوماً ان يشت هذا الوجود . واتاحت له الظروف تلك الفرصة ، اد توفى والد سامية . وكان عمها — ابوه — ايضاً قد قضى منذ سنين . فلم يبق إلا (آصف) يؤول اليه الاشراف على املاك العائلة الواسعة ، وبالتالي الاشراف غير المباشر على سامية القاصر .

ومع ان سامية قد حز في نفسها وضعها الجديد ، فابلت ان اكتشفت بعض النفع في ظهور شخص ابن عمها ، في افق حياتها مع امجد خاصة وقد اكتشفت بعد قليل ان آصف مفرم بها . ولكن غرامه بها يطل كالحلأ من خلال اوداته في التسلط عليها ، كقطعة من الاراضي التي يستثمرها . فساعت علاقه بامجد ، وازداد نحرشه به ، حتى اضطر هذا الى الاقلال من استطاع من ترده على القصر . فاعتبرت سامية ذلك فيه استمراراً لأندحاره المتواصل ، واستسلامه الفطري .

وكانت مناسبة عودته الى القرية ، بعد انجازها للدراسة الجامعية ، في تلك الالامية ، فرصة طيبة لتقابل الرجلين من جديد . ولكن هذا اللقاء لم يجر كما تمت سامية ، وانتهى بها الامر الى ذلك التحدي القاسي ، حيناً صفعته بسوطها .

★

من هي السمراء النبيلة ، التي كانت تهيم لي تلك الاجتماعات الليلية في الحقول . فأجلس الى فلاحين ، شباناً وشيوخاً ، وأبدأ الحديث هامساً . احدثهم عن معنى الارض ، وعلاقة الناس بها . ومعنى هذه العلاقة كيف هي واقعة ، وكيف يجب ان تكون . وكان الحماس يبلغ بي وبالحاضرين اشده . فأكاد اشعر بكرامات الرجال تمتد لثورة رائحة واذا ما تصورت يوم تتفجر مضيت في تبيان عقيدتي .

لم تكن هذه السامية المسجدية اللون ، الانوف ، تعلم لماذا عدت الى الاراضي ، وما هو نوع العمل الذي اخترته لنفسني بين الفلاحين . وقد كانت حقاء ، الى الحد الذي تخيلتني فيه احب التزال السافر يحتدم بيني وبين ابن عمها . كلا ! لقد كانت مهمتي تتطلب السلام على الاقل الآن بيني وبين السادة . ان ساعة التزال الحقيقي لم تكن بعد . كما ان صفعه السوط لن ترجع صداها للوديان كلها إلا بعد حين .

ان (خديجة) وحدها هي التي كانت تحس احساساً عميقاً بقيمة مهمتي وبسرها ، وكانت تعمل بوحيا . فاذا ما كان العمل في الحقول نهراً جاعات ، لا تسمع إلا كلمات قليلة ، تتردد بين الافواه التي يتعلب العرق على اطرافها :

الليلة بعد صلاة العشاء (عند
الجوزة الكبيرة) ... الليلة
بعد صلاة العشاء عند ... الليلة
بعد صلاة ... الليلة ...

و كنت ارقب الجماعات ، فاذا
بها تتحرك حركة جديدة ،
وتتلامح على الجباه القافة اطراف
غريبة ، لها بعض الاشرار . لم
يعودوا يرهبون التطلع الى
الشمس .. هذا النور وحده هو
ما تحتاجه بنائهم .. فلو احترقوا
جميعاً ، في يوم قريب ، لاستطاعوا
ان يشملوا ثمناً جديدة على
الارض الهرمة : ان قضيتهم هي
كيف سيتأججون دفعة واحدة .
ولم يكن بنقصهم إلا الفكرة
الاولى ، حتى تنقلب حوافي
(العاصي) الى خضرة حقيقية
ليس لها ذلك الشوب الاغبر ،

ولا لأشجارها هذه الانخلاء الازلية ، واكوام التراب الطيني على اوراقها .
هذه الاشجار ستنظفها العاصفة !

كانت الهمسات اذن تتوابع في براري العاصي .. وكان الملاك اذا ما حاول
ان ينظر الى وجه احد فلاحيه ، وجده يحملق به بقوة غريبة دون ان
تنو له انظاره ..

فبدأنا نرى السيد لا يسير بدون بندقيته ، ثم اخذ يسير ومعه الجماعات
من الحراس المأجورين . واخيراً لم يعد يقترب من اركواخ الفلاحين .
وامتنع عن حضور صلاة الجمعة ، اذ كانت اقوال الخطيب لا يبدو عليها الترحيب
بالغرباء ... ثم النظرات الشريرة .

وذات ليلة اشتعل التمرد في محصول قح جمع حديثاً لينقل الى عتابر الاسياد .
وفي الصباح التقيت بسامية ، وجرى الحديث التالي بيننا :

- استمع الي جيداً يا (امجد) .. هل تمنى حقاً ان يعظم نصب
الفلاحين من حصص البيع ؟ انني اود ان اامنحك اكثر مما تمنيت . فقد تصبح
هذه الاراضي ملكاً لفالحينا ... ألا تعلم انها اراضي وان آصف يصكاد
يفتصبها مني ؟

- اعلم ذلك .. وماذا تريد مني ان افعل ؟

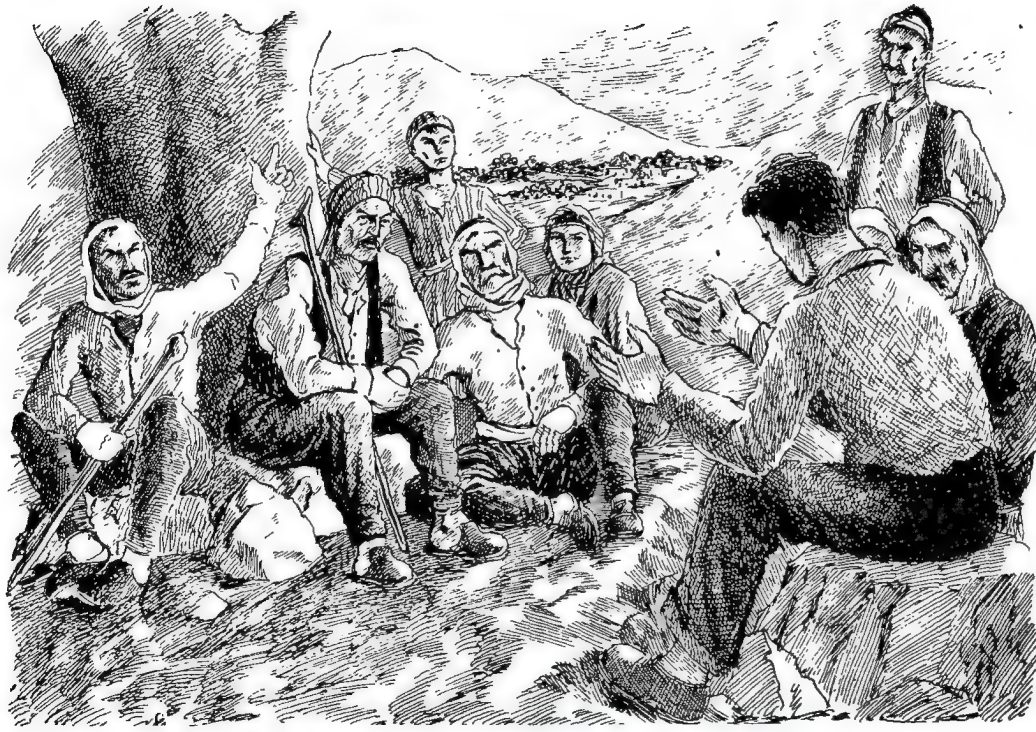
- لا شيء يا امجد ، سوى انني اتيح لك فقط فرصة لتحقيق اهدافك .

- وكيف ذلك ؟

- أما زلت غيباً الى هذا الحد !

وكأني ادرت ما تعني . فررت في المساء قرب الجدول ، حيث كنا
نجلس معاً في اكثر الامسيات لتجاذب اطراف الحديث . فشاهدت سامية وقد
جلست واخذت رأسها بكفها ، وراحت تتأمل انمكاس القمر على صفحة
الجدول الناعمة الشافة ... ودون ان تنظر الي بادرني قائلة :

- ليت الانسان يستطيع ان يكون في بعض الاحيان شافاً تخترقه انظار
من يريد ان يظلمهم على مكنونات صدره ، دون ان يتجسم مسؤولية الاعتراف
بها الفاظاً واقوالاً !..



وقبل ان تتم آخر حرف ، جذبتها من يدها ، ولا ادري ما الذي دفع
ني ، تلك اللحظة ، الى ان اضمت ضمتي الساحقة ، وان اقبل الشفاه ، التي طالما
اندفعت الاهانات منها جزافاً .

★

بعد اسبوعين من زواجي بسامية ، تلقيت هذه الرسالة القصيرة من خديجة :
« صديقي امجد :

يقع لي الآن ان اجلس لك الموقف ، وما انتهى اليه من نتائج معكوسة
لم يكن يحلم بها احد . انك بكلمة واحدة خنت قضيتك ، وسأومت على
اهدافك في سبيل امرأة . لا اقول ذلك ، لأنني انا ايضاً امرأة كانت
تمتلك لنفسها .

« لقد نسي اصدقاؤنا الفلاحون كلماتك . ولم يعد احد يهمس لجاره وهو
يحبه بموعده ما . كما ان المحاصيل ينقلها الاسياد ، ويبيعونها ويتصرفون بها كما
كانوا يفعلون منذ القديم .

« ماذا تمتد ، يا صديقي العظيم .. انك اذا تزوجت تلك المرأة ستحصل
على املاكها ، او تستطيع التصرف بها محققاً اهدافك ؟ !

« الا تخشى ، فياً لو آلت اليك حقاً هذه الاراضي ان تطمع بها لذاتك
وان تثبت بشعور السيادة والسلطان ، فيعميك بريق الذهب الكاسد
وبهجة العز المزيفة .

ولكن الاراضي لن تؤول اليك . وما انت الا مطية ساذجة استخدمت
لفرض اخر . تأمل حولك قليلاً تجد سنداً لكلامي .. والوداع . »

★

وفي امسية ثانية عدت مرة اخرى الى الحقل . وهناك كانت التربة الحمراء
التي ادوسها يزداد شحوبها كلما انسجت عليها ، قابلاً قابلاً ، بقايا الغروب ،
لتنضم الى الشمس المهزومة . هذه الشمس لا بد ان تعود للشروق . واما
خطواتي ، فنبذوا انها ستعلمني الى جوف الكوخ دون ان تحاول ان تخرج
ني ثانية ..

واذ دوى من جديد ، في اذني ، صوت ابي يقول : انها طبيعة السيادة وطبع الاسباد . وجوابي له : بل انها طبيعة العبودية ، وطبع العبيد ! عرفت ان نضالنا مزدوج شاق ، نحن الطلائع ، فهو ذو حدين : انه ضدنا وضد اعداء اهدافنا .



عادت زوجتي . ورجعت بسامية . وقامت بواجب الضيافة خير قيام ولا عجب فهي تستقبلها في (بيتها) . وحان انتهاء زيارتها لنا فودعتها زوجتي . ورجعت الي لتجديني ابكي ، ثم انكب على صدرها صائحاً :

— من نحن .. وماذا نفعل !؟ وانطلقت الى المرأة . هناك كشفت عن اعلى صدري بالقرب من عنقي ، أفتش عن اثر ضربة سوط ، فلا اجدها . واتمم وأنا اتحسك مكانها : لقد اعت اخيراً ، اعت .

ولكن متى ستمحي عن عنق الملايين؟ دمشق — مطاع صفدي

اشهر الكتب العربية تجدها في

مكتبات انطوان

شارع الامير بشير — بيروت

ديوان ابي نواس	طبعة جديدة
الأدب الفرنسي في عصره الذهبي	حبيب الحلوي
النقد الأدبي	احمد امين
تاريخ لبنان العام — جزءان	الدكتور يوسف مزهر
تاريخ الامة الأرمنية	آسارجيان
المغرب الاقصى — ملوك العرب — قلب لبنان	امين الرحباني
الشابي حياته وشعره	
جلنار	ميشال طراد
الحب اقوى	رئيف خوري
كوخ العم توم	هنرييت ستاو
الاخوة كرامازوف	دستوفسكي
قوى كالموت	غي دي موباسان
عقل وعاطفة	جين اوستن
تاريخ الشعوب الاسلامية (5 اجزاء)	بروكلمان
اسرة آرتامونوف	مكسيم غوركي
الكتاب هو أفضل هدية تقدمها لصديقك	
في الأعياد	

وابي على حافة الحقل ، وخلفه ثلاثة اخوة لي صفار ؛ تفرق اقدمهم في التربة الحمراء . ويتابعون عمل الأب وتدريبه لهم .

وحينما مرت بهم ، استمر ابي ينظر الى موضع معوله من الأرض . جلست على (المصطبة) امام الدار . واذا عاد ابي اخيراً ، رعى معوله ، وقعد الى جانبي . وما لبث ان حرك شفتيه وهو يرنو بعينه الى القصر البعيد ، الرابض على الراية كجدار يمنع عنا الأفتي ..

— انها طبيعة السيادة ، وطبع السادة .. ووجدتني أقول مصححاً :
— بل انها العبودية ، وطبع العبيد !..



ولكن القصة لم تنته بعد . ها هي سامية في بيتي من جديد ، بيت لم يبق في ارضها . هي في غرفة الاستقبال ، لم تجلس .. بل راحت تتأمل طريقة (زوجتي) خديجة في ترتيبها لنسق الاثاث .

غير ان خديجة نفسها لم تكن في الدار ، وقت زيارة سامية المفاجئة . وكانت تلك النظرة هي ما تزدهم بها عياني ، وقد حملت كثيراً مضطرباً ، فيما يلوح امامي من مسافة قصيرة تفصلني عن هذه التي وجد المكان لكي يجعلها نائية ابدأ عني ..

— ماذا تفطن ؟ هل ستستمر هكذا دائماً .. لم يعد هناك املاك وارض وابن عم متسلط ، يفصل بيني وبينك . لقد تنازلت عنها كلها له .. ولم يبق ..
— او بالاحرى ، اغتصبها منك ..

— قل ما تشاء ، المهم انه لم يعد ما يفصلنا ..

ماذا تعتقد بنفسها هذه المسجدة الانوف ؟ انها لا تدري انني كافحت وزوجتي النبيلة ، منذ اربع سنين لكي اقيم دعائم هذه الدار المتواضعة ، وما زلت مصمماً على ان انشيء اولادي كما اريد ، وان اناضل من اجل عقيدتي بالطريقة التي اراها . لقد طلقت سامية في نفس الشهر الذي تزوجتها به . ولست انوي اعادة المأساة الان .

— هل تتجاهلين زوجتي واولادي ؟

— كلا .. ولكنني لا اقيم وزناً للبضائع التي يراد بها (التعويض) .. أي تعويض تعني هذه السيدة ؟ أليست تصدق انني قد وجدت نفسي حقاً وانني احياً حياتي الطبيعية ؟ وأما السنوات الطويلة .. سنين طفولتي وشبابي الاول ، تلك التي كنت امثل فيها دور الريب الهجين ، فلم تكن ابدأ من سني حياتي ..

اجل ! ألم اكن اشعر دائماً كأنني اتحفز لجولة اخرى . لم تكن اسطورة سامية لأطويها ابدأ ، وها هي المناسبة تواتبني ثانية ، لأذل من انف هذه المنتصب المتعالية كشجرة حور ، جذورها في طين ضحل بدون اصاله . ولكن ، هل احتاج حقاً للانتصار عليها ام للانتصار .. على .. نفسي ؟ سأترك هذا البيت واتبعها . ان الانتصار على هذه المرأة فوز كامل على فئة من الناس ، لم ينتصر بعد عليها احد . ولكن ..

— تقولين انك فقدت الاملاك .. فهل فقدت شخصية المالكة ؟ وماذا سأفعل بها دون املائها ؟

وفي هذه اللحظة تكشف لي حقيقة ذاتي فجأة .

وحى لها وزواجي منها ، وتلك المأساة الطويلة . كل ذلك لم يكن إلا ناية امتلاك الاراضي . فما معنى نضالي اذن !

— لا تنهضي سعاد. مكانك ظلي، فسأتيك بالافطار الى الفراش .
وكانت سعاد تنجي عنها الغطاء حين امتدت يد عمته تمنعها
من ذلك . « ظلي ، ظلي . سمعتك بالأمس تسعين واخشى عليك
من زكام » .. ولم يكن بسعاد سعال ذو خطر ، يستدعي ان
ترفق بها عمتها الى حد ان تحملها لافطارها الى فراشها .. ولكنها
ادركت ما وراء الحكاية ، فعادت وتمددت في فراشها في تراخ ،
وابتسمت ابتسامة خبيثة ، وراحت تفكر في هذا الانقلاب العاطفي
الذي لم تعرفه الى ما قبل مدة وجيزة .. فقبل ذلك كان عليها
ان تقوم مع الفجر وتسعى على قدميها الى المطبخ ، تجهز القهوة
والافطار لعمتيها ولها .. واذا حدث ونامت دقائق اكثر من
المعتاد ، فهناك صوت العمة الكبيرة يلعلع :

— لم تستيقظ بنت الباشا ؟ ما شاء الله ! تراها ستظل نائمة
الى الظهيرة ؟ ومن يكنس الشرفة ويسقي الزرع ؟ انا ؟
فتنهض سعاد قبل ان تقفز شتية الى لسان عمتها .. وتسعى

خفيفة الى شؤون البيت .. الا شكرأ
لفهمي — ابن الجيران — وشكرأ اكثر
لخادمته التي قدمت بالامس تقضي شأنها
لسيدتها فلقبت من العمتين حفاوة —
فلما تكون في طبعها — وفي نوبة كرم
اتيح للخادمة ان تذوق قطعة من

النارنج المسكّر ، وان تشرب فنجان قهوة يتطلق بعده لسانها
يكشف من امور مخدومها اشياء .. (فهمي) ابن الاسرة
الكبير الذي نال (الشهادة) هذا العام ولد كله ذوق وانسانية ،
وليلي — اخته — فتاة مدللة لا هم لها الا ان تقرأ قصصاً فرنسية ،
وتلعب على البيان وتختلف مع صواحبها الى السينما .. اما الام
— ام فهمي — فسيدها تعيش على مهل .. خادمة وسائق وطباخ ..
مرفهة يحمل لها افطارها الى الفراش ..

وتذهب الخادمة وكلامها يطن في اذن العمتين .. وتنظر
كل منها للآخرى نظرة لا يفهمها غيرهما ..

وفي الغد .. تحمل طعام سعاد .. الى فراشها ! .. بقي ان
نعرف سر هذا التدليل المفاجيء .. الذي لم تعتده اليتيمة التي
ربيت في كنف عمتين كهلتين .. حسناً ، لسبب او اكثر
اعتقدت العمتان ان فهمي الابن الاكبر لعائلة الطبيب الكبير
التي قطنت مؤخراً بجوارهم (له خاطر) في سعاد ..

وقفت شقيقة — العمة الكبرى — مرة على الشرفة فرأت ابنة

اخيها تبادل شاباً يقف على الشرفة المجاورة الابتسام .. فهمت
بان تبادر الفتاة بزعقة تجرد معها البسمة على شفيتها لولائها تذكرت
ان الفتى يقف على شرفة بيت الطبيب الثري الوجيه ذي السيارة
التي يقودها سائق .. وساكن الفيلا التي يرمقها المارة بحسد كثير ..
فارتسم على فمها شيء يحار بين الابتسام والتكشير .. لتردد في
نفس العمة .. تجعلها ابتساماً خالصاً ام تستبدل بها تكشيرة
تقليدية يفهم منها الاثنان ان العمة لا تشجع الوقاحة .. ولا تحبها ..
وضبطتها في موقف ابتسامي ، مرة اخرى . وهنا كان لا بد
من محضر استجواب مستعجل للفتاة تتناوبه العمتان ..

— كيف عرفت الولد ؟

— انه يراني على الشرفة وقابلني في الدرب مرة او مرتين .

— هل تحدثنا ؟

وسعلت الفتاة لتتهرب من الجواب ولكن (زغرة) من
العمة الكبيرة فكت لسانها .

فقال — نعم

— وماذا قال يا ترى ..

— سألني كيف حال عمتيك !!

وتنظر العمات الواحدة منهما

للأخرى وتقولان في صوت معاً :

— اقال هذا حقاً ؟ ابن ناس ..

ابن ناس .. وماذا ايضا ؟

— مرة رأني في الترام فدفعت عني عن التذكرة ...

وتقطب شقيقة ما بين حاجبيها وتصطنع الجـد وتقول :

« طيب قومي الى امرك » .

وتخلو شقيقة الى انيسة ، فتخليان التطريز الذي كان في ايديهما

لتسأل الصغرى اختها ..

— فكرك ؟!

— نعم فكري ... ولم لا هي وشطارتها .. اهو اكبر من ان

يجب سعاد ثم يتزوجها ؟ في الحي من هي احلى ؟ قد تكون فقيرة

بالنسبة له ولكن الفقر ليس عيباً .. فأمر فهمي نفسها — كما سمعت —

كانت ممرضة في عيادة زوجها ، وبنتنا مهذبة بلقة بنت بيت « تربية

راهبات ... » وبيت (ابي فارس) ماطلعت منه واحدة قال الناس

فيها مايشين . المسألة لا تحتاج لأكثر من بعض المسايير واللباقة والتدبير

بـ من الغد تقوم انا وانت بزيارة لأم الولد ..

— ولكن ...

— ولكن ماذا؟؟ تريدان ان نقولي اننا لانعرفها؟ وماذا؟ نتعرف



عليها . وكيف يتعارف الناس في الطرقات ؟ في الاسواق ؟ لا عليك .. السعي للحلال ما كان حراماً في شريعة .. هل تريد ان يقول الناس ان بنات « ابي فارس » يبقين عوانس ما عشن ... او حتى لو تزوجن فعلى كبر وهن عجائز ؟ .. لا تقتحي فاك ، أعرف ما ستقولين . تعنين أنك بقيت عانساً بارادتك ؟ لا ستي لا ... من دق بابك غير اسحق بائع السجق وكان أصم واحدى ساقه في القبر ؟ اسكتي ، اسكتي . انا ادرى منك بهذه الامور . فمأرفت من دنياك الا القماش والحيوط . من الغد كما قلت تزور أم فهمي ونشجعها وابنتها على زيارتنا . وسكتت انيسة . فما فرحت في اعوامها الخمسين برغبة لها تنفذ وشقيقة في الوجود . نشأتا معاً وتعلمتا المهنة وعرفها الناس مطررتين تشدان القماش على الانوال فيخرج من بين اناملها المدربة مخدات ومفارش تزدان بها بيوت العرائس ..

وكانت شقيقة تقابل الزبائن .. وتعد الصفقات وتقبض الاجرة . ولا تنفقها الا بحساب فعزيز عليها فراق القرش ، والقروش - كل القروش - تنفع في الايام السود .. ومستقبل الاختين ليس بياضاً خالصاً بعد ان تخف حدة بصرهما .. وينقطع مصدر رزقها الوحيد .. ولم تسترح انيسة من سيطرة اختها الا حين تزوجت تلك ولكنه كان زواجاً قصيراً كالمالي الصيف .. مات الزوج العجوز ولم ينجب ابناً فعادت شقيقة الى شأنها في البيت والانوال والتحكم في انيسة .. وتمت مشيئة اكبر الثنتين .. فزارتا أم فهمي ولم تصحبا لأمر في نفس الكبرى .. وعادتا بعد ساعة وقد انكش العالم في عيونها واختصرت شؤونها فهو ليس اكثر من عائلة فهمي .. امه ، ابيه ، اخته ، بيتهم المتوف ، فرشه الوثير ، لم تفرغا من التحدث بهذا كله طيلة سهرة امتدت الى ما بعد منتصف الليل ، واستغرقتها الحديث حتى نسيتا ان النور الكهربائي بحساب ...

وتسمع سعاد وتذكر بغيرزة الانثى ان عمها تنوي امرأ وقد اخذت ما كان بينها وبين الفتى من ابتسام بريء وتحيات في الطريق مأخذ جد خالص .. ولكنها اطبقت فمها تنتظر النتيجة .. او طبقته استكانة لهذا الدلال الذي اختصتها به .. فأعفيت من اكثر الواجبات البيتية .. فمسح البلاط - كما صار معلوماً لدى العمتين مؤخراً - ينال من طراوة يديها ، وتقشير البصل ليس بالعمل المستحب لمثاقفة .. وكس الشرفة - والشرفة المقابلة لبيت الجيران بالذات - لا يليق بواحدة تطمع او تطمع عمتها .. في ارستقراطي كفهومي ..

★

- سعاد لم لا تعزمين على الولد بفنجان قهوة ؟

وتستحي الفتاة . كيف تفعل .. بل كيف تخلق المناسبة ؟ فلا تجيب ويحمر خداه .. فتقول عمتها بملاطفة :
- هيه لقد خجلت .. لا بأس ، سأدعوه ..
ووافتها المناسبة . كانت تسير وسعاد في الطريق فمر بهما صديقة وحيّاً بصوت خفيض ، ولكن شقيقة رأت عين الواجب ألا تمر به دون مجاملة فاستمهلته لتسأله عن امه وابيه وصحة المدموزيل الحبوبة - اخته - وتبسطت أكثر فسألته عما يفعل في العطلة .. وقالت نحن جيرة ويسرنا ان (تخطف رجلك صوبنا) فانت فتى مهذب ابن ناس .. ونحن والماما (صحبه) ..

وشكرها برقة وما انتهت حتى كانوا قد بلغوا البيت ، فألحت عليه بالدخول فدخل بعد ان ألقى نظرة على بيتهم ليروى ان كان هنالك من يرقبه .. وسرعان ما حضرت القهوة والخلوى والسجائر الامريكية التي هرولت انيسة تبثاعها من اقرب حانوت .. ومكث الفتى ساعة ولما قام شبعته العمتان الى نهاية السلم وكررتا عليه ان (يعيدها) اما سعاد فقد جلست بقلق تفكر فيما عسى ان يقول الفتى في عمتها . ويقطع عليها تفكيرها صوت عمتها وقد عادت الى القاعة تأخذها بعتاب ناعم .. إذ لم تساير الفتى كاللازم .. وظلت ساكنة بصورة قد يظن معها فهمي ان زيارته غير مرغوبة .. أو انها لا تفهم كيف تحكي كلمتين على بعضهما .. وتتطوع شقيقة باعطائها بعض النصائح ثم تستدير الى انيسة وتمس : الا ترين .. صهرنا .. فتى لطيفاً ؟ وتلعب الصدفة دوراً في احلام العمتين إذ تأتي اخت فهمي مرة توصيها بتطريز ثوب .. فتبشان في وجهها كثيراً وتتطوعان بتعليمها .

صدر حديثاً

الوعي الاجتماعي

للكنور جورج منا

وهو الجزء الاول من مجموعة « الحارثيات » التي تنتظم مختلف محاضرات الدكتور جورج منا ومقالاته ، والتي سوف تصدر اجزاء متتابعة ، شهراً بعد شهر .

دار العلم للملايين

الثلث ليرة واحدة

التطريز ولتقم هي بنقش الثوب بنفسها ..

وترحب ليلى بالعرض فهذه تجربة جديدة تختلف عما ألفت في حياتها الرضية من مشاغل هينة .. وتأخذ بالتردد يوماً عليها وفي يدها قماشها وبرتها، ومن ثم تنشأ بينها وبين سعاد ألفة تشجعها العمتان وتصبح سعاد صديقة ليلي فتدعوها الى حفلة تقيمها في عيد ميلادها .. ولا تذهب سعاد فارغة اليد إذ تحملها شقيقة ستارة الوانها من الوان الربيع .. وكان أدعى الى فرحة سعاد ان كانت عمتها بعيدة النظر ففتحت كيدتها على سعته وابتاعت لها ثوباً وحذاء جديدين . فسعاد يجب ان تبدو انيقة كأحسن المدعوات ناعمة يفتن بها من يراها وهذه مناسبة سيحضرها فهمي وسيراهما ويتحدثان و .. من يدري ! ونضي سعاد الى الحفلة محرجة بعض الشيء ، فماسبق لها ان عرفت هذا اللون من الفتيات والشبان . وتلاحظها ليلى فتخف اليها لتلاطفها وما لبثت ان اندمغت في الجو حين دارت انعام الرقص وعلا صخب الشباب وقضى صياحهم على جو التكلف الذي يسود الحفلات في مبتدأها حين لا يكون للناس هم الا ان يزونا كل واحد بالقيراط وبنظرات تلون اعجاباً أو سخرية أو رضى ..

وفي تلك الآونة بالذات كانت شقيقة وانيسة تطلان من الشرفة ترقبان المدعويين - نعي المدعوات - وتتساءلان عن الوجوه الغريبة من تكون .. ولا تتراح شقيقة للعدد الكبير من المدعوات فتقول : صاحبات ليلى .. كثيرات ..

وتفهم انيسة ما تعنيه اختها فتقول : اطمئي .. ليس فيهن من هي أحلى من (سعادنا ..)

وتطلان في موضعها من الشرفة يأكلها القلق حتى تعود سعاد تقص اخبار الحفلة وترد على اسئلة انهات عليها كالطر ..

- هل سالت على ام فهمي؟ هل رقصت مع فهمي .. ماذا قالت ليلى عن ثوبك؟ على فكره، من تكون الفتاة الشقراء ذات الثوب الاخضر؟ ألم تتعرفى عليها؟ لا بد ان نسأل .. انها متغطرة أليس كذلك؟ لقد حزننا هذا من نظرة .. تقولين بان ليلى اوصتك بان ترفعي شعرك دائماً كما فعلت اليوم؟ أرايت؟ هذه نصيحتنا .. نحن أدري منك بدوق (بنت عمك) .. فاحفظي بهذه التسمية ..

شقيقة في قلق حتى تعرف الشقراء المتغطرة ذات الثوب الأخضر من تكون .. وعرفتها وعرفت ان لها اما تتردد كثيراً على بيت (الدكتور) .. ويزعجها الأمر فأني حق لهذه ان

تصحب ابنتها بين يوم ويوم .. انها أدري بنية هؤلاء النسوة اللواتي لا هم لهن إلا اصطياذ الأزواج لبناتهن .. ولكن هذا تطاول يجب ألا يسمح لها به .. (فهمي) مبال الى سعاد بلا شك .. وكل الظواهر تقطع بهذا .. يبسم لها من الشرفة ، ويحاكيها في الدرب ، واعطاها مزة كتابا .. واخته تحبها وتؤثرها فتدعوها الى حفلات الأسرة .. ولقد شهدت الخادم بان ليلى كثيراً ما تطري سعاد لأمرها ..

فنية الجماعة واضحة كالنهار .. فما معنى ان تعترضه هذه المرأة وبناتها؟ لا .. ستصبر شقيقة عليها مدة فان لم (تقطع رجلها) فلا بد من ان تذهب اليها في دارها تنهاها عن هذا الشطط وتبصرها بموقف فهمي من سعاد .. أية نسوة هؤلاء !.

ويظل القلق يأكل قلب العمتين .. سيما شقيقة .. ان الفتى لم يتقدم فتى يفعل يا ترى .. لا بد انه فاعل قريباً .. لعله الآن مشغول بالتفكير في مستقبله .. إذ كيف يخاطب بنات الناس قبل ان يركن الى شيء؟

لا بد من حركة .. واشد ما تخشيان مناورة تقوم بها أم « الفتاة الاخرى » فتلف الصبي ولا تبقى لسعاد إلا الحسرة ، وهكذا تظل شقيقه، وتظل انيسة، وتظل سعاد في هواجسهن .. العمتان تفرشان بالآمال درياً للصهر العزيز ، والفتاة حيادية الشعور فما بينها وبين الفتى لا يدفعها لان تطمح مطمح عمتيها ، تنام على الدلال مستكينه ترقب ختام الرواية .. وجاءت النهاية يوماً ..

استيقظت العمتان مرة على صوت الجيران يودعون فتاهم المسافر الى امريكا للدراسة ..

واستيقظت سعاد بعد ليلة حلت فيها بفهمي - فهمي في احلامها أجراً منها في يقظتها على بناء القصور .. استيقظت على صوت شقيقه القديم يصيح : - ألم تستيقظ بنت الباشا؟ تراها ستظل نائمة الى الظهيرة؟ ومن يكنس الشرفة ويسقي اصص الزرع ..؟ انا؟



سجيرة عزام
ليا سول - قبرص

العدولون

البقية من الصفحة ٤٨

الفصل الثالث

في المكان نفسه . في الزمان نفسه .

بعد يومين

ستيان - ما الذي يفعله فوانوف ؟ كان ينبغي له ان يكون هنا .
 انتكوف - انه بحاجة الى النوم . وما زال امامنا نصف ساعة .
 ستيان - بوسمي اذن ان اذهب لأتسقط الاخبار .
 انتكوف - كلا . بل علينا ان نحدد من التعرض للاخطار (صمت) . ما بالك انت يا يانك ، لا تقول شيئاً ؟
 كاليبايف - ليس عندي ما اقله ، فلا تفاق (يقرع جرس الباب) ها هو .
 (يدخل فوانوف)
 انتكوف - هل تمت ؟
 فوانوف - نعم ، فلبلاً .
 انتكوف - وهل تمت طيلة الليل ؟
 فوانوف - لا .
 انتكوف - كان عليك ان تفعل ، شمة وسائل لذلك .
 فوانوف - لقد حاولت ، ولكنني كنت من فرط التعب بحيث لم استطع .
 انتكوف - ان يدبك لترتخفان
 فوانوف - كلا (ينظر اليه الجميع) .
 ما بالك تنظرون الي ، الا يمكن للمرء ان يكون تعباً ؟
 انتكوف - بلى ، يمكن للانسان ان يتعب ، ولكننا مهتمون بامرك .
 فوانوف (بعنف مفاجيء) - كان عليكم ان تفكروا في ذلك امس الاول ، فلو ان القنبلة قذفت منذ يومين لزال تعبنا .
 كاليبايف - سابحي يا ألكسي ، فقد زدت الامور تعقيداً .
 فوانوف (بصوت اكثر انخفاضاً) - ومن يقول هذا ؟ انك لم تزدها تعقيداً ، كل ما في الامر انني تعب .
 دورا - ان كل شيء سيسير بسرعة منذ الآن ؛ فما هي إلا ساعة حتى ننتهي .

فوانوف - اجل ، سأنتهي . بعد ساعة ...
 (ينظر حوله . تمتلي دورا نحوه وتأخذ يده .
 يرخي يده ثم ينتزعها بعنف .) اود ان اكلمك يا بوريا .
 انتكوف - على انفراد ؟
 فوانوف - اجل على انفراد .
 (يتبادلون النظرات . يخرج كاليبايف ودورا وستيان .)
 انتكوف - ما الخبر ؟ (يظل فوانوف صامتاً) ارجوك ، قل لي ما الخبر .
 فوانوف - انني اشعر بالحجل يا بوريا (صمت) . اني خجل ، وعلي ان اخبرك بالحقيقة .
 انتكوف - الا تريد ان تقذف القنبلة ؟
 فوانوف - بل لا استطيع قذفها .
 انتكوف - أخافك انت ؟ إن كان هذا ما يمتنع ، فلا داعي للحجل .
 فوانوف - انني خائف ، وخجل من انني خائف .
 انتكوف - ولكنك كنت فخوراً منذ يومين ، وعندما غادرتنا كانت عيناك تلمعان .
 فوانوف - لقد كنت دائم الخوف ، إلا انني امس الاول اجتعت شجاعتي ، وهذا كل ما في الامر ، وعندما سمعت العربية تهدر من بعيد قلت في نفسي : « هيا بنا ، لم يبق الا دقيقة واحدة . » وكنت أصر باسنانني . وكانت جميع عضلاتي متوترة . وكنت على وشك ان اقذف القنبلة بعنف يبلغ من الشدة بحيث كان عليها ان تقتل الدوق الكبير لساعته . كنت انتظر الانفجار الاول حتى افجر جميع هذه القوى المدخرة في جسدي . ثم لا شيء . فقد اقبلت العربية علي ، وكم كانت مسرعة في جريها ! وحين جاوزتني ايقنت بان يانك لم يقذف القنبلة . وفي تلك اللحظة اعتراني برد فظيع ، واحسست فجأة بضعفي كما لو انني طفل صغير .
 انتكوف - لا تخف هذا يا ألكسي ، فلا بد للحياة من ان تستعيد تدفقها
 فوانوف - ولكن الحياة منذ يومين لم تعد ، لقد كذبت عليك منذ لحظات ، فأنا لم اعم هذه الليلة . ولقد كان قلبي يخفق بعنف كبير . أم ، يا بوريا ! انني يائس .
 انتكوف - ذكع من اليأس يا ألكسي ، فلقد

كنا جميعاً مثلك ، ولن تقذف القنبلة هذه المرة . تأخذ شهراً من الراحة في فنلندا ، ثم تعود اليها . فوانوف - لا ، ليس هذا هو المهم . فاني إن لم اقذف القنبلة اليوم ، فلن اغدقها ابداً .
 انتكوف - ماذا تقول ؟
 فوانوف - الحق انني لم اخلق للارهاب . وانا الآن على يقين من ذلك . خير لي ان اترككم ، وسأجد عملاً في لجان الحزب او في فروع الدعاية .
 انتكوف - ان المخاطر متساوية هنا وهناك . فوانوف - صحيح ، ولكن بإمكان المرء ان يعمل وهو مقعص العينين ؛ فهو لا يدري شيئاً .
 انتكوف - وما تقصد بذلك ؟
 فوانوف (بحمى) - أجل ، لا يدري المرء شيئاً . فن السهل الاشتراك بالاجتماعات ومناقشة الاوضاع الراهنة ونقل اوامر التنفيذ بعد ذلك . ومن المؤكد ان الانسان يجازف هكذا بحياته ايضاً ، ولكن تفساً ودون ان يرى شيئاً . اما ان ينتصب هذا الانسان واقفاً ، إذ يهبط المساء على المدينة ، وسط هذا الجمهور ، هؤلاء الذين يحثون الخطي ، ليلقوا حساء لاهباً واطفالاً صفاراً ، ودفع امرأة ، أن ينتصب المرء واقفاً اخرس ، وفي كفاه وزن قنبلة ثقيل ، وان يعلم انه بعد ثلاث دقائق ، بعد دقيقتين اثنتين ، بعد ثوان معدودات سيقر مندفعا من امام عربة تتطاير ملتبسة ... ان هذا هو الارهاب ، وانا اعلم الآن انني لن استطيع اعادة التجربة دون ان اشعر اني قد فرغت من دمي . أجل اني خجل . لقد هدفت الى اعلى مما استطيع بكثير ، وكان علي ان اعمل في مقامي المعد لي . مقام متواضع وصغير جداً . المقام الوحيد الذي انا خالق به .
 انتكوف - ليس من مقام صغير ، فالسجن والمشنقة هما دوماً في النهاية .
 فوانوف - ولكننا لا نراهما ، كما نرى هذا الذي نهم بقتله . ينبغي ان نتخيلها . ومن حسن حظي انني لا احسن التخيل (يضحك بعصية) ولم اتوصل مطاقاً الى الاعتقاد بوجود الشرطة السرية . أليس هذا امراً غريباً بالنسبة لأرهابي ؟ ولن اصدق انها موجودة إلا بعد الرسة الاولى - في بطني ، لا قبلها .
 انتكوف - وما ان تدخل السجن ، حتى تعرف وترى ؛ فلا نسيان هناك على الاطلاق .
 فوانوف - ولكن في السجن ليس امام المرء قرار يتخذه . أجل ، هذا ما أحن اليه : ألا اتخذ قراراً بعد ! ألا اقول لنفسي بعد :

« هيا عليك انت وحسبك ان تعين الثانية التي ستطلق فيها » ويقيني الآن اني اذا اعتقلت، فلن احاول الفرار. ولكن حتى الفرار يقتضي الخلق والابداع والمبادرة، واذا لم يحاول الانسان الفرار، فان الآخرين هم الذين يحتفظون بالمبادرة وعليهم يقع عبء العمل بكامله .

انكوف - ولكنهم يعملون احياناً على شنقك .

فوانوف (بيأس) - احياناً . ولكن ان اموت اقل صعوبة علي من ان احمل على كفي حياتي وحياة آخر ، وان اعين المحظلة التي سأقذف فيها هاتين الحياتين وسط اللهب . كلا يا بوريا ، ان الطريقة الوحيدة التي املكها لأكفر بها عن نفسي ، هي ان اقبل ما انا عليه . (يظل انكوف على صمته .) حتى الجناء يستطيعون ان يخدموا الثورة ، يكفي ان يجدوا مكانهم .

انكوف - كنا اذن جبناء ، غير ان الفرصة لا تسع لنا دائماً للتحقق من هذا الجبن ، فافعل ما تشاء .

فوانوف - أفضل ان اذهب فوراً . يخيل الي اني لن استطيع ان انظر اليهم وجهاً لوجه . ولكنك ستعذبهم انت .

انكوف - اجل سأحدثهم (يقترب منه) . فوانوف - بلغ يانك بان ليس الذنب ذنبه ، واني احبه كما احبكم جميعاً .

(صمت . انكوف يعانقه)

انكوف - استودعك الله يا اخي ، لا بد لكل شيء من نهاية ، ولا بد لروسيا من ان تخيا سعيدة .

فوانوف (منسلاً) - اجل فلتحي سعيدة ! فلتحي سعيدة !

(يتجه انكوف نحو الباب)

انكوف - تعالوا جميعاً .

(يدخل الجميع مع دورا)

ستيان - ماذا هناك ؟

انكوف - لن يقذف فوانوف القنبلة ، انه منهوك القوى ، وهو غير واثق من اصابة الهدف .

كاليبايف - ان هذا بسبي انا ، أليس كذلك يا بوريا ؟

انكوف - لقد بعث بيلغك حبه .

كاليبايف - هل سترأه بعد اليوم ؟

انكوف - من المحتمل ان نراه ؛ وبانتظار ذلك ، فانه قد غادرنا .

ستيان - لماذا ؟

انكوف - سيؤدي خدمات ابيد في لجان

الحزب .

ستيان وهل طلب ذلك ؟ انه اذن يخاف ! انكوف - كلا ، بل انا الذي قررت كل شيء .

ستيان - أخرجنا رجالاً قبل ساعة من الاغتيال؟

انكوف - اجل ، قبل ساعة من الاغتيال

كان لا بد لي من اتخاذ قرار بمفردي ؛ لقد فات أجل المناقشة ، سأحل مكان فوانوف .

ستيان - ان هذا من حقي انا .

كاليبايف (مخاطباً انكوف) - انت الزعيم يا بوريا وواجبك ان تبقى هنا .

انكوف - من واجب الزعيم ان يكون جباناً في بعض الاحيان، ولكن شريطة ان يلو

صلاته في الوقت المناسب . لقد اتخذت قرارى ، فمليك يا ستيان ان تنوب عني ما اقتضى ذلك من

الزمن ؛ تعال معي ، عليك ان تعرف التعليمات . (يخرجان . يثني كاليبايف فيجلس . تتجه دورا نحوه وقد يدها ، ولكنها تعدل)

دورا - ليس هذا خطأك

كاليبايف - لقد آلمته، آلمته جداً . أتعرفين ما قال لي ذات يوم ؟

دورا - كان يردد دون ما انقطاع بأنه سعيد . كاليبايف - نعم ، ولكنه قال لي ايضاً ، انه

لا سعادة له خارج جماعتنا ، كان يقول : « اننا هنا ، المنظمة ، ثم لا شيء بعد ذلك ، ومنظمتنا في هذا ضرب من القروسية » انه يستحق الشفقة ،

يا دورا !

دورا - لا بد له ان يموت

كاليبايف - لا اعتقد ، فأنا اتصور ما كنت اشعر به لو اني كنت مكانه ؛ لاذن ليست ...

دورا - والآن ، أأست يائساً ؟

كاليبايف (بجزن) - الآن ؟ اني معكم ، وانا سعيد ، كما كان هو سعيداً .

دورا (ببطء) - انها لسعادة عظيمة

كاليبايف - اجل انها لسعادة عظيمة حقاً ، ألا تعتقدين مثل ما اعتقد .

دورا - بلنى أعتقد مثلك ، فلم لاذن تبدو حزيناً ؟ منذ يومين كان وجهك وضاء ، وكنت

تبدو وكأنك تسير لقاء عيد كبير ، اما اليوم ... كاليبايف (واقفاً باضطراب شديد) - أما

اليوم ، فأنا اعلم ما كنت أجعل . لقد كنت على حق ، فليست المسألة سهلة الى هذا الحد ، كنت

أظن ان من اليسير ان يقتل الانسان انساناً آخر ، وان الفكرة تكفي والشجاعة ، ولكنني

لست من العظيمة بهذا القدر ، ويقيني الان ان لا سعادة في الحقد . وهذا الشر كله ، هذا الشر

كله ، لدي ولدى الآخرين ... القتل ، الجبن ، الظلم ... اوه لا بد من القضاء عليه ، لا بد من ذلك ، ولكن سأففي حتى النهاية ! سأففي آل ابيد من الحقد !

دورا - ابيد من الحقد ؟ ليس هناك ابيد منه .

كاليبايف - بل هناك الحب

دورا - الحب ؟ ليس الحب هو ما نحتاج اليه ... كاليبايف - اي دورا ، كيف تقولين هذا

انت التي اعرف قلبك ...

دورا - ان هناك مزيداً من الدم ، مزيداً من العنف والضراوة ... فأولئك الذين يحبون

العذالة بالفعل لا حق لهم في الحب، فهم لا ينفكون منتصبين مثلي انا ، رأسهم في السماء ، ونظراتهم

معددة، فأني مكان يبقى اللعب في مثل هذه القلوب المعتزة ؟ ان الحب يحني الهامات ، على مول يا

يانك ، أما نحن فان رقابتنا صلبة .

كاليبايف - ولكننا نحب شعبنا .

دورا - اجل نحب، هذا صحيح ولكننا نحبه حباً مهلهلاً دون ما أيد ، حباً بائساً . اننا نحيا

بمدين عنه، متزوين في غرنا، نأثرين في افكارنا . وهذا الشعب ، هل يحبنا هو ؟ هل يعرف انسا

نحبه ؟ ... ان الشعب ليصمت ، واي صمت !

كاليبايف - ولكن هذا هو الحب بعينه ، ان يهب الانسان كل شيء ، ان يضحي بكل شيء

دون ما امل بالاسترداد .

دورا - قديكون ... وان هذا هو الحب المطلق . الفرح المحض المتوحد ، انه هو الذي

يجرقني في الحقيقة . ومع ذلك فانا انسال احياناً اذا لم يكن الحب شيئاً غير هذا ، اذا كان يستطيع

ان يكف عن ان يكون مناجاة للنفس ، ام اذا لم يكن اهلاً لجواب في بعض الاحيان . انا

انجيل هذا : الشمس تلعب في الافق والهامات تنحني على مهل والقلب يغادر عزته والاذرع

تتفتح . اي يانك، لو اننا نستطيع ان ننسى ولو ساعة من الزمن ، بؤس هذا العالم الفظيع

وظلماته وان نترك انفسنا تحري على سجيته، ساعة واحدة صغيرة من الانانية ... هل تستطيع ان

تتغنى ذلك ؟

كاليبايف - اجل يا دورا ، وهذا ما يسمى بالحنان .

دورا - انك تفتن لكل شيء يا حبيبي، فهذا ما يدعى حناناً بحق ، ولكن هل تعرفه فعلاً ؟

وهل تحب العدل بجنات ؟ (يظل كاليبايف صامتاً .) هل تحب شعبنا بهذا الانقياد وهذه الدعة، أم انك

على العكس تحبه بلهيب الانتقام والتعمر ؟ (يظل كاليبايف على صمته .) أترى ؟ انك لم تحر جواباً ،

(غشي نحوه وتتابع بلهجة بادية الضعيف) : وأنا ، أنا ، هل تحبني بجان ؟
(ينظر كاليبايف إليها)

كاليبايف (بعد لأي) - لن يحبك أحد أبداً كما أحبك .

دورا - اني لأعرف ذلك . ولكن أليس من الأفضل ان يحب المرء على سنة الناس اجمعين؟ كاليبايف - لست على شاكلة الناس اجمعين ، بل احبك كما انا .

دورا - هل تحبني اكثر من العدل ؟ وهل حبك لي أشد من حبك للمنظمة ؟

كاليبايف - انا لا أميز بينك ، انت والمنظمة والعدالة .

دورا - نعم ، ولكن اجبي بربك ، اني اتوسل اليك ، اجبي : أتحبني في عزلتك بجان واثانية ؟ هل كنت تحبني لو انني كنت ظالمة ؟

كاليبايف - لو كنت ظالمة وكان في قدرتي ان احبك لما وقع اختيار حي عليك .

دورا - انك لا تجيب على سؤالي ؛ قل لي فقط هل كنت تحبني لو لم اكن في المنظمة ؟

كاليبايف - فأين تكونين اذن ؟

دورا - اني لأذكر زمن دراستي . كنت لا انفك عن الضحك ، كنت جميلة آنذاك ، كنت اقضي ساعات طويلاً احلم فيها واتزده . فهل كنت تحبني لو انني خفيفة طائشة لا هم لي ؟

كاليبايف (يتردد وبصوت منخفض جداً) - انني لأموت شوقاً وتحرقاً لأقول لك : نعم .

دورا (صارخة) - بل قل نعم يا حبيبي ان كنت تعتقد بذلك ؛ قل نعم ، ان كان هذا صحيحاً . نعم ! في وجه العدالة . نعم ! ازاء البؤس

والشعب المقيّد بالسلاسل . نعم ! نعم ! أتضرع اليك رغم حشجة الاطفال ، رغم الذين يشقون

والذين يجلدون حتى الموت ...

كاليبايف - اصمتي يا دورا !

دورا - لا ، لن اسكت ، فلا حرج على المرء ان يدع قلبه يتكلم مرة واحدة على الاقل .

فأنا انتظر ان تدعوني ، انا دورا ، ان تناديني من فوق هذا العالم الذي يسممه الظلم ...

كاليبايف (بقسوة) - اخبرني . ان قلتي لا يحدثني الا عنك . ولكن علي ألا اضطرب

بعد حين .

دورا (شاردة) - بعد حين ؟ نعم ؛ لقد نسيت ... (تضحك وكأنها تبكي) كلا ، بل طوعاً لك يا حبيبي . لا تغضب ، لم اكن على صواب . ان هذا من جراء التعب . وانا ايضاً

ما كنت لأستطيع ان اقول ذلك فحبي لك من

هذا الحب الثابت الجامد نفسه الذي لا تميز بينه وبين العدالة والسجون . أتذكر يا حبيبي انك ذلك الصيف ... ولكن لا ، فنحن لا نفتأ في شتاء ابدي . اننا لسنا من هذا العالم . إنما نحن عادلون . فثمة حرارة هي ليست لنا . (ماتفتة) : رياه ! رفقاً بالمادلين !

كاليبايف (ناظراً إليها بئس) - أجل ، هذا نصيحتنا الوحيد فأحب مستحيل . ولكنني سأقتل الدوق الكبير وعندها لا بد من سلام دائم لك ولي على حد سواء .

دورا - ذلك السلام ! ولكن متى سنلقاه ؟ كاليبايف (بعنف) - في اليوم التالي .

(يدخل إنكوف وستيان فيتعهد كاليبايف ودورا احدهما عن الآخر)

إنكوف - يانك ! كاليبايف - حالاً . (يتنفس بعمق) : واخيراً ، واخيراً ...

ستيان (يقترب منه) - استودعك الله يا اخي ، ان قلبي دوماً معك .

كاليبايف - استودعك الله يا ستيان (يلتفت نحو دورا) : استودعك الله يا دورا فقد لا اراك بعد اليوم .

(تقترب دورا منه فيكادان يلتصقان دون ان يتلامسا)

دورا - بل الى اللقاء يا حبيبي . لا بد وان نلتقي . (ينظر إليها . يسود صمت) .

كاليبايف - الى اللقاء ، فأنا ... لا بد لزوسيا

من ان تصبح رائمة . دورا (دامعة باكية) - أجل ستصبح روسيا جميلة حقاً .

(يرسم كاليبايف اشارة الصليب امام الايقونة ويخرج مع إنكوف . يثني ستيان نحو النافذة ، اما دورا فلا تتحرك بل تظل شاخصة نحو الباب)

ستيان - يا لحطواته الثابتة ما اقومها ! كنت مخطئاً عندما نزعث ثقتي من يانك ، الا ترين ذلك معي ؟ فقد كنت لا احب حاسته . أرأيت اليه عندما رسم اشارة الصليب ؟ فهل هو مؤمن حقاً ؟ دورا - انه لا يمارس العبادة والصلاة .

ستيان - ومع ذلك فنفسه دينة وهذا ما كان يفرق بيننا . انني راشد منه خشونة . غير اننا نحن الذين لا نؤمن بالله ، لا بد لنا من تحقيق العدل باكماله او تتخبط في اليأس .

دورا - اما في نظره فان العدل نفسه موثس . ستيان - نعم ، نفسه ضعيفة ، ولكن يده قوية ، فهو اعظم قيمة من نفسه . لا شك انه سيقته ، هذا مؤكد . ان هذا شيء حسن ، بل حسن جداً . لا بد من الهدم والتخريب . هذا ما يجب علينا . ولكن ما بالك لا تقولين شيئاً ؟ (يتفحصها) : أتحبينه ؟

دورا - لا بد للحب من توفر الزمان . أما نحن فلا يكاد وقتنا يكفي للعدالة . ستيان - انك على حق . فثمة اعمال كثيرة علينا ان نحققها ، علينا ان نهدم هذه الدنيا رأساً على عقب ... وبعد ذلك ... (عند النافذة) : بت لا اراها ، لا بد انها وصلا .

صدر حديثاً

الجزء الثاني والثالث من سلسلة كنوز القصص الانساني العالمي

أسرة آرتامونوف

بقلم : مكسيم غوركي

نقله إلى العربية

مير البعلبكي

اروع آثار القاص الروسي الكبير منقولاً نقلاً علمياً أميناً في جزأين تبلغ صفحاتها نحواً من ٤٤٠ صفحة

دار العلم للملايين

ثمن الجزأين (٥٥٠) ق.ل.

سنة ؟ انه لثمن باهظ . عشرون سنة تخلف لك الحشرات .

كاليبايف - عشرون سنة ... ادخل الى السجن وانا ابن ثلاث وعشرين ، واخرج منه ابيض الشعر .

فوكا - اوه ! قد يكون مصيرك خيراً من مصري . ان القضاة على انواع ، منهم الحسن ومنهم الرديء . ان هذا يتوقف على ان يكون القاضي متزوجاً ام لا ، وبين . ثم انك «بارين» وليست التعرف هي نفسها التي يطبقونها على المساكين الاشقياء . فلا بد من ان تجد لك مخرجاً .

كاليبايف - لا اعتقد ذلك ، بل لا اريده ، فأنا لن استطيع احتمال الحبل طوال عشرين عاماً .

فوكا - الحبل ؟ واي حبل ؟ وبعد فهذه آراء لا تصدر الا عن «بارين» . قل لي كم شخصاً قتل ؟

كاليبايف - شخص واحد . فوكا - ماذا تقول ؟ هذا لا شيء يستحق الذكر .

كاليبايف - لقد قتل الدوق الكبير سرج . فوكا - الدوق الكبير ... ولكن لم هدفت الى بعيد بعيد ، أترى الى هؤلاء السادة ؟ قل لي هل الامر على هذه الخطورة ؟

كاليبايف - أجل ان الامر خطير ، ولكن كان لا بد من ذلك .

فوكا - ولكن لماذا ؟ هل كنت تعيش في البلاط . انها قصة امرأة أليس كذلك ؟ حسناً فعلت ما دمت ...

كاليبايف - انا اشتراكي . الحارس - اخفض صوتك .

كاليبايف (بصوت مرتفع) - اني اشتراكي ثوري .

فوكا - وتلك نهاية المطاف ! وأية حاجة دفعتك لأن تكون كما قلت ؟ ما كان عليك إلا ان تبقى هادئاً حتى يسير كل شيء على ما يرام . فالأرض إنما جعلت لكم انتم «السادة» .

كاليبايف - بل إنما جعلت لك انت . فهناك المزيد من البؤس والمزيد من الجرائم . وحين يخف البؤس ، لا بد من ان تقل الجرائم . ولو كانت الارض حرة المشاع ، لما كنت هنا .

فوكا - نعم ، ولا . الخلاصة ، حرة المشاع أم لا ، فليس من العقل في شيء ان يشرب الانسان كأساً ازيد مما ينبغي .

كاليبايف - أجل ، ليس من العقل في شيء ولكن المرء يشرب لأنه مذلول . ولا بد

فجأة ونحيء رأسها بين يديها . صمت طويل)

ستيبان - لم يقذف بوريا قناته ! لقد نجح بانك ! لقد نجح ! يا لشعبنا ! يا للفرحة الكبرى ! دورا (ترتقي باكية عليه) - نحن الذين قتلناه ! نحن الذين قتلناه ! انا التي قتلته .

ستيبان (صارخاً) - من قتلنا ؟ بانك ؟ دورا - بل الدوق الكبير .

ستار

الفصل الرابع

زنازة في برج «بوغاتشيف» في سجن «بوتركي» . صباحاً .

(عندما يرتفع الستار ، يظهر كاليبايف في زنازته وهو ينظر الى الباب . يدخل حارس من حراس السجن مع سجين يحمل دلواً) الحارس - نظف ، واعمل بسرعة .

(يذهب ليقف قرب النافذة . يبدأ فوكا بالتنظيف دون ان ينظر الى كاليبايف . صمت)

كاليبايف - ما اسلك ايها الاخ ؟ فوكا - فوكا .

كاليبايف - أأنت محكوم عليك ؟ فوكا - يظهر .

كاليبايف - ولكن ما الذي فعلته ؟ فوكا - لقد قتل .

كاليبايف - أأنت جائعاً ؟ الحارس - اخفض صوتك .

كاليبايف - ماذا تقول ؟ الحارس - اخفض صوتك . فانا ادعكما

تتكلمان رغم الاوامر ، قتلتم اذن بصوت منخفض وقلد العجوز .

كاليبايف - هل كنت جائعاً ؟ فوكا - كلا ، بل كنت عطشاً .

كاليبايف - وإذن ؟ فوكا - وإذن ، فلقد كان ثمة فأس بجاني ،

فقوضت كل شيء . ويظهر اني قتل منهم ثلاثة . (كاليبايف ينظر اليه) . ما بالك لم تعد تدعوني

اخاً ايها «البارين» (١) . ما لمحيتك قد خدحت ؟ كاليبايف - لا ، فقد قتل انا كذلك .

فوكا - وكم قتلتم من الناس ؟ كاليبايف - سأقوله لك ان اردت يا اخي .

ولكن اجبني ، هل انت أسف على ما فات ؟ فوكا - كيف لا اتأسف وقد حكمت بعشرين

(١) Barine ، كلمة روسية تعادلها عندنا ، بك أو آغا أو سيد .

دورا - وبعد ذلك ...

ستيبان - وبعد ذلك ... نفرغ للحب . دورا - إن كنا لم نزل على قيد الحياة .

ستيبان - ينفرغ الآخرون لحبهم ، ولا فرق عندي بين هذا وذاك .

دورا - اي ستيبان ، انطق بهذه «الحقد» . ستيبان - ماذا ؟

دورا - هذه الكلمة : «الحقد» تلفظ بها . ستيبان - الحقد .

دورا - عافاك الله . فان بانك كان لا يحسن النطق بها .

ستيبان (بعد لأي ، سائراً نحوها) - اني افهم فأنت تزدريني . ولكن هل انت متأكدة من

انك على صواب ؟ (يسود الصمت برهة ثم لا يلبث ان يصيح بنف متزايد) : انكم هنا

جميعاً تسامون على ما تفعلون باسم الحب الخسيس . اما انا فلا احب شيئاً بل احقد ، نعم ، احقد

على امثالي ، فأذا يجديني حبه هذا ؟ لقد عرفته ، حبه في المعتقل ، منذ ثلاث سنوات ... ومنذ ثلاث

سنوات وانا احمله على ظهري ؛ فهل تريدني ان اترك ارق فأحمل القنبلة كما لو كنت احمل صليلاً ؟

لا ! لا ! لقد تجاوزت حدي ... وعرفت اشيء كثيرة ... اكثر مما ينبغي ... انظري ...

(يمزق قميصه . تتحرك دورا نحوه ولا تلبث ان تتراجع امام آثار السياط) : هذه هي الآثار ! آثار حبه ! فهل تزدريني بعد اليوم ؟

(تمشي دورا نحوه وتعاثه فجأة) دورا - ومن ذا الذي يزدرني الالم يا

ستيبان ؟ بل اني احبك . ستيبان (ينظر اليها وكأنه يكلم نفسه) .

ساعيني يا دورا . (يلتفت بعد برهة) : فقد يكون هذا من جراء التعب والاجهاد . اعوام

طويلة من النضال والقلق والمخبرين السريين والمعتقلات والسجون وآخر الكيل ، هذه (يظهر

آثار السياط) . فأني اجد القوة الكافية للحب ؟ لقد بقيت لي على الاقل قوة الحقد وهذا افضل

بكثير من ألا يحس المرء شيئاً . دورا - أجل ، هذا افضل . (ينظر اليها .

تدق الساعة السابعة) ستيبان (يلتفت فجأة) - بعد هنية سيمر

الدوق الكبير . (تتجه دورا نحو النافذة وتلتصق بالزجاج .

يسود صمت طويل . ثم تقترب العربية من بعيد ، وتمر ...)

ستيبان - لو انه وحيد ... (تبعد العربية . انفجار هائل . تقفز دورا

بد من ان يأتي يوم لا يحتاج فيه المرء الى ان يشرب على الاطلاق ويتحرر فيه البشر من الخزي والهوان سواء أكانوا سادة ام عبيداً. وسنصبح اخوة جميعا ؛ وستجعل العدالة قلوبنا رقيقة شفافة. فهل تفهم ما اعني ؟

فوكا - نعم ... مملكة الله

الحارس - اخفض صوتك .

كاليبايف - لا تقل هذا يا اخي . فانه لا يستطيع شيئا والعدل إنما يدخل في اختصاصنا نحن ! (يسود الصمت) ألا تفهمني ... هل تعرف اسطورة القديس ديتريوس ؟

فوكا - لا ، لا اعرفها .

كاليبايف - سأرويها لك : كان القديس ديتريوس على موعد مع الله في البادية. وبينما كان يبحث خطاه للقاء ربه ، التقى بفلاح قد غرقت عجلات عربته في الموحل والطين . فأخذ القديس ديتريوس يعينه على اخراج العربة . غير ان الطين كان كثيفاً والوحل عميقاً . فكان عليه ان يعارك مع الفلاح مدة ساعة من الزمن . وعندما انتهيا من عملهما ، اسرع القديس للقاء ربه . غير ان الله كان قد غادر البادية .

فوكا - والغزى ؟

كاليبايف - الغزى هو عند اولئك الذين يصلون دائماً متأخرين عن مواعيدهم ، لا اني سوي انهم يصادفون عربات كثيرة موحلة ، واخوانا عديدين لا بد من اغاثتهم . (يتراجع فوكا) : ماذا دهاك ؟

الحارس - اخفض صوتك . وانت ايها العجوز اسرع في عملك .

فوكا - لست مطمئناً الى هذا ، فكل هذه الامور ليست طبيعية . انني لا اكد اصدق ان يدخل السجن امرؤ من اجل اساطير قديسين وقصص عربات . ثم هناك اشياء اخرى ... (ينفجر الحارس بالضحك)

كاليبايف (ناظراً اليه) - ما هي هذه الاشياء؟

فوكا - ما جزء الذي يقتل الدوق الكبير؟

كاليبايف - الشنق

فوكا - آه !

(يخرج فوكا بينما يمين الحارس في الضحك) كاليبايف - بل ابق ، ما الذي فعلته لك حتى تخرج ؟

فوكا - انك لم تفعل لي شيئاً. وبالرغم من انك «بارين» ، لا اريد ان اخدعك ، فحسن نثرث هكذا قتلاً للوقت . ولكن ان تشنق فهذا شيء مريع .

كاليبايف - ولماذا ؟

الحارس (ضاحكاً) - هيا يا عجوز ، تكلم ...

فوكا - لأنك لن تستطيع ان تكلمني كأخ فأنا الذي اشنق المحكومين بالاعدام .

كاليبايف - ألت محكوماً عليك بالاشغال الشاقة انت ايضاً ؟

فوكا - بل لهذا السبب بالذات ، انهم عرضوا علي ان اقوم بهذه المهمة لقاء سنة يحسمونها من سجنني عن كل مشنوق . أفلا ترى انه عمل رابع كاليبايف - وهكذا ، كي ينفروا لك جرائمك يدفعونك لارتكاب جرائم اخرى !

فوكا - اوه ! لست هذه بجرائم ما دمت لا اشنق الا المحكومين بالاعدام . وبعد ، فالامر سواء بالنسبة اليهم . وان اردت رأيي فيهم فهم ليسوا مسيحيين .

كاليبايف - وكم مرة فعلت ذلك حتى الان ؟ فوكا - مرتين

(يتراجع كاليبايف . اما الآخران فيدركان الباب ، الحارس دافعاً فوكا)

كاليبايف - انك اذن جلد . فوكا (عند الباب) - وانت يا « بارين » ، ما انت ؟

(يخرج جان . تسمع خطوات واوامر عسكرية . يدخل سكوراتوف بادی الاناقة بصحبة الحارس)

سكوراتوف - دعنا وحدنا . عم صباحاً . ألا تعرفني . اما انا فاعرفك (يضحك) لقد غدوت شهيراً منذ اليوم أليس كذلك (ينظر اليه)

هل استطيع ان اعرفك بنفسي . (كاليبايف لا يقول كلمة) ألا تقول شيئاً ؟ اني لأفهم ذلك ، العزلة ، هيه ، انها لشديدة الوطأة . ثمانية ايام من العزلة . اما اليوم فانا قد ازلنا عزلتك وستقبل زائرين ، والحق اني هنا من اجل هذا الامر ، لقد بعثت لك بفوكا ؛ انه لفريد أليس كذلك؟ لقد ظننت انه تهكم محادثته ، فهل انت مسرور ؟ انه

لحسن ان يرى الانسان وجوهاً بشرية بعد ثمانية ايام من العزلة ، ألت من رأيي ؟

كاليبايف - ان كل شيء يتوقف على صاحب الوجه .

سكوراتوف - جواب عظيم محكم الاصابة فانت تعرف ما تريد (بعد برهة) : ان فهمت جيداً فهذا يعني ان وجهي لا يروق لك !

كاليبايف - نعم .

سكوراتوف - لقد خبني جوابك ولكن ما ذلك الاسوء تمام . فالانارة سيئة اولاً ثم انه ليس في اقبية السجن من هو مأنوس ذو ود ، فلن يستعذب الانسان وجهاً ، وعلى اية حال فانك لا تعرفني . ولأول هلة قد يستثقل المرء بعض

الوجوه ولكن عندما يعرف قلوب اصحابها ... كاليبايف - كفك . من انت ؟

سكوراتوف - مدير الشرطة

كاليبايف - اجبر اذن

سكوراتوف - اجبر لأخدمك . ولكن لو كنت مكانك لأبدت فخرأ اقل . ومن يدري فقد تنتهي الى ذلك . فالبشر يبدأون عادة في ابتغاء العدل وينتهون الى تنظيم شرطة تسهر على سلطانهم ! وايأ ما كان فان الحقيقة لا ترهبنني ، وسأكون صريحاً معك فان امرك يهمني ، واني لأمنحك الوسائل للحصول على العفو .

كاليبايف - وأي عفو تعني ؟

سكوراتوف - ألا تعرف اي عفو ، اني لأتيح لك سبيل الخلاص .

كاليبايف - ومن الذي طلبها اليك

سكوراتوف - اننا لا نطلب الحياة يا عزيزي وانما نتلقاها تلقياً . ألم تف عن احد في حياتك ؟ (بعد برهة) : ابحث في ذاكرتك جيداً .

كاليبايف - اني لأرفض عفوك مرة اولى واخيرة .

سكوراتوف - استمع الي على الاقل فأنا لست عدوك رغم الظواهر . وانا اقر ان تكون على حق في ما تفكر به ، الا في امر الجريمة ...

كاليبايف - اني لأنهاك عن استعمال هذه الكلمة . سكوراتوف (ناظراً اليه) - آه ! ان

الاعصاب واهنة أليس كذلك ؟ (بعد برهة) : صدقتي ، انا راغب في مووتتك .

كاليبايف - في مووتي ؟ انني على استعداد لأن ادفع ما لا بد منه ولكنني لن احتمل منك ان ترفع الكلفة معي . دعني وشأني .

سكوراتوف - ان الاتهام الذي يثقل كاهلك ...

كاليبايف - بل اصر على ان تقوم خطأك .

سكوراتوف - ماذا يريد سيدي ؟

كاليبايف - قلت عليك بتقويم خطأك فأنا اسير حرب لا متهم .

سكوراتوف - لنفرض ذلك . ولكن الا تقرر معي ان هناك خسائر ؟ لندع جانباً الدوق الكبير والسياسة ، فهناك على الاقل موت رجل ، وأي موت !

كاليبايف - لقد قذفت القنبلة على طفلانكم ، لا على رجل .

سكوراتوف - من غير شك ، ولكن الرجل هو الذي تلقاها . وهذا لم يصلح من شأنه ابداً ... وحين عثر على الجسد كان الراس ينقصه ، لقد

اختفى الرأس ! اما سائر اعضاء الجسد فلم يعرف منها الا ذراع وقسم من الساق او يكاد .

كاليبايف - لقد نفذت قرار الحزب .

سكوراتوف - قد يكون ، قد يكون ، اننا لا نؤاخذك على القرار ، فما يعني قرار حزب ؟ انها كلمة يمكن ان تناقش ليالي بطولها وانما نأخذ عليك ... كلا ، فقد لا تحب هذه الكلمة . لنقل عمل هاو مضطرب بعض الشيء ، ولكن نتابعه لا مراء فيها ؛ ذلك ان الناس جميعاً استطاعوا مشاهدتها . سل الدوقة الكبيرة . لقد كانت هناك دماء . أتفهم ، دماء غزيرة .

كاليبايف - صه .

سكوراتوف - لا بأس . وددت ان اقول فحسب انك اذا اصررت على التحدث عن قرار الحزب وعلى القول بان الحزب ، الحزب وحده هو الذي حاكم وهو الذي نفذ ، وبان الدوق الكبير لم يقتل بقنبلة بل قتل بفكرة ، فلن تكون اذن بحاجة الى العفو . واقتض مع ذلك اننا عدنا الى الواضح البديهي في هذا الامر ، افترض انك انت الذي نسفت رأس الدوق الكبير ، ألا تتغير المشكلة من اساسها ؟ لاذك تكون بحاجة الى العفو . تأكد اني اريد ان اعينك عليه ، بدافع من الانس والود المحض (ينسم) ما حيلتي ، اني لا اهتم بالانكار والمبايديه ، وانما اهتم بالشخاص . كاليبايف (منفرجاً) - ان شخصي لأرفع منك ومن اسياك ، انكم تستطيعون ان تقتلوني لا ان تحكموا علي ... انا اعرف لإلام تقصد . انك تبحث عن نقطة ضعف في ، وتنتظر مني موقفاً مخزياً ودموعاً وندامة ولكنك لست بحاصل على شيء من هذا . ان ما انا عليه لا يعينك اطلاقاً . ان ما يعينك إن هو الا حقدنا ، حقدتي وحقد اخواني ، ونحن نضعه في خدمتك .

سكوراتوف - الحقد ، انه ايضاً فكرة . اما الذي لا يمكن ان يكون فكرة ، فانما هو القتل وعواقبه بالطبع . اعني الندم والمقاب . انما نحن هنا في صميم الموضوع . والحق اني من اجل هذا اقت نفسي شرطياً ، ولكي اكون دوماً في صميم الاشياء . ولكنك لا تحب المسارة (بعد برهة ، يقترب منه ببطء) كل ما اردت قوله هو انه ينبغي لك الا تظهر وكأنك تحاول تناسي رأس الدوق الكبير . فاذا حسبت حسابه ، فان الفكرة لا تفيدك بعد شيئاً ، بل قد تعجل مما فعلت مثلاً ، بدلا من ان تفخر بما عملت . وما ان يستولي عليك الحجل حتى تصبو الى ان تعيش لتصلح ما افسدت . ان ام ما في الامر أن تعترم الحياة

كاليبايف - وإن انا اعترمتها ؟

سكوراتوف - فالعفو عنك وعن رفاقك

كاليبايف - هل اعتقلموم ؟

سكوراتوف - كلا ... ولكن اذا انت قررت ان تعيش ، فاننا سنتقبلهم للحال .

كاليبايف - وهل افهم جيداً ما تعني ؟

سكوراتوف - بكل تأكيد . ولكن تريث قبل ان تغضب وفكر مائياً . انك لا تستطيع تسليم من وجهة نظر المبدأ ، اما من حيث البدهة والحقيقة فعلى العكس من ذلك ، انك تقدم لهم خدمة كبيرة ، انك لتجنبهم مشاكل جديدة ، وفي الوقت نفسه تحول بينهم وبين حبل المشنقة ، وفوق هذا كله فانك تنال راحة البال . ألا ترى انها صفقة من ذهب كيفما قلبتها . (يسكت كاليبايف) : الا تحيب ؟

كاليبايف - سيجيبك اخواني عما قليل .

سكوراتوف - جريمة اخرى أليس كذلك ، الحق انها موهبة عندكم للجرام ! ان مهيتي قد انتهت ، ولكن قلبي حزين ، فانا اراك منشئاً بأفكارك ومبادئك وليس بوسعي ان افصلك عنها . كاليبايف - وليس بوسعك ان تفصلني عن اخواني كذلك .

سكوراتوف - الى اللقاء (يتظاهر بالخروج ولا يلبث ان يعود) : لماذا والحالة هذه ، وفرت الدوقة الكبيرة وابني أخي الدوق ؟

كاليبايف - ومن قالها لك ؟

سكوراتوف - لقد كان مخبرك يخبرنا ايضاً ولو جزئياً على الاقل ... ولكن لم وفرتهم ؟ كاليبايف - ان هذا لا يعنيناك ...

سكوراتوف (ضاحكا) - أظن ذلك ؟ ولكي ما أقول لك انا لماذا وفرتهم : ان فكرة ما تستطيع ان تقتل دوقاً كبيراً ، ولكن من العسر عليها ان تفضي الى قتل اطفال صغار . هذا ما اكتشفته . وهنا يطرح سؤال : اذا لم تستطيع الفكرة ان تقتل الاطفال فل تستحق ان يقتل من اجلها دوق كبير ؟ (يهم كاليبايف بالجواب) : انتظر ، لا تجبني ، اجل لا تجبني ! فانك ستجيب الدوقة الكبيرة .

كاليبايف - الدوقة الكبيرة ؟

سكوراتوف - اجل- ، انها تريد ان تراك ولقد جئت خصيصاً كي اتأكد من ان هذه المحادثة ممكنة . وانها لكذلك . ومن يدري فهي توشك ان تحملك على تغيير رأيك . ان الدوقة الكبيرة مسيحية ، وان النفس هي ميدان اختصاصها ! (يضحك) .

كاليبايف - لا اريد رؤيتها .

سكوراتوف - متأسف ، انها تصر على ذلك . ومهما يكن من امر ، فانك مدين لها ببعض الرعاية ، ويقال ايضاً انها منذ وفاة زوجها باتت لا تفك جميع قواها العقلية . لذلك لم نشأ معاكستها (عند الباب) اذا غيرت رأيك فلا تنس ما عرضته عليك . سأعود حتماً (ينتظر برهة ويصغي) : هذه هي . عليك باستقبال الدين بعد الشرطة ! لا ريب في اننا ندلك كثيراً ، ولكن لا بد من جميع هذه الامور . تصور الله بدون السجون . يا لوحشته !

(يخرج ، تسمع اصوات واوامر عسكرية ، تدخل الدوقة الكبيرة وتبقى صامتة بلا حركة . الباب مفتوح ...)

كاليبايف - ماذا تريدين ؟

الدوقة الكبيرة (مسفرة عن وجهها) - انظر . (يسكت كاليبايف) : ان كثيراً من الاشياء تموت بموت انسان . كاليبايف - كنت اعرف هذا .

الدوقة الكبيرة (دون ما تكلف ، ولكن بصوت موهون) ان القنلة لا يعرفون ذلك ، والا فكيف يقدمون على القتل ؟ (صمت .) كاليبايف - لقد رأيته ، فأود الآن ان ابقى وحيداً .

الدوقة الكبيرة - كلا ، بل بقي علي ان انظر اليك ايضاً (يتراجع ، تجلس الدوقة الكبيرة وكانها منهوكة القوى) : لن استطيع البقاء وحيدة بعد اليوم . كان يستطيع ان يرى ألمي ، اذا ما تأملت قليلاً . لذن فقد كان الألم امرأ حيداً اذ ذلك . اما اليوم ... لا ، لن استطيع البقاء وحيدة بعد الآن ، بل لن استطيع السكوت ... من تريد ان اكلم ؟ الآخرون ؟ ... انهم لا يعرفون ... انهم يتظاهرون بالخزن والاسى . فهم يحزنون ساعة او ساعتين ، ثم يذهبون فياكلون وينامون . ينامون خاصة .. يجبل لي انك تشبهني لا بحالة . فانت لا تنام ، وانا متأكدة من ذلك . ولكن مع من تريد ان اتحدث عن الجريمة ، ان لم اتحدث مع القاتل ؟ كاليبايف - اية جريمة ؟ فانا لا اذكر الا عملاً عادلاً .

الدوقة الكبيرة - الصوت ذاته ! ان لك صوتاً هو عين صوته . فجميع الرجال يتخذون الدبرة نفسها عندما يتكلمون عن العدل . لقد كان يقول : « ان هذا لعدل ! » وكان على الباقين ان يصمتوا . ومن يدري ، فلعله كان مخطئاً ، ولعلك مخطئ . انت ...

كاليبايف - بل كان يحسد الظلم المطلق ،

الظلم الذي ما برح الشعب الروسي يئن تحت نيره منذ قرون . ومن أجل ذلك كان يحصل على الامتيازات . وحتى لو انني كنت مخطئاً ، فان السجن والموت هما اجرتي .

الدوقة الكبيرة - اعرف انك تتألم . اما هو فقد قضيت عليه .

كاليبايف - لقد مات على حين غرة منه ، وموت كهذا ليس امراً ذا بال .

الدوقة الكبيرة - ما تقول ؟ (بصوت منخفض) : حقاً ، لقد اقتادوك للحال . يبدو انك كنت تخطب في رجال الشرطة ، واني لأفهم ذلك ، فان هذا لا بد وان عينك في محنتك . اما انا فقد وصلت بعد ثوان معدودات من الحادث . لقد رأيت فوضت على حمل جميع ما كنت استطيع جره . يا لغزارة الدماء ! (بعد برهة) : وكان ثوبي ابيض اللون ...

كاليبايف - اسكني !
الدوقة الكبيرة - ولماذا اسكت ، وأنا لا اقول سوى الحقيقة . هل تدري ما كان يفعل قبل ساعتين من موته ؟ كان نائماً على مقعد وثير ، وقدماء على كرسي ... كما كان ينام دائماً . كان نائماً ، وانت كنت تترقبه في ظلمة ذلك المساء القاسي (تبكي) اما الان ، فساعدني (يتراجع متصلاً) انك ما زلت شاباً ، فلا يمكنك ان تكون شريراً .

كاليبايف - لم يتسع لي الوقت لأكون شاباً .
الدوقة الكبيرة - ولماذا تنصب هكذا ، ألسنت تشفق على نفسك ابداً ؟
كاليبايف - لا .

الدوقة الكبيرة - انك مخطئ . فالرفق بالنفس يروح عنها قليلاً . اما انا ، فلن ارفق إلا بنفسي (بعد برهة) : اني متألمة . كان عليك ان تقتلني معه بدلاً من ان توفرني .

كاليبايف - لم اوفر لك انت وانما الطفالتين اللذين كانا معك .

الدوقة الكبيرة - اعرف ذلك ... انني لم اكن احبها كثيراً (بعد برهة) : انها ابنة أخي الدوق الكبير . ألم يكونا آثمين كعصا ؟
كاليبايف - كلا .

الدوقة الكبيرة - ولكن هل يعرفها ؟ ان للطفلة قلباً قاسياً . انها ترفض ان تحمل هي نفسها ما تتصدق به على البائسين ، وهي تخاف ان تسهم . أليست هي ظالمة ؟ بلى ، انها لظالمة . أما هو ، فقد كان يحب الفلاحين على الاقل ، وكان يشمل معهم ، ومع ذلك فقد قتلته . فلا بد وان تكون ظالماً انت ايضاً . لقد افقرت الارض .

كاليبايف - ان جميع ما تقولين غير مجد ، فانت تحاولين ان تخطي من عزيمتي وان توثيني . انك لن تجحي في محاولتك هذه فدعيني .

الدوقة الكبيرة - الا ترغب في الصلاة معي وفي ان تتوب الى الله ؟ ... في الصلاة لن نكون وحدنا ابداً .

كاليبايف - دعيني اتبها للموت . فاذا لم امت كنت اذ ذاك من القاتلين .

الدوقة الكبيرة (تنصب) - تموت ؟ تريد ان تموت ؟ كلا . (تمشي نحو كاليبايف وهي شديدة الانفعال) عليك ان تعيش ، وان ترضي بان تصبح في عداد القاتلين . أو لم تقتله ؟ ان الله وحده هو الذي يبرر اعمالك .

كاليبايف - ولكن اي إله ؟ الهى ام الهكم ؟
الدوقة الكبيرة - بل إله الكنيسة المقدسة .

كاليبايف - لا دخل للكنيسة هنا .

الدوقة الكبيرة - انها تخدم معلماً بلأ هو ايضاً حياة السجون .

كاليبايف - لقد تدلت الازمنة كثيراً منذ ذلك الحين ، ولقد احتارت الكنيسة المقدسة ما اختارت من ميراث معلمها .

الدوقة الكبيرة - اختارت ، ماذا تعني بها ؟
كاليبايف - لقد اخضعت نفسها بالرحمة والغفران وتركت لنا نحن امر العنابية هارسة الاحسان والصدقة .

الدوقة الكبيرة - ومن « نحن » ؟

كاليبايف (صارخاً) - جميع من تعلقونهم على اعداء المشانق (صمت)

الدوقة الكبيرة (بهدوء) - ولكنني لست عدوتك !

كاليبايف (يائساً) - بل انت عدوتي كجميع هؤلاء الذين يتمنون الى عنصرك وعشيرتك بصلة . وهناك احقر وابشع من ان يصبح المرء مجرمًا ، وهو ان نكره على الاجرام انساناً لم يخلق له . انظري الى وجهي مليء اقمم لك بانني لم اخلق للجريمة

الدوقة الكبيرة - لا تخاطبني . كأنك تخاطب عدواً لك . انظر (تذهب وتعلق الباب) انني الجأ اليك (تبكي) : ان الدماء تفصل بيننا ، ولكنك تستطيع ان تجتمع بي في ذات الله ، بل في مكان المصيبة بعينه . صل معي على الاقل .

كاليبايف - انني ارفض ذلك (يمشي نحوها) وانا لا اشعر نحوك الا بالرأفة ، وقد مست اوتار قلبي ، فلا بد وانك ستفهمين موقفى بعد الان ، لأنني لن اخفي عنك شيئاً . انني لن اعتمد بعد مطلقاً على لقاء ربي ، ولكن اذ اموت فسأكون

دقيقاً في الموعد الذي ضربته مسع اولئك الذين احببتهم ، اخوتي الذين يذكرونني في هذه اللحظة بالذات ، فصلاحي ستكون خيانة لهم

الدوقة الكبيرة - وماذا تعني بذلك ؟

كاليبايف (بجهاش بالغ) - لا شيء ، سوى انني سأصبح سعيداً . ان امامي بعد نصلاً طويلاً وسأقوم به . ولكن حين يصدر الحكم ونحين ساعة التنفيذ ، وانا في ظل المشقة ، فسأنصرف عنك وعن هذا العالم الكريه ، واسلم نفسي للحب الذي يلا كيانى . اترك تفهيمتي ؟

الدوقة الكبيرة - ليس من حب بعيد عن الله كاليبايف - بلى ، ان هناك حب المخلوقات

الدوقة الكبيرة - ان المخلوقات لحقيرة فهل هناك الا ان تباد او يفر لها ؟

كاليبايف - نعم ، ان يموت الانسان معها

الدوقة الكبيرة - لا يموت الانسان الا وحيداً . لقد مات هو ايضاً وحيداً .

كاليبايف (يائساً) - يموت معها ! ان على الذين يتعابون اليوم ان يموتوا معاً اذا كانوا يحرصون على ان يجتمعوا . فالظلم يفرق ، وكذلك العار والالام والاذى الذي يلحقه الانسان بالآخرين ، والجريمة ايضاً تفرق بيننا . نالحياة اذن تمذيب لأن الحياة تفرق ...

الدوقة الكبيرة - ان الله يجمع .

كاليبايف - لا على هذه الارض ، وان مواعيدي هي على هذه الارض بالذات

الدوقة الكبيرة - ان هي الا مواعيد الكلاب انوفوا في الرغام ، تشمم دائماً ولكنها ابداً خائبة .

كاليبايف (ملتفتاً نحو النافذة) - سأتأكد من ذلك بعد حين . (بعد برهة) : ولكن ألا

نستطيع ان نتصور كائنين زاهدين في الفرح يتحaban في الالم من غير ان يكون في استطاعتها ان يضربا موعداً للقاء الا في الالم ؟ (ينظر اليها) الا نستطيع ان نتصور ان حبلاً واحداً يمكن ان يجمع بين هذين الكائنين ؟

الدوقة الكبيرة - واي حب فظيع هذا الذي تعني ؟

كاليبايف - انت وذووك لم تسمحوا لنا قط بسواء .

الدوقة الكبيرة - وانا ايضاً كنت احب ذاك الذي قتلته .

كاليبايف - لقد ادركت ذلك . ولذا ترييني اغفر لك الاذى الذي لحقته في انت وذووك ،

(بعد برهة) : والآن دعيني وشأني . (صمت طويل .)

الدوقة الكبيرة (منتصبه) - سادعك وانصرف ،

ولكن ، اعلم الان ، اني اثبت لزيارتك ، كما اردك الى الله . غير اني اراك تريد ان تحاكم نفسك وان تنجو بمنزل عنه . ولكنك لن تستطيع ذلك فانه وحده قادر عليه ، ان يثبت على قيد الحياة . تأكد انني سأطلب العفو عنك .

كاليبايف - اضرع اليك ألا تفعلني ، دعيني اقضي او احقد عليك حتى الموت الدوقة الكبيرة (عند الباب) - بل سأطلب العفو عنك من الله ومن الناس

كاليبايف - لا ، لا ، اني امنعك عن ذلك . (يركض نحو الباب فيجد عنده فجأة سكوراتوف . يتراجع كاليبايف ويغمض عينيه . سكوراتوف ينظر الى سكوراتوف من جديد) كاليبايف - كنت بحاجة اليك

سكوراتوف - ان هذا يفرحني ، فما حاجتك الي ؟ كاليبايف - كنت بحاجة للازدراء من جديد .

سكوراتوف - مع الاسف ، كنت آتياً لأخذ الجواب .

كاليبايف - انه في حوزتك الان سكوراتوف (مفبراً لهجته) - لا لم احصل عليه بعد . استمع جيداً . لقد سهلت هذه المقابلة مع الدوقة الكبيرة ، لأستطيع نشر النبأ غداً في الصحف . وستكون الرواية صحيحة ، الا في نقطة واحدة ، وستتضمن الاعتراف بتوبتك . وهكذا سيظن رفاقك انك قد خنتهم

كاليبايف (يهدو) - ولكنهم لن يصدقوا الرواية .

سكوراتوف - لن اوقف نشر الخبر الا اذا انتقلت الى الاعترافات ، وامامك الليل بطوله كما تقرر (يتجه نحو الباب) .

كاليبايف (باعلى صوته) - لن يصدقوا الرواية .

سكوراتوف (ملتفتاً) - ولم لا ؟ الم يرتكبوا خطيئة ما في حياتهم ؟

كاليبايف - ولكنك لا تدرك مدى جهم . سكوراتوف - كلا ، ولكنني اعرف انه يستحيل على المرء ان يؤمن بالاحياء طيلة ليل بكامله من غير ان تخور قواه ولو دقيقة واحدة . وسأترقب هذا الحور ، (يعلق من دونه الباب) : لا تتعجل الامور ، فأنا جد صبور .

(يظان وجهاً لوجه .)

ستار

الفصل الخامس

منزل آخر ، غير انه من الطراز عينه .

بعد اسبوع . ليلا .

(سكوراتوف . دورا تذرع الغرفة طولاً وعرضاً) انكوف - استريح يا دورا .

دورا - انني مقرورة .

انكوف - تعالي واستلقي هنا . تدثري بغطاء .

دورا (مستمرة في المني) - ان الليل لطويل . كم انا مقرورة يا بوريا . (يقرع الباب طرقة ثم طرقتين ، يذهب انكوف ليقفتح ، يدخل ستيتان وفوانوف الذي يمشي نحو دورا ويعانقها فتشده الى صدرها) الكسي !

ستيتان - يقول اورلوف انه من المحتمل ان تنتهي هذه الليلة . فان جميع الضباط الذين هم خارج مراكزهم قد استدعوا ، ولذا فيكون حاضراً . انكوف - واين ستلقاه ؟

ستيتان - سينتظرنا ، فوانوف وانا ، عند المطعم الكائن في شارع سوفيسكايا .

دورا (تجلس منهوكة) - هذه الليلة اذن يا بوريا .

انكوف - لم يفتنا شيء بعد ، فالقرار متعلق بالقيصر .

ستيتان - القرار يتعلق بالقيصر اذا كان يانك قد طلب العفو .

دورا - انه لم يطلبه .

ستيتان - ولكن فيم اذن كانت مقابلته للدوقة الكبيرة ، اذا لم تك للعفو عنه ؟ لقد اشاعت في كل مكان انه قد تاب ، فكيف يمكننا معرفة الحقيقة ؟

دورا - اننا نعرف ما قاله امام المحكمة ، وما كتبه لنا . ألم يقل يانك انه يأسف لأنه لا يملك غير حياة واحدة ، اذن لراماها متحدياً في وجه الاستبداد ؟ فهل يمكن لرجل قال هذا ان يستجدي العفو عنه ، أمن الممكن ان يتوب ؟ كلا ، لقد كان وما يزال يريد الموت . ان ما فعله لا يمكن نكرانه .

ستيتان - لقد اخطأ بمقابلته الدوقة الكبيرة . دورا - هو وحده من يحكم على ذلك ...

ستيتان - ما كان عليه ان يراها ، هذا ما يقضي به نظامنا .

دورا - ان نظامنا هو ان نقتل ليس إلا . اما الآن فانه حر ، انه حر اخيراً ...

ستيتان - لم يصبح بعد حرّاً .

دورا - بل هو حر ، وله الحق في ان يفعل

ما يريد وهو على اهبة الموت ، ذلك انه سوف يموت فيمكنكم ان تفرحوا ! انكوف - دورا !

دورا - اجل ، اجل ! اي انتصار لو عفي عنه ! اذن لكان في ذلك برهان ساطع على ان الدوقة الكبيرة قد اشاعت الحقيقة بانه تاب وخان . اما اذا قضى فانكم بالعكس ستثقون به ، وعندها تستطيعون المضي في محبته . (تنظر اليهم) يا لحبكم كم هو باهظ الثمن !

فوانوف (سائراً نحوها) - لا يا دورا ، اننا لم نجعله موضع شكنا مطلقاً .

دورا (وهي تروح وتغدو) - نعم ... قد يكون هذا صحيحاً ... ساحوئي . ولكن ما الذي يبعنا بعد كل ذلك ! فاسوف نعرف هذه الليلة ... آه يا الكسي ! مسكين انت ، ماذا اثبت تفعل ها هنا ؟

فوانوف - اثبت لأجل مكانه . كنت ابكي وكنت فخوراً وانا اقرأ خطابه في المحكمة . وعندها قرأت : « ان الموت الذي اطلب سيكون بمثابة احتجاجي الصارخ على عالم مليء بالدموع والدماء ... » اخذت ارتداداً ارتداداً .

دورا - عالم مليء بالدموع والدماء ... لقد قالها ... اجل ، لقد قالها .

فوانوف - لقد قالها يا دورا ، وبها لمن شجاعة ان يقولها ! ثم صيخته اخيراً : « ان كنت جديراً حقاً ببلوغ صعيد الاحتجاج الانساني على اساليب العنف فليتوج الموت اعمالنا بطهارة الفكرة » فلما قرأناها ، عزمنا على المجيء :

دورا (بحماسة رأسها بين كفيها) - لقد كان يرغب حقاً في الطهارة ، ولكن ياله من تنويج رهيب !

فوانوف - لا تبكي يا دورا ، فقد طلب الينا جميعاً ألا يبكي احد موتاً . وانتي لأفهمه الآن حق الفهم ، ولا يمكنني ان اشك فيه . لقد تأملت طويلاً لأدركي انك جباناً ، ولكنني القيت بعد ذلك القنبلة في مدينة تفليس . اما الان فلست اختلف عن يانك في شيء ، وعندما علمت بالحكم عليه لم تكن في رأسي الا فكرة واحدة : ان آخذ مكانه ما دمت لم استطع ان اكون الى جانبه في محنته .

دورا - ولكن من ذا الذي يستطيع ان يأخذ مكانه هذه العشية ؟ فاسوف يكون وجيداً يا الكسي .

فوانوف - ينبغي لنا ان نؤازره بفخرنا ، كما يؤازرنا هو بالمثل الذي ضربه فلا تبكي يا دورا دورا - انظر ، ان عيني جافتان ، ولكن

أن أكون معتزة ، كلا ، فليس بوسعي ان اعتر بعد الآن !

ستيان - لا تسيئي الحكم علي يا دورا . فأنا أفتي إن يبقى يانك على قيد الحياة . فنحن أحوج ما نكون الى رجال أمثاله .

دورا - أما هو ، فلا يتعنى ان يبقى حياً . وعلينا ان نشتهي موته .

أنتكوف - بالك من مجنونه !

دورا - أجل ، علينا ان نشتهي موته ، فانا أدري بقلبه - انه لن يعمره السلام إلا بالموت . إي نعم ، فليمت ! (بصوت منخفض) : فليمت ، ولكن سريعاً .

ستيان - أنا ذاهب يا بوريا . تعال معي يا ألكسي ، فأورلوف ينتظرنا .

أنتكوف - اذهب ، ولا تبطل .

(يتجه ستيان وفوانوف نحو الباب . وينظر ستيان الى جهة دورا .)

ستيان - سنحاول ان نعلم . اسهر عليها .

(دورا أمام النافذة وأنتكوف ينظر اليها) .

دورا - آه يا بوريا ! الموت ، المشنقة ! الموت أيضاً ، آه يا بوريا !

أنتكوف - إي اختاه ... ولكن ليس من حل آخر .

دورا - لا تقل هذا يا بوريا . إذا كان الموت هو الحل الوحيد ، فافقد ضللتنا السبل القويم . انما السبل القويم هو الذي يقضي الى الحياة ، الى الشمس . اذلا يمكن للانسان ان يظل مقررراً أبداً .

أنتكوف - هذه الطريق تفضي أيضاً الى الحياة ، حياة الآخرين . ان روسيا ستعيش ، وأولادنا سيجون . اذكرني ما كان يقوله يانك : « ستصبح روسيا رائعة حقاً . »

دورا - الآخرون ، صفارنا ... أجل سيجون ... ولكن يانك في السجن ، والحبل بارد . انه سيموت ، بل لعله قد مات لكي يعيش الآخرون . اي بوريا ! وما القبان في ان يعيش الآخرون ؟ واذا مات هو عبثاً ؟ ...

أنتكوف - دعك من هذا .

(صمت)

دورا - يا للبرد ، مع انه الربيع ... اعرف ان في ساحة السجن اشجاراً ، ولا بد ان يراها .

أنتكوف - كفلك معرفة ، كفلك ارتعاداً .

دورا - اشعر ببرد فارس ، حتى لأخالي

قد مت . (بعد برهة) : ان كل ذلك يدفعنا نحو الشيخوخة بخطى اسرع . عبثاً نحاول ان نعيد طفولتنا الاولى يا بوريا . ان الطفولة تولى ، عند اول حادث قتل . يكفي ان اقلف القنبلة حتى تنهار في لحظة حياة برمتها . اجل ، ان بوسعنا ان نموت بعد اليوم : فلقد جئنا آفاق الانسان .

أنتكوف - اذن فلنمت مناضلين ، كما يفعل الرجال .

دورا - لقد علمت بأسرع مما كان ينبغي ، فلستم بعد رجالاً .

أنتكوف - ولكن لا تنسي ان البؤس والشقاء يسرعان أيضاً . ليس هناك مكان للصبر والنضج في هذا العالم . ان روسيا على عجل .

دورا - اعرف هذا . لقد اخذنا على عاتقنا شقاء العالم . وهو أيضاً قد حل نفسه هذا الشقاء . يا للشجاعة ! غير انني في بعض الاحيان ، افول : انها كبرياء لا بد من ان تعاقب .

أنتكوف - لكنها كبرياء ، ندفع ثمنها من حياتنا . ولا يمكن لأحد ان يتجاوزنا في ذلك . فهي كبرياء لنا الحق فيها .

دورا - هل نحن واثقون من ان احداً لن يتجاوزنا ؟ اني حين استمع الى ما يقوله ستيان يمتدني الخوف أحياناً . ولكن من يدري ؟

فرجاء جاء اخرون واتخذونا ذريعة للقتل من غير ان يدغموا الثمن من حياتهم .

أنتكوف - ذلك هو الحب بعينه يا دورا . دورا - من يدري ؟ بل ربما كان هذا أيضاً هو العدالة ، ولن يجرؤ احد آنذاك على مواجهتها .

أنتكوف - دورا (تسكت دورا) هل اعتراك الشك يا دورا ؟ اني لأنكره .

دورا - انني مقرورة . وانا أفكر فيه وهو يأبى ان يرغب كي لا يبدو انه خائف .

أنتكوف - ماذا تهاك ؟ هل تخليت عنا يا دورا ؟

دورا - (ترقى عليه) كلا يا بوريا ، انني معكم وسأبقى معكم حتى النهاية ! فأنا أمقت الطغيان ، واعلم في الوقت نفسه ان ليس امامنا سوى هذا السبل . ولكنني اخترت ذلك بقلب مروح ، واني لأمضي فيه بقلب حزين . هذا هو الفرق يا بوريا لقد غدونا سجناء .

أنتكوف - ان روسيا بأسرها سجينه . وسوف تدمر جدران سجنها وتبعثره في الفضاء .

دورا - هات القنبلة فقط وسترى ، ولأقدم من وسط الاتون ، من غير ان تتزعزع مني الخطى .

ما أسهل ذلك ! انه أسهل بكثير ان يقضي

الانسان جزءاً متناقضاته ، من ان يحياها . قل لي يا بوريا ، هل أحببت ، هل عانيت الحب ؟

أنتكوف - نعم لقد أحببت ، ولكن من زمن بعيد حتى أخالي قد نسيت .

دورا - وما مدى هذا الزمن البعيد ؟

أنتكوف - اربع سنوات .

دورا - ومتى ابتدأت بقيادة المنظمة ؟

أنتكوف - منذ اربع سنوات أيضاً (بعد قليل) اما اليوم فاني اقصر حي على المنظمة فقط .

دورا (متجهة الى النافذة) - ان احب ، نعم ، ولكن ان احب ... ! لا ، لا بد من السير . ان بود المرء لو يقف . سيري يا دورا ! سيري وحيدة ! ان بود المرء ان يبسط ذراعيه ويستسلم . ولكن الظلم القدر يلصق بنا كالفراس . سيري وهكذا نرانا محكوماً علينا بان نكون اكبر من انفسنا . البكائنات ، الوجوه : تلك هي التي بود المرء ان يحياها . فالحب اولى من العدالة ! كلا ، بل لا بد من السير باتجاه واحد . سيري يا دورا ! سر يا يانك (تبكي) اما هو ، فان الهدف بدنو منه .

أنتكوف (يضمها الى صدره) - لا بد ان يشمله العفو .

دورا (ناظرة اليه) - لماذا تراوغ ؟ انت تعلم جيداً ان لا . انت تعلم جيداً ان العفو يجب ألا يشمله . (يشيح بنظره عنها) ربما اخرجوه الآن الى ساحة السجن . وما ان يظهر للناس ، حتى يغرقوا في رهبة الصمت . والشئ المهم ، ألا ينال منه البرد . هل تدري يا بوريا كيف يشنقون ؟

أنتكوف - بطرف من جبل ! كفي يا دورا !

دورا (معبرة على الاستمرار) - ويقفز الجلاد على كتفيه ، فتكسر عنقه . الا ترى انه نبي رهيب ؟

أنتكوف - اجل ، انه رهيب حقاً من جهة ، ولكن من جهة ثانية ، هي السعادة بعينها .

دورا - السعادة ؟

أنتكوف - ان يشعر بيد انسان فوق عنقه قبل ان يموت . (ترقى دورا في مقعد وثير .

(سكوت) سوف تراح أقبالاً وينبغي ان نذهب بعد ذلك .

دورا (تشاردة) - نذهب ؟ ولكن مع من ؟

أنتكوف - معي ، يا دورا .

دورا (تنظر اليه) - نذهب ! (تلتفت نحو النافذة .) هوذا الفجر قد اطل . لا بد ان

يا لك قد مات الآن .
 انكوف - اني اخوك يا دورا .
 دورا - اجل ، انت اخي ، وكلهم اخوتي
 الذين احبهم . (صوت المطر . يطلع النهار .
 تتم دورا بصوت منخفض .) ولكن اي مذاق
 مر يكون للاخاء احياً !
 (يقرع الباب فيدخل فوانوف وستيان .
 يتسمر الجميع في وقتهم ؛ تتخاذل دورا
 ولكنها تتدارك نفسها بجهد ظاهر .)
 ستيان (بصوت منخفض) - ان يانك
 لم يحن .
 انكوف - هل تمكن اورلوف من
 مشاهدة موته ؟
 ستيان - نعم .
 دورا (متقدمة بثبات) - اجلس يا ستيان ،
 وقص علينا .
 ستبان - وما جدوى ذلك ؟
 دورا - حدثني عن كل شيء . من حقي ان
 اعرف كل شيء . اني ألح عليك ان تحدثني ،
 وان تحدثني بالتفصيل .
 ستبان - لن استطيع . ثم ان علينا الآن
 ان نرحل .
 دورا - كلا ، لا بد من ان تتكلم . متى
 اخبروه ؟
 ستبان : في العاشرة مساء .
 دورا - ومتى شقوه ؟
 ستبان - في الثانية صباحاً .
 دورا - هل تركوه ينتظر مدة اربع ساعات؟
 ستبان - نعم ، ومن غير ان ينس بكلمة .
 ثم جرى كل شيء بسرعة فائقة . والآن ، انتهى
 الأمر .
 دورا - اربع ساعات من غير كلام ؟ قل لي
 ماذا كان يرتدي ؟ هل كان عليه معطفه المخملي ؟
 ستبان - لا ، كان في حلة سوداء ، من غير
 معطف ، وكان مرتدياً أيضاً قممته السوداء .
 دورا - كيف كان الطقس آنذاك ؟
 ستبان - كان الظلام دامساً ، وكان الثلج
 وسخاً ، ثم أحاله المطر الى طين لزج .
 دورا - هل كان يرتعد ؟
 ستبان - لا .
 دورا - هل التقت نظراته مع نظرات
 اورلوف ؟
 ستبان - لا .
 دورا - لأم كان ينظر ؟
 ستبان - الى الناس اجمعين ، دون ان يرى .
 شيئاً ، على ما قال اورلوف .

المعهد العالي

داخلي - وخارجي

روضة اطفال - ابتدائي - ثانوي

برج ابي حيدر - بجانب المسجد - بيروت - لبنان

- يقبل الطلاب من لبنان ومختلف الاقطار العربية
- يطبق برامج الجامعة الاميركية في بيروت
- اساتذة اخصائيون ، مربيات لروضة الاطفال
- بدأ التدريس في اول تشرين الاول الماضي

الخبرة ص . ب ١٠٨٥

ترسل البيانات لمن يطلبها مجاناً

في القدس .. بجنازة المقبرة

في رأس كل سنة يسمح للعرب المقيمين تحت حكم اليهود ان يزوروا القدس ويقابلوا اقرباءهم الآتين من الافطار العربية ليلة واحدة فقط ، ثم يعود كل منهم من حيث اتى ...

وسنبقى رغم ذل صامدين
نحن اقوى من نقيق الحائنين
نحن لن نفنى على مر السنين
دعنا يقسم ... لنا لن نلين ...



ومضي الليل ، نواح وانين
وبكاء خافت ، مضن ، حزين
وحكايات ...

عن الارض التي اضحت متاع الغاصين ...
وتراتيل الشباب الخاقدين
ومع الشدو وآهات الدعاء
قطع الفجر لقاء الاقرباء
فضوا

في فلبهم رجع حذاء ...
« يا رفاق الحي لن نسى اللقاء
ملتقنا في جبال الناصرة ...



سمير صنبور

وتلاقوا في بقايا المقبرة

في ظلال الشوك والصحرا القديم

وتلاقت ذكريات النازحين

تتوارى

خاف آهات الحنين

وصراخ الناديين

وظلال الشوك والحائط والصور الحطيم

وسواد الليل عبر المقبرة

والعويل المر والشدو الحزين ...

« انت يا ارض ملاذ البائسين

انت مأوانا ومثوى الخالدين

ارحمتنا .. واحضنتنا في اللحد

فرمان المجد ولي .. هل يعود ؟ !

اسألي الاجياء منا .. هل يعود ؟ !

ونداء الارض ..

« انا لن نلين

من جبال « الناصرة »

خالتي تكتب ..

« في رأس السنة

نلتقي في القدس .. عند المقبرة

وستأتي من بنات الحي ليلى ووداد

وسهاد

وسأتي معنا الراعي مؤاد

ليغني يوم لقيانا غدا

« مايله عالفصن يا ريم الفلا »

فتعالي يا عبوي انها ..

ليلة من عمرنا الذواوي ولا

نحزمني عيني من طول البكا

فلقد صار البكا سلوتنا ...

وسأحككي لك عن عيشتنا

أخبري الاهل جميعاً اننا

نلتقي في القدس .. في رأس السنة »

فوانوف (برقة) - اقبل يا بوريا .
ستيبان - اجل ، اقبل بما تطلبه دورا .
انتكوف - ولكنه دورك هذه المرة يا
ستيبان ، وانت المكلف بالقائها .
ستيبان (ناظراً الى دورا) - اقبل ، فانها
الآن لتشبهني .

دورا - ستعطيني ايها ، أليس كذلك ؟
وسأقذفها . وفيما بعد ، في ليل بارد حالك
السواد ...

انتكوف - اي دورا .
دورا (تبكي) - ايه يانك ! في ليل بارد
حالك السواد ، وذلك الحب بالذات ! ان كل
شيء يهون منذ الآن :

- ستار اغتنام -

وبراءتهم . أتذكرون ضحكته ؟ لقد كان يضحك
دوماً سبب احياناً . كم كان فتياً ! لا بد انه يضحك
الآن ، لا بد انه يضحك ووجهه ملتصق بالتراب !
(تمثي نحو انتكوف) اي بوريا ، انك اخي
أليس كذلك ؟ ولقد قات انك ستساعدني .

انتكوف - أجل يا دورا .

دورا - افعل هذا اذن من اجلي . اعطني
القنبلة . (ينظر اليها انتكوف) نعم ، في المرة
القادمة ، لا بد ان اذهبها بيدي . اريد ان
اكون اول من يقذفها .

انتكوف - انت تعلمين تماماً ، اننا لسنا
نرغب في النساء يتقدمن الصفوف الامامية .

دورا (تصرخ بعنف) - أما زلت امرأة
في نظركم ؟

(ينظر اليها الجميع ويخيم الصمت .)

دورا - جلبة صماء . ايه يانك ! وبعدئذ ؟ ...
(يسكت ستيبان .) قلت لك ، وبعد ذاك ؟
(يظل ستيبان على صمته) تكلم انت يا ألكسي ، قل
لي وبعد ذاك ؟

فوانوف - صوب رهيب .

دورا - آه (ترتعي على الحائط .)

(يشيح ستيبان برأسه عنها . انتكوف
يسكي من غير تعبير . تلتفت دورا وتنظر
اليهم مستندة الى الحائط .)

دورا (بصوت شارد متغير) - لا تبكوا .
لا ، لا ، لا تبكوا ! انكم لترون انه يوم
التبرير ! في هذه الساعة بالذات يبعث صوت
غامض ، يشهد لنا نحن المتمردين : ان يانك لم
يمد قاتلاً على الاطلاق . صوت رهيب ! لقد
اكتفى بصوت رهيب ليعود الى فرح الاطفال

انك منذ اليوم * ستحاول ان تنقبس مثلهم . أتري حيويته
هذه الجديدة كيف تنمش وجودهم ، وتطل من أعينهم
ضاحكة ؟ لقد كنت تعرف رصانة « كامل » في بيروت ،
وتذكر حرصه الشديد على اجتناب الناس ، والانطواء على
النفس ؛ ولم تنس بعد انك كنت تنحي باللائمة على « زهير »
وتنعى عليه هذا الحزن الدائم الذي كان يطبع حياته .
و « أسعد » ؟ ألم تسمع هذه الضحكات المجلجلة التي كان يرسلها
وهو الذي كانت الصرامة دأبه في حياته العملية ، يوم كان له
مكتب مقاولات في العاصمة ؟

كأنما هم ألقوا اثقال الرصانة التي كانت ترهق اكتافهم في
بلادهم ، وشعروا شعوراً عميقاً بانهم مدعوون الى ان يسوقوا
في باريس حياةً منطلقة لا يحد من حريتها قيد ، فاستجابوا
لهذه الدعوة بكل ذرة من ذرات وجودهم ، وخلقوا وراءهم
اغلال ماضيهم .

مثلهم ينبغي ان
تكون . ولا مفر
لك من ذلك ان شئت
ان تنجم وهذه
الحياة ، وتتساق مع
جو باريس هذا ، جو

الشباب الصاحب ، الزاخر بالحياة والمرح . وليس لك خاصة
ان ترفض دعوة « كامل » الى سهرة هذه الليلة في منزله .
صحيح انك ستلقى في وسط غريب لم تألفه ، ولكنك لن
تلبث طويلاً حتى تنصهر في بوتقته . على ان امامك شرطاً
واحداً لن يكتفك كبير جهد ، هو ان تخنق ذلك التهيب
البليد الذي تتعثر به قدماك في كل خطوة ، كأنما انت طفل
في سنيه الاولى .

وتردد الطفل طويلاً قبل ان يجرؤ على طرق الباب حين
بلغ منزل « كامل » ، وأوشك التردد ان يتحول الى قرار
بالعودة ساعة سمع صوت موسيقى وضحك فتيات . وطرقت
اصابعه الباب طرقة خفيفاً واهناً ، كأنما كان يقصد الا يسمعه
احد . خير لي إذن ان اعود . سأرجع الى غرفتي ، فأقرأ في
كتاب ، أو أخرج الى الشارع فأضرب فيه على غير هدى .
وكاد ينقتل حين رأى الباب يفتح ويطل منه وجه كامل :

(*) فصل من رواية هذا العنوان ، تصدر عما قريب .

— اوه ، هذا انت ؟ ما اذق مواعيدك ! اننا نهم بان
نجلس للعشاء .

وجذبه من ذراعه ، واقتاده مسرعاً الى « الصالون » فتبعه
متباطئاً ثقيل الخطو ، كأنما ينتعل حذاء من حديد .

— اقدم لكم صديقي الشاعر اللبناني الذي كنت احدثكم
عنه منذ لحظات ..

لتحلّ عليك لعنة الله ايها الشقي ! أكان من الضروري
يا كامل ان تحدثهم عن شعري ؟ افرض ان احدى هؤلاء
الفتيات رغبت اليه ان يترجم قصيدة من قصائده الى الفرنسية
فهل يكون هذا في طوقه ؟ كان يجب ان ...

— ولكن اقترب يا عزيزي ، وصافح كلاً منهم ، فنحن
هنا اسرة ؛ النصف الافضل اولاً : سيمون ، جانيت ، سوزان ،
هيلين و .. زينة . اننا نسميها « زينة » لانها تشبه البدويات ،
ألا ترى ذلك ؟ ولعلك تعرف بعد ذلك هذه الانصاف الحشنة :

صالح من بيروت ،

وسعيد من دمشق ،

واحمد من العراق ،

وربيع من تونس ..

برج بابل عربي !

وكان سعيد اول



من تقدم منه فشدّ على يده مرحباً . وتشجع هو ، فراح
يصافح سائر افراد الاسرة وهو يتم « تشرّفنا . وأحسن بان
« زينة » تضغط على يده وهي تصافحه ، فكأنما تودّ ان تستبقها
في يدها ، أو لعلة — هو — لا يعرف ان يصافح بجمرة .
وتراجع يبحث عن كرسي ، فهتف به كامل :

— لا ، لا جلوس هنا ، بل الى المائدة — المتواضعة —
فوراً . ان بوسعي الآن ان ألتهم جملاً ؛ ولكن ليس هناك مع
الأسف إلا قطعة صغيرة ، بحجم الاذن ، من لحم البقر .

وانجه الجميع الى القاعة الاخرى ، فجلسوا الى طاولة صغيرة
قامت في وسطها ، بينما انتحى احد اركانها سرير متواضع ،
وقامت في ركن آخر خزانة ثياب صغيرة .

وأرسل انفاسه على مهل . إن كلاً منهم الآن معني بطعامه ،
ولكنه لا يقصّر في الضحك والتفكه ، ما أشدّ نهمهم الى الطعام ،
الى الضحك ، الى الحياة كلّها . وأخذ ينقل نظره خفية بين
الفتيات : « سيمون » وحدها كانت الجذابة فيهن . اما سوزان

الرسائل..

أنا ضيّعت في الكتابة احلامي .. وودّعتُ بهجة العنقوان
وبكيتُ الشباب بحرقه الوجد .. وتضنيه كاذبات الاماني
وحطّمتُ الكؤوس وهي حنينٌ وتساييحٌ في فم الأشجان
فتمهلُ فليس لي غير احلامٍ تهاوت في خاطر النسيان
إنها ذكريات قلبٍ شقيٍّ .. نثرتها زوابعُ الحرمان
إنها عالمٌ من السحر والفن .. ونبعٌ من الهوى والأغاني

★

يا اغاني الوداع... يا مأملِي الحلو... زياجنة الهوى الفواح
ما لقلبي الغريب يقذفه الموج حطاماً... على أكف الرياح؟
كيف امضي؟ وقد تآثر حولي... امل كان في الذرى من طماحي؟
كيف امضي؟... وقد تلتفت بومي مشرباً الى الغد الملتاح؟
وغدي!... ما غدي؟ أغيرُ شظايا من حياة مخضوبة بالجراح؟
سوف يحثو الزمان فوق أمانِي تراب النسيان والأتراح
وستدوي اللحن فوق شفاهي

ويجفُ الرحيقُ في اقداحي
محمود فتحي المحروق الموصّل - العراق

أينما سرت فالطريقُ عواءٌ... ظمأ صارخ وداء عياءٍ
ولهيب يؤجّ في الخافق الدامي... وروح تضيق عنه السماء
جفّ نبع الحياة في عمري الغض... وماتت في مقلتي الاضواء
وورود الشباب صوّحها السقم فغاضت في قلبها الاندواء
أينما همرت فالمنى تختنق الروح... وقلب تنزّ منه الدماء
فعلى راحتي بقيا شباب... وبعيني دمعة خرساء
وبجني مهجة تلوّى - من جروح - ... ومضغة هوجاء

★

أيها التائه المعذب... يا من ضحكت من طوافك الاقدار
يا غريب الديار... ودّع امانيك... فقد آن ان يموت النهار
آن للروح ان يخلّق في الكون بعيداً... وملؤه الاسرار
آن ان تختنق السهاد بعينيك... فقد طال يا شقيّ الاسار
طال مسراك هائماً... في حمى الماضي... وفي راحتيك شوك ونار
قد ضلّت الدروب... يا أيها التائه... هذا شبابك المنهار...
هذه دمعة الاسى بين جفنيك... رثاء... وشقوة... واحتضار...

★

وقفة يا زمان.. لا تسرع الخطو، فعمري ما عاد إلا نوان

وجانيت وهلين ، فكن فقط جميلات . واما « زينة » ، هذه
التي يدعونها « زينة » ، فلا يدري ... بلى ، إن في نظراتها
تحديقاً عميقاً يبعث على الخوف ، وعلى شفتيها الرابنتين شهوة
تسيل .

ولكن كيف اتيح لهم ان يجتمعوا كلهم هنا ؟ أية جراحة في
إهاب كل من هاتيك الفتيات ان تسعى الى لقاء حبيبها في غرفة
صغيرة امام الجميع ؟! كفالك هذراً ! انت تنسى مرةً اخرى انك
في باريس ، أخرجهما من نفسك ، بيروتك هذه ، أخرجهما
فاقتلها ثم ادفنها . اما باريس ، فواجهها كما هي ، وتأملها ملياً ،
ولن تلبث هي نفسها ان تتسلل الى قلبك فتعيش فيه .

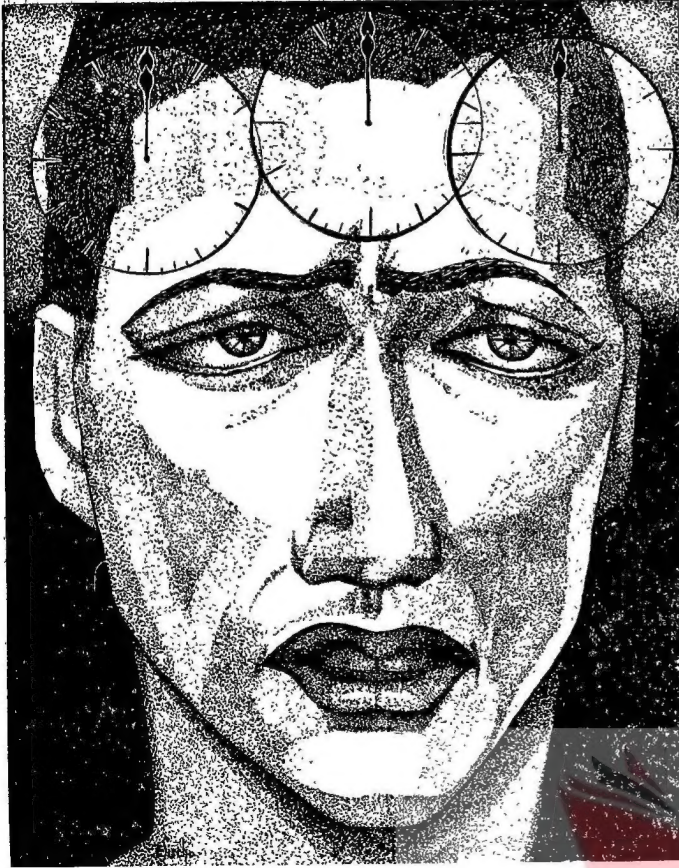
والآن ، ينبغي لك ان تقول شيئاً . لقد قال لهم صالح
إنك شاعر ، وانتهى الأمر . فمن يدري : لعل سوزان او
جانيت تقول لنفسها هذه اللحظة : « نعم ، شاعر ، ولكنه أبكم ! »

- إذن ، ما هو الاسم الحقيقي لـ « زينة » ؟

فضحكت زينة وأجابت على الفور : - كليوباترة !
وانفجر الجميع بالضحك . وشعر بالدم يحرق وجهه . أترام
يهزأون بي ؟ ولكن ما الذي قلته ؟ أكان خيراً لي ان اظل
على صمتي ، أن اظل شاعراً أبكم ؟

- عفواً ، انني قصدت المزاح . اسمي مرغريت . اليس هو
اسماً جميلاً ؟ الا يمكن ان يوحى اليك بشيء ؟
فضحكت وأجاب ببساطة - : وكيف ! انه يوحى إليّ
بديوان شعر من مثني صفحة !

وأدهشه ان تصدي القاعة بالقهقهات . لقد انقذت نفسك .
انه الشباب الذي لا هم له ، ولا يحمل في صدره اية أوشاب .
ولكن ، ألا تلاحظ انهم شربوا ثلاث زجاجات من الخمر ، وان
لما تفرغ كأسك الاولى ؟



وانبعث فجأة من « الصالون » نغمات بانغو حالم ، فألقى سعيد ما بيده من طعام ، وغمز سوزان بعينه . وما لبث أحمد ان جذب هيلين بقوة واللمة تملأ فيه . وقال صالح :
— أما نحن ، فنفضل الطعام على الرقص ، اليس كذلك يا جانيت ؟

— بلى يا حبيبي .. أقصد أننا لن نهض الى الرقص ، قبل ان تفرغ المائدة من الطعام !

وربيع وحده ظل يمضغ لقمته بهدوء ، وطيف بسمة براود شفتيه . ولكن انظرت انت على وجلك ؟ انظر اليها : انها تود ان تراقصك . لا ، لا تخش شيئاً ولا تكن بليداً . إنه لا مجال للغيرة هنا . إن جميع الشبان يراقصون جميع الفتيات . ولكنها قد ترفض دعوتي ! ثم إنها ...

— الا يحب الشاعر الرقص ؟

وانتفض في مجلسه ، ثم ابتسم ، ثم نهض دون ما تريث :
— بلى ، وان كان لا يحسنه كثيراً . ويسعد ان يراقص زينة ، يقصد كليوباترة ، يقصد مرغريت ...
ونهضت ، تشع على شفتيها الممتلئتين بسمة راقية ، وهي تنظر الى كامل . وقال كامل :

— ما دام ضيفنا العزيز لا يحسن الرقص كثيراً ، فارقصى معه « البيبوب » يا مرغريت !

ولم ينتبه الى السخرية الصغيرة لأنه كان يفكر : إذن مرغريت هي صاحبة كامل ؟ لا ريب في انه ينعم بلذائذ جنيتها الناضجة . إنه جدير حقاً بأن يحسد هذا الجسد ، ذاك الزهدان ... وأحس بها ، نهديا ، يرتعشان على صدره ، فيما هو يشدها اليه ، وشعر بجسدها يرتخي بين ذراعيه ، وبفمها قريباً من فمه . وشم رائحة الحمرة تنبعث قوية من فمها ، وشم رائحة العرق تنبعث قوية من جسمها . امرأة بين ذراعيه ، ملء ذراعيه ، ملء كيانه . امرأة تشتهي . امرأة تقبل شفتيها بجنون .

واصطكت ركبته ، وفقدت خطواته إيقاع الرقص ، فاضطربت وتعثرت . وشعر بان زينة تتحلل فجأة من ضمته وهي تلتفت ناحيه كامل ، في الغرفة الاخرى التي كان لا يزال يأكل فيها مع صحبه . وارتقت على مقعد قريب ، وهي ما تنفك تنظر اليه . ورأى في عينها بريقاً ما أعجبه ! بريقاً لم ير — حياته — مثله في عيني امرأة .

وشاء ان يعود الى غرفة الطعام ، لكي يتحرك من مكانه

فقط ، ولكنه رآهم يخرجون الى قاعة الرقص ، من دون كامل الذي ظل يجمع الاواني والصحون . وهام الآن جميعاً يراقصون ، ونظر الى زينة ، لا يدري لماذا ، فألفاها تنهض متشاقة ، وتدخل غرفة الطعام فتغلق خلفها الباب . وسمع بعد لحظات صرير القفل .

ونقل بصره بين الراقصين ، فأحس بان الجو الحميم الذي يغمرهم ، يغرقهم في صمت طافح بالجنين . ولاحظ ان سيمون تمنح « ربيع » شفتيها بنهم ، بينما توقف احمد وهيلين في وسط الحلبة وقد كفا عن الرقص ، فالتصق جسماهما وغرقا في قبلة لا تنتهي . اما سعيد ، فكان يوسد سوزان ذراعه ، وقد استلقيا على ديوان في زاوية القاعة ، فأنكشف ثوب فتاته عن ساقها العاجيتين . وانطفأ النور الكهربائي الباهر . واضي مصباح شاحب الضوء ، احمر اللون . ثم كفت الموسيقى ، فساد صمت طويل ، كأن لم يكن ثمة انسان ، لولا ضحكات مكبوتة ، وتنهيدات متقطعة واصوات لثات يبلها الرضاب . حبيبي . حبيبي .

وانسل سريعا خفيف الخطو ، كأنما ينتعل حذاء من حرير . حتى اذا بلغ الباب ، شقه على مهل ، ثم رده خلفه دون ان

يُحكّم إقفاله ، وابتلعه الطريق .

لا ، ما أشدّ ما أكره هذا الارتجال ! انني احب ان اتنبأ بالامور لأعدّها لها عدتها واتخيل كيف يمكن ان تجري . بذلك وحده اتفادى من الخيبة ، وافلت من عواقب المفاجآت . ابي شيء . كنت ارجو ان اصيبه في تلك السهرة ، هذه التي يطلقون عليها اسم « سوربريز بارتى » ؟ ما الذي قادني الى ان احشر نفسي في هذا الجو الحافل بالانسجام ؟ خمس فتيات لحمة شبان ، حسبتي بينهم كاليتيم ، واحسستني دخيلاً ثقیل الظل . وما الذي نلته بعد ذلك ؟ اجساد . نهود . شفاه . رضاب . حبيبي . حبيبي . واطرق برأسه ، ومضى في طريقه ، وفي حلقة غصّة . ومال الى مقهى ، فشرّب زجاجة من عصير الليمون ، وظلت في حلقة الغصة . والقي نفسه بعد حين في « روديكيكول » من غير ان يفهم تماماً كيف افضى اليه .

ولكن ماذا ؟ اعود الى غرفتك ، ولما تتجاوز الساعة العاشرة والنصف ؟ واي شيء ترى ستفعل في غرفتك ؟ لقد خرج صديقك صبحي وعدنان سعيّاً وراء المغامرة ، افتنوي ان تبقى وحدك ؟ انه لكذلك . اعرف ان الساعة لم تتجاوز العاشرة والنصف ، واعرف ان صبحي وعدنان غادرا الفندق . ساعدوا الى غرفتي واطل وحدي . اريد ان اظل وحدي . وحدي . ان الذين يتهمونك بالعناد الشديد ليسوا على خطأ كبير . وارتمى في غرفته على الكرسي المريح ، ثم نهض وخلع ثيابه ببطء ، وغسل وجهه ، ثم ارتدى منامته واستلقى على سريره وقد شبك ذراعيه تحت رأسه . التحسب انها هي التي ستقبل للبحث عنك ؟ أنظرن انها هي التي ستدنون منك فتبتسم لك ، ثم تعطف نحوك وتهمس في اذنك : « انا التي تبحث عنها . . تعال احبّني ! »

تبحث عنها ، عن المرأة . تلك هي الحقيقة التي تنساها ، بل تتجاهلها . لقد اتيت الى باريس من أجلها . والآن ، ارأيت انك كنت مخدوعاً عن نفسك ، ساعة كنت تتصور انهن كثيرات كثيرات هنا ، وانه يكفيك ان تسير في الطريق ، ليتهافتن عليك . ومحدثك حديث الهوى ؟

ونهض من سريره فائز الاعصاب . نقطة الماء . نقطة الماء هذه التي تسقط في المغسلة تثير حنقه بصوتها الرتيب . انها تسقط كل عشرين ثانية تقريباً . وكأما سقطت ، كان لصوتها نفرة تحدث في فكره نفرة جديدة تقطع سلسلة افكاره . وشد اللولب شدّاً محكماً ، حتى اذا تبقن من انقطاع النقطة ، عاد

فاستلقى على سريره . طبعاً . ان يوسع الآن ان يفكر بهدوء او ينام براحة . اجل ، ينبغي لك ان تطلبها ، ان تنشدها ، ان تسعى في أثرها . انها هي هي . في بيروت وباريس ، في جميع انحاء الدنيا . لقد خدعوك حين قالوا لك إن . .

وصكت سمعه فجأة دقائق ساعة قريبة ، لا بد انها ساعة محافظة « الدائرة الخامسة » تجاه « البانتيون » . ولم يكن قد انتهى من عدد دقائقها حين بدأت ساعة اخرى ، لعلها ساعة السوربون ، تدق دقائق اقوى وأشدّ عزمًا . واختلط عليه الامر ، فكفّ عن العد حتى انتهت الدقات . وفي اصداء رنينها ، سمع دقائق بطيئة بعيدة ، ثقيلة ، كأنها خطوات عجوز تتناهى الى سمعه ، فقال انها ساعة كنيسة نوتردام . وحين تلاشت الاصداء ، اخذه العجب من أنه لم يقنّب قبل الآن الى هذه الساعات الثلاث . أفكانت معطلة ، أم نفسه كانت ، قبل هذه الليلة ، مكتظة بالأصوات ؟

وجعل ينتظر دقائق الساعات الثلاث بعد ربع ساعة ، حتى اذا سمعها ، راح يترقّب دقائقها مؤذنة بالنصف بعد الحادية عشرة . انفرطت سلسلة الافكار جميعاً ، ولا سبيل الى نظمها من جديد . ودخل صبحي الغرفة قبيل الثانية عشرة .

— الا تزال مستيقظاً ؟

— كنت على وشك ان انام فأيقظني دخولك .

— الا تودّ ان أقصّ عليك مغامرتنا اللذيذة الليلة ؟

— أرجوك يا عزيزي . ارجي ذلك الى الغد . إن النعاس

يقتاني .

ورأى صديقه يخلع ملابسه ويرتدي منامته على عجل ، ثم يستلقي على سريره ، وهو يزفر زفرة طويلة .

وانفجرت الساعات الثلاث تدقّ الثانية عشرة ، مختلطة الدقات .

— : أسمع يا صبحي هذه

الساعات الثلاث ؟

ولكن صبحي لم يجب . لقد

نام . لا بدّ انه التقى بها . وجدها

هي . . . المرأة .

وتقلّب في فراشه ، وعزم

بدوره عزمًا قوياً على النوم .

ولكنه بعد لحظات ، فاجأ نفسه

وهو يترقّب ان تدق الساعات

الثلاث ، الربع بعد الثانية عشرة .



سهيّل ادريس